

# Der peloponnesische Krieg 1

## Kapitel 1

§ 1 Θουκυδίδης Ἀθηναῖος <sup>AdjN</sup>	ξυνέγραψε	τὸν <sup>ArtA</sup>	πόλεμον	τῶν <sup>ArtG</sup>	Πελοποννησίων	καὶ <sup>Kon</sup>
Athenere		Götter		der		und
Ἀθηναῖων, ὡς <sup>Kon</sup>	ἐπολέμησαν	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἀλλήλους, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀρξάμενος <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	εὐθὺς <sup>Adv</sup>	
wie	gegen	einander,	begonnen habend	sogleich		
καθισταμένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλπίσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	μέγαν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἔσεσθαι	καὶ <sup>Kon</sup>
sich herstellend seiend	und	gehofft habend	groß	und	und	am meisten berichtenswert
τῶν <sup>ArtG</sup>	προγεγενημένων, <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub>	τεκμαιρόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἀκμάζοντές <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	ἦσαν ἐς <sup>Prp</sup>
der	vorher geschehenen,	schließend seiend	dass	auf blühend seiend	und	in
αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμφότεροι <sup>AdjN</sup>	παρασκευῇ	τῇ <sup>ArtD</sup>	πάσῃ <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> Ἑλληνικὸν <sup>AdjN</sup>
ihn	beide		der	ganzen	und	übrige Griechische
ὁρῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ξυνιστάμενον <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ἐκατέρους, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> εὐθύς, <sup>Adv</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> δε <sup>Pt</sup>
sehend	sich zusammen stellend seiend	zu	beiderlei Seiten,	das	zwar	sogleich, das aber
καὶ <sup>Kon</sup>	διανοούμενον. <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>					
auch	überlegend seiend.					
§ 2 κίνησις	γὰρ <sup>Pt</sup> αὕτῃ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μεγίστη <sup>AdjSupN</sup>	δὴ <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup>	Ἐλλησιν	ἔγένετο	καὶ <sup>Kon</sup> μέρει τινὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
	denn diese	größte	ja den		und	einem
τῶν <sup>ArtG</sup>	βαρβάρων, ὡς <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	εἰπεῖν	καὶ <sup>Kon</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup>	πλεῖστον <sup>AdvSup</sup>	ἀνθρώπων.
der	so zu sagen	aber	und auf	zum größten Teil		
§ 3 τὰ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup> ἔτι <sup>Adv</sup>	παλαίτερα <sup>AdjKmpA</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> εὔρειν
die	denn vor	ihnen	und	die noch	älteren	deutlich zwar
διὰ <sup>Prp</sup>	χρόνου	πλῆθος	ἀδύνατα <sup>AdjN</sup>	ἥν, ἐκ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup>	τεκμηρίων	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐπὶ <sup>Prp</sup>
durch		unmöglich		aus aber	deren für	
μακρότατον <sup>AdjSupA</sup>	σκοποῦντί <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πιστεῦσαι	ξυμβαίνει	οὐ <sup>Pt</sup> μεγάλα <sup>AdjA</sup>	νομίζω
sehr lange	prüfend seiend	mir			nicht große Dinge	
γενέσθαι	οὕτε <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολέμους	οὕτε <sup>Kon</sup> ἐς <sup>Prp</sup> τὰ <sup>ArtA</sup>	ἄλλα. <sup>AdjA</sup>
weder	nach	die		noch in die	andern.	

## Kapitel 2

§ 1 φαίνεται	γὰρ <sup>Pt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	Ἐλλὰς	καλουμένη <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	πάλαι <sup>Adv</sup>	βεβαίως <sup>Adv</sup>
	denn die	jetzt		genannt werdend seiend	nicht	seit langem	fest
οἰκουμένη, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μεταναστάσεις	τε <sup>Pt</sup>	ούσαι <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πρότερα <sup>AdjKmpA</sup>	
bewohnt werdend seiend,	sondern		und	seiend	die		früheren
καὶ <sup>Kon</sup> ῥαδίως <sup>Adv</sup>	έκαστοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἔαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπολείποντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>			
und leicht	je einzelne	die	eigenen	zurück lassend seiend			
βιαζόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ύπό <sup>Prp</sup>	τινῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	αἰεὶ <sup>Adv</sup>	πλειόνων. <sup>AdjKmpG</sup>			
gewaltsam getrieben werden seiend	von	einigen	immer	Mehreren.			
§ 2 τῆς <sup>ArtG</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> ἐμπορίας	οὐκ <sup>Pt</sup>	ούσης, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	ἐπιμειγνύντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄδεως <sup>Adv</sup>	
der denn	nicht	seiend,	und nicht	sich mischend seiend	unerschrocken		
ἀλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτε <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	γῆν	οὕτε <sup>Kon</sup> διὰ <sup>Prp</sup>	θαλάσσης,	νεμόμενοί <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>
einander	weder nach		noch	durch		ihr Eigenes nutzend seiend	und
τὰ <sup>ArtA</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	έκαστοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὅσον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀποζῆν	καὶ <sup>Kon</sup>	περιουσίαν	χρημάτων	οὐκ <sup>Pt</sup>
das Eigene	je einzelne	so viel wie		und		nicht	
ἔχοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	γῆν	φυτεύοντες, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	ὄν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	όπότε <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
habend seiend	noch		pflanzend seiend,	unklar	seiend	wann immer	jemand

ἐπελθῶν<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτειχίστων<sup>AdjG</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ὅντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἀφαιρήσεται,  
 heran getreten seiend und unbefestigten zugleich seiend ein anderer  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἡμέραν ἀναγκαίου<sup>AdjG</sup> τροφῆς πανταχοῦ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἥγούμενοι<sup>N</sup><sub>PräMed</sub>  
 der und je nötigen überall wohl meinend seiend  
 ἐπικρατεῖν, οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπῶς<sup>Adv</sup> ἀπανίσταντο, καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> μεγέθει πόλεων  
 nicht schwer und wegen dessen weder  
 ἵσχυον οὕτε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> παρασκευῆ.  
 noch der anderen

§ 3 μάλιστα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> γῆς ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρίστη<sup>AdjSupN</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεταβολὰς τῶν<sup>ArtG</sup>  
 am meisten aber der die beste immer die der  
 οἰκητόρων εἶχεν, ἡ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> Θεσσαλία καλουμένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Βοιωτία  
 die und jetzt genannt werdend und  
 Πελοποννήσου τε<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> Ἀρκαδίας, τῇ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> ὕστε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν  
 und die vielen außer der übrigen so viel wie  
**κράτιστα.** <sup>AdjSupN</sup>  
 am stärksten.

§ 4 διὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀρετὴν γῆς αἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> δυνάμεις τισὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μείζους<sup>AdjKmpN</sup> ἐγγιγνόμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 wegen denn die ja einigen größere entstehend seiend  
 στάσεις ἐνεποίουν ἔξ<sup>Prp</sup> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐφθείροντο, καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἄλλοφύλων<sup>AdjG</sup>  
 aus denen und zugleich von fremd Stämmigen  
**μᾶλλον**<sup>AdvKmp</sup> ἐπεβουλεύοντο.  
 eher

§ 5 τὴν<sup>ArtA</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> Ἀττικὴν ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλεῖστον<sup>AdvSup</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λεπτόγεων<sup>AdjA</sup>  
 die doch aus dem auf das meiste wegen das dünn erdig  
 ἀστασίαστον<sup>AdjA</sup> οὖσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνθρωποι ὡκουν οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἰεί.<sup>Adv</sup>  
 ohne Bürger Zwist seiend die selben immer.

§ 6 καὶ<sup>Kon</sup> παράδειγμα τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάχιστόν<sup>AdjSupN</sup> ἔστι διὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 und dieses des nicht kleinstes wegen der  
 μετοικίας ἐς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> αὐξηθῆναι. ἐκ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup>  
 in die anderen nicht gleich mäßig aus denn der anderen  
 Ἑλλάδος οἱ<sup>ArtN</sup> πολέμω ἡ<sup>Kon</sup> στάσει ἐκπίπτοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παρ<sup>·</sup><sup>Prp</sup> Αθηναίους οἱ<sup>ArtN</sup>  
 die oder hinaus fallend zu die  
 δυνατώτατοι<sup>AdjSupN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> βέβαιον<sup>AdjA</sup> ὃν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνεχώρουν, καὶ<sup>Kon</sup> πολῖται  
 sehr mächtigen da sicher seiend und  
 γιγνόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> παλαιοῦ μείζω<sup>AdjKmpA</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἐποίησαν πλήθει  
 werdend sogleich von größer noch  
 ἀνθρώπων τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Ἰωνίαν ὕστερον<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ικανῆς<sup>AdjG</sup>  
 die so dass auch nach später da nicht hinreichend  
 οὔσης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τῇ<sup>ArtG</sup> Ἀττικῆς ἀποικίας ἐξέπεμψαν.  
 sei der

## Kapitel 3

§ 1 δηλοῖ δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ἀσθένειαν οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> πρὸ<sup>Prp</sup>  
 aber mir auch dieses der Alten nicht am wenigsten vor  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Τρωικῶν<sup>AdjG</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται πρότερον<sup>AdvKmp</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ἐργασαμένη<sup>N</sup><sub>AorMed</sub>  
 denn der troischen nichts früher gemeinsam gearbeitet habend  
 ἡ<sup>ArtN</sup> Ἑλλάς.  
 die

§ 2 δοκεῖ δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦνομα τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ξύμπασά<sup>AdjN</sup> πω<sup>Adv</sup> εἶχεν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 aber mir, auch nicht dieses ganz gesamt noch sondern die  
 μὲν<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> Ἑλληνος τοῦ<sup>ArtG</sup> Δευκαλίωνος καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> εἴναι ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπίκλησις  
 zwar vor des und ganz und nicht die

αύτη<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> ἔθνη δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> Πελασγικὸν<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλεῖστον<sup>AdvSup</sup>  
 diese, nach aber andere und auch das das Pelasgische auf das meiste  
 ἀφ' <sup>Prp</sup> ἑαυτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπωνυμίαν παρέχεσθαι, Ἐλληνος δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παίδων  
 von sich selbst den aber und der  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Φθιώτιδι ισχυσάντων<sup>G</sup> <sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαγομένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 seiner in der stark geworden seienden, und herbei führend werdenden  
 αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ὥφελίᾳ ἐς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> πόλεις, καθ' <sup>Prp</sup> ἐκάστους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡδη<sup>Adv</sup>  
 sie zum in die anderen nach jeweils zwar schon  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ὄμιλίᾳ μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καλεῖσθαι Ἐλληνας, οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> χρόνου  
 im eher nicht jedoch von viel wenigstens  
 [ἐδύνατο]<sub>M/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup> ἐκνικῆσαι.  
 auch allen

§ 3 τεκμηριοῖ δὲ<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> Ὄμηρος· πολλῷ<sup>AdjDKmp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber am meisten um viel denn später noch auch der  
 Τρωικῶν<sup>AdjG</sup> γενόμενος<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξύμπαντας<sup>AdjA</sup> ὀνόμασεν, οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 troischen geworden seiend nirgends die sämtlichen und nicht  
 ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μετ' <sup>Prp</sup> Ἀχιλλέως ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Φθιώτιδος, οἵπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 andere als die mit aus der welche gerade auch  
 πρῶτοι<sup>AdjSupN</sup> Ἐλληνες ἦσαν, Δαναοὺς δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔπεσι καὶ<sup>Kon</sup> Ἀργείους καὶ<sup>Kon</sup>  
 erste aber in den und und  
 Αχαιοὺς ἀνακαλεῖ. οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> βαρβάρους εἰρηκε διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μηδὲ<sup>Pt</sup> Ἐλληνάς  
 nicht doch auch wegen des nicht einmal  
 πω,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ, ἀντίπαλον<sup>AdjA</sup> ἐς<sup>Prp</sup> ἐν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὄνομα ἀποκεκρίσθαι.  
 noch, wie mir als Gegenstück in einen

§ 4 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔκαστοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Ἐλληνες κατὰ<sup>Prp</sup> πόλεις τε<sup>Pt</sup> ὅσοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλήλων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ξυνίεσαν  
 die aber nun wie je einzelne nach ja so viele einander  
 καὶ<sup>Kon</sup> ξύμπαντες<sup>AdjN</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> κληθέντες<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Τρωικῶν<sup>AdjG</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
 und sämtlich später genannt worden nichts vor den troischen wegen  
 ἀσθένειαν καὶ<sup>Kon</sup> ἀμειξίαν ἄλλήλων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀθρόοι<sup>Adv</sup> ἔπραξαν. ἄλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 und der einander gemeinsam aber auch diese den  
 στρατείαν θαλάσση ἥδη<sup>Adv</sup> πλείω<sup>AdvKmp</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ξυνεξῆλθον.  
 schon mehr gebrauchend seiend

## Kapitel 4

§ 1 Μίνως γὰρ<sup>Pt</sup> παλαίτατος<sup>AdjSupN</sup> ὥν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀκοῇ ἵσμεν ναυτικὸν<sup>AdjA</sup> ἐκτήσατο καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 denn der älteste deren Seemacht und der  
 νῦν<sup>Adv</sup> Ἐλληνικῆς<sup>AdjG</sup> θαλάσσης ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλεῖστον<sup>AdvSup</sup> ἐκράτησε καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κυκλάδων  
 jetzt griechischen auf zum größten Teil und der  
 νήσων ἥρξε τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκιστής πρῶτος<sup>AdjSupN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjSupG</sup> ἐγένετο, Κᾶρας  
 und auch erster der meisten  
 ἔξελάσας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> παῖδας ἡγεμόνας ἐγκαταστήσας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 hinaus getrieben habend und die seiner eigenen eingesetzt habend:  
 τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ληστικόν, ὡς<sup>Kon</sup> εἰκός,<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> καθήρει ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης ἐφ' <sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 das und wie wahrscheinlich, aus der so weit wie  
 ἐδύνατο, τοῦ<sup>ArtG</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προσόδους μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ιέναι αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 damit die mehr ihm.

## Kapitel 5

§ 1 οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἐλληνες τὸ<sup>ArtA</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαρβάρων οἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 die denn das ehemals und der die und in der  
 ἡπείρω παραθαλάσσιοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> νήσους εῖχον, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἥρξαντο  
 am Meer wohnende und so viele wie nachdem

μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> περαιοῦσθαι ναυσὶν ἐπ'<sup>Prt</sup> ἀλλήλους, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔτράποντο πρὸς<sup>Prt</sup> ληστείαν,  
 mehr gegen einander, zu  
 ἡγουμένων<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀνδρῶν οὐ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀδυνατωτάτων<sup>AdjSupG</sup> κέρδους τοῦ<sup>ArtG</sup> σφετέρου<sup>AdjG</sup>  
 der führenden nicht der schwächsten des eigenen  
 αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔνεκα<sup>Prt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀσθενέστι<sup>AdjD</sup> τροφῆς, καὶ<sup>Kon</sup> προσπίπτοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 ihrer um willen und den Schwachen und überfallend seiend  
 πόλεσιν ἀτειχίστοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prt</sup> κώμας οἰκουμέναις<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> ἥρπαζον καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 unbefestigten und nach bewohnt seienden und den  
 πλείστον<sup>AdjSupA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> ἐποιοῦντο, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχοντός<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> πιὼ<sup>Adv</sup> αἰσχύνην  
 größten des hier von nicht habend seiend noch  
 τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔργου, φέροντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δόξης μᾶλλον<sup>-AdvKmp</sup>  
 dieses des bringend seienden aber etwas und mehr.  
 § 2 δηλοῦσι δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡπειρωτῶν τινὲς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κόσμος καλῶς<sup>Adv</sup>  
 aber der und einige noch und jetzt, denen gut  
 τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δρᾶν, καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> παλαιοὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν τὰς<sup>ArtA</sup> πύστεις τῶν<sup>ArtG</sup>  
 dies und die alten der die der  
 καταπλεόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> ὄμοιώς<sup>Adv</sup> ἐρωτῶντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> λησταί εἰσιν, ὡς<sup>Kon</sup>  
 herab segelnden überall gleichermaßen fragend seiend ob wie  
 οὐτε<sup>Kon</sup> ὡν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πυνθάνονται ἀπαξιούντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔργον, οἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἐπιμελὲς<sup>AdjN</sup> εἴη  
 weder deren gering achtenden das den und wichtig  
 εἰδέναι οὐκ<sup>Pt</sup> ὄνειδιζόντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> nicht schmähender.  
 § 3 ἐλήζοντο δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prt</sup> ἡπειρον ἀλλήλους. <sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prt</sup> τοῦδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 aber auch gegen einander. und bis dieses vieles der  
 Ἐλλάδος τῷ<sup>ArtD</sup> παλαιῶ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ νέμεται περὶ<sup>Prt</sup> τε<sup>Pt</sup> Λοκροὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> Ὄζόλας καὶ<sup>Kon</sup>  
 nach dem alten um und die und  
 Αἰτωλοὺς καὶ<sup>Kon</sup> Ἀκαρνανας καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἡπειρον. τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> σιδηροφορεῖσθαι  
 und und die hier das und  
 τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἡπειρώταις ἀπὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> παλαιᾶς<sup>AdjG</sup> ληστείας ἐμμεμένηκεν.  
 diesen den von der alten

## Kapitel 6

§ 1 πᾶσα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Ἐλλὰς ἐσιδηροφόρει διὰ<sup>Prt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀφάρκτους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> οἰκήσεις καὶ<sup>Kon</sup>  
 ganz denn die wegen der unbefestigten und und  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀσφαλεῖς<sup>AdjA</sup> παρ'<sup>Prt</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐφόδους, καὶ<sup>Kon</sup> ξυνήθῃ<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δίαιταν μεθ'<sup>Prt</sup>  
 nicht sichere von seiten einander und gewohnt die mit  
 ὅπλων ἐποίησαντο ὡσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> βάρβαροι.  
 wie gerade die

§ 2 σημεῖον δ'<sup>Pt</sup> ἐστὶ ταῦτα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἐλλάδος ἔτι<sup>Adv</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> νεμόμενα<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber diese der noch so sich verteilend seienden der  
 ποτὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ὄμοιών<sup>AdjG</sup> διαιτημάτων.  
 einst auch zu allen gleichen

§ 3 ἐν<sup>Prt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρῶτοι<sup>AdjSupN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοι τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> σίδηρον κατέθεντο καὶ<sup>Kon</sup>  
 in den ersten aber den und und  
 ἀνειμένη<sup>D</sup> <sub>PerM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> διαιτῇ ἐξ<sup>Prt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τρυφερώτερον<sup>AdjKmpA</sup> μετέστησαν. καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 gelockerten der auf das Weichere und die  
 πρεσβύτεροι<sup>AdjKmpN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> εύδαιμόνων<sup>AdjG</sup> διὰ<sup>Prt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀβροδίαιτον οὐ<sup>Pt</sup> πολὺς<sup>AdjN</sup>  
 Älteren bei ihnen der Begüterten wegen des nicht viel  
 χρόνος ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> χιτῶνάς τε<sup>Pt</sup> λινοῦς<sup>AdjA</sup> ἐπαύσαντο φοροῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> χρυσῶν<sup>AdjG</sup>  
 seitdem und leinene tragend seiend und goldener  
 τεττίγων ἐνέρσει κρωβύλον ἀναδούμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ τριχῶν·

ἀφ' <sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ίώνων τοὺς<sup>ArtA</sup> πρεσβυτέρους<sup>AdjKmpA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ξυγγενὲς<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 von welchem auch die Älteren gemäß der Verwandtschaft über  
**πολὺ́AdjA αὕτη<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> σκευὴ κατέσχεν.**  
 lange diese die

§ 4 μετρίᾳ<sup>AdjD</sup> δ' <sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἐσθῆτι καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τρόπον πρῶτοι<sup>AdjSupN</sup>  
 mäßiger aber wieder und nach den jetzigen zuerst  
**Λακεδαιμόνιοι ἔχρήσαντο καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>**  
 und in die anderen gegenüber den Vielen die  
**τὰ<sup>ArtA</sup> μείζω<sup>AdjKmpA</sup> κεκτημένοι<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> ισοδίαιτοι<sup>AdjN</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> κατέστησαν.**  
 die größeren im Besitz habend seienden gleich lebensweise am meisten

§ 5 ἔγυμνώθησάν τε<sup>Pt</sup> πρῶτοι<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φανερὸν<sup>AdjA</sup> ἀποδύντες<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> λίπα  
 und zuerst und zum das Offene aus gezogen habend  
**μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γυμνάζεσθαι ἥλείψαντο· τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>**  
 mit um das aber ehemals auch in dem  
**Ὀλυμπικῷ<sup>AdjD</sup> ἀγῶνι διαζώματα ἔχοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αἰδοῖα οἱ<sup>ArtN</sup> ἀθληταὶ**  
 Olympischen tragend seiend um die die  
**ἥγωνίζοντο, καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἔτη ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> πέπαυται. ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>**  
 und nicht viele seitdem noch aber auch bei den  
**βαρβάροις ἔστιν οἵ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀσιανοῖς, πυγμῆς καὶ<sup>Kon</sup>**  
 denen jetzt, und am meisten den und  
**πάλης ἄθλα τίθεται, καὶ<sup>Kon</sup> διεζωμένοι<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> τοῦτο<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δρῶσιν.**  
 und gegürtet seiend dies

§ 6 πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀποδείξειε τὸ<sup>ArtN</sup> παλαιὸν<sup>AdjN</sup> Ἐλληνικὸν<sup>AdjN</sup>  
 vieles aber wohl auch anderes jemand das alte Griechische  
**ὅμοιότροπα<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βαρβαρικῷ<sup>AdjD</sup> διαιτώμενον.<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>**  
 ähnlich geartet dem jetzigen Barbarischen lebend seiend

## Kapitel 7

§ 1 τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεων δσαι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> νεώτατα<sup>AdvSup</sup> ὡκίσθησαν καὶ<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
 der aber welche zwar neuestens und schon  
**πλωιμωτέρων<sup>AdjKmpG</sup> ὄντων,<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> περιουσίας μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔχουσαι<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> χρημάτων**  
 schiff bareren seiender, mehr habend seiend  
**ἐπί<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> αἰγιαλοῖς τείχεσιν ἐκτίζοντο καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ισθμοὺς**  
 an den selben den und die  
**ἀπελάμβανον ἐμπορίας τε<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προσοίκους ἔκαστοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>**  
 und um willen und der gegenüber den je einzelne  
**ἰσχύος· αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παλαιαι<sup>AdjN</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ληστείαν ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> ἀντίσχουσαν<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>**  
 die aber alten wegen der über lange standgehalten habend  
**ἀπὸ<sup>Prp</sup> θαλάσσης μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὡκίσθησαν, αἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> νήσοις καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>**  
 von mehr welche und in den und in  
**ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡπείροις (ἔφερον γὰρ<sup>Pt</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὄσοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>**  
 den denn einander und auch der anderen so viele wie  
**ὄντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> θαλάσσιοι<sup>AdjN</sup> κάτω<sup>Adv</sup> ὥκουν), καὶ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τοῦδε<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup>**  
 seiend nicht See bewohner hinab und bis dieses noch  
**ἀνωκισμένοι<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> εἰσίν.** un umgesiedelt seiend

## Kapitel 8

§ 1 καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥσσον<sup>AdvKmp</sup> λησταὶ ἥσαν οἱ<sup>ArtN</sup> νησιῶται, Κᾶρες τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und nicht weniger die und seiend und  
**Φοίνικες· οὗτοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πλείστας<sup>AdjSupA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νήσων ὥκησαν. μαρτύριον**  
 diese denn ja die meisten der

δέ<sup>Pt</sup> Δήλους γὰρ<sup>Pt</sup> καθαιρομένης<sup>G</sup> ΠräM/P ὑπὸ<sup>Prp</sup> Αθηναίων ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμῳ  
 aber denn gereinigt werdend durch in diesem dem  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> θηκῶν ἀναιρεθεισῶν<sup>G</sup> AorPas ὕσται<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἥσαν τῶν<sup>ArtG</sup> τεθνεώτων<sup>G</sup> PerAkt  
 und der weg genommen worden so viele wie der Verstorbenen  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ, ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἡμισυ<sup>AdjA</sup> Κάρες ἐφάνησαν, γνωσθέντες<sup>N</sup> AorPas τῇ<sup>ArtD</sup> τῇ<sup>Pt</sup>  
 in der über die Hälfte erkannt worden der und  
 σκευῇ τῶν<sup>ArtG</sup> ὅπλων ξυντεθαμένῃ<sup>D</sup> PerM/P καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ ὡ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 der mit beigebettet seiend und dem in welcher jetzt noch

### Θάπτουσιν.

- § 2 καταστάντος<sup>G</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Μίνω ναυτικοῦ<sup>AdjG</sup> πλωιμώτερα<sup>AdjKmpN</sup> ἐγένετο παρ<sup>Prp</sup>  
 aufgestellt seiend aber des Seemacht schiff barere bei  
 ἄλλήλους<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> (οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νήσων κακοῦργοι<sup>AdjN</sup> ἀνέστησαν ὑπ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 einander (die denn aus der Übeltäter durch ihn,  
 ὅτεπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κατώκιζε),  
 als gerade auch die vielen von ihnen
- § 3 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> θάλασσαν ἄνθρωποι μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κτῆσιν τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und die an mehr schon den der  
 χρημάτων ποιούμενοι<sup>N</sup> ΠräM/P βεβαιότερον<sup>AdvKmp</sup> ὤκουν, καὶ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τείχη  
 sich machend seiend fester und einige auch  
 περιεβάλλοντο ὡς<sup>Kon</sup> πλουσιώτεροι<sup>AdjKmpN</sup> ἐσαυτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γιγνόμενοι<sup>N</sup> ΠräM/P ἐφιέμενοι<sup>N</sup> ΠräM/P  
 als ob reicher ihrer selbst werdend seiend strebend seiend  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κερδῶν οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> ἥσσους<sup>AdjKmpN</sup> ὑπέμενον τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 denn der die und Schwächeren die der  
 κρεισσόνων<sup>AdjKmpG</sup> δουλείαν, οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> δυνατώτεροι<sup>AdjKmpN</sup> περιουσίας ἔχοντες<sup>N</sup> ΠräAkt  
 Stärkeren die und mächtigeren habend seiend  
 προσεποιοῦντο ὑπηκόους<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐλάσσους<sup>AdjKmpA</sup> πόλεις.  
 untertan die kleineren
- § 4 καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ὄντες<sup>N</sup> ΠräAkt ὕστερον<sup>Adv</sup> χρόνῳ  
 und in diesem dem mehr schon seiend später  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> Τροίαν ἐστράτευσαν.  
 gegen

## Kapitel 9

- § 1 Ἀγαμέμνων τέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> δυνάμει προύχων<sup>N</sup> ΠräAkt καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 und mir der damals über ragend seiend und nicht  
 τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Τυνδάρεω ὅρκοις κατειλημένους<sup>A</sup> ΠräM/P τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐλένης μνηστῆρας  
 so sehr den gebunden seiend die  
 ἄγων<sup>N</sup> ΠräAkt τὸν<sup>ArtA</sup> στόλον ἀγείραι.  
 führend seiend den
- § 2 λέγουσι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σαφέστατα<sup>AdjSupA</sup> Πελοποννησίων μνήμῃ παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber auch die die klarsten von den  
 πρότερον<sup>Adv</sup> δεδεγμένοι<sup>N</sup> ΠräM/P Πέλοπά τε<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> πλήθει χρημάτων, ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 früher aufgenommen habend seiend und zuerst die  
 ἥλθεν ἐκ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> Ἀσίας ἔχων<sup>N</sup> ΠräAkt ἐ<sup>Prp</sup> ἀνθρώπους ἀπόρους, <sup>AdjA</sup> δύναμιν  
 aus der habend seiend in mittellose,  
 περιποιησάμενον<sup>A</sup> AorMed τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπωνυμίαν τῇ<sup>ArtG</sup> χώρας ἐπηλυν<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> ΠräAkt δύμας<sup>Adv</sup>  
 angeschafft habend den des Zugezogenen seiend dennoch  
 σχεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκγόνοις ἔτι<sup>Adv</sup> μείζω<sup>AdjKmp</sup> ξυνενεχθῆναι, Εύρυσθέως  
 und später den noch mehr  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Αττικῇ ὑπὸ<sup>Prp</sup> Ἡρακλειδῶν ἀποθανόντος, <sup>G</sup> AorSAkt Ἄτρεως δὲ<sup>Pt</sup> μητρὸς  
 zwar in der durch gestorben seiend, aber

ἀδελφοῦ ὄντος<sup>G</sup> PrÄAkt αὐτῷ,<sup>D</sup> Pr καὶ Kon ἐπιτρέψαντος<sup>G</sup> AorAkt Εύρυσθέως, ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστράτευε,  
 seiend ihm, und übertragen habend als  
**Μυκήνας** τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> οἰκεῖον<sup>AdjA</sup> Ἀτρεῖ (τυγχάνειν δὲ<sup>Pt</sup>  
 und auch die gemäß dem Eigenen aber  
**αὐτὸν<sup>A</sup>** Pr φεύγοντα<sup>A</sup> PrÄAkt τὸν<sup>ArtA</sup> πατέρα διὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Χρυσίππου Θάνατον), καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 ihn fliehend seiend den wegen den und dass  
**οὐκέτι<sup>Adv</sup>** ἀνεχώρησεν Εύρυσθεύς, βουλομένων<sup>G</sup> PrÄM/P καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μυκηναίων φόβῳ  
 nicht mehr wollend seiend auch der  
**τῶν<sup>ArtG</sup>** Ἡρακλειδῶν καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> δοκοῦντα<sup>A</sup> PrÄAkt εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 der und zugleich mächtig scheinend seiend auch das  
**πλῆθος** τεθεραπευκότα<sup>A</sup> PerAkt τῶν<sup>ArtG</sup> Μυκηναίων τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσων<sup>G</sup> Pr Εύρυσθεὺς ἥρχε  
 gepflegt habend der und auch so viele wie  
**τὴν<sup>ArtA</sup>** βασιλείαν Ἀτρέα παραλαβεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Περσειδῶν τοὺς<sup>ArtA</sup> Πελοπίδας  
 die und der die  
**μείζους<sup>AdjKmpA</sup>** καταστῆναι.  
 größere

§ 3 ἂ<sup>A</sup> Pr μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ Ἀγαμέμνων παραλαβὼν<sup>N</sup> AorAkt καὶ<sup>Kon</sup> ναυτικῷ<sup>AdjD</sup> [τε] ἄμα<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 was alles mir übernommen habend und mit Seemacht [und] zugleich auf  
**πλέον<sup>AdvKmp</sup>** τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἰσχύσας,<sup>N</sup> AorAkt τὴν<sup>ArtA</sup> στρατείαν οὐ<sup>Pt</sup> χάριτι τὸ<sup>ArtA</sup>  
 mehr als der anderen sich durchgesetzt habend, den nicht das  
**πλέον<sup>AdvKmp</sup>** ἥ Kon φόβῳ ξυναγαγὼν<sup>N</sup> AorSAkt ποιήσασθαι.  
 zum größten Teil als zusammen geführt habend

§ 4 φαίνεται γὰρ<sup>Pt</sup> ναυσί τε<sup>Pt</sup> πλείσταις<sup>AdjSupD</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἀφικόμενος<sup>N</sup> AorSMed καὶ<sup>Kon</sup> Ἀρκάσι  
 denn und den meisten er selbst angekommen seiend auch  
**προσπαρασχών,** ὡς<sup>Kon</sup> Ὁμηρος τοῦτο<sup>A</sup> Pr δεδήλωκεν, εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>D</sup> Pr ίκανὸς<sup>AdjN</sup>  
 beigegeben habend, wie dies wenn jemandem hinreichend  
**τεκμηριώσαι.** καὶ<sup>Kon</sup> εν<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σκήπτρου ἄμα<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> παραδόσει εἴρηκεν αὐτὸν<sup>A</sup> Pr  
 und in des zugleich der ihn

**πολλῆσι<sup>AdjD</sup>** νήσοισι καὶ<sup>Kon</sup> Ἀργεῖ παντὶ<sup>AdjD</sup> ἀνάσσειν.  
 vielen und ganzem

Hom. II. 2.108

Hom. II. 2.108

οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νήσων ἔξω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περιοικίδων<sup>AdjG</sup> (αὗται<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πολλαὶ<sup>AdjN</sup> εἰεν)  
 nicht wohl nun außerhalb der umliegenden (diese aber nicht wohl viele  
**ἡπειρώτης** ὡν<sup>N</sup> PrÄAkt ἐκράτει, εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ναυτικὸν<sup>AdjA</sup> είχεν. εἰκάζειν δὲ<sup>Pt</sup> χρὴ  
 seiend wenn nicht etwas auch Seemacht aber  
**καὶ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> στρατείᾳ** οἴα<sup>A</sup> Pr ἥν τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> Pr  
 auch aus diesem der welcher Art die vor ihr.

## Kapitel 10

§ 1 καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Μυκῆναι μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἥν, ἥ Kon εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> πόλισμα  
 und dass zwar klein oder wenn etwas der damals  
**νῦν<sup>Adv</sup>** μή<sup>Pt</sup> ἀξιόχρεων<sup>AdjG</sup> δοκεῖ εῖναι, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκριβεῖ<sup>AdjD</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr σημείω  
 jetzt nicht beachtenswerten nicht genau wohl jemand  
**χρώμενος<sup>N</sup>** PrÄM/P ἀπιστοίη μή<sup>Pt</sup> γενέσθαι τὸν<sup>ArtA</sup> στόλον τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὅσον<sup>A</sup> Pr οἷ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup>  
 gebrauchend seiend nicht den so groß so viel wie die und  
**ποιητὰ** εἰρήκασι καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος κατέχει.  
 und der

§ 2	Λακεδαιμονίων γὰρ <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> ή <sup>ArtN</sup> πόλις ἐρημωθείη, λειφθείη δὲ <sup>Pt</sup> τά <sup>ArtA</sup> τε <sup>Pt</sup> ιερὰ καὶ <sup>Kon</sup>	denn wenn die aber die und und
	τῆς <sup>ArtG</sup> κατασκευῆς τὰ <sup>ArtA</sup> ἔδαφη, πολλὴν <sup>AdjA</sup> ἂν <sup>Pt</sup> οἴμαι ἀπιστίαν τῆς <sup>ArtG</sup> δυνάμεως	der die viel wohl der
	προελθόντος <sup>G</sup> AorSAkt πολλοῦ <sup>AdjG</sup> χρόνου τοῖς <sup>ArtD</sup> ἔπειτα <sup>Adv</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> κλέος	vorüber gegangen seiend viel den Späteren in Bezug auf das
	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr είναι (καίτοι <sup>Pt</sup> Πελοποννήσου τῶν <sup>ArtG</sup> πέντε <sup>Adj</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> δύο <sup>Adj</sup> μοίρας νέμονται,	ihrer (obgleich der fünf die zwei
	τῆς <sup>ArtG</sup> τε <sup>Pt</sup> ξυμπάσης <sup>AdjG</sup> ἡγοῦνται καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἔξω <sup>Adv</sup> ξυμάχων πολλῶν. <sup>AdjG</sup> ὅμως <sup>Adv</sup>	der und gesamten auch der außerhalb vieler dennoch
	δὲ <sup>Pt</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> ξυνοικισθείσης <sup>G</sup> AorPas πόλεως οὔτε <sup>Kon</sup> ιεροῖς καὶ <sup>Kon</sup> κατασκευαῖς	aber weder zusammen besiedelt worden noch und
	πολυτελέσι <sup>AdjD</sup> χρησαμένης, <sup>G</sup> AorMed κατὰ <sup>Prp</sup> κώμας δὲ <sup>Pt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> παλαιῷ <sup>AdjD</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> Ἐλλάδος	kostspieligen gebraucht habend, nach aber dem alten der
	τρόπῳ οἰκισθείσης, <sup>G</sup> AorPas φαίνοιτ' ἀν <sup>Pt</sup> ὑποδεεστέρα), AdjKmpN Ἀθηναίων δὲ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>	angesiedelt worden, wohl geringer), aber das
	αὐτὸ <sup>AdjA</sup> τοῦτο <sup>A</sup> Pr παθόντων <sup>G</sup> AorSAkt διπλασίαν <sup>AdjA</sup> ἀν <sup>Pt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> δύναμιν εἰκάζεσθαι ἀπὸ <sup>Prp</sup>	selbe dies erlitten habend doppelte wohl die aus
	τῆς <sup>ArtG</sup> φανερᾶς <sup>AdjG</sup> ὄψεως τῆς <sup>ArtG</sup> πόλεως ή <sup>Kon</sup> ἔστιν.	der sichtbaren der als
§ 3	οὐκουν <sup>Pt</sup> ἀπιστεῖν εἰκός, <sup>N</sup> PerAkt οὐδὲ <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ὄψεις τῶν <sup>ArtG</sup> πόλεων μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	folglich nicht wahrscheinlich, auch nicht die der mehr
	σκοπεῖν ή <sup>Kon</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> δυνάμεις, νομίζειν δὲ <sup>Pt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> στρατείαν ἐκείνην <sup>AdjA</sup>	als die aber den jener
	μεγίστην <sup>AdjSupA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γενέσθαι τῶν <sup>ArtG</sup> πρὸ <sup>Prp</sup> αὐτῆς, <sup>G</sup> Pr λειπομένην <sup>A</sup> Präm/P δὲ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup>	größte zwar der vor ihrer selbst, zurück bleibend seiend aber der
	νῦν, Adv τῇ <sup>ArtD</sup> Ὁμήρου αὖ <sup>Adv</sup> ποιήσει εἰ <sup>Kon</sup> τῇ <sup>A</sup> Pr χρὴ κάνταῦθα KonAdv πιστεύειν, ήν <sup>A</sup> Pr	jetzigen, der wiederum wenn etwas und hier die
	εἰκός <sup>N</sup> PerAkt ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> μεῖζον <sup>AdjKmpA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ποιητὴν ὄντα <sup>A</sup> PräAkt κοσμῆσαι, ὅμως <sup>Adv</sup>	wahrscheinlich auf das Größere zwar seiend dennoch
	δὲ <sup>Pt</sup> φαίνεται καὶ <sup>Kon</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> ἐνδεεστέρα). AdjKmpN	aber auch so mangelhafter.
§ 4	πεποίηκε γὰρ <sup>Pt</sup> χιλίων <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διακοσίων <sup>AdjG</sup> νεῶν τὰς <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> Βοιωτῶν εἴκοσι <sup>Adj</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	denn von tausend und zweihundert die zwar zwanzig und
	ἐκατὸν <sup>Adj</sup> ἀνδρῶν, τὰς <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> Φιλοκτήτου πεντήκοντα, Adj δηλῶν, <sup>N</sup> PräAkt ὡς <sup>Kon</sup> ἔμοι <sup>D</sup> Pr	hundert die aber fünzig, anzeigend seiend, wie mir
	δοκεῖ, τὰς <sup>ArtA</sup> μεγίστας <sup>AdjSupA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐλαχίστας <sup>AdjSupA</sup> ἄλλων <sup>G</sup> Pr γοῦν <sup>Pt</sup> μεγέθους πέρι <sup>Prp</sup>	die größten und kleinsten anderer immerhin über
	ἐν <sup>Prp</sup> νεῶν καταλόγῳ οὐκ <sup>Pt</sup> ἐμνήσθη. αὐτέρεται δὲ <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἥσαν καὶ <sup>Kon</sup> μάχιμοι <sup>AdjN</sup>	in nicht aber dass und kampffähig
	πάντες, AdjN ἐν <sup>Prp</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> Φιλοκτήτου ναυσὶ δεδήλωκεν· τοξότας γὰρ <sup>Pt</sup> πάντας <sup>AdjA</sup>	alle, in den nämlich alle
	πεποίηκε τοὺς <sup>ArtA</sup> προσκώπους. περίνεως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> εἰκός <sup>N</sup> PerAkt πολλοὺς <sup>AdjA</sup>	die hinsichtlich der Schiffe aber nicht wahrscheinlich viele
	ξυμπλεῖν ἔξω <sup>Adv</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> βασιλέων καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> μάλιστα <sup>AdvSup</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τέλει, ἄλλως <sup>Adv</sup> τε <sup>Pt</sup>	außerhalb der und der am meisten in zumal ja
	καὶ <sup>Kon</sup> μέλλοντας <sup>A</sup> PräAkt πέλαγος περαιώσεσθαι μετὰ <sup>Prp</sup> σκευῶν πολεμικῶν, AdjG οὐδ' <sup>Kon</sup>	auch bevorstehend seiend gedeckt haltend seiend, mit kriegerischen, auch nicht
	αὖ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> πλοῖα κατάφαρκτα <sup>AdjA</sup> ἔχοντας, <sup>A</sup> PräAkt ἄλλα <sup>Kon</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> παλαιῷ <sup>AdjD</sup> τρόπῳ	wiederum die gedeckt haltend seiend, sondern in der alten
	ληστικώτερον <sup>AdvKmp</sup> παρεσκευασμένα, <sup>A</sup> PerM/P	räuberischer zugerüstet seiend.

§ 5 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjSupA</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλαχίστας<sup>AdjSupA</sup> ναῦς τὸ<sup>ArtA</sup> μέσον gegenüber den größten aber nun und kleinsten das  
 σκοποῦντι<sup>D</sup> PräAkt οὐ<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> φαίνονται ἐλθόντες<sup>N</sup> AorSAkt ώς<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> prüfend seiend nicht viele gekommen seiend, wie aus ganzer  
 τῆς<sup>ArtG</sup> Ἐλλάδος κοινῇ<sup>Adv</sup> πεμπόμενοι.<sup>N</sup> PräM/P der gemeinsam gesandt werdend seiend.

## Kapitel 11

§ 1 αἴτιον δέ<sup>Pt</sup> ἦν οὐχ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ὀλιγανθρωπία τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ὕσον<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀχρηματία. τῆς<sup>ArtG</sup>  
 aber nicht die so sehr als der der  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τροφῆς ἀπορίᾳ τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> στρατὸν ἐλάσσω<sup>AdjKmpA</sup> ἥγαγον καὶ<sup>Kon</sup> ὕσον<sup>Pr</sup> ἥλπιζον  
 denn den und geringer und so weit  
 αὐτόθεν<sup>Adv</sup> πολεμοῦντα<sup>A</sup> PräAkt βιοτεύσειν, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀφικόμενοι<sup>N</sup> AorSMed μάχη  
 von dort kriegführend seiend als aber angekommen seiend  
 ἔκρατησαν (δῆλον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔρυμα τῷ<sup>ArtD</sup> στρατοπέδῳ οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐτειχίσαντο),  
 (klar aber die denn dem nicht wohl  
 φαίνονται δέ<sup>Pt</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> πάσῃ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δυνάμει χρησάμενοι,<sup>N</sup> AorMed ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 aber auch nicht hier der ganzen der gebraucht habend seiend, sondern  
 πρὸς<sup>Prp</sup> γεωργίαν τῆς<sup>ArtG</sup> Χερσονήσου τραπόμενοι<sup>N</sup> AorSMed καὶ<sup>Kon</sup> ληστείαν τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zu der gewandt seiend und der  
 τροφῆς ἀπορίᾳ. ἡ<sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Τρῶες αὐτῶν<sup>G</sup> Pr διεσπαρμένων<sup>G</sup> PerM/P  
 wodurch auch mehr die ihrer zerstreut seienden  
 τὰ<sup>ArtA</sup> δέκα<sup>Adj</sup> ἔτη ἀντεῖχον βίᾳ, τοῖς<sup>ArtD</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> ὑπολειπομένοις<sup>D</sup> PräM/P ἀντίπαλοι<sup>AdjN</sup>  
 die zehn den immer zurückbleibend seienden Gegenkämpfer  
 ὄντες.<sup>N</sup> PräAkt seiend.

§ 2 περιουσίαν δέ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἥλθον ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt τροφῆς καὶ<sup>Kon</sup> ὄντες<sup>N</sup> PräAkt ἀθρόοι<sup>AdjN</sup>  
 aber wenn habend und seiend versammelt  
 ἄνευ<sup>Prp</sup> ληστείας καὶ<sup>Kon</sup> γεωργίας ξυνεχῶς<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον διέφερον, ῥαδίως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 ohne und beständig den leicht wohl  
 μάχη κρατοῦντες<sup>N</sup> PräAkt εἴλον, οἱ<sup>N</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἀθρόοι,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μέρει τῷ<sup>ArtD</sup>  
 überwiegend seiend die ja auch nicht versammelt, sondern dem  
 αἰεὶ<sup>Adv</sup> παρόντι<sup>D</sup> PräAkt ἀντεῖχον, πολιορκίᾳ δέ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> προσκαθεζόμενοι<sup>N</sup> PräM/P ἐν<sup>Prp</sup>  
 immer anwesend seienden aber wohl sich nieder setzend in  
 ἐλάσσονι<sup>AdjKmpD</sup> τε<sup>Pt</sup> χρόνῳ καὶ<sup>Kon</sup> ἀπονώτερον<sup>AdvKmp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Τροίαν εἴλον. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup>  
 geringerer und und müheloser die sondern wegen  
 ἀχρηματίαν τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀσθενῆ<sup>AdjA</sup> ἦν καὶ<sup>Kon</sup> αὐτά<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα, <sup>A</sup> Pr  
 die sowohl vor diesen schwach und diese eben ja diese hier,  
 ὄνομαστότατα<sup>AdjSupA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> γενόμενα,<sup>A</sup> AorMed δηλοῦται τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις  
 die berühmtesten der früher geworden seienden, durch die  
 ὑποδεέστερα<sup>AdjKmpA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt τῆς<sup>ArtG</sup> φήμης καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr  
 geringer seiend der und des jetzt über sie  
 διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητὰς λόγου κατεσχηκότος.<sup>G</sup> PerAkt  
 durch die festgehalten habenden.

§ 3 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἀχρηματίαν τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀσθενῆ<sup>AdjA</sup> ἦν καὶ<sup>Kon</sup> αὐτά<sup>A</sup> Pr γε<sup>Pt</sup>  
 sondern wegen die sowohl vor diesen schwach und diese eben  
 δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα, <sup>A</sup> Pr ὄνομαστότατα<sup>AdjSupA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> γενόμενα,<sup>A</sup> AorMed δηλοῦται τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ja diese hier, die berühmtesten der früher geworden seienden, durch die  
 ἔργοις ὑποδεέστερα<sup>AdjKmpA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt τῆς<sup>ArtG</sup> φήμης καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 geringer seiend der und des jetzt über  
 αὐτῶν<sup>G</sup> Pr διὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητὰς λόγου κατεσχηκότος.<sup>G</sup> PerAkt  
 sie durch die festgehalten habenden.

## Kapitel 12

- |     |   |                       |  |                                   |                                |                          |                                    |                             |                         |                                   |                        |
|-----|---|-----------------------|--|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------|------------------------------------|-----------------------------|-------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| § 1 | έπειλ <sup>Kon</sup>                    | καὶ <sup>Kon</sup>    | μετὰ <sup>Prp</sup>                      | τὰ <sup>ArtA</sup>                | Τρωικὰ <sup>AdjA</sup>         | ἡ <sup>ArtN</sup>        | Ἐλλὰς                              | ἔτι <sup>Adv</sup>          | μετανίστατό             | τε <sup>Pt</sup>                  | καὶ <sup>Kon</sup>     |
|     | da                                      | ja                    | nach                                     | die                               | troischen                      | die                      |                                    | noch                        |                         | auch                              | auch                   |
|     | κατωκίζετο,                             | ώστε <sup>Kon</sup>   | μὴ <sup>Pt</sup>                         |                                   | ἡσυχάσασαν <sup>A</sup>        | AorAkt                   |                                    | αὐξηθῆναι.                  |                         |                                   |                        |
|     |   |                       | so dass                                  | nicht                             |                                |                          | zur Ruhe gekommen                  | seiend                      |                         |                                   |                        |
| § 2 | ἵ <sup>N</sup><br>die                   | τε <sup>Pt</sup>      | γὰρ <sup>Pt</sup>                        | ἀναχώρησις                        | τῶν <sup>ArtG</sup>            | Ἐλλήνων                  | ἐξ <sup>Prp</sup>                  | Ιλίου                       | χρονία <sup>AdjN</sup>  | γενομένη <sup>N</sup><br>geworden | AorMed<br>seilend      |
|     | ja                                      | denn                  |  |                                   | der                            |                          | aus                                |                             | langwierig              |                                   |                        |
|     | πολλὰ <sup>AdjA</sup>                   | ἐνεόχμωσε,            | καὶ <sup>Kon</sup>                       | στάσεις                           | ἐν <sup>Prp</sup>              | ταῖς <sup>ArtD</sup>     | πόλεσιν                            | ώς <sup>Kon</sup>           | ἐπὶ <sup>Prp</sup>      | πολὺ <sup>AdjA</sup>              |                        |
|     | vieles                                  |                       | und                                      |                                   | in                             | den                      |                                    | wie                         | auf                     | viel                              |                        |
|     | ἐγίγνοντο,                              | ἀφ <sup>Prp</sup>     | ῶν <sup>G</sup><br>von                   | ἐκπίπτοντες <sup>N</sup><br>denen | PräAkt                         | τὰς <sup>ArtA</sup>      | πόλεις                             | ἐκτιζον.                    |                         |                                   |                        |
|     |   |                       |  | hinaus fallend                    | seiend                         | die                      |                                    |                             |                         |                                   |                        |
| § 3 | Βοιωτοί                                 | τε <sup>Pt</sup>      | γὰρ <sup>Pt</sup>                        | οἱ <sup>ArtN</sup>                | νῦν <sup>Adv</sup>             | ἔξηκοστῷ <sup>AdjD</sup> | ἔτει                               | μετὰ <sup>Prp</sup>         | Ιλίου                   | ἄλωσιν                            | ἐξ <sup>Prp</sup>      |
|     | ja                                      | denn                  | die                                      | jetzt                             | im                             | sechzigsten              |                                    | nach                        |                         |                                   | aus                    |
|     | ἀναστάντες <sup>N</sup><br>auf gerissen | AorSAkt               | ύπο <sup>Prp</sup>                       | Θεσσαλῶν                          | τὴν <sup>ArtA</sup>            | νῦν <sup>Adv</sup>       | μὲν <sup>Pt</sup>                  | Βοιωτίαν,                   | πρότερον <sup>Adv</sup> | δὲ <sup>Pt</sup>                  |                        |
|     | gerissen                                | seiend                | durch                                    |                                   | die                            | jetzt                    | zwar                               |                             | früher                  | aber                              |                        |
|     | Καδμηίδα <sup>AdjA</sup>                | γῆν                   | καλουμένην <sup>A</sup>                  | PräM/P                            | ῷκισαν                         | (ἥν                      | δὲ <sup>Pt</sup>                   | αὐτῶν <sup>G</sup><br>ihrer | καὶ <sup>Kon</sup>      | ἀποδασμὸς                         |                        |
|     | Kadmeische                              |                       | genannt                                  | werdend                           |                                | aber                     | ihrer                              | auch                        |                         |                                   |                        |
|     | πρότερον <sup>Adv</sup>                 | ἐν <sup>Prp</sup>     | τῇ <sup>ArtD</sup>                       | γῇ                                | ταύτῃ, <sup>D</sup><br>dieser, | ἀφ <sup>Prp</sup>        | ῶν <sup>G</sup><br>denen           | καὶ <sup>Kon</sup>          | ἐξ <sup>Prp</sup>       | Ιλιον                             | ἐστράτευσαν),          |
|     | früher                                  | in                    | der                                      |                                   | von                            |                          | ausch                              | und                         | nach                    |                                   |                        |
|     | Δωριῆς                                  | τε <sup>Pt</sup>      | όγδοηκοστῷ <sup>AdjD</sup>               | ἔτει                              | ξὺν <sup>Prp</sup>             | Ἡρακλείδαις              |                                    | Πελοπόννησον                |                         | ἔσχον.                            |                        |
|     | ausch                                   | im                    | achtzigsten                              |                                   | mit                            |                          |                                    |                             |                         |                                   |                        |
| § 4 | μόλις <sup>Adv</sup>                    | τε <sup>Pt</sup>      | ἐν <sup>Prp</sup>                        | πολλῷ <sup>AdjD</sup>             | χρόνῳ                          |                          | ἡσυχάσασα <sup>N</sup><br>zur Ruhe | AorAkt                      | ἡ <sup>ArtN</sup>       | Ἐλλὰς                             | βεβαίως <sup>Adv</sup> |
|     | kaum                                    | nämlich               | in                                       | viel                              |                                | gekommen                 | seiend                             | die                         |                         |                                   | fest                   |
|     | καὶ <sup>Kon</sup>                      | οὐκέτι <sup>Adv</sup> | ἀνισταμένη <sup>N</sup><br>sich erhebend | PräM/P                            | ἀποικίας                       | ἐξέπεμψε,                | καὶ <sup>Kon</sup>                 | Ιωνας                       | μὲν <sup>Pt</sup>       | Ἀθηναῖοι                          |                        |
|     | ausch                                   | nicht mehr            |  |                                   |                                |                          |                                    |                             | zwar                    |                                   |                        |
|     | καὶ <sup>Kon</sup>                      | νησιωτῶν              | τοὺς <sup>ArtA</sup>                     | πολλοὺς <sup>AdjA</sup>           | ῷκισαν,                        | Ιταλίας                  | δὲ <sup>Pt</sup>                   | καὶ <sup>Kon</sup>          | Σικελίας                | τὸ <sup>ArtA</sup>                |                        |
|     | und                                     |                       | die                                      | vielen                            |                                |                          | aber                               | und                         |                         |                                   |                        |
|     | πλεῖστον <sup>AdjSupA</sup>             | Πελοποννήσιοι         | τῆς <sup>ArtG</sup>                      | τε <sup>Pt</sup>                  | ἄλλης <sup>AdjG</sup>          | Ἐλλάδος                  | ἔστιν                              | ἃ <sup>N</sup><br>welche    | χωρία.                  |                                   |                        |
|     | meiste                                  |                       |  | der                               | auch                           | übrigen                  |                                    |                             |                         |                                   |                        |
|     | πάντα <sup>AdjA</sup>                   | δὲ <sup>Pt</sup>      | ταῦτα <sup>A</sup><br>diese              | ὕστερον <sup>Adv</sup>            | τῶν <sup>ArtG</sup>            | Τρωικῶν <sup>AdjG</sup>  | ἐκτίσθη.                           |                             |                         |                                   |                        |
|     | alles                                   | aber                  |  | später                            | der                            | troischen                |                                    |                             |                         |                                   |                        |

# Kapitel 13

	<b>τέσσαρας</b> AdjA	ετη	δ' Pt	έστι	μάλιστα	AdvSup	τριακόσια	AdjN	ές	Prp	τὴν	ArtA	τελευτὴν	τοῦδε	G	Pr		
	vier	aber		ungefähr	drei	hundert	bis	die					dieses					
	<b>τοῦ</b>	ArtG	<b>πολέμου</b>	ὅτε	Kon	Αμεινοκλῆς	Σαμίοις	ἥλθεν.										
	des		als															
§ 4	<b>ναυμαχία</b>	τε	Pt	παλαιτάτη	AdjSupN	ῶν	G	Pr	ἴσμεν	γίγνεται	Κορινθίων	πρὸς	Prp	Κερκυραίους	.			
	und	älteste		der welchen					gegen									
	έτη	δὲ	Pt	μάλιστα	AdvSup	καὶ	Kon	ταύτη	D	εξήκοντα	Adj	καὶ	Kon	διακόσια	Adj	έστι		
	aber	ungefähr		und	hierbei	sechzig		und	zweihundert			bis		μέχρι	Prp	τοῦ		
																ArtG		
																Χρόνου.		
																des selben		
§ 5	<b>οἰκοῦντες</b>	N	PräAkt	γὰρ	Pt	τὴν	ArtA	πόλιν	οἱ	ArtN	Κορίνθιοι	ἐπὶ	Prp	τοῦ	ArtG	Ισθμοῦ		
	wohnend	seiend		denn		die		die			auf	dem				αἰεὶ	Adv	
																δῆ	Pt	
	<b>ποτε</b>	Pt	ἐμπόριον	εἶχον,	τῶν	ArtG	Ἐλλήνων	τὸ	ArtN	πάλαι	Adv	κατὰ	Prp	γῆν	τὰ	ArtA	πλείω	AdjKmpA
	einst				der		das	ehemals		nach		die		die		mehr		
	ἢ	Kon	κατὰ	Prp	θάλασσαν,	τῶν	ArtG	τε	Pt	ἐντὸς	Adv	Πελοποννήσου	καὶ	Kon	τῶν	ArtG	ἔξω,	Adv
	als	nach			der		und	innerhalb				und	der	draußen,			διὰ	Prp
	τῆς	ArtG	ἔκεινων	G	παρ'	Prp	ἀλλήλους	A	πρ	ἐπιμισγόντων,	G	PräAkt	χρήμασί	τε	Pt	δυνατοὶ	AdjN	ἥσαν,
	die	jener	bei	einander			sich	vermischtend,					und					mächtig
	ώς	Kon	καὶ	Kon	τοῖς	ArtD	παλαιοῖς	AdjD	ποιηταῖς	δεδήλωται.	ἀφνείδων	AdjA	γὰρ	Pt	ἐπωνόμασαν	τὸ	ArtA	
	wie	auch	den	alten					reich	denn								den
	χωρίον.		ἐπειδή	Kon	τε	Pt	οἱ	ArtN	Ἐλληνες	μᾶλλον	AdvKmp	ἐπλωζον,	τὰς	ArtA	ναῦς			
			nachdem	ja	die				mehr							die		
	κτησάμενοι	N	AorMed	τὸ	ArtA	λῃστικὸν	AdjA	καθήρουν,	καὶ	Kon	ἐμπόριον	παρέχοντες	N	PräAkt				
	sich	angeschafft	habend	das	Räuber	wesen			und			dar	bietet					
	ἀμφότερα	AdjA	δυνατὴν	AdjA	ἔσχον	χρημάτων	προσόδω	τὴν	ArtA	πόλιν.								
	beide		mächtig						die									
§ 6	<b>καὶ</b>	Kon	Ίωσιν	ύστερον	Adv	πολὺ	Adv	γίγνεται	ναυτικὸν	AdjN	ἐπὶ	Prp	Κύρου	Περσῶν	πρώτου	AdjG		
	und		später	sehr				Seewesen	unter							ersten		
	βασιλεύοντος	G	PräAkt	καὶ	Kon	Καμβύσου	τοῦ	ArtG	υἱός	αὐτοῦ,	G	Pr	τῆς	ArtG	τε	Pt	καθ	Prp
	herrschend			und		des			seines,	der		und	bei					
	ἐαυτοὺς	A	Pr	θαλάσσης	Kύρω	πολεμοῦντες	N	PräAkt	ἐκράτησάν	τινα	A	Pr	χρόνον.	Kαὶ	Kon			
	sich	selbst				kriegsführend	seiend		einen gewissen							und		
	Πολυκράτης		Σάμου	τυραννῶν	N	PräAkt	ἐπὶ	Prp	Καμβύσου	ναυτικῷ	AdjD	ἰσχύων	N	PräAkt				
				tyrannisierend	seiend		unter		mit Seemacht			stark	seiend					
	ἄλλας	AdjA	τε	Pt	τῶν	ArtG	νήσων	ὑπηκόους	AdjA	ἐποιήσατο	καὶ	Kon	Ῥήνειαν	ἐλῶν	N	AorSAkt		
	andere	und	der				unter	tan			und			genommen	habend			
	ἀνέθηκε	τῷ	ArtD	Ἀπόλλωνι	τῷ	ArtD	Δηλίῳ.	AdjD	Φωκαῆς	τε	Pt	Μασσαλίαν	οἰκίζοντες	N	PräAkt			
		dem			dem		Delischen.			und			besiedelnd	seiend				
	Καρχηδονίους		ἐνίκων	ναυμαχοῦντες.	N	PräAkt	see	κämpfend	seiend									

## Kapitel 14

§ 1	<b>δυνατώτατα</b>	AdjSupN	γὰρ	Pt	ταῦτα	N	Pr	τῶν	ArtG	ναυτικῶν	AdjG	ἥν.	φαίνεται	δὲ	Pt	καὶ	Kon	ταῦτα	N	Pr	
	am stärksten		denn	die	se	der		Seewesen					aber	noch	aber	aus	die	stark			
	πολλαῖς	AdjD	γενεαῖς	ὕστερα	Adv	γενόμενα	N	AorMed	τῶν	ArtG	Τρωικῶν	AdjG	τριήρεσι	μὲν	Pt						
	vielen		später			geworden	seiend		der		troischen								zwar		
	όλιγαις	AdjD	χρώμενα,	N	PräM/P	πεντηκοντόροις			δ'	Pt	ἔτι	Adv	καὶ	Kon	πλοίοις	μακροῖς	AdjD		langen		
	wenigen		sich bedienend	seiend,					aber	noch	aus										
	ἐξηρτυμένα	N	PerM/P	ώσπερ	Kon	ἐκεῖνα.	N	Pr													
	ausgerüstet		wie gerade			jene.															
§ 2	<b>όλιγον</b>	Adv	τε	Pt	πρὸ	Prp	τῶν	ArtG	Μηδικῶν	AdjG	καὶ	Kon	τοῦ	ArtG	Δαρείου	Θανάτου,	ὅς	N	Pr	μετὰ	Prp
	kurz	und	vor	den			Medischen		und	des						welcher	nach				

Καμβύσην Περσῶν ἐβασίλευσε, τριήρεις περί<sup>Prt</sup> τε<sup>Pt</sup> Σικελίαν τοῖς<sup>ArtD</sup> τυράννοις ἐς<sup>Prt</sup>  
um und den zu  
πλῆθος ἐγένοντο καὶ<sup>Kon</sup> Κερκυραῖοις· ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τελευταῖα<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ξέρξου  
auch diese denn letzte vor der  
στρατείας ναυτικὰ<sup>AdjN</sup> ἀξιόλογα<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Ἐλλάδι κατέστη.  
See wesen beachtenswerte in der

§ 3 Αἰγινῆται γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλοι,<sup>AdjN</sup> βραχέα<sup>AdjN</sup> ἐκέκτηντο,  
denn und wenn einige andere, weniges  
καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> πεντηκοντόρους· ὥψε<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀφ'<sup>Prt</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Ἀθηναίους  
und dieser die vielen spät und seit welcher  
Θεμιστοκλῆς ἔπεισεν Αἰγινήταις πολεμοῦντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βαρβάρου<sup>AdjG</sup>  
kriegführend seiende, und zugleich des Barbaren  
προσδοκίμου<sup>AdjG</sup> ὄντος,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ναῦς ποιήσασθαι αἴσπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναυμάχησαν·  
erwartet seienden seienden, die welche gerade und  
καὶ<sup>Kon</sup> αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕπω<sup>Adv</sup> εἶχον διὰ<sup>Prt</sup> πάσης<sup>AdjG</sup> καταστρώματα.  
und diese noch nicht durch ganze

## Kapitel 15

§ 1 τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ναυτικὰ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> ἦν, τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> παλαιὰ<sup>AdjN</sup>  
die zwar nun See wesen der solcher Art die und alte  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> γενόμενα.<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ίσχὺν δὲ<sup>Pt</sup> περιεποιήσαντο ὅμως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
und die später geworden seienden. aber dennoch nicht  
ἐλαχίστην<sup>AdjSupA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> προσσχόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χρημάτων τε<sup>Pt</sup> προσόδῳ καὶ<sup>Kon</sup>  
die geringste die zu gewandt habend ihnen und und  
ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀρχῆ· ἐπιπλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> νήσους κατεστρέφοντο, καὶ<sup>Kon</sup>  
anderer hinzu segelnd seiend denn die und  
μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ὕστοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> διαρκῆ<sup>AdjA</sup> εἶχον χώραν.  
am meisten so viele wie nicht dauerhaft

§ 2 κατὰ<sup>Prt</sup> γῆν δὲ<sup>Pt</sup> πόλεμος, ὅθεν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δύναμις παρεγένετο, οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ξυνέστη·  
nach aber von woher jemand auch niemand  
πάντες<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡσαν, ὕστοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγένοντο, πρὸς<sup>Prt</sup> ὁμόρους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
alle aber so viele wie auch gegen angrenzenden die  
σφετέρους<sup>AdjA</sup> ἐκάστοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκδήμους<sup>AdjA</sup> στρατείας πολὺ<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
ihre eigenen je einzelnen, und auswärts weit von der ihrer selbst  
ἐπ'<sup>Prt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> καταστροφῇ οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξησαν οἱ<sup>ArtN</sup> Ἐλληνες. οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ξυνειστήκεσαν  
gegen anderer nicht die nicht denn  
πρὸς<sup>Prt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjSupA</sup> πόλεις ὑπέκοοι,<sup>AdjN</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
gegenüber die größten unter tan, und nicht wieder sie selbst von der  
ἴσης<sup>AdjG</sup> κοινᾶς<sup>AdjA</sup> στρατείας ἐποιοῦντο, κατ'<sup>Prt</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
gleichen gemeinsame gegen einander aber eher wie  
ἐκαστοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀστυγείτονες ἐπολέμουν.  
je einzelne die

§ 3 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> ποτὲ<sup>Pt</sup> γενόμενον<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> πόλεμον Χαλκιδέων  
am meisten aber in den ehemals einst geworden seienden  
καὶ<sup>Kon</sup> Ἐρετριῶν καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> Ἐλληνικὸν<sup>AdjN</sup> ἐς<sup>Prt</sup> ξυμμαχίαν ἐκατέρων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διέστη.  
und und das andere Griechische in beider

## Kapitel 16

§ 1 ἐπεγένετο δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλοθι<sup>Adv</sup> κωλύματα μὴ<sup>Pt</sup> αὐξηθῆναι, καὶ<sup>Kon</sup> Ἰωσὶ<sup>ArtN</sup>  
aber anderen und anderswo nicht und  
προχωρησάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prt</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων Κῦρος καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Περσικὴ<sup>AdjN</sup>  
fortgeschritten seienden zu groß der und die Persische

βασιλεία Κροῖσον καθελούσα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐντὸς<sup>Adv</sup> Ἄλυος ποταμοῦ πρὸς<sup>Prt</sup>  
 nieder gestürzt habend und so viel wie innerhalb gegen  
 θάλασσαν ἐπεστράτευσε καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡπείρω πόλεις ἔδούλωσε, Δαρεῖός  
 und die in der  
 τε<sup>Pt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φοινίκων ναυτικῷ<sup>AdjD</sup> κρατῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> νήσους.  
 und später mit Seemacht herrschend seiend und die

## Kapitel 17

§ 1 τύραννοί τε<sup>Pt</sup> ὄσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥσαν ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλληνικαῖς<sup>AdjD</sup> πόλεσι, τὸ<sup>ArtN</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 und so viele wie in den griechischen das auf sich selbst  
 μόνον<sup>Adv</sup> προορώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἔς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἕδιον<sup>AdjA</sup>  
 nur vor blickend seiend auf und den und auf das den eigenen  
 οἴκον αὕξειν δι'<sup>Prp</sup> ἀσφαλείας ὄσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐδύναντο μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις ὥκουν,  
 durch so weit wie am meisten die  
 ἐπράχθη δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔργον ἀξιόλογον, AdjN εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 aber nichts von ihnen beachtenswert, wenn nicht wenn etwas gegen  
 περιοίκους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Σικελίᾳ ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλεῖστον<sup>AdjSupA</sup>  
 Um wohner die ihrer je einzelnen die denn in auf das Meiste  
 ἔχωρησαν δυνάμεως. οὕτω<sup>Adv</sup> πανταχόθεν<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Ἐλλὰς ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> χρόνον  
 so von allen Seiten die auf viel  
 κατείχετο μήτε<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> φανερὸν<sup>AdjA</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατεργάζεσθαι, κατὰ<sup>Prp</sup> πόλεις τε<sup>Pt</sup>  
 weder gemeinsam offen kund nichts nach und  
 ἀτολμοτέρα<sup>AdjKmpN</sup> εἶναι.  
 weniger kühn

## Kapitel 18

§ 1 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀθηναίων τύραννοι καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> Ἐλλάδος  
 nachdem aber die und und die aus der der anderen  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸν<sup>Adv</sup> τυραννευθείσης<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πλεῖστοι<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auf lange und früher tyrannisiert worden seiend die meisten und  
 τελευταῖοι<sup>AdjN</sup> πλὴν<sup>Prt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Σικελίᾳ ὑπὸ<sup>Prp</sup> Λακεδαιμονίων κατελύθησαν (ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 letzten außer der in durch (die denn  
 Λακεδαίμων μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κτίσιν τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐνοικούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Δωριῶν  
 nach die der jetzt bewohnend seienden sie  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλεῖστον<sup>AdjSupA</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἵσμεν χρόνον στασιάσασ<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 auf die meiste Zeit soweit im Aufruhr gewesen seiend dennoch aus  
 παλαιτάτου<sup>AdjSupG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ηύνομήθη καὶ<sup>Kon</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> ἀτυράννευτος<sup>AdjN</sup> ἦν· ἔτη γάρ<sup>Pt</sup> ἔστι  
 ältestem und und immer ohne Tyrann denn  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τετρακόσια<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄλιγω<sup>AdjD</sup> πλείω<sup>AdjKmpN</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τελευτὴν τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ungefähr vier hundert und um wenig mehr bis auf das dieses  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ἀφ'<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Λακεδαιμόνιοι τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολιτείᾳ χρῶνται, καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Pt</sup>  
 des seit dem der selben und wegen  
 αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δυνάμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup> πόλεσι καθίστασαν),  
 dessen fähig seiend und die in den anderen  
 μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τυράννων κατάλυσιν ἐκ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> Ἐλλάδος οὐ<sup>Pt</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
 nach aber die der aus der nicht vielen  
 ἔτεσιν ὕστερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Μαραθῶνι μάχῃ Μῆδων πρὸς<sup>Prp</sup> Ἀθηναίους  
 später und die in gegen  
 ἐγένετο.

§ 2 δεκάτῳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔτει μετ'<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αῦθις<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βάρβαρος τῷ<sup>ArtD</sup> μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> στόλῳ  
 im zehnten aber nach sie wiederum der mit dem großen

ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα δουλωσόμενος<sup>N</sup><sub>FuMed</sub> ἥλθεν. καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλου<sup>AdjG</sup> κινδύνου  
 gegen die versklaven werdend und großen

ἐπικρεμασθέντος<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> οἵ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> Λακεδαιμόνιοι τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμπολεμησάντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub>  
 über hängend gewesen seienden die und der mit gekämpft habenden

Ἑλλήνων ἡγήσαντο δυνάμει προύχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι ἐπιόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 überragend seiend, und die heran kommenden

τῶν<sup>ArtG</sup> Μῆδων διανοηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἔκλιπεν τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν καὶ<sup>Kon</sup>  
 der überlegt habend die und

ἀνασκευασάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ναῦς ἐσβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ναυτικοὶ<sup>AdjN</sup> ἐγένοντο.  
 auf gebrochen habend in die ein gestiegen seiend seefahrend

κοινῇ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπωσάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> βάρβαρον, ὕστερον<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> διεκρίθησαν  
 gemeinsam und ab gewiesen habend den später nicht um viel

πρός<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> Αθηναίους καὶ<sup>Kon</sup> Λακεδαιμονίους οἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀποστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> βασιλέως  
 gegen und und die und ab gefallen seiend

Ἑλληνες καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ξυμπολεμήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δυνάμει γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέγιστα<sup>AdjSupN</sup>  
 und die mit gekämpft habend. denn dies am größten

διεφάνη· ἵσχυον γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν, οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ναυσίν.  
 denn die zwar nach die aber

**§ 3** καὶ<sup>Kon</sup> ὄλιγον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον ξυνέμεινεν ἥ<sup>ArtN</sup> ὄμαιχμία, ἔπειτα<sup>Adv</sup> διενεχθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
 und kurz zwar der dann entzweit worden seiend

οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι καὶ<sup>Kon</sup> Αθηναῖοι ἐπολέμησαν μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων πρὸς<sup>Prp</sup>  
 die und mit den gegen

ἀλλήλους·<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Ἑλλήνων εἰ<sup>Kon</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> που<sup>Adv</sup> διασταῖεν, πρὸς<sup>Prp</sup>  
 einander und der anderen wenn einige irgendwo zu

τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> ἔχώρουν. ὥστε<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μηδικῶν<sup>AdjG</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰεὶ<sup>Adv</sup>  
 diesen schon so dass seit den Medischen bis zu diesem immer

τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σπενδόμενοι,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολεμοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἥ<sup>Kon</sup>  
 den teils zwar Verträge schließend, teils aber Krieg führend oder

ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐσαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ξυμμάχοις ἀφισταμένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> εὖ<sup>Adv</sup> παρεσκευάσαντο  
 einander oder den eigenen ab fallend seienden gut

τὰ<sup>ArtA</sup> πολέμια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμπειρότεροι<sup>AdjKmpN</sup> ἐγένοντο μετὰ<sup>Prp</sup> κινδύνων τὰς<sup>ArtA</sup> μελέτας  
 die Kriegs mittel und erfahrener mit die

ποιούμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> veranstaltend.

## Kapitel 19

**§ 1** καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Λακεδαιμόνιοι οὐχ<sup>Pt</sup> ὑποτελεῖς<sup>AdjA</sup> ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> φόρου τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und die zwar nicht tribut pflichtig haltend die

ξυμμάχους ἥγοῦντο, κατ·<sup>Prp</sup> ὄλιγαρχίαν δὲ<sup>Pt</sup> σφίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μόνον<sup>Adv</sup> ἐπιτηδείως<sup>Adv</sup>  
 nach aber ihnen selbst nur zweckmäßig

ὅπως<sup>Kon</sup> πολιτεύσουσι θεραπεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Αθηναῖοι δὲ<sup>Pt</sup> ναῦς τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων  
 damit behandelnd, aber und der

τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ παραλαβόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> Χίων καὶ<sup>Kon</sup> Λεσβίων, καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα  
 mit dem übernommen habend außer und und

τοῖς<sup>ArtD</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup> τάξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> φέρειν. καὶ<sup>Kon</sup> ἐγένετο αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐς<sup>Prp</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 den allen auferlegt habend und ihnen für diesen den

πόλεμον ἥ<sup>ArtN</sup> ιδία<sup>AdjN</sup> παρασκευὴ μείζων<sup>AdjKmpN</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κράτιστά<sup>AdjSupA</sup> ποτε<sup>Pt</sup>  
 die eigene größer als wie die stärksten einst

μετὰ<sup>Prp</sup> ἀκραιφνοῦς<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ξυμμαχίας ἥνθησαν.

# Kapitel 20

- § 1 τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> παλαιὰ<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ηὗρον, χαλεπά<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup>  
die zwar nun alten solcher Art schwer seiend jedem  
έξῆς<sup>Adv</sup> τεκμηρίω πιστεύσαι. οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνθρωποι τὰς<sup>ArtA</sup> ἀκοὰς τῶν<sup>ArtG</sup>  
der Reihe nach die denn die die der  
προγεγενημένων,<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ήν<sup>Kon</sup> ἐπιχώρια<sup>AdjN</sup> σφίσιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἦ, ὥμοιώς<sup>Adv</sup> ἀβασανίστως<sup>Adv</sup>  
vorher geschehenen, und wenn einheimische ihnen gleichermaßen ungeprüft  
παρ'<sup>Prp</sup> ἀλλήλων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δέχονται.  
von einander
- § 2 Αθηναίων γοῦν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος Ἰππαρχον οῖονται ὑφ'<sup>Prp</sup> Ἀρμοδίου καὶ<sup>Kon</sup>  
immerhin die von und  
Ἀριστογείτονος τύραννον ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀποθανεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἵσασιν ὅτι<sup>Kon</sup> Ἰππίας  
seiend und nicht dass  
μὲν<sup>Pt</sup> πρεσβύτατος<sup>AdjSupN</sup> ὡν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἥρχε τῶν<sup>ArtG</sup> Πεισιστράτου οἰεών, Ἰππαρχος δὲ<sup>Pt</sup>  
zwar der Älteste seiend über die aber  
καὶ<sup>Kon</sup> Θεσσαλὸς ἀδελφοὶ ἡσαν αὐτοῦ,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὑποτοπήσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκείνη<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
und seine, verdächtigt habend aber etwas an jenem dem  
ἡμέρᾳ καὶ<sup>Kon</sup> παραχρῆμα<sup>Adv</sup> Ἀρμόδιος καὶ<sup>Kon</sup> Ἀριστογείτων ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυνειδότων<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup>  
und sogleich und aus den Mit wissenden  
σφίσιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> Ἰππία μεμηνῦσθαι τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπέσχοντο ὡς<sup>Kon</sup> προειδότος,<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup>  
ihnen des zwar als ob vor wissenden,  
βουλόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> ξυλληφθῆναι δράσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κινδυνεῦσαι,  
wollend aber bevor gehandelt habend etwas und  
τῷ<sup>ArtD</sup> Ἰππάρχῳ περιτυχόντες<sup>N</sup> <sup>AorSkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Λεωκόρειον καλούμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup>  
dem zufällig getroffen habend bei dem genannt werdend  
τὴν<sup>ArtA</sup> Παναθηναϊκὴν<sup>AdjA</sup> πορπὴν διακοσμοῦντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀπέκτειναν.  
die Panathenäische schmückend
- § 3 πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χρόνῳ  
vieles aber auch anderes noch und jetzt seiend und nicht  
ἀμνηστούμενα<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> Ἑλληνες οὐκ<sup>Pt</sup> ὄρθως<sup>Adv</sup> οῖονται,  
in Vergessenheit geraten werdend auch die anderen nicht richtig  
ώσπερ<sup>Kon</sup> τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> Λακεδαιμονίων βασιλέας μὴ<sup>Pt</sup> μιᾶ<sup>AdjD</sup> ψήφῳ προστίθεσθαι  
so wie die und nicht mit einer  
ἐκάτερον,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup> δυοῖν,<sup>AdjDu</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Πιτανάτην<sup>AdjA</sup> λόχον αύτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> εῖναι,  
jeden von beiden, sondern von zweien, und den Pitanäischen ihnen  
ὅς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἐγένετο πώποτε.<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀταλαίπωρος<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ή<sup>ArtN</sup>  
welcher gar nicht jemals. so mühe los den Vielen die  
ζήτησις τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔτοιμα<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τρέπονται.  
der und zu den Fertigen mehr

# Kapitel 21

- § 1 ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> εἰρημένων<sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> τεκμηρίων ὅμως<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
aus aber den Gesagten dennoch solche wohl jemand  
νομίζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἄ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διῆλθον οὐχ<sup>Pt</sup> ἀμαρτάνοι, καὶ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ποιηταὶ  
meinend am ehesten was nicht und weder wie  
ύμνηκασι περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μεῖζον<sup>AdjKmpA</sup> κοσμοῦντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
über sie auf das Größere ausschmückend eher  
πιστεύων,<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λογογράφοι ξυνέθεσαν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> προσαγωγότερον<sup>AdjKmpA</sup>  
glaubend, weder wie auf das Gefälligere  
τῇ<sup>ArtD</sup> ἀκροάσει ἡ<sup>Kon</sup> ἀληθέστερον,<sup>AdjKmpA</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀνεξέλεγκτα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
der als Wahrere, seiende un überprüfbar und die

πολλὰ<sup>AdjA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> χρόνου αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπίστως<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Pt</sup><sub>Prp</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μυθῶδες<sup>AdjA</sup> ἐκνευικήκότα,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub>  
 meisten durch ihrer unglaublich auf das Mythische über wogen habend,  
 ηύρησθαι δὲ<sup>Pt</sup> ἡγησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιφανεστάτων<sup>AdjSupG</sup> σημείων ὡς<sup>Kon</sup>  
 aber für gehalten habend aus den offenkundigsten dass  
 παλαιὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι ἀποχρώντως.<sup>Adv</sup>  
 alt hinreichend.

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πόλεμος οὗτος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καίπερ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων ἐν<sup>Prp</sup> ὃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 und der dieser obwohl der in welchem zwar jeweils  
 πολεμῶσι τὸ<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> αἰεὶ<sup>Adv</sup> μέγιστον<sup>AdjSupA</sup> κρινόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 den gegenwärtigen immer größten urteilender weise,  
 παυσαμένων<sup>G</sup><sub>AorMed</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀρχαῖα<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> θαυμαζόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀπ'<sup>Prp</sup>  
 aufgehört habender aber die Altes mehr bewundernd seienden, von  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων σκοποῦσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> δηλώσει ὅμως<sup>Adv</sup> μείζων<sup>AdjKmpN</sup>  
 ihnen der betrachtend seienden dennoch größer  
 γεγενημένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> αὐτῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> geworden seiend ihrer.

## Kapitel 22

§ 1 καὶ<sup>Kon</sup> ὕστα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> λόγῳ εἴπον ἔκαστοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>Kon</sup> μέλλοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πολεμήσειν ἦ<sup>Kon</sup>  
 und so viel wie zwar je einzelne oder bevorstehend seiend oder  
 ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> ὄντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀκρίβειαν αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 in ihm schon seiend, schwierig die selbst der  
 λεχθέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> διαμημονεῦσαι ἦν ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥκουσα καὶ<sup>Kon</sup>  
 gesagt worden seienden mir und deren selbst und  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοθέν<sup>Adv</sup> ποθεν<sup>Adv</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπαγγέλλουσιν· ὡς<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐδόκουν ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 den anderswoher irgendwoher mir wie doch wohl mir  
 ἔκαστοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μάλιστ<sup>AdvSup</sup>  
 je einzelne über der immer gegenwärtig seienden die Notwendigen am meisten  
 εἰπεῖν, ἔχομένω<sup>D</sup><sub>PrM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγγύτατα<sup>AdvSup</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ξυμπάσης<sup>AdjG</sup> γνώμης τῶν<sup>ArtG</sup>  
 festhaltend seiend dass am nächsten der gesamten der  
 ἀληθῶς<sup>Adv</sup> λεχθέντων,<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> εἱρηται.  
 wahrhaft gesagt wordenen, so

§ 2 τὰ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔργα τῶν<sup>ArtG</sup> πραχθέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμῳ οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 die aber der getan wordenen im dem nicht aus des  
 παρατυχόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> πυνθανόμενος<sup>N</sup><sub>PrM/P</sub> ἡξίωσα γράφειν, οὐδ'<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 zufällig Vorhandenen erkundigend seiend noch wie mir  
 ἐδόκει, ἀλλ'<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρῆν καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὕστοι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sondern wobei und selbst und von den anderen so weit  
 δυνατὸν<sup>AdjA</sup> ἀκριβείᾳ περὶ<sup>Prp</sup> ἔκάστου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπεξελθών.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 möglich über jedes im Einzelnen durchgegangen seiend.

§ 3 ἐπιπόνως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ηύρισκετο, διότι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> παρόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις ἔκάστοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 mühsam aber weil die Anwesenden den je einzelnen  
 οὐ<sup>Pt</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγον, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐκατέρων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εύνοίας  
 nicht die selben über die gleichen sondern wie beider jemand  
 ἦ<sup>Kon</sup> μνήμης ἔχοι.  
 oder

§ 4 καὶ<sup>Kon</sup> ἔς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀκρόασιν ἵσως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μυθῶδες<sup>AdjN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀτερπέστερον<sup>AdjKmpN</sup>  
 und für zwar vielleicht das nicht mythische von ihnen weniger angenehm  
 φανεῖται· ὕστοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> βουλήσονται τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> γενομένων<sup>G</sup><sub>AorMed</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> σαφὲς<sup>AdjA</sup>  
 so viele wie aber der und geschehen Gewordenen das Klares  
 σκοπεῖν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μελλόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ποτὲ<sup>Adv</sup> αὐθίς<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπινον<sup>AdjA</sup>  
 und der Künftigen einst wiederum gemäß dem Menschlichen

τοιούτων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλησίων<sup>AdjG</sup> ἔσεσθαι, ὡφέλιμα<sup>AdjA</sup> κρίνειν αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀρκούντως<sup>Adv</sup>  
 solcher und ähnlicher nützlich sie hinreichend  
 ξει. κτῆμά τε<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀγώνισμα ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παραχρῆμα<sup>Adv</sup>  
 und für immer mehr als für das sogleich  
 ἀκούειν ξύγκειται.

## Kapitel 23

§ 1 τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἔργων μέγιστον<sup>AdjSupN</sup> ἐπράχθη τὸ<sup>ArtN</sup> Μηδικόν, <sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der aber früher größtes das Medische, und  
 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> δυοῖν<sup>AdjDu</sup> ναυμαχίαιν καὶ<sup>Kon</sup> πεζομαχίαιν ταχεῖαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> κρίσιν  
 dieses dennoch zweien und rasche die  
 ἔσχεν. τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου μῆκός τε<sup>Pt</sup> μέγα<sup>AdjN</sup> προύβη, παθήματά τε<sup>Pt</sup>  
 dieses aber des und groß und  
 ξυνηνέχθη γενέσθαι ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> Ἑλλάδι οἴδα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ἔτερα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἵσω<sup>AdjD</sup>  
 in ihm der solche wie nicht andere in gleicher  
 χρόνῳ.

§ 2 οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πόλεις τοσαίδε<sup>AdjN</sup> ληφθεῖσαι<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἥρημώθησαν, αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 weder denn so viele genommen worden seiente die zwar durch  
 βαρβάρων, αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀντιπολεμούντων<sup>G</sup><sub>PrAkt</sub> (εἰσὶ δὲ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die aber durch ihrer selbst wider kriegführend seieder aber welche  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἰκήτορας μετέβαλον ἀλισκόμεναι),<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> φυγαὶ τοσαίδε<sup>AdjN</sup> ἀνθρώπων  
 auch genommen werden), noch so viele  
 καὶ<sup>Kon</sup> φόνος, ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον, ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 und der zwar während ihn den der aber wegen des  
 στασιάζειν.

§ 3 τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἀκοῇ μὲν<sup>Pt</sup> λεγόμενα, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἔργω δὲ<sup>Pt</sup> σπανιώτερον<sup>AdvKmp</sup>  
 die und früher zwar gesagt werdende, aber seltener  
 βεβαιούμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄπιστα<sup>AdjN</sup> κατέστη, σεισμῶν τε<sup>Pt</sup> πέρι, <sup>Prp</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 bekräftigt werdende nicht unglaublich und bezüglich, welche über  
 πλεῖστον<sup>AdvSup</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> μέρος γῆς καὶ<sup>Kon</sup> ισχυρότατοι<sup>AdjSupN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπέσχον,  
 am meisten zugleich und stärkste die selben  
 ἥλιου τε<sup>Pt</sup> ἐκλείψεις, αἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πυκνότεραι<sup>AdjKmpN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> χρόνου  
 und welche häufiger als die aus der früheren  
 μνημονεύμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ξυνέβησαν, αὐχμοί τε<sup>Pt</sup> ἔστι παρ' <sup>Prp</sup> οἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπ<sup>Prp</sup>  
 erwähnt werdende und bei welchen große und von  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λιμοὶ καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> βλάψασα<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μέρος τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ihnen auch und die nicht am wenigsten geschädigt habende und etwas  
 φθείρασα<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> λοιμώδης<sup>AdjN</sup> νόσος· ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zerstört habende die seuchenhafte diese denn alle nach dieses  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ἄμα<sup>Adv</sup> ξυνεπέθετο.  
 des zugleich

§ 4 ἥρξαντο δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Αθηναῖοι καὶ<sup>Kon</sup> Πελοποννήσιοι λύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup>  
 aber ihn und gelöst habende die  
 τριακοντούτεις<sup>AdjA</sup> σπονδὰς αἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγένοντο μετὰ<sup>Prp</sup> Εύβοίας ἄλωσιν.

§ 5 διότι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔλυσαν, τὰς<sup>ArtA</sup> αἰτίας προύγραψα πρῶτον<sup>AdvSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διαφοράς,  
 weil aber die zuerst und die  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> μή<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ζητῆσαί ποτε<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὅτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοσοῦτος<sup>AdjN</sup> πόλεμος τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι  
 damit nicht jemand jemals aus wovon so großer den  
 κατέστη.

§ 6 τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀληθεστάτην<sup>AdjSupA</sup> πρόφασιν, ἀφανεστάτην<sup>AdjSupA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λόγω, τοὺς<sup>ArtA</sup>  
die zwar nämlich wahrhaftigste  
Αθηναίους ἥγοῦμαι μεγάλους<sup>AdjA</sup> γιγνομένους<sup>A</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> φόβον παρέχοντας<sup>A</sup> PräAkt  
groß werdend seiende und darbietend seiende  
τοῖς<sup>ArtD</sup> Λακεδαιμονίοις ἀναγκάσαι ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πολεμεῖν· αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
den zu dem die aber auf das  
φανερὸν<sup>AdjA</sup> λεγόμεναι<sup>N</sup> PräM/P αἰτίαι αἰδ<sup>N</sup> Pr ἡσαν ἐκατέρων, <sup>G</sup> Pr ἀφ<sup>Prp</sup> ὅν<sup>G</sup> Pr  
Offene gesagt werdende diese beider, von welchen  
λύσαντες<sup>N</sup> AorAkt τὰς<sup>ArtA</sup> σπονδὰς ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον κατέστησαν.  
gelöst habende die in den

## Kapitel 24

- § 1 Ἐπίδαμνός ἐστι πόλις ἐν<sup>Prp</sup> δεξιᾷ<sup>AdjD</sup> ἐσπλέοντι<sup>D</sup> PräAkt ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἰόνιον<sup>AdjA</sup> κόλπον·  
auf rechter ein segelnd seienden in den Ionischen  
προσοικοῦσι δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr Ταυλάντιοι βάρβαροι, <sup>AdjN</sup> Ἰλλυρικὸν<sup>AdjN</sup> εἴθινος.  
aber sie Barbaren, illyrisches
- § 2 ταύτην<sup>A</sup> Pr ἀπώκισαν μὲν<sup>Pt</sup> Κερκυραῖοι, οἰκιστής δὲ<sup>Pt</sup> ἐγένετο Φαλίος Ἐρατοκλείδου  
diese zwar aber  
Κορίνθιος<sup>AdjN</sup> γένος τῶν<sup>ArtG</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> Ἡρακλέους, κατὰ<sup>Prp</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> παλαιὸν<sup>AdjA</sup> νόμον  
Korinther der von gemäß ja dem alten  
ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μητροπόλεως κατακληθείς<sup>N</sup> AorPas ξυνώκισαν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κορινθίων  
aus der herab berufen worden seiend. aber auch  
τινὲς<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> Δωρικοῦ<sup>AdjG</sup> γένους.  
einige und des anderen dorischen
- § 3 προελθόντος<sup>G</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνου ἐγένετο ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐπιδαμνίων δύναμις  
voran gegangen seienden aber der die der  
μεγάλη<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολυάνθρωπος<sup>AdjN</sup>  
groß und menschen reich.
- § 4 στασιάσαντες<sup>N</sup> AorAkt δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup> Pr ἔτη πολλά, <sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λέγεται, ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
auf ständig geworden seiende aber in einander viele, wie von  
πολέμου τινὸς<sup>G</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> προσοίκων<sup>AdjG</sup> βαρβάρων ἐφθάρησαν καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δυνάμεως  
irgendeines der benachbarten und der  
τῆς<sup>ArtG</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> ἐστερήθησαν.  
der großen
- § 5 τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τελευταῖα<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦδε<sup>G</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ὁ<sup>ArtN</sup> δῆμος αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἔξεδίωξε  
die aber letzten vor diesem des der ihrer  
τοὺς<sup>ArtA</sup> δυνατούς, <sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπελθόντες<sup>N</sup> AorsAkt μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαρβάρων  
die Mächtigen, die aber heran gekommen seiende mit den  
ἔληζοντο τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει κατά<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> γῆν καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> θάλασσαν.  
die in der nach und auch nach
- § 6 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει ὄντες<sup>N</sup> PräAkt Ἐπιδάμνιοι ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐπιέζοντο, πέμπουσιν  
die aber in der seiend als  
ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Κέρκυραν πρέσβεις ὡς<sup>Kon</sup> μητρόπολιν οὖσαν, <sup>A</sup> PräAkt δεόμενοι<sup>N</sup> PräM/P μὴ<sup>Pt</sup>  
nach die als seiend, bittend seiend nicht  
σφᾶς<sup>A</sup> Pr περιορᾶν φθειρομένους, <sup>A</sup> PräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> φεύγοντας<sup>A</sup> PräAkt ξυναλλάξαι  
sie zugrunde gehend seiend, sondern die und fliehend  
σφίσι<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαρβάρων<sup>AdjG</sup> πόλεμον καταλῦσαι.  
ihnen auch den der Barbaren
- § 7 ταῦτα<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ἰκέται καθεζόμενοι<sup>N</sup> PräM/P ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Ἡραιον ἐδέοντο. οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
diese aber sich nieder setzend seiend in das die aber  
Κερκυραῖοι τὴν<sup>ArtA</sup> ἰκετείαν οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδέξαντο, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀπράκτους<sup>AdjA</sup> ἀπέπεμψαν.  
die nicht sondern erfolglos

# Kapitel 25

- § 1 γνόντες<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἐπιδάμνιοι οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> σφίσιν<sup>D</sup> Pr ἀπὸ<sup>Prp</sup> Κερκύρας τιμωρίαν  
erkannt habend aber die keine ihnen von  
οὔσαν<sup>A</sup> PräAkt ἐν<sup>Prp</sup> ἀπόρῳ<sup>AdjD</sup> εἴχοντο θέσθαι τὸ<sup>ArtA</sup> παρόν, AdjA καὶ<sup>Kon</sup> πέμψαντες<sup>N</sup> AorSAkt  
seiend in Ratlosigkeit das Gegenwärtige, und gesandt habend  
ἔς<sup>Prp</sup> Δελφοὺς τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν ἐπήροντο εἰ<sup>Kon</sup> παραδοῖεν Κορινθίοις τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ὡς<sup>Kon</sup>  
nach den ob die als  
οίκισταις καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρίαν τινὰ<sup>A</sup> Pr πειρῶντ'<sup>N</sup> Präm/P ἀπ<sup>Prt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ποιεῖσθαι. ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup>  
und irgendeine versuchend seiend von ihnen der aber  
αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἀνεῖλε παραδοῦναι καὶ<sup>Kon</sup> ἥγεμόνας ποιεῖσθαι.  
ihnen und
- § 2 ἔλθόντες<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἐπιδάμνιοι ἔς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Κόρινθον κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μαντεῖον  
gekommen seiend aber die nach die gemäß das  
παρέδοσαν τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν, τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οἰκιστὴν ἀποδεικνύντες<sup>N</sup> PräAkt σφῶν<sup>G</sup> Pr ἐκ<sup>Prp</sup>  
die den und auf zeigend ihrer aus  
Κορίνθου ὄντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> χρηστήριον δηλοῦντες, <sup>N</sup> PräAkt ἔδεοντό τε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
seiend und den kund tuend, und nicht  
σφᾶς<sup>A</sup> Pr περιορᾶν φθειρομένους, <sup>A</sup> Präm/P ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπαμῦναι.  
sie zugrunde gehend seiend, sondern
- § 3 Κορίνθιοι δὲ<sup>Pt</sup> κατά<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δίκαιον ὑπεδέξαντο τὴν<sup>ArtA</sup> τιμωρίαν, νομίζοντες<sup>N</sup> PräAkt  
aber gemäß und das die meinend  
οὐχ<sup>Pt</sup> ἥσσον<sup>AdvKmp</sup> ἔσαυτῶν<sup>G</sup> Pr εἶναι τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν ἦ<sup>Kon</sup> Κερκυραίων, ἅμα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
nicht weniger ihrer selbst die als zugleich aber und  
μίσει τῶν<sup>ArtG</sup> Κερκυραίων, ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr παρημέλουν ὄντες<sup>N</sup> PräAkt ἀποικοι·  
der weil ihrer seiend
- § 4 οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πανηγύρεσι ταῖς<sup>ArtD</sup> κοιναῖς<sup>AdjD</sup> διδόντες<sup>N</sup> PräAkt γέρα τὰ<sup>ArtA</sup>  
weder denn in den gemeinsamen gebend die  
νομιζόμενα<sup>A</sup> Präm/P οὔτε<sup>Kon</sup> Κορινθίω<sup>AdjD</sup> ἀνδρὶ προκαταρχόμενοι<sup>N</sup> Präm/P τῶν<sup>ArtG</sup> ιερῶν  
üblichen noch korinthischen vor beginnend seiend der  
ώστερ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> ἀποικίαι, περιφρονοῦντες<sup>N</sup> PräAkt δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> χρημάτων  
so wie die anderen geringschätzend aber sie und  
δυνάμει ὄντες<sup>N</sup> PräAkt κατ<sup>Prp</sup> ἐκείνον<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον ὁμοία<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήνων  
seiend nach jenen den gleich den  
πλουσιωτάτοις<sup>AdjSupD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἔς<sup>Prp</sup> πόλεμον παρασκευῇ δυνατώτεροι, AdjKmpN ναυτικῷ  
reichsten und der zu stärker,  
δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> προύχειν ἔστιν ὅτε<sup>Adv</sup> ἐπαιρόμενοι<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
aber auch viel wann sich erhebend seiend und nach die  
Φαιάκων προενοίκησιν τῆς<sup>ArtG</sup> Κερκύρας κλέος ἔχόντων<sup>G</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
der habender die über die  
ναῦς (ἢ<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔξηρτύοντο τὸ<sup>ArtA</sup> ναυτικὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥσαν οὐκ<sup>Pt</sup>  
(worin auch mehr das Seewesen und nicht  
ἀδύνατοι<sup>AdjN</sup> τριήρεις γὰρ<sup>Pt</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἕκατὸν<sup>Adj</sup> ὑπῆρχον αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ὅτε<sup>Kon</sup> ἥρχοντο  
unfähig· denn zwanzig und hundert ihnen als  
πολεμεῖν),

# Kapitel 26

- § 1 πάντων<sup>AdjG</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἐγκλήματα ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι ἔπεμπον ἔς<sup>Prp</sup>  
aller nun dieser habend die nach  
τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐπίδαμνον ἄσμενοι<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὠφελίαν, οἰκήτορά τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βουλόμενον<sup>A</sup> Präm/P  
die willig die und den Wollenden

ιέναι κελεύοντες<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> Ἀμπρακιωτῶν καὶ<sup>Kon</sup> Λευκαδίων καὶ<sup>Kon</sup> ἐαυτῶν<sup>G</sup> Pr  
heißend und und und und ihrer selbst  
φρουρούς.

§ 2 ἐπορεύθησαν δὲ<sup>Pt</sup> πεζῇ<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Ἀπολλωνίαν, Κορινθίων οὖσαν<sup>A</sup> PräAkt ἀποικίαν, δέει  
aber zu Fuß nach seiend  
τῶν<sup>ArtG</sup> Κερκυραίων<sup>G</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> κωλύωνται ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr κατὰ<sup>Prp</sup> θάλασσαν  
der der Kerkyraier nicht von ihnen auf

περαιούμενοι.<sup>N</sup> Präm/P  
hinüber setzend seiend.

§ 3 Κερκυραῖοι δὲ<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἥσθοντο τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οἰκήτορας καὶ<sup>Kon</sup> φρουρὸν  
aber als die und und  
ἥκοντας<sup>A</sup> PräAkt ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐπίδαμνον τὴν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀποικίαν Κορινθίοις  
gekommen seiend nach die die und  
δεδομένην,<sup>A</sup> PerM/P ἔχαλέπαινον· καὶ<sup>Kon</sup> πλεύσαντες<sup>N</sup> AorSAkt εύθὺς<sup>Adv</sup> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup>  
gegeben seiend, und gesegelt seiend sogleich fünf und zwanzig  
ναυσὶ καὶ<sup>Kon</sup> υστερον<sup>Adv</sup> ἐτέρῳ<sup>AdjD</sup> στόλῳ τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> φεύγοντας<sup>A</sup> PräAkt ἐκέλευον κατ'<sup>Prp</sup>  
und später anderer die und Fliehenden nach  
ἐπήρειαν δέχεσθαι αὐτούς<sup>A</sup> Pr (ἥλθον γὰρ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Κέρκυραν οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
sie denn nach die die der  
Ἐπιδαμνίων φυγάδες, τάφους τε<sup>Pt</sup> ἀποδεικνύντες<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ξυγγένειαν, ἥν<sup>A</sup> Pr  
und auf zeigend und welche  
προϊσχόμενοι<sup>N</sup> Präm/P ἐδέοντο σφᾶς<sup>A</sup> Pr κατάγειν) τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> φρουρὸν οὓς<sup>A</sup> Pr Κορίνθιοι  
vor anführend seiend sie die und welche  
ἐπεμψαν καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκήτορας ἀποπέμπειν.  
und die

§ 4 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἐπιδάμνιοι οὐδὲν<sup>A</sup> Pr αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ὑπήκουσαν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> στρατεύουσιν ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr  
die aber nichts ihrer sondern gegen sie  
οἱ<sup>ArtN</sup> Κερκυραῖοι τεσσαράκοντα<sup>Adj</sup> ναυσὶ μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φυγάδων ὡς<sup>Kon</sup>  
die vierzig mit der als  
κατάξοντες,<sup>N</sup> FuAkt καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἰλλυριὸνς προσλαβόντες.<sup>N</sup> AorSAkt  
herab führen werdend, und die hinzu genommen habend.

§ 5 προσκαθεζόμενοι<sup>N</sup> Präm/P δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν προείπον Ἐπιδαμνίων τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
sich nieder setzend seiend aber die und den  
βουλόμενον<sup>A</sup> Präm/P καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξένους ἀπαθεῖς<sup>AdjA</sup> ἀπιέναι· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μῆ, Pt ὡς<sup>Kon</sup>  
Wollenden und die unversehrt wenn aber nicht, als  
πολεμίοις<sup>AdjD</sup> χρήσεσθαι. ὡς<sup>Kon</sup> δ, Pt οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπείθοντο, οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Κερκυραῖοι (ἔστι δ<sup>Pt</sup>  
Feinden da aber nicht die zwar aber  
ἰσθμὸς τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον) ἐπολιόρκουν τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν,  
der die

## Kapitel 27

§ 1 Κορίνθιοι δ', Pt ὡς<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἐπιδάμνου ἥλθον ἄγγελοι ὅτι<sup>Kon</sup>  
aber, als ihnen aus der dass  
πολιορκοῦνται, παρεσκευάζοντο στρατείαν, καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἀποικίαν ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
und zugleich nach die  
Ἐπίδαμνον ἐκήρυσσον ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἵση<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμοίᾳ<sup>AdjD</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βουλόμενον<sup>A</sup> Präm/P  
auf der gleichen und ähnlichen den Wollenden  
ιέναι· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> παραυτίκα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μῆ, Pt ἐθέλει ξυμπλεῖν, μετέχειν δὲ<sup>Pt</sup>  
wenn aber jemand das sogleich zwar nicht aber  
βούλεται τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποικίας, πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δραχμὰς καταθέντα<sup>A</sup> AorSAkt Κορινθίας<sup>AdjA</sup>  
der fünzig hingelegt habend korinthische

μένειν. ἡσαν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τάργυριον  
aber auch die segelnd seienden viele und die

καταβάλλοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
ein zahlend.

§ 2 ἐδεήθησαν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μεγαρέων ναυσὶ σφᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ξυμπροπέμψαι, εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
aber auch der sie falls vielleicht  
κωλύοιντο ὑπὸ<sup>Prp</sup> Κερκυραίων πλεῖν· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρεσκευάζοντο αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὥκτω<sup>Adj</sup> ναυσὶ<sup>N</sup>  
von die aber ihnen acht  
ξυμπλεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> Παλῆς Κεφαλλήνων τέσσαρσιν.<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἐπιδαυρίων ἐδεήθησαν, οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
und vier. und welche  
παρέσχον πέντε,<sup>Adj</sup> Ἐρμιονῆς δὲ<sup>Pt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Τροιζήνιοι δύο,<sup>Adj</sup> Λευκάδιοι δὲ<sup>Pt</sup> δέκα<sup>Adj</sup>  
fünf, aber eine und zwei, aber zehn  
καὶ<sup>Kon</sup> Ἀμπρακιῶται ὥκτω<sup>Adj</sup> Θηβαίους δὲ<sup>Pt</sup> χρήματα ἥτησαν καὶ<sup>Kon</sup> Φλειασίους, Ἡλείους  
und acht. aber und  
δὲ<sup>Pt</sup> ναῦς τε<sup>Pt</sup> κενὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα. αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> Κορινθίων νῆες παρεσκευάζοντο  
aber auch leere und derer aber  
τριάκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρισχίλιοι<sup>AdjN</sup> ὄπλιται.  
dreißig und dreitausend

## Kapitel 28

§ 1 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπύθοντο οἱ<sup>ArtN</sup> Κερκυραῖοι τὴν<sup>ArtA</sup> παρασκευήν, ἐλθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐς<sup>Prt</sup>  
als aber die die gekommen seiend nach  
Κόρινθον μετὰ<sup>Prp</sup> Λακεδαιμονίων καὶ<sup>Kon</sup> Σικουωνίων πρέσβεων, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρέλαβον,  
mit und welche  
ἐκέλευον Κορινθίους τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἐπιδάμνῳ φρουρούς τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκήτορας ἀπάγειν,  
die in und auch  
ώς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μετὸν<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Ἐπιδάμνου.  
dass nicht Anteil ihnen

§ 2 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀντιποιοῦνται, δίκας ἥθελον δοῦναι ἐν<sup>Prp</sup> Πελοποννήσῳ παρὰ<sup>Prp</sup> πόλεσιν  
wenn aber etwas in vor  
αἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀμφότεροι<sup>AdjN</sup> ξυμβῶσιν· ὁποτέρων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δικασθῇ εἶναι τὴν<sup>ArtA</sup>  
welchen wohl beide der welchen beiden aber wohl die  
ἀποικίαν, τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κρατεῖν. ἥθελον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς μαντείω  
diese aber auch dem in  
ἐπιτρέψαι.

§ 3 πόλεμον δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἴων ποιεῖν· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή, <sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀναγκασθήσεσθαι  
aber nicht wenn aber nicht, auch sie selbst  
ἔφασαν, ἔκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βιαζομένων, <sup>PräM/P</sup> φίλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖσθαι οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> βούλονται  
jener gewaltsam handelnd seienden, Freunde welche nicht  
ἔτέρους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὅντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὡφελίας ἔνεκα<sup>Prp</sup>  
andere der jetzt seienden mehr um willen.  
§ 4 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κορίνθιοι ἀπεκρίναντο αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>Kon</sup> τάς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ναῦς καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
die aber ihnen, wenn die und auch die  
βαρβάρους<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Ἐπιδάμνου ἀπαγάγωσι, βουλεύσεσθαι πρότερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
Barbaren von zuvor aber nicht gut  
ἔχειν τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολιορκεῖσθαι, αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δικάζεσθαι.

§ 5 Κερκυραῖοι δὲ<sup>Pt</sup> ἀντέλεγον, ἦν<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔκεινοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἐπιδάμνῳ ἀπαγάγωσι,  
aber wenn auch jene die in  
ποιήσειν ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐτοίμοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἴναι καὶ<sup>Kon</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> ἀμφοτέρους<sup>AdjA</sup> μένειν κατὰ<sup>Prp</sup>  
dieses bereit aber auch sodass beide in

χώραν, σπουδάς δὲ<sup>Pt</sup> ποιήσασθαι ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> δίκη γένηται.  
aber bis wohl die

## Kapitel 29

- § 1 Κορίνθιοι δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> πρ τούτων<sup>G</sup> πρ ὑπήκουον, ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> πλήρεις<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> πρ ἥσαν  
aber nichts dieser sondern als voll ihnen  
αὶ<sup>ArtN</sup> νῆες καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι παρῆσαν, προπέμψαντες<sup>N</sup> ΑorSAkt κήρυκα πρότερον<sup>Adv</sup>  
die und die vor gesandt habend zuvor  
πόλεμον προεροῦντα<sup>A</sup> ΠräAkt Κερκυραῖοις, ἄραντες<sup>N</sup> ΑorSAkt ἐβδομήκοντα<sup>Adj</sup> ναυσὶ καὶ<sup>Kon</sup>  
vorher ansagend auf gehoben habend siebzig und  
πέντε<sup>Adj</sup> δισχιλίοις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> ὀπλίταις ἔπλεον ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐπίδαμνον Κερκυραῖος  
fünf zweitausend und gegen die  
ἐναντία<sup>AdjA</sup> πολεμήσοντες<sup>N</sup> FuAkt  
entgegen kriegsführen werdend.
- § 2 ἐστρατήγει δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νεῶν Ἀριστεὺς ὁ<sup>ArtN</sup> Πελλίχου καὶ<sup>Kon</sup> Καλλικράτης ὁ<sup>ArtN</sup>  
aber der zwar der und der  
Καλλίου καὶ<sup>Kon</sup> Τιμάνωρ ὁ<sup>ArtN</sup> Τιμάνθους, τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεζοῦ<sup>AdjG</sup> Ἀρχέτιμός τε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
und der des aber des Fußheeres und der  
Εύρυτίμου καὶ<sup>Kon</sup> Ἰσαρχίδας ὁ<sup>ArtN</sup> Ἰσάρχου.
- § 3 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐγένοντο ἐν<sup>Prp</sup> Ἀκτίῳ τῆς<sup>ArtG</sup> Ἀνακτορίας γῆς, οὐ<sup>G</sup> πρ τὸ<sup>ArtN</sup> ιερὸν τοῦ<sup>ArtG</sup>  
als aber in der wo das des  
Ἀπόλλωνός ἐστιν, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> στόματι τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀμπρακικοῦ<sup>AdjG</sup> κόλπου, οἱ<sup>ArtN</sup>  
bei dem des Ambrakischen die  
Κερκυραῖοι κήρυκά τε<sup>Pt</sup> προύπεμψαν αὐτοῖς<sup>D</sup> πρ ἐν<sup>Prp</sup> ἀκατίῳ ἀπεροῦντα<sup>A</sup> ΠräAkt μὴ<sup>Pt</sup> πλεῖν  
und ihnen in ab sagend nicht  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> σφᾶς<sup>A</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ναῦς ἄμα<sup>Adv</sup> ἐπλήρουν, ζεύξαντες<sup>N</sup> ΑorSAkt τε<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
gegen sie und die zugleich aus gerüstet habend und die  
παλαιὰς<sup>AdjA</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πλωίμους<sup>AdjA</sup> εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἐπισκευάσαντες<sup>N</sup> ΑorAkt  
alten sodass fahr fähig und die anderen wieder hergestellt habend.
- § 4 ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κῆρύξ τε<sup>Pt</sup> ἀπήγγειλεν οὐδὲν<sup>A</sup> πρ εἰρηναῖον<sup>AdjA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κορινθίων  
als aber der und nichts friedliches von den  
καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> νῆες αὐτοῖς<sup>D</sup> πρ ἐπεπλήρωντο οὖσαι<sup>N</sup> ΠräAkt ὄγδοήκοντα<sup>Adj</sup> (τεσσαράκοντα<sup>Adj</sup>  
und die ihnen seiend achtzig (vierzig  
γὰρ<sup>Pt</sup> Ἐπίδαμνον ἐποιόρκουν), ἀνταναγαγόμενοι<sup>N</sup> ΑorSMed καὶ<sup>Kon</sup> παραταξάμενοι<sup>N</sup> ΑorSMed  
denn zurück auf gesegelt seiend und auf gestellt habend sich  
ἐναυμάχησαν.

- § 5 καὶ<sup>Kon</sup> ἐνίκησαν οἱ<sup>ArtN</sup> Κερκυραῖοι παρὰ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναῦς πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δέκα<sup>Adj</sup>  
und die über viel und fünf und zehn  
διέφθειραν τῶν<sup>ArtG</sup> Κορινθίων. τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> πρ ἡμέρα αὐτοῖς<sup>D</sup> πρ ξυνέβη καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
der dem aber selben ihnen auch die  
τὴν<sup>ArtA</sup> Ἐπίδαμνον πολιορκοῦντας<sup>A</sup> ΠräAkt παραστήσασθαι ὅμολογίᾳ ὥστε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
die belagernd seienden sodass die zwar  
ἐπήλυδας ἀποδόσθαι, Κορινθίους δὲ<sup>Pt</sup> δῆσαντας<sup>N</sup> ΑorAkt ἔχειν ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> πρ  
aber gebunden habend bis wohl anderes etwas  
δόξῃ.

## Kapitel 30

- § 1 μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναυμαχίαν οἱ<sup>ArtN</sup> Κερκυραῖοι τροπαῖον στήσαντες<sup>N</sup> ΑorSAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
nach aber die die auf gestellt habend auf

τῇ<sup>ArtD</sup> Λευκίμμη τῆς<sup>ArtG</sup> Κερκυραίας<sup>AdjG</sup> ἀκρωτηρίω τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλαβον  
der der kerkyraischen die zwar anderen welche  
αἰχμαλώτους<sup>AdjA</sup> ἀπέκτειναν, Κορινθίους δὲ<sup>Pt</sup> δίσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> εῖχον.  
Gefangene aber gebunden habend

§ 2 ὕστερον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι ἡσσημένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
später aber als die und die unterlegen seiend  
ταῖς<sup>ArtD</sup> ναυσὶν ἀνεχώρησαν ἐπ<sup>Prp</sup> οἴκου, τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης ἀπάσης<sup>AdjG</sup> ἐκράτουν τῆς<sup>ArtG</sup>  
den nach der ganzen der  
κατ<sup>Prp</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία οἱ<sup>ArtN</sup> Κερκυραῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> πλεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> Λευκάδα  
in jenen die die und gesegelt habend nach  
τὴν<sup>ArtA</sup> Κορινθίων ἀποικίαν τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς ἔτεμον καὶ<sup>Kon</sup> Κυλλήνην τὸ<sup>ArtN</sup> Ἡλείων  
die der und das  
ἐπίνειον ἐνέπρησαν, ὅτι<sup>Kon</sup> ναῦς καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα παρέσχον Κορινθίοις.

§ 3 τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> χρόνου τὸν<sup>ArtA</sup> πλεῖστον<sup>AdjSupA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναυμαχίαν ἐπεκράτουν τῆς<sup>ArtG</sup>  
des und den meisten nach der der  
θαλάσσης καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κορινθίων ξυμμάχους ἐπιπλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔφθειρον,  
und die der hinzu segelnd seiend  
μέχρι<sup>Prp</sup> οὖ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Κορίνθιοι περιιόντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> θέρει πέμψαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ναῦς  
bis wo dessen umher gehend seiend dem gesandt habend  
καὶ<sup>Kon</sup> στρατιάν, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι ἐπόνουν, ἐστρατοπεδεύοντο ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
und weil ihrer die bei  
Ἄκτιώ καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Χειμέριον τῆς<sup>ArtG</sup> θεσπρωτίδος<sup>AdjG</sup> φυλακῆς ἔνεκα<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
und um das der Thesprotischen um willen der  
τε<sup>Pt</sup> Λευκάδος καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> πόλεων ὄσαι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σφίσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φίλιαι<sup>AdjN</sup> ἥσαν.  
und und der anderen welche so viele ihnen freundlich  
§ 4 ἀντεστρατοπεδεύοντο δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κερκυραῖοι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Λευκίμμη ναυσὶ τε<sup>Pt</sup>  
aber auch die bei der und  
καὶ<sup>Kon</sup> πεζῷ. AdjD ἐπέπλεον δέ<sup>Pt</sup> οὐδέτεροι<sup>AdjN</sup> ἀλλήλοις, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> θέρος τούτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
auch Fuß volk. aber keiner von beiden einander, sondern der dieser  
ἀντικαθεζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> χειμῶνος ἥδη<sup>Adv</sup> ἀνεχώρησαν ἐπὶ<sup>Prp</sup> οἴκου ἐκάτεροι<sup>AdjN</sup>  
gegenüber sitzend seiend schon nach je beide.

## Kapitel 31

§ 1 τὸν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐνιαυτὸν πάντα<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναυμαχίαν καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
den aber ganzen den nach der und den später  
οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι ὄργῃ φέροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Κερκυραίους πόλεμον  
die tragend seiend den gegen  
ἐναυπηγοῦντο καὶ<sup>Kon</sup> παρεσκευάζοντο τὰ<sup>ArtA</sup> κράτιστα<sup>AdjSupA</sup> νεῶν στόλον, ἐκ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
und die besten aus und  
αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Πελοποννήσου ἀγείροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> Ἑλλάδος ἐρέτας,  
der selben sammelnd seiend und der anderen  
μισθῷ πείθοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
überredend seiend.

§ 2 πυνθανόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κερκυραῖοι τὴν<sup>ArtA</sup> παρασκευὴν αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐφιοῦντο,  
erkundigend seiend aber die die ihrer  
καὶ<sup>Kon</sup> (ἥσαν γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Ἐλλήνων ἐνσπονδοι<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἐσεγράψαντο ἐσυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und denn keines vertraglich verbündet noch sich selbst  
οὐτε<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων σπονδὰς οὐτε<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίων) ἔδοξεν  
weder in die noch in die  
αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐλθοῦσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους ξυμμάχους γενέσθαι καὶ<sup>Kon</sup> ὡφελίαν  
ihnen gekommen seienden dass die und

τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πειρᾶσθαι ἀπ<sup>Prt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εύρισκεσθαι.  
irgendeinen von ihnen

- § 3 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κορίνθιοι πυθόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSM/P</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥλθον καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐς<sup>Prt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
die aber erfahren habend seiend dies und selbst nach die  
Ἀθῆνας πρεσβευσόμενοι,<sup>N</sup><sub>FuM/P</sub> ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σφίσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Κερκυραῖων  
Gesandte sein werdend, damit nicht ihnen neben dem  
ναυτικῷ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προσγενόμενον<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ἐμπόδιον γένηται θέσθαι  
Seewesen und das ihr eigenes hinzugekommen seiend  
τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ἦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> βούλονται.  
den worin
- § 4 καταστάσης<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκκλησίας ἐς<sup>Prt</sup> ἀντιλογίαν ἥλθον, καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
aufgestellt seiend aber in und die zwar  
Κερκυραῖοι ἔλεξαν τοιάδε<sup>AdjA</sup>  
derartiges.

## Kapitel 32

- § 1 'Δίκαιον, <sup>AdjN</sup> ὡīj Ἀθηναῖοι, τοὺς<sup>ArtA</sup> μήτε<sup>Kon</sup> εὔεργεσίας μεγάλης<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ξυμμαχίας  
'gerecht, o die weder großen noch  
προουφειλομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἥκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> παρὰ<sup>Prt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πέλας<sup>AdjA</sup> ἐπικουρίας, ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
zuvor geschuldet werdend kommend seiend bei die Nachbarn wie  
καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νῦν, <sup>Adv</sup> δεησομένους<sup>A</sup><sub>FuM/P</sub> ἀναδιδάξαι πρῶτον, <sup>Adv</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
auch wir jetzt, bittend werdend zuerst, am meisten zwar dass  
καὶ<sup>Kon</sup> ξύμφορα<sup>AdjA</sup> δέονται, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή, <sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιζήμια, <sup>AdjA</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
auch nützlich wenn aber nicht, dass wenigstens nicht schädlich, dann aber  
ὡς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χάριν βέβαιον<sup>AdjA</sup> ἔξουσιν. εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σαφὲς<sup>AdjA</sup>  
dass auch die fest wenn aber davon nichts klar  
καταστήσουσι, μὴ<sup>Pt</sup> ὄργίζεσθαι ἢ<sup>Kon</sup> ἀτυχῶσιν.  
nicht wenn

- § 2 Κερκυραῖοι δὲ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ξυμμαχίας τῆς<sup>ArtG</sup> αἰτήσεως καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aber mit der der und dieses  
πιστεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔχυρα<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρέξεσθαι ἀπέστειλαν ἡμᾶς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
glaubend seiend starkes euch uns.

- § 3 τετύχηκε δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>AdjN</sup> ἐπιτήδευμα πρός<sup>Prt</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐς<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρείαν ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
aber das selbe gegenüber und euch in den uns  
ἄλογον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἡμέτερα<sup>AdjA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
un vernünftig und in die unsere eigenen in dem gegenwärtig seiend  
ἀξύμφορον.<sup>AdjN</sup>  
un vorteilhaft.

- § 4 ξύμμαχοί τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδενός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πω<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρὸ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χρόνῳ ἐκούσιοι<sup>AdjN</sup>  
und denn keines je in dem vor dem freiwillig  
γενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεησόμενοι<sup>N</sup><sub>FuM/P</sub> ἥκομεν, καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prt</sup>  
geworden seiend jetzt anderer dies bittend werdend und zugleich in  
τὸν<sup>ArtA</sup> παρόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> πόλεμον Κορινθίων ἐρῆμοι<sup>AdjN</sup> δι<sup>Prt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καθέσταμεν. καὶ<sup>Kon</sup>  
den gegenwärtig seiend verwaist wegen dessen und  
περιέστηκεν ἡ<sup>ArtN</sup> δοκοῦσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> σωφροσύνῃ, τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prt</sup>  
die scheinend seiende unser früher das nicht in  
ἄλλοτρίᾳ<sup>AdjD</sup> ξύμμαχίᾳ τῇ<sup>ArtD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>AdjG</sup> γνώμῃ ξυγκινδυνεύειν, νῦν<sup>Adv</sup> ἀβουλία  
fremden der des Nachbarn jetzt  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀσθένεια φαινομένη.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
und sich zeigend seiend.

- § 5 τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> γενομένη<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> ναυμαχίαν αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prt</sup> μόνας<sup>AdjA</sup> ἀπεωσάμεθα  
die zwar nun geschehen seiend wir selbst nach allein

**Κορινθίους·** ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μείζονι<sup>AdjKmpD</sup> παρασκευῇ ἀπὸ<sup>Prp</sup> Πελοποννήσου καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 nachdem aber größerer von und der  
**ἄλλης<sup>AdjG</sup>** Ἐλλάδος ἐφ<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὥρμηνται καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀδύνατοι<sup>AdjN</sup> ὄρῶμεν  
 anderen gegen uns und wir unfähig  
**ὄντες<sup>N</sup> PräAkt** τῇ<sup>ArtD</sup> οἰκείᾳ<sup>AdjD</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δυνάμει περιγενέσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> μέγας<sup>AdjN</sup>  
 seiend der eigenen nur und zugleich groß  
**ό**<sup>ArtN</sup> **κίνδυνος** εἰ<sup>Kon</sup> ἐσόμεθα ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀνάγκῃ καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup>  
 der wenn unter ihnen und eurer und anderen  
**παντὸς<sup>AdjG</sup>** ἐπικουρίας δεῖσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> ξυγγνώμη εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> κακίας, δόξης δὲ<sup>Pt</sup>  
 jeden und wenn nicht mit aber  
**μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>** ἄμαρτίᾳ τῇ<sup>ArtD</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἀπραγμοσύνη ἐναντία<sup>AdjA</sup> τολμῶμεν.  
 mehr der früher Entgegengesetztes

## Kapitel 33

- § 1** 'γενήσεται δὲ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πειθομένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> καλὴ<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ξυντυχία κατὰ<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 aber euch folgend seienden gut die nach vieles  
**τῆς<sup>ArtG</sup>** ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> χρείας, πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀδικουμένοις<sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 der unserer zuerst zwar dass Unrecht leidend seienden und nicht  
**ἔτέρους<sup>AdjA</sup>** βλάπτουσι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπικουρίαν ποιήσεσθε, ἔπειτα<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 andere schädigend seienden die danach um der  
**μεγίστων<sup>AdjSupG</sup>** κινδυνεύοντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> δεξάμενοι<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 größten riskierend seiend aufgenommen habend seiend dass wohl am meisten  
**μετ'**<sup>Prp</sup> αἰειμνήστου<sup>AdjG</sup> μαρτυρίου τὴν<sup>ArtA</sup> χάριν καταθήσεσθε· ναυτικόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> κεκτήμεθα  
 mit ewig gedenkbar die Seemacht und  
**πλὴν<sup>Prp</sup>** τοῦ<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πλεῖστον.<sup>AdjSupN</sup>  
 außer des bei euch das meiste.
- § 2** καὶ<sup>Kon</sup> σκέψασθε· τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εὐπραξία σπανιωτέρα<sup>AdjKmpN</sup> ἡ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολεμίοις  
 und welche seltener oder welche den  
**λυπηροτέρα,** <sup>AdjKmpN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> χρημάτων καὶ<sup>Kon</sup> χάριτος  
 schmerzlicher, wenn welche ihr wohl vor vielen und  
**ἔτιμήσασθε** δύναμιν ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> προσγενέσθαι, αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πάρεστιν αὔτεπάγγελτος<sup>AdjN</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup>  
 euch diese selbst anbietend ohne  
**κινδύνων** καὶ<sup>Kon</sup> δαπάνης διδοῦσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔσαυτήν,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προσέτι<sup>Adv</sup> φέρουσα<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 und gebend seiend sich selbst, und außerdem bringend seiend  
**ἐς**<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀρετήν, οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπαμυνεῖτε χάριν, ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 in zwar die Vielen denen aber euch aber selbst  
**ἰσχύν·** ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ ὀλίγοις<sup>AdjD</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ξυνέβη, καὶ<sup>Kon</sup>  
 welche in dem ganzen wenigen ja zugleich alles und  
**ὀλίγοι<sup>AdjN</sup>** ξυμμαχίας δεόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> οἷς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐπικαλοῦνται ἀσφάλειαν καὶ<sup>Kon</sup> κόσμον οὐχ<sup>Pt</sup>  
 wenige bedürfend seiend denen und nicht  
**ἡσσον<sup>AdvKmp</sup>** διδόντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ληψόμενοι<sup>N</sup> <sup>FuM/P</sup> παραγίγνονται.
- § 3** τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεμον, δι<sup>Prp</sup> ὄνπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴμεν, εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 den aber durch welchen gerade nützlich wohl wenn jemand eurer nicht  
**οἴεται** ἔσεσθαι, γνώμης ἀμαρτάνει καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσθάνεται τοὺς<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίους  
 und nicht die  
**φόβῳ** τῷ<sup>ArtD</sup> ὑμετέρῳ<sup>AdjD</sup> πολεμησίοντας<sup>A</sup> <sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Κορινθίους  
 dem eurem kriegen werdend und die  
**δυναμένους<sup>A</sup> PräM/P** παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐχθροὺς ὄντας<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 fähig seiend bei ihnen und euch seiend und  
**προκαταλαμβάνοντας<sup>A</sup> PräAkt** ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑμετέραν<sup>AdjA</sup> ἐπιχείρησιν, ἵνα<sup>Kon</sup>  
 vorweg ergreifend seiend uns jetzt in die eure damit

μὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> ἔχθει κατ'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετ'<sup>Prp</sup> ἀλλήλων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> στῶμεν μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 nicht der gemeinsamen gegen sie mit einander noch nicht  
 δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> φθάσαι ἀμάρτωσιν, η<sup>Kon</sup> κακώσαι ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> η<sup>Kon</sup> σφᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zweier oder uns oder sie selbst

βεβαιώσασθαι.

§ 4 ἡμέτερον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἔργον προτερῆσαι, τῷν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> διδόντων, <sup>G</sup> PräAkt ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 unser aber ja wiederum der zwar Gebenden, eurer  
 δὲ<sup>Pt</sup> δεξαμένων<sup>G</sup><sub>AorMed</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ξυμμαχίαν, καὶ<sup>Kon</sup> προεπιβουλεύειν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 aber angenommen habender die und ihnen mehr  
 η<sup>Kon</sup> ἀντεπιβουλεύειν.  
 als

## Kapitel 34

§ 1 'ὴν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λέγωσιν ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> σφετέρους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποίκους ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 'wenn aber dass nicht gerecht die ihre euch  
 δέχεσθαι, μαθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἀποικία εὖ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πάσχουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τιμᾶ  
 gelernt habend dass jede gut zwar leidend seiend  
 τὴν<sup>ArtA</sup> μητρόπολιν, ἀδικουμένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀλλοτριοῦται· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 die Unrecht leidend seiend aber nicht denn auf dem  
 δοῦλοι, ἀλλ.<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὁμοῖοι<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λειπομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> εἶναι ἐκπέμπονται.  
 sondern auf dem gleich den zurück bleibend seienden

§ 2 ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡδίκουν σαφές<sup>AdjN</sup> ἔστιν· προκληθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Ἐπιδάμνου  
 dass aber klar herausgefordert worden seiend denn um  
 ἔς<sup>Prp</sup> κρίσιν πολέμῳ μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> η<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἵσω<sup>AdjD</sup> ἐβουλήθησαν τὰ<sup>ArtA</sup> ἐγκλήματα  
 in mehr als dem Gleichen die  
 μετελθεῖν.

§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔστω τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τεκμήριον ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυγγενεῖς<sup>AdjA</sup>  
 und euch etwas was gegenüber zu uns die Verwandten  
 δρῶσιν, ὥστε<sup>Kon</sup> ἀπάτῃ τε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παράγεσθαι ὑπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 so dass und nicht von ihrer bedürfend seienden und aus  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> εὐθέος μὴ<sup>Pt</sup> ὑπουργεῖν· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐλαχίστας<sup>AdjASup</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεταμελείας ἐκ<sup>Prp</sup>  
 dem nicht der denn geringsten die aus  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> χαρίζεσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐναντίοις<sup>AdjD</sup> λαμβάνων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀσφαλέστατος<sup>AdjNSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 dem den Gegnern nehmend seiend am sichersten wohl  
 διατελοίη.

## Kapitel 35

§ 1 λύσετε δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίων σπονδὰς δεχόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 aber auch nicht die annehmend seiend uns

μηδετέρων<sup>AdjG</sup> ὄντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ξυμμάχους·

keiner von beiden seiend

§ 2 εἴρηται γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐταῖς, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷν<sup>ArtG</sup> Ἐλληνίδων<sup>AdjG</sup> πόλεων ἥτις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μηδαμοῦ<sup>Adv</sup>  
 denn in ihnen, der griechischen welche auch immer nirgends

ξυμμαχεῖ, ἔξειναι παρ<sup>Prp</sup> ὄποτέρους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἀρέσκηται ἐλθεῖν.  
 zu den welchen von beiden wohl

§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῖσδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνσπόνδων<sup>AdjG</sup> ἔσται πληροῦν  
 und schlimm wenn diesen zwar von und der Vertrags pflichtigen

τὰς<sup>ArtA</sup> ναῦς καὶ<sup>Kon</sup> προσέτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀλλης<sup>AdjG</sup> Ἐλλάδος καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 die und außerdem auch aus der anderen und nicht

ἦκιστα<sup>AdvSup</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> ὑμετέρων<sup>AdjG</sup> ὑπηκόων, ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 am wenigsten von den eurigen uns aber von der

προκειμένης<sup>G</sup> PerM/P τε<sup>Pt</sup> ξυμμαχίας εἴρξουσι καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἄλλοθέν<sup>Adv</sup> ποθεν<sup>Adv</sup>  
 vor liegend seienden und und von der anderswoher irgendwoher  
 ὥφελίας, εἴτα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀδικήματι θήσονται πεισθέντων<sup>G</sup> AorPas ὑμῶν<sup>G</sup> Pr ἂ<sup>A</sup> Pr δεόμεθα.  
 dann in überredet worden seiender eurer was

§ 4 πολὺ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πλέοντι<sup>AdjDKmp</sup> αἰτίᾳ ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> πείσαντες<sup>N</sup> AorSAkt ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἔξομεν·  
 weit aber in größerer wir nicht überredet habend euch  
 ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κινδυνεύοντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχθροὺς ὄντας<sup>A</sup> PräAkt ἀπώσεσθε,  
 uns zwar denn Gefahr laufend seiend und nicht seiend  
 τῶνδε<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> κωλυταὶ ἔχθρῶν ὄντων<sup>G</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιόντων<sup>G</sup> PräAkt  
 dieser aber nicht nur seiender und heran kommender  
 γενήσεσθε, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑμετέρας<sup>AdjG</sup> ἀρχῆς δύναμιν προσλαβεῖν  
 sondern auch von der euren  
 περιόψεσθε· ἦν<sup>A</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> δίκαιον, AdjN ἀλλά<sup>Kon</sup> ἦ<sup>Kon</sup> κάκείνων<sup>KonG</sup> Pr κωλύειν τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 welche nicht gerecht, sondern entweder und der jener die aus  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ὑμετέρας<sup>AdjG</sup> μισθοφόρους ἦ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr πέμπειν καθ<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πεισθῆτε  
 der euren oder auch uns gemäß was wohl  
 ὥφελίαν, μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προφανοῦς<sup>AdjG</sup> δεξαμένους<sup>A</sup> AorMed βοηθεῖν.  
 am meisten aber von dem Offenkundigen angenommen habend

§ 5 πολλὰ<sup>AdjA</sup> δέ, Pt ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀρχῇ ὑπείπομεν, τὰ<sup>ArtA</sup> ξυμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt ἀποδείκνυμεν,  
 vieles aber, so wie im die Nützlichen  
 καὶ<sup>Kon</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr πολέμιοι<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> Pr ἥσαν, ὅπερ<sup>N</sup> Pr  
 und am größten dass die und selbst Feinde uns welches gerade  
 σαφεστάτῃ<sup>AdjNSup</sup> πίστις, καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀσθενεῖς, AdjN ἀλλά<sup>Kon</sup> ικανοὶ<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 am klarsten und diese nicht schwach, sondern fähig die  
 μεταστάντας<sup>A</sup> AorSAkt βλάψαι· καὶ<sup>Kon</sup> ναυτικῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἡπειρώτιδος<sup>AdjG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 über getreten seienden und seemäßigen und nicht land mäßigen der  
 ξυμμαχίας διδομένης<sup>G</sup> PräM/P οὐχ<sup>Pt</sup> ὁμοία<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀλλοτρίωσις, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 dargeboten werden nicht gleich die sondern am meisten  
 μέν, Pt εἰ<sup>Kon</sup> δύνασθε, μηδένα<sup>A</sup> Pr ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔαν κεκτῆσθαι ναῦς, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή, Pt  
 zwar, wenn keinen anderen wenn aber nicht,  
 ὅστις<sup>N</sup> Pr ἔχυρώτατος, AdjNSup τοῦτον<sup>A</sup> Pr φίλον<sup>AdjA</sup> ἔχειν.  
 wer auch immer am festesten, diesen freund

## Kapitel 36

§ 1 'καὶ<sup>Kon</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> Pr τάδε<sup>A</sup> Pr ξυμφέροντα<sup>A</sup> PräAkt μὲν<sup>Pt</sup> δοκεῖ λέγεσθαι, φοβεῖται δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
 'und wem dieses nützlich seienden zwar aber nicht durch  
 αὐτὰ<sup>A</sup> Pr πειθόμενος<sup>N</sup> PräM/P τὰ<sup>ArtA</sup> σπονδὰς λύσῃ, γνώτω τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεδιός<sup>N</sup> PerAkt  
 diese überredet werdend die das zwar gefürchtet habend  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ίσχὺν ἔχον<sup>A</sup> PräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐναντίους<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φοβησον, τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 seine eigene habend die Gegner mehr das aber  
 θαρσοῦν<sup>A</sup> PräAkt μὴ<sup>Pt</sup> δεξαμένου<sup>G</sup> AorMed ἀσθενεῖς<sup>AdjN</sup> ὃν<sup>N</sup> PräAkt πρὸς<sup>Prp</sup> ίσχύοντας<sup>A</sup> PräAkt  
 Zuversicht habende nicht angenommen habend schwach seiend gegenüber Starken  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔχθροὺς ἀδεέστερον<sup>AdvKmp</sup> ἐσόμενον, A FuM/P καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 die weniger zuversichtlich sein werdend, und zugleich nicht über der  
 Κερκύρας νῦν<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλέον<sup>AdjNKmp</sup> ἦ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηνῶν βουλευόμενος, N PräM/P  
 jetzt das Mehr als auch der beratend seiend,  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κράτιστα<sup>AdjASup</sup> αὐταῖς<sup>D</sup> Pr προνοῶν, N PräAkt ὅταν<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 und nicht die besten für sie vorsorgend seiend, wenn immer in den  
 μέλλοντα<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> παρόντα<sup>A</sup> PräAkt πόλεμον τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup>  
 kommenden und so weit nicht gegenwärtigen das sofort  
 περισκοπῶν<sup>N</sup> PräAkt ἐνδοιάζῃ χωρίον προσλαβεῖν δ<sup>A</sup> Pr μετὰ<sup>Prp</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> καιρῶν  
 umher blickend seiend welches mit größten

- οἰκειοῦται τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολεμοῦται.  
und auch
- § 2 τῆς<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἰταλίας καὶ<sup>Kon</sup> Σικελίας καλῶς<sup>Adv</sup> παράπλου κεῖται, ὥστε<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
der und denn und gut so dass weder  
έκειθεν<sup>Adv</sup> ναυτικὸν<sup>AdjA</sup> ἔᾶσαι Πελοποννησίοις ἐπελθεῖν τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
von dort Seemacht das und von hier zu  
τάκει<sup>ArtA</sup> παραπέμψαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὰλλα<sup>ArtA</sup> ξυμφορώτατόν<sup>AdjNSup</sup> ἔστιν.  
das Dortige und in das Übrige am nützlichsten
- § 3 βραχυτάτῳ<sup>AdjDSup</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> κεφαλαίω, τοῖς<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> ξύμπασι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἔκαστον,<sup>AdjA</sup>  
kürzesten aber wohl den und Gesamten und je einzelnen,  
τῷδ'<sup>ArtD</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προέσθαι ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr μάθοιτε· τρία<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt λόγου ἄξια<sup>AdjN</sup>  
diesem wohl nicht uns drei zwar seiende würdig  
τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι ναυτικά, <sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἡμέτερον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
den Seeflossen, das bei euch und das unsrige und das  
Κορινθίων· τούτων<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περιόψεσθε τὰ<sup>ArtA</sup> δύο<sup>Adj</sup> ἐς<sup>Prp</sup> ταύτὸν<sup>AdjN</sup> ἐλθεῖν καὶ<sup>Kon</sup>  
dieser aber wenn die zwei zu das Gleiche und  
Κορίνθιοι ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr προκαταλήψονται, Κερκυραίοις τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πελοποννησίοις ἄμα<sup>Adv</sup>  
uns und und zugleich  
ναυμαχήσετε, δεξάμενοι<sup>N</sup> AorMed δὲ<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἔξετε πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr πλείσι<sup>AdjDKmp</sup>  
angenommen habend aber uns gegen sie mehr  
ναυσὶ ταῖς<sup>ArtD</sup> ἡμετέραις<sup>AdjD</sup> ἀγωνίζεσθαι.  
mit den unseren
- § 4 τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κερκυραῖοι εἴπον· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κορίνθιοι μετ<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr τοιάδε.<sup>AdjN</sup>  
solches zwar die die aber nach ihnen derartiges.

## Kapitel 37

- § 1 ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> Κερκυραίων τῶνδε<sup>G</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δέξασθαι σφᾶς<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup>  
'notwendig dieser nicht nur über das sie den  
λόγον ποιησαμένων,<sup>G</sup> AorAkt ἀλλ<sup>·</sup> Kon ὡς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> ἀδικοῦμεν καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr  
gemacht habender, sondern dass auch wir und und selbst  
οὐκ<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> πολεμοῦνται, μνησθέντας<sup>A</sup> AorM/P πρῶτον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup>  
nicht mit Grund erinnert habend zuerst auch uns über  
ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> λόγον ιέναι, ίνα<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀφ<sup>Prp</sup>  
beider so auch zu den anderen damit die von  
ἡμῶν<sup>G</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> ἀξίωσιν ἀσφαλέστερον<sup>AdvKmp</sup> προειδῆτε καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶνδε<sup>G</sup> Pr χρείαν μὴ<sup>Pt</sup>  
uns und sicherer und die dieser nicht  
ἀλογίστως<sup>Adv</sup> ἀπώσησθε.  
un vernünftig
- § 2 φασὶ δὲ<sup>Pt</sup> ξυμμαχίαν διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶφρον<sup>AdjA</sup> οὐδενός<sup>G</sup> Pr πω<sup>Adv</sup> δέξασθαι· τὸ<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
aber wegen das Besonnenheit von keinem je das aber  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> κακουργίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀρετῇ ἐπετήδευσαν, ξύμμαχόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A</sup> Pr  
auf und nicht Verbündeten und keinen  
βουλόμενοι<sup>N</sup> PräM/P πρὸς<sup>Prp</sup> τὰδικήματα οὐδὲ<sup>Pt</sup> μάρτυρα ἔχειν οὕτε<sup>Kon</sup>  
wollend seiend gegen auch nicht weder  
παρακαλοῦντες<sup>N</sup> PräAkt αἰσχύνεσθαι.  
herbei rufend seiend
- § 3 καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἄμα<sup>Adv</sup> αὐτάρκη<sup>AdjN</sup> θέσιν κειμένη<sup>N</sup> PräM/P παρέχει αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr  
und die ihrer zugleich selbst genügsam liegend seiend sie  
δικαστὰς ὅν<sup>G</sup> Pr βλάπτουσί τινα<sup>A</sup> Pr μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἡ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ξυνθήκας γίγνεσθαι, διὰ<sup>Prp</sup>  
deren jemanden mehr als gemäß wegen  
τὸ<sup>ArtA</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πέλας<sup>AdjA</sup> ἐκπλέοντας<sup>A</sup> PräAkt μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
das am wenigsten auf die Nachbarn hinaus segelnd seiend am meisten die

	ἄλλους <sup>AdjA</sup> ἀνάγκη anderen	καταίροντας <sup>A</sup> an land gehend seiend	δέχεσθαι.
§ 4	καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὸ <sup>ArtN</sup> εὐπρεπὲς <sup>AdjN</sup> ἀσπονδον <sup>AdjN</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ίνα <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ξυναδικῶσιν ἐτέροις <sup>AdjD</sup> und dieses das schicklich ohne Vertrag nicht damit nicht den Anderen	προβέβληνται, ἀλλ, <sup>Kon</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> μόνας <sup>AdjA</sup> ἀδικῶσι καὶ <sup>Kon</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> sondern damit gemäß allein und damit in welchem zwar	ἀν <sup>Pt</sup> κρατῶσι βιάζωνται, οὐ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> λάθωσι πλέον <sup>AdvKmp</sup> ἔχωσιν, ήν <sup>Kon</sup> δε <sup>Pt</sup> πού <sup>Adv</sup> wohl wo aber wohl mehr wenn aber irgend wo
	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προσλάβωσιν ἀναισχυντῶσιν. etwas		

§ 5 καίτοι<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ήσαν ἄνδρες, ὥσπερ<sup>Kon</sup> φασίν, ἀγαθοί, AdjN ὕσω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀληπτότεροι<sup>AdjKmpN</sup> ήσαν  
und doch wenn so wie gute, um so schwerer zu fassen

τοῖς<sup>ArtD</sup> πέλας, AdjD τόσω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> φανερωτέραν<sup>AdjKmpA</sup> ἔξην αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν  
den Nachbarn, um so aber offenkundiger ihnen die

διδοῦσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δεχομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> δεικνύναι.

## Kapitel 38

§ 1	ἀλλ, <sup>Kon</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> ἐς <sup>Prp</sup> ήμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοιοίδε <sup>AdjN</sup> εἰσίν, ἀποικοί <sup>A</sup> sondern weder gegen die anderen noch gegen uns so beschaffen
	δ, <sup>Pt</sup> ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀφεστᾶσι τε <sup>Pt</sup> διὰ <sup>Prp</sup> παντὸς <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> πολεμοῦσι, aber seiend und durch weg und jetzt
	λέγοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ώς <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> κακῶς <sup>Adv</sup> πάσχειν ἐκπεμφθεῖν. sagend seiend dass nicht wegen dem schlecht
§ 2	ήμεις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ <sup>Pt</sup> οὐδ' <sup>Pt</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> φαμεν ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ὑβρίζεσθαι wir aber auch nicht selbst wegen dem durch dieser
	κατοικίσαι, ἀλλ, <sup>Kon</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> ἡγεμόνες τε <sup>Pt</sup> εἶναι καὶ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> εἰκότα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> sondern um des willen die und auch und die Wahrscheinlichen

Θαυμάζεσθαι.

§ 3	αἱ <sup>ArtN</sup> γοῦν <sup>Pt</sup> ἄλλαι <sup>AdjN</sup> ἀποικίαι τιμῶσιν ήμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> μάλιστα <sup>AdvSup</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> ἀποίκων die doch anderen uns, und am meisten von
	στεργόμεθα·
§ 4	καὶ <sup>Kon</sup> δῆλον <sup>AdjN</sup> ὅτι, <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> πλέοσιν <sup>AdjKmpD</sup> ἀρέσκοντές <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐσμεν, τοῖσδε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> und offenbar dass, wenn den Mehreren gefallend seiend diesen
	ἀν <sup>Pt</sup> μόνοις <sup>AdjD</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ὄρθως <sup>Adv</sup> ἀπαρέσκοιμεν, οὐδ' <sup>Pt</sup> ἐπιστρατεύομεν ἐκπρεπῶς <sup>Adv</sup> μη <sup>Pt</sup> wohl den Einzigsten nicht richtig auch nicht auffallend nicht
	καὶ <sup>Kon</sup> διαφερόντως <sup>Adv</sup> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀδικούμενοι. <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> auch außer ordentlich etwas Unrecht erleidend seiend.
§ 5	καλὸν <sup>AdjN</sup> δ' <sup>Pt</sup> ήν, εἰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ήμαρτάνομεν, τοῖσδε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> εἴξαι τῇ <sup>ArtD</sup> ήμετέρᾳ <sup>AdjD</sup> gut aber wenn auch diesen zwar der unserer
	ὄργη, ήμιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δὲ <sup>Pt</sup> αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup> βιάσασθαι τὴν <sup>ArtA</sup> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μετριότητα· ὕβρει δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> uns aber schändlich die deren aber und
	ἔξουσίᾳ πλούτου πολλὰ <sup>AdjA</sup> ἐς <sup>Prp</sup> ήμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλα <sup>AdjA</sup> τε <sup>Pt</sup> ήμαρτήκασι καὶ <sup>Kon</sup> Ἐπίδαμνον vieles gegen uns anderes und und
	ἡμετέραν <sup>AdjA</sup> οὐσαν <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> κακουμένην <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> μὲν <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> προσεποιοῦντο, ἐλθόντων <sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> unsere seiend leidend seiend zwar nicht gekommen seiender
	δὲ <sup>Pt</sup> ήμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τιμωρίᾳ ἐλόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> βίᾳ ἔχουσιν. aber unser zur genommen habend
§ 6	ὕβρει δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔξουσίᾳ πλούτου πολλὰ <sup>AdjA</sup> ἐς <sup>Prp</sup> ήμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλα <sup>AdjA</sup> τε <sup>Pt</sup> ήμαρτήκασι aber und vieles gegen uns anderes und
	καὶ <sup>Kon</sup> Ἐπίδαμνον ήμετέραν <sup>AdjA</sup> οὐσαν <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> κακουμένην <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> μὲν <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> προσεποιοῦντο, und unsere seiend leidend seiend zwar nicht

έλθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τιμωρίᾳ  
gekommen seiender aber unser zur genommen habend

## Kapitel 39

- § 1 'καὶ<sup>Kon</sup> φασὶ<sup>1</sup> δὴ<sup>Pt</sup> δίκη<sup>2</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἐθελῆσαι κρίνεσθαι, ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
'und ja zuvor welche doch nicht den  
προύχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀσφαλοῦς<sup>AdjG</sup> προκαλούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> λέγειν τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
über legen seiend und aus dem Sichern heraus fordernd seiend etwas  
δοκεῖν δεῖ, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔς<sup>Prp</sup> ἵσον<sup>AdjA</sup> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔργα ὅμοιώς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
sondern den auf Gleiches die und auch gleichermaßen und die  
λόγους πρὶν<sup>Prp</sup> διαγωνίζεσθαι καθιστάντα.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
bevor ein setzend seiend.
- § 2 οὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> πολιορκεῖν τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἡγήσαντο ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
diese aber nicht eher den sondern als uns  
οὐ<sup>Pt</sup> περιόψεσθαι, τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὔπρεπὲς<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δίκης παρέσχοντο. καὶ<sup>Kon</sup>  
nicht dann auch das Schickliche der und  
δεῦρο<sup>Adv</sup> ἥκουσιν οὐ<sup>Pt</sup> τάκει<sup>ArtAAadv</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀμαρτόντες,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
hierher nicht die Dortigen allein selbst verfehlt habend, sondern auch  
ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἀξιοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ξυμμαχεῖν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ξυναδικεῖν καὶ<sup>Kon</sup> διαφόρους<sup>AdjA</sup>  
euch jetzt auffordernd seiend nicht sondern und im Streit  
ὄντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέχεσθαι σφᾶς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
seiend uns sie.
- § 3 οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρῆν, ὅτε<sup>Kon</sup> ἀσφαλέστατοι<sup>AdjSupN</sup> ἥσαν, τότε<sup>Adv</sup> προσιέναι, καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ω<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
welche als am sichersten dann und nicht in welchem  
ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡδικήμεθα, οὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> κινδυνεύουσι, μηδ᾽<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup>  
wir zwar diese aber auch nicht in welchem ihr der  
τε<sup>Pt</sup> δυνάμεως αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεταλαβόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ὠφελίας νῦν<sup>Adv</sup>  
und auch ihrer damals nicht teil genommen habend des jetzt  
μεταδώσετε καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀμαρτημάτων ἀπογενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
und der ab gekommen seiend der von uns  
αἰτίας τὸ<sup>ArtA</sup> ἵσον<sup>AdjA</sup> ἔξετε, πάλαι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κοινώσαντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> δύναμιν  
das Gleiche schon lange aber gemein gemacht habend die  
κοινὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀποβαίνοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔχειν.  
gemeinsam und die aus fallend seienden

## Kapitel 40

- § 1 'ώς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> προσηκόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγκλημάτων ἔρχόμεθα  
'dass zwar nun selbst und auch mit gehörig seiender  
καὶ<sup>Kon</sup> οἴδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βίαιοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλεονέκται εἰσὶ δεδήλωται· ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
und diese hier gewalt tätig und dass aber nicht wohl  
δικαίως<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέχοισθε μαθεῖν χρή.  
mit Recht sie
- § 2 εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἱρηται ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> σπονδαῖς ἔξειναι παρ<sup>Prp</sup> ὄποτέρους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
wenn denn in den bei welchen von beiden jemand  
βιούλεται τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγράφων<sup>AdjG</sup> πόλεων ἐλθεῖν, οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> βλάβῃ ἐτέρων<sup>AdjG</sup>  
der un geschriebenen nicht den zum Anderer  
ἰοῦσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ζυνθήκη ἐστίν, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> ἐσυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
gehend seienden die sondern wer auch immer nicht eines anderen sich selbst  
ἀποστερῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀσφαλείας δεῖται καὶ<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
beraubend seiend und wer auch immer nicht den  
δεξαμένοις,<sup>D</sup><sub>AorSMed</sub> εἰ<sup>Kon</sup> σωφρονοῦσι,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> πόλεμον ἀντ<sup>Prp</sup> εἰρήνης ποιήσει· δ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
aufgenommen habenden, wenn besonnen seienden, statt was

	νῦν <sup>Adv</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὴ <sup>Pt</sup> πειθόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πάθοιτε ἄν. <sup>Pt</sup> jetzt ihr nicht folgend seiend uns wohl.
§ 3	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> τοῖσδε <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μόνον <sup>Adv</sup> ἐπίκουροι ἀν <sup>Pt</sup> γένοισθε, ἀλλα <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀντὶ <sup>Prt</sup> nicht denn diesen nur wohl sondern auch uns statt ἐνσπόνδων <sup>AdjG</sup> πολέμιοι· ἀνάγκη γάρ, <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> οἴτε μετ' <sup>Prt</sup> αὐτῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἀμύνεσθαι vertrags gebundenen denn, wenn mit ihnen, auch μὴ <sup>Pt</sup> ἄνευ <sup>Prt</sup> ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τούτους. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nicht ohne euch diese.
§ 4	καίτοι <sup>Pt</sup> δίκαιοι <sup>AdjN</sup> γ <sup>Pt</sup> ἐστὲ μάλιστα <sup>AdvSup</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἔκποδῶν <sup>Adv</sup> στῆναι ἀμφοτέροις, <sup>AdjD</sup> εἰ <sup>Kon</sup> und doch gerecht ja am meisten zwar aus dem Weg den beiden, wenn δὲ <sup>Pt</sup> μή, <sup>Pt</sup> τούναντίον <sup>Adv</sup> ἐπὶ <sup>Prt</sup> τούτους. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεθ' <sup>Prt</sup> ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ιέναι (Κορινθίοις μέν <sup>Pt</sup> γε <sup>Pt</sup> aber nicht, im Gegenteil gegen diese mit uns zwar ja ἐνσπόνδοι <sup>AdjN</sup> ἐστε, Κερκυραίοις δὲ <sup>Pt</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> δι' <sup>Prt</sup> ἀνοκωχῆς πώποτ' <sup>Adv</sup> ἐγένεσθε), vertrags gebunden aber auch nicht in jemals καὶ <sup>Kon</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> νόμον μὴ <sup>Pt</sup> καθιστάναι ὥστε <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἐτέρων <sup>AdjG</sup> ἀφισταμένους. <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> und den nicht so dass die der anderen ab fallend seiend δέχεσθαι.
§ 5	οὐδὲ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> Σαμίων ἀποστάντων <sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> ψῆφον προσεθέμεθα ἐναντίαν <sup>AdjA</sup> auch nicht denn wir ab gefallen seienden entgegen gesetzte ὑμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> Πελοποννησίων δίχα <sup>Adv</sup> ἐψηφισμένων <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> εἰ <sup>Kon</sup> χρὴ αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch, der anderen getrennt ab gestimmt habenden ob ihnen ἀμύνειν, φανερῶς <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀντείπομεν τοὺς <sup>ArtA</sup> προσήκοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ξυμάχους αὐτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> offen kund aber den zugehörig seienden selbst τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κολάζειν. irgendeinen
§ 6	εἰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> κακόν <sup>AdjA</sup> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δρῶντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> δεχόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τιμωρήσετε, wenn denn die Böses etwas tuend seienden auf nehmend seiend φανεῖται καὶ <sup>Kon</sup> ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> ὑμετέρων <sup>AdjG</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐλάσσω <sup>AdjKmpA</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πρόσεισι, καὶ <sup>Kon</sup> auch was der eurigen nicht geringer uns auch τὸν <sup>ArtA</sup> νόμον ἐφ' <sup>Prt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἐφ' <sup>Prt</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> θήσετε. den auf euch selbst mehr als auf uns

## Kapitel 41

§ 1	‘δικαιώματα μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> τάδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς <sup>Prt</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔχομεν ίκανα <sup>AdjA</sup> κατὰ <sup>Prt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> Ἐλλήνων zwar nun diese gegenüber euch hinreichende nach die νόμους, παραίνεσιν δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀξίωσιν χάριτος τοιάνδε, <sup>AdjA</sup> ἦν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔχθροι aber auch der art, welche nicht ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὥστε <sup>Kon</sup> βλάπτειν οὐδὲ <sup>Kon</sup> αὖ <sup>Pt</sup> φίλοι ὥστ' <sup>Kon</sup> ἐπιχρῆσθαι, ἀντιδοθῆναι seiend so dass auch nicht wieder so dass ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐν <sup>Prt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> παρόντι <sup>AdjD</sup> φαμὲν χρῆναι.
§ 2	νεῶν γὰρ <sup>Pt</sup> μακρῶν <sup>AdjG</sup> σπανίσαντές <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ποτε <sup>Adv</sup> πρὸς <sup>Prt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Αἰγινητῶν ὑπὲρ <sup>Prt</sup> denn langen selten geworden seiend einst gegen den über τὰ <sup>ArtA</sup> Μηδικὰ <sup>AdjA</sup> πόλεμον παρὰ <sup>Prt</sup> Κορινθίων εἴκοσι <sup>Adj</sup> ναῦς ἐλάβετε· καὶ <sup>Kon</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> die Persischen von seiten zwanzig und die εὔργεσία αὕτη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> ἐξ <sup>Prt</sup> Σαμίους, τὸ <sup>ArtN</sup> δι' <sup>Prt</sup> ἡμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Πελοποννησίους diese und auch die gegen das durch uns αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μὴ <sup>Pt</sup> βοηθῆσαι, παρέσχεν ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> Αἰγινητῶν μὲν <sup>Pt</sup> ἐπικράτησιν, Σαμίων δὲ <sup>Pt</sup> ihnen nicht euch zwar aber κόλασιν, καὶ <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prt</sup> καιροῖς τοιούτοις <sup>AdjD</sup> ἐγένετο οἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μάλιστα <sup>AdvSup</sup> ἄνθρωποι und in solchen in welchen am meisten

ἐπ<sup>’</sup><sub>Prp</sub> ἔχθροὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> σφετέρους<sup>AdjA</sup> ιόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἀπερίοπτοι<sup>AdjN</sup>  
gegen die eigenen gehend seiend von den allen un beachtet  
εἰσι παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> νικᾶν· trotz das

§ 3 φίλον<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡγοῦνται τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπουργοῦντα, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἦν<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἔχθρὸς  
Freund und denn den helfend seienden, wenn auch früher  
ἢ, πολέμιόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀντιστάντα, <sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ἦν<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τύχη φίλος ὕν, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
feindlich und den wider stehend habenden, wenn auch seind,  
ἔπει<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> οἰκεῖα<sup>AdjA</sup> χείρον<sup>AdjKmpA</sup> τίθενται φιλονικίας ἐνεκα<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτίκα.<sup>Adv</sup>  
weil auch die eigenen schlechter um willen der so gleich.

## Kapitel 42

§ 1 ὕων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐνθυμηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νεώτερός<sup>AdjKmpN</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> πρεσβυτέρου<sup>AdjKmpG</sup>  
'deren bedacht habend und jünger jemand von Seiten des Älteren  
αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μαθῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀξιούτω τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίοις<sup>AdjD</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμύνεσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νομίσῃ  
diese gelernt habend mit den Gleichen uns und nicht  
δίκαια<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεσθαι, ξύμφορα<sup>AdjA</sup> δέ, <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πολεμήσει, ἄλλα<sup>AdjN</sup> εἶναι.  
gerecht zwar dieses nützlich aber, wenn anderes

§ 2 τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ξυμφέρον ἐν<sup>Prp</sup> ὥ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐλάχιστα<sup>AdvSup</sup> ἀμαρτάνη μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
das und denn in welchem wohl jemand am wenigsten am meisten  
ἐπεται, καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέλλον τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ὥ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φοβοῦντες<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Κερκυραῖοι  
auch das des wovor fürchtend seind euch  
κελεύουσιν ἀδικεῖν ἐν<sup>Prp</sup> ἀφανεῖ<sup>AdjD</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> κεῖται, καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀξιον<sup>AdjN</sup>  
im Verborgenem noch auch nicht würdig  
ἐπαρθέντας<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φανερὰν<sup>AdjA</sup> ἔχθραν ἥδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέλλουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
auf gereizt worden seiend durch dies offene schon auch nicht künftig seende  
πρὸς<sup>Prp</sup> Κορινθίους κτήσασθαι, τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπαρχούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
gegen der aber bestehend seinden früher wegen  
Μεγαρέας ὑποψίας σῶφρον<sup>AdjN</sup> ὑφελεῖν μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> (ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τελευταία<sup>AdjN</sup> χάρις  
besonnen mehr (die denn letzte

καιρὸν ἔχουσα, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
habend seiend,

§ 3 καν<sup>Kon</sup> ἐλάσσων<sup>AdjKmpN</sup> ἢ, δύναται μεῖζον<sup>AdjKmpA</sup> ἔγκλημα λῦσαι),  
und wenn geringer größere

§ 4 μηδ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ναυτικοῦ<sup>AdjG</sup> ξυμμαχίαν μεγάλην<sup>AdjA</sup> διδόασι, τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐφέλκεσθαι· τὸ<sup>ArtN</sup>  
auch nicht dass see mäßigen große hierdurch das  
γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀδικεῖν τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμοίους<sup>AdjA</sup> ἔχυρωτέρα<sup>AdjKmpN</sup> δύναμις ἢ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup>  
denn nicht die Gleichen fester als dem sogleich  
φανερῷ<sup>AdjD</sup> ἐπαρθέντας<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> διὰ<sup>Prp</sup> κινδύνων τὸ<sup>ArtA</sup> πλέον<sup>AdjKmpA</sup> ἔχειν.  
Offen kundigen auf gereizt worden seiend durch das Mehr

## Kapitel 43

§ 1 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> περιπεπτωκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Λακεδαίμονι αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προείπομεν,  
wir aber hinein geraten seiend in welche in der selbst  
τοὺς<sup>ArtA</sup> σφετέρους<sup>AdjA</sup> ξυμμάχους αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κολάζειν, νῦν<sup>Adv</sup> παρ<sup>’</sup><sub>Prp</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
die eigenen selbst irgendeinen jetzt von seiten eurer  
τὸ<sup>ArtN</sup> αὐτὸ<sup>AdjN</sup> ἀξιοῦμεν κομίζεσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡμετέρᾳ<sup>AdjD</sup> ψήφῳ  
das gleiche und nicht durch die unsrige  
ἀφεληθέντας<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑμετέρᾳ<sup>AdjD</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βλάψαι.

§ 2 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἵσον<sup>AdjN</sup> ἀνταπόδοτε, γνόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι τὸ<sup>ArtA</sup>  
das aber Gleiche erkannt habend diesen jenen den

	καιρὸν	ἐν <sup>Prp</sup>	ῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὅ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	ὑπουργῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	φίλος	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ό <sup>ArtN</sup>
		in	welchem	der	und	beiständig seiende		am meisten	auch	der
	ἀντιστὰς <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>		έχθρος.							
	wider standen habende									
§ 3	καὶ <sup>Kon</sup>	Κερκυραίους	τούσδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μήτε <sup>Kon</sup>	ξυμάχους	δέχεσθε	βίᾳ	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μήτε <sup>Kon</sup>	άμύνετε
	und		diese hier	weder				unserer		noch
	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἀδικοῦσιν.								
		ihnen								
§ 4	καὶ <sup>Kon</sup>	τάδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιοῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	προσήκοντά <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	δράσετε	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
	und	dieses	tuend seiend	das	Zugehörige seiende	und		und	und	das
	ἄριστα <sup>AdjSupA</sup>	βουλεύσεσθε	ὑμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοῖς. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>						
	Beste		für euch	selbst.'						

## Kapitel 44

§ 1	τοιαῦτα <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	Κορίνθιοι	εἴπον.	Ἀθηναῖοι	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀκούσαντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	
	solches	aber	auch	die				aber	gehört habend	
	ἀμφοτέρων, <sup>AdjG</sup>	γενομένης <sup>G</sup> <sub>AorMed</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	δἰς <sup>Adv</sup>	ἐκκλησίας,	τῇ <sup>ArtD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	προτέρᾳ <sup>AdjD</sup>		
	beider,	stattgefunden habender	auch	zweifachen			der	zwar	früheren	
	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἥσσον <sup>AdjKmpN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	Κορινθίων	ἀπεδέξαντο	τοὺς <sup>ArtA</sup>	λόγους,	ἐν <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>
	nicht	weniger	als der				die	in	aber	der
	ὑστεραίᾳ <sup>AdjD</sup>	μετέγνωσαν	Κερκυραίοις	ξυμαχίαν	μὲν <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ποιήσασθαι	ώστε <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
	späteren							so dass	die	
	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	έχθροὺς	καὶ <sup>Kon</sup>	φίλους	νομίζειν	(εἰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup>	Κόρινθον	ἐκέλευσον	σφίσιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
	selben	und				(wenn denn gegen			ihnen	
	οἱ <sup>ArtN</sup>	Κερκυραῖοι	ξυμπλεῖν,	ἔλυοντ'	ἄν <sup>Pt</sup>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	αἱ <sup>ArtN</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Πελοποννησίους	
	die				wohl	ihnen	die	mit		
	σπονδαί),	ἐπιμαχίαν	δ <sup>Pt</sup>	ἐποιήσαντο	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀλλήλων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	βοηθεῖν,	έάν <sup>Kon</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>
		aber			zum	einander		wenn	jemand	gegen
	Κέρκυραν	ἴη	ἢ <sup>Kon</sup>	Ἀθήνας	ἢ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ξυμάχους.		
		oder		oder	oder		deren			
§ 2	ἐδόκει	γὰρ <sup>Pt</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Πελοποννησίους	πόλεμος	καὶ <sup>Kon</sup>	ῷς <sup>Adv</sup>	ἔσεσθαι	αὐτοῖς, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
	denn	der	gegen				auch	so		ihnen,
	καὶ <sup>Kon</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	Κέρκυραν	ἔβούλοντο	μὴ <sup>Pt</sup>	προέσθαι	τοῖς <sup>ArtD</sup>	Κορινθίοις	ναυτικὸν <sup>AdjA</sup>	
	und	die			nicht		den		See macht	
	ἔχουσαν <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοσοῦτον, <sup>AdjA</sup>	ξυγκρούειν	δὲ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλήλοις, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>		
	habend	seiente	so sehr,		aber	so viel	möglichst	sie	einander,	
	ἴνα <sup>Kon</sup>	ἀσθενεστέροις <sup>AdjDKmp</sup>	οὖσιν, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἡν <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δέη,	Κορινθίοις	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>
	damit	den schwächeren	seiend,	wenn	etwas			und	ausch	den
	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	ναυτικὸν <sup>AdjA</sup>	ἔχουσιν <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐς <sup>Prp</sup>	πόλεμον		καθιστῶνται.			
	anderen	Seemacht	habend	in						
§ 3	ἄμα <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	Ἴταλίας	καὶ <sup>Kon</sup>	Σικελίας	καλῶς <sup>Adv</sup>	ἔφαίνετο	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
	zugleich	aber	der	und		und	die	gut		Ihnen
	ἐν <sup>Prp</sup>	παράπλω	κεῖσθαι.							
	in									

## Kapitel 45

§ 1	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γνώμῃ	οἱ <sup>ArtN</sup>	Ἀθηναῖοι	τοὺς <sup>ArtA</sup>	Κερκυραίους	προσεδέξαντο,	καὶ <sup>Kon</sup>	
	mit solcher	zwar	die			die				und
	τῶν <sup>ArtG</sup>	Κορινθίων	ἀπελθόντων <sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	ὕστερον <sup>Adv</sup>	δέκα <sup>Adj</sup>	ναῦς	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
	der		weg gegangen seienden	nicht	viel	später	zehn		ihnen	
	ἀπέστειλαν	βοηθούς. <sup>AdjA</sup>								
		Helper.								

§ 2	<b>έστρατήγει</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup> αύτῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>Λακεδαιμόνιός</b>	<b>τε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>Κίμωνος</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Διότιμος</b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>
	aber	ihrer		und der		und		der
	<b>Στρομβίχου</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Πρωτέας</b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>Ἐπικλέους.</b>			
	und		der					
§ 3	<b>προεῖπον</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup> αύτοῖς<sup>D</sup> Pr</b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ναυμαχεῖν</b>	<b>Κορινθίοις,</b>	<b>ην<sup>Kon</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>
	aber	ihnen	nicht		wenn	nicht	gegen	
	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>μέλλωσιν</b>	<b>ἀποβαίνειν</b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐ<sup>Prp</sup></b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἐκείνων<sup>G</sup> Pr</b>	<b>τι<sup>A</sup> Pr</b>
	und			oder	in	der	jener	irgendeines
	<b>κωλύειν</b>	<b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>δύναμιν.</b>	<b>προεῖπον</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup> Pr</b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>
	nach			aber	dieses	des	nicht	um willen
								die
								<b>σπονδάς.</b>

## Kapitel 46

§ 1	<b>αι<sup>ArtN</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>δη<sup>Pt</sup></b>	<b>νῆες</b>	<b>ἀφικνοῦνται</b>	<b>ἐς<sup>Prp</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>Κέρκυραν,</b>	<b>οι<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>Κορίνθιοι,</b>	<b>ἐπειδὴ<sup>Kon</sup></b>
	die	zwar	ja		nach	die	die	die	aber		als	
	<b>αύτοῖς<sup>D</sup> Pr</b>	<b>παρεσκεύαστο,</b>	<b>ἔπλεον</b>	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>Κέρκυραν</b>	<b>ναυσὶ</b>	<b>πεντήκοντα<sup>Adj</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>			
	ihnen			gegen	die			fünfzig			und	
	<b>ἔκατόν.</b>	<b>ἥσαν</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>Ἡλείων</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>δέκα,</b>	<b>Μεγαρέων</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>δώδεκα<sup>Adj</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Λευκαδίων</b>	
	hundert.	aber	zwar	zehn,		zehn,	aber	zwölf	und			
	<b>δέκα,</b>	<b>Ἀμπρακιωτῶν</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐπτὰ<sup>Adj</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>εἴκοσι<sup>Adj</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Ἀνακτορίων</b>	<b>μία,</b>	<b>αύτῶν<sup>G</sup> Pr</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	
	zehn,	aber	sieben	und	zwanzig	und		eine,	ihrer	aber		
	<b>Κορινθίων</b>	<b>ἐνενήκοντα.</b>	<b>Adj</b>					neunzig.				
§ 2	<b>στρατηγοὶ</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>τούτων<sup>G</sup> Pr</b>	<b>ἥσαν</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>πόλεις</b>	<b>ἐκάστων,<sup>G</sup> Pr</b>	<b>Κορινθίων</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	
	aber	dieser		zwar	auch	noch		je der,			aber	
	<b>Ξενοκλείδης</b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>Εύθυκλέους</b>	<b>πέμπτος<sup>AdjN</sup></b>	<b>αὐτός<sup>N</sup> Pr</b>							
	der			fünfter	selbst.							
§ 3	<b>ἐπειδὴ<sup>Kon</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>προσέμειξαν</b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>Κέρκυραν</b>	<b>ἡπείρω</b>	<b>ἀπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>Λευκάδος</b>			
	als	aber		dem	bei			von				
	<b>πλέοντες,</b>	<b>Ν<sup>N</sup> PräAkt</b>	<b>όρμιζονται</b>	<b>ἐς<sup>Prp</sup></b>	<b>Χειμέριον</b>	<b>τῇ<sup>ArtG</sup></b>	<b>Θεσπρωτίδος<sup>AdjG</sup></b>	<b>γῆς.</b>				
	segelnd	seiend,		in		der	Thesprotischen					
§ 4	<b>ἔστι</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>λιμήν,</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πόλις</b>	<b>ὑπὲρ<sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>κεῖται</b>	<b>ἀπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>Θαλάσσης</b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>
	aber	und	oberhalb	von ihm			von		in	in	der	
	<b>Ἐλαιάτιδι<sup>AdjD</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtG</sup></b>	<b>Θεσπρωτίδος<sup>AdjG</sup></b>	<b>Ἐφύρη.</b>	<b>ἔξιησι</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>παρ<sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτὴν<sup>A</sup> Pr</b>	<b>Ἀχερούσια<sup>AdjN</sup></b>			
	Elaiatitischen	der	Thesprotischen			aber	an vorbei	ihre		Acherusische		
	<b>λίμνη</b>	<b>ἐς<sup>Prp</sup></b>	<b>Θάλασσαν.</b>	<b>διὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtG</sup></b>	<b>Θεσπρωτίδος<sup>AdjG</sup></b>	<b>Ἀχέρων</b>	<b>ποταμὸς</b>	<b>ῥέων<sup>N</sup> PrÄkt</b>		
	in		durch	aber	der	Thesprotischen			fließend	seiend		
	<b>ἔσβαλλει</b>	<b>ἐς<sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτήν,</b>	<b>Α</b>	<b>ἀφ<sup>Prp</sup></b>	<b>οὐ<sup>G</sup> Pr</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἐπωνυμίαν</b>	<b>ἔχει.</b>	<b>ῥεῖ</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup></b>
	in	sie,	von	welchem	also	den				aber	auch	
	<b>Θύαμις</b>	<b>ποταμός,</b>	<b>όριζων<sup>N</sup> PrÄkt</b>	<b>τῇ<sup>ArtA</sup></b>	<b>Θεσπρωτίδα<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>Κεστρίνη,</b>	<b>ῶν<sup>G</sup> Pr</b>				deren
	ab grenzend	seiend		die	Thesprotide		und					
	<b>ἐντὸς<sup>Adv</sup></b>	<b>ἢ<sup>ArtN</sup></b>	<b>ἄκρα</b>	<b>ἀνέχει</b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>Χειμέριον.</b>						
	innerhalb	die		das								
§ 5	<b>οι<sup>ArtN</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>Κορίνθιοι</b>	<b>τῇ<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἡπείρου</b>	<b>ἐνταῦθα<sup>Adv</sup></b>	<b>όρμιζονται</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>		
	die	zwar	nun	des			hier		und	ausch		
	<b>στρατόπεδον</b>	<b>ἐποιήσαντο.</b>										

## Kapitel 47

§ 1	<b>οι<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>Κερκυραῖοι</b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>ἥσθοντο</b>	<b>αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr</b>	<b>προσπλέοντας,</b>	<b>Α</b>	<b>πληρώσαντες<sup>N</sup> AorAkt</b>		
	die	aber		als		sie	heran	segelnd	seien,	gefüllt habend	

δέκα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκατὸν<sup>Adj</sup> ναῦς, ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥρχε Μικιάδης καὶ<sup>Kon</sup> Αἰσιμίδης καὶ<sup>Kon</sup> Εύρύβατος,  
zehn und hundert deren und und  
ἐστρατοπεδεύσαντο ἐν<sup>Prp</sup> μιᾷ<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νήσων αἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καλοῦνται Σύβοτα· καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup>  
in einer der welche und die  
Ἄττικαι<sup>AdjN</sup> δέκα<sup>Adj</sup> παρῆσαν.  
attischen zehn

- § 2 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Λευκίμμη αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀκρωτηρίῳ ὁ<sup>ArtN</sup> πεζὸς<sup>AdjN</sup> ἦν καὶ<sup>Kon</sup>  
bei aber dem ihnen dem das Fußvolk und  
Ζακυνθίων χίλιοι<sup>AdjN</sup> ὄπλιται βεβοηθηκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
tausend zu Hilfe gekommen seiend.
- § 3 ἦσαν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Κορινθίοις ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡπείρῳ πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαρβάρων  
aber auch den in der viele der  
παραβεβοηθηκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>Adv</sup> ἡπειρῶται αἰεὶ<sup>Adv</sup> ποτε<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φίλοι<sup>AdjN</sup>  
zu Hilfe gekommen seiend· die denn hier immer einst ihnen Freunde  
εἰσίν.

## Kapitel 48

- § 1 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρεσκεύαστο τοῖς<sup>ArtD</sup> Κορινθίοις, λαβόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τριῶν<sup>AdjG</sup> ἡμερῶν  
als aber den genommen habend drei  
σιτία ἀνήγοντο ως<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναυμαχίαν ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Χειμερίου νυκτός,  
um zu zur von des
- § 2 καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἔω πλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καθορῶσι τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κερκυραίων ναῦς  
und zugleich segelnd seiend die der  
μετεώρους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σφᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλεούσας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
hoch oben und auch auf sie segelnd seiend.
- § 3 ως<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κατεῖδον ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀντιπαρετάσσοντο, ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> κέρας  
als aber einander, auf zwar den rechten  
Κερκυραίων αἱ<sup>ArtN</sup> Αττικαὶ<sup>AdjN</sup> νῆες, τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπείχον τρία<sup>AdjA</sup> τέλη  
die attischen das aber andere sie selbst drei  
ποιήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νεῶν, ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥρχε τῶν τριῶν<sup>AdjG</sup> στρατηγῶν ἐκάστου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
gemacht habend der deren der drei je eines  
εἰς<sup>AdjN</sup>  
einer.

- § 4 οὕτω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Κερκυραῖοι ἐτάξαντο, Κορινθίοις δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> κέρας αἱ<sup>ArtN</sup>  
so zwar aber das zwar rechte die  
Μεγαρίδες<sup>AdjN</sup> νῆες εἴχον καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> Ἀμπρακιώτιδες<sup>AdjN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέσον<sup>AdjA</sup>  
Megarischen und die Ambrakiotischen, entlang aber die Mitte  
οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ξύμμαχοι ως<sup>Kon</sup> ἔκαστοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὐώνυμον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κέρας αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
die anderen wie jeweils linken Flügel sie selbst die  
Κορίνθιοι ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεῶν πλεούσαις<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίους  
mit den am besten der segelnd seienden gegen die  
καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κερκυραίων εἴχον.

## Kapitel 49

- § 1 ξυμμείξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σημεῖα ἐκατέροις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἥρθη, ἐναυμάχουν,  
zusammen geraten seiend aber, als die beiden  
πολλοὺς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄπλίτας ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμφότεροι<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καταστρωμάτων,  
viele zwar habend beide auf den  
πολλοὺς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοξότας τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκοντιστάς, τῷ<sup>ArtD</sup> παλαιῷ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ  
viele aber und auch nach dem alten

	ἀπειρότερον <sup>AdvKmp</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	παρεσκευασμένοι. <sup>N</sup>	PerM/P
	unerfahrener	noch	zugerüstet seiend.	
§ 2	ἢν τε <sup>Pt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> ναυμαχία καρτερά, <sup>AdjN</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τέχνη οὐχ <sup>Pt</sup> ὁμοίως, <sup>Adv</sup> πεζομαχία δὲ <sup>Pt</sup>	und die	hart,	in der zwar nicht gleich,
	τὸ <sup>ArtN</sup> πλέον <sup>AdjNKmp</sup> προσφερῆς <sup>AdjN</sup> ούσα. <sup>N</sup>	ähnlich	seiend.	aber
§ 3	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> προσβάλοιεν ἀλλήλοις, <sup>D</sup> οὐ <sup>Pt</sup> ὥδιως <sup>Adv</sup> ἀπελύοντο ὑπό <sup>Prp</sup> τε <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>	als denn	einander, nicht leicht	unter und des
	πλήθους καὶ <sup>Kon</sup> ὄχλου τῶν <sup>ArtG</sup> νεῶν, καὶ <sup>Kon</sup> μᾶλλόν <sup>AdvKmp</sup> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πιστεύοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	und der	und mehr etwas vertrauend	
	τοῖς <sup>ArtD</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> καταστρώματος ὀπλίταις ἐς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> νίκην, οἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	den auf des	in den die	
	καταστάντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐμάχοντο ἡσυχαζουσῶν <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> νεῶν· διέκπλοι δ' <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>	aufgestellt seiend	der ruhenden der	aber nicht
	ἥσαν, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> θυμῷ καὶ <sup>Kon</sup> ὥρμῃ τὸ <sup>ArtN</sup> πλέον <sup>AdjKmpN</sup> ἐναυμάχουν ἡ <sup>Kon</sup> ἐπιστήμῃ.	sondern und das	Mehr	als
§ 4	πανταχῇ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> πολὺς <sup>AdjN</sup> θόρυβος καὶ <sup>Kon</sup> ταραχώδης <sup>AdjN</sup> ἢν ἡ <sup>ArtN</sup> ναυμαχία, ἐν <sup>Prp</sup>	allenthalben zwar nun großer	und aufgewühlt	die in
	ἢ <sup>D</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> Ἀττικαὶ <sup>AdjN</sup> νῆες παραγιγνόμεναι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τοῖς <sup>ArtD</sup> Κερκυραῖοις, εἰ <sup>Kon</sup> πῃ <sup>Adv</sup>	welcher die attischen	hinzukommend seiend den	wenn irgendwo
	πιέζοιντο, φόβον μὲν <sup>Pt</sup> παρεῖχον τοῖς <sup>ArtD</sup> ἐναντίοις, AdjD μάχης δὲ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἥρχον	zwar den	Gegnern,	aber nicht
	δεδιότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> οἱ <sup>ArtN</sup> στρατηγοὶ τὴν <sup>ArtA</sup> πρόρρησιν τῶν <sup>ArtG</sup> Αθηναίων.	fürchtend seiend die	die	der
§ 5	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δεξιὸν <sup>AdjN</sup> κέρας τῶν <sup>ArtG</sup> Κορινθίων ἐπόνει· οἱ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>	am meisten aber der rechte	der	die denn
	Κερκυραῖοι εἴκοσι <sup>Adj</sup> ναυσὶν αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τρεψάμενοι <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> καὶ <sup>Kon</sup> καταδιώξαντες <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	zwanzig sie	gewendet habend und nach gesetzt habend	
	σποράδας <sup>AdjA</sup> ἐς <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἥπειρον καὶ <sup>Kon</sup> μέχρι <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> στρατοπέδου πλεύσαντες <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	zerstreut in die	und bis des	gesegelt habend
	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπεκβάντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐνέπρησάν τε <sup>Pt</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> σκηνὰς ἐρήμους <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	ihrer und an Land gestiegen habend	und die	leer und
	τὰ <sup>ArtA</sup> χρήματα διήρπασαν.	die		
§ 6	ταύτῃ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι ησσῶντό [τε] καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup>	hier zwar also die	und die	[und] und die
	Κερκυραῖοι ἐπεκράτουν· ἢ <sup>D</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἥσαν οἱ <sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι, ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>	wo aber sie selbst	die	auf dem
	εύωνυμῷ, AdjD πολὺ <sup>Adv</sup> ἐνίκων, τοῖς <sup>ArtD</sup> Κερκυραῖοις τῶν <sup>ArtG</sup> εἴκοσι <sup>Adj</sup> νεῶν ἀπὸ <sup>Prp</sup>	linken, sehr	der zwanzig von	
	ἐλάσσονος <sup>AdjGKmp</sup> πλήθους ἐκ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> διώξεως οὐ <sup>Pt</sup> παρουσῶν. <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	geringerer aus der	nicht anwesend seienden.	
§ 7	οἱ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> Αθηναῖοι ὄρῶντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τοὺς <sup>ArtA</sup> Κερκυραίους πιεζομένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	die aber sehend	die gedrückt werdend	
	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ἥδη <sup>Adv</sup> ἀπροφασίστω <sup>Adv</sup> ἐπεκούρουν, τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> πρῶτον <sup>AdjASup</sup>	mehr schon ohne Vorwand	das zwar zuerst	
	ἀπεχόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ὕστε <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἐμβάλλειν τινί· <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> τροπὴ	sich fernhaltend seiend so dass nicht	in jemandem nachdem aber die	
	ἐγίγνετο λαμπρῶς <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐνέκειντο οἱ <sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι, τότε <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ἔργου πᾶς <sup>AdjN</sup> εἶχετο	deutlich und die	dann ja ganz	
	ἥδη <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διεκέριτο οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔτι <sup>Adv</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ξυνέπεσεν ἐς <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀνάγκης	nichts mehr, sondern	in dieses	

ώστε<sup>Kon</sup> έπιχειρήσαι ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> Κορινθίους καὶ<sup>Kon</sup> Αθηναίους.  
so dass einander die und

## Kapitel 50

- § 1 τῆς<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τροπῆς γενομένης<sup>G</sup><sub>AorMed</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι τὰ<sup>ArtA</sup> σκάφη μὲν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> εῖλκον  
der aber geworden seiend die die zwar nicht  
ἀναδούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νεῶν ἡς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καταδύσειαν, πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπους  
hoch bindend seiend der welche gegen aber die  
ἐτράποντο φονεύειν διεκπλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ζωγρεῖν, τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
durch hinaus segelnd eher als die und  
αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φίλους, οὐκ<sup>Pt</sup> ἡσθημένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἡσσηντο οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δεξιῷ<sup>AdjD</sup>  
der eigenen nicht wahrgenommen habend dass die auf dem rechten  
κέρα, ἀγνοοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔκτεινον.  
unwissend seiend
- § 2 πολλῶν<sup>AdjG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> νεῶν οὔσων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀμφοτέρων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
vieler denn seiend beider und über weit des  
Θαλάσσης ἐπεχουσῶν,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ξυνέμειξαν ἀλλήλοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> ὥφειρας<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
sich erstreckend seiend, nachdem einander, nicht leicht die  
διάγνωσιν ἐποιοῦντο ὄποιοι<sup>AdjN</sup> ἐκράτουν ἥ<sup>Kon</sup> ἐκρατοῦντο· ναυμαχία γὰρ<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
welcher Art oder denn diese  
Ἐλλησι πρὸς<sup>Prp</sup> Ἐλληνας νεῶν πλήθει μεγίστη<sup>AdjNSup</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
gegen größte ja der vor ihr selbst  
γεγένηται.
- § 3 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κατεδίωξαν τοὺς<sup>ArtA</sup> Κερκυραίους οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν,  
als aber die die in das  
πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ναυάγια καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νεκροὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> σφετέρους<sup>AdjA</sup> ἐτράποντο, καὶ<sup>Kon</sup>  
zu den und die die eigenen und  
τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup> ἐκράτησαν ὥστε<sup>Kon</sup> προσκομίσαι πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Σύβοτα, οἱ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
der meisten so dass zu die wo  
αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν στρατὸς τῶν<sup>ArtG</sup> βαρβάρων προσεβεβοηθήκει· ἔστι δὲ<sup>Pt</sup>  
ihnen der zu der aber  
τὰ<sup>ArtN</sup> Σύβοτα τῆς<sup>ArtG</sup> Θεσπρωτίδος λιμὴν ἐρῆμος.<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ποιήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
die der einsam. dies aber getan habend  
αὖθις<sup>Adv</sup> ἀθροισθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐπέπλεον τοῖς<sup>ArtD</sup> Κερκυραίοις.  
wieder zusammen gesammelt worden seiend den
- § 4 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πλωίμοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕσαι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥσαν λοιπαὶ<sup>AdjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
die aber den fahr fähigen und so viele wie übrige mit den  
Ἀττικῶν<sup>AdjG</sup> νεῶν καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀντεπέπλεον, δείσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν  
attischen und selbst gefürchtet habend nicht in das  
σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πειρῶσιν<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἀποβαίνειν.  
ihrer selbst versuchend seienden
- § 5 ἥδη<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἥν ὀψὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεπαιάνιστο αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἐπίπλουν, καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
schon aber spät und ihnen wie in und die  
Κορίνθιοι ἔξαπίνης<sup>Adv</sup> πρόμναν ἐκρούοντο κατιδόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> εἴκοσι<sup>Adj</sup> ναῦς Αθηναίων  
plötzlich erblickt habend zwanzig  
προσπλεούσας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἡς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὕστερον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δέκα<sup>Adj</sup> βοηθοὺς ἔξεπεμψαν οἱ<sup>ArtN</sup>  
heran segelnd seiend, welche später der zehn die  
Αθηναῖοι, δείσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγένετο, μὴ<sup>Pt</sup> νικηθῶσιν οἱ<sup>ArtN</sup> Κερκυραῖοι καὶ<sup>Kon</sup>  
gefürchtet habend, was gerade nicht die und  
αἱ<sup>ArtN</sup> σφέτεραι<sup>AdjN</sup> δέκα<sup>Adj</sup> νῆες ὀλίγαι<sup>AdjN</sup> ἀμύνειν ὥστιν.  
die eigenen zehn wenige

# Kapitel 51

- § 1 ταύτας<sup>A</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> προϊδόντες<sup>N</sup> AorAkt oi<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι καὶ<sup>Kon</sup> ὑποτοπήσαντες<sup>N</sup> AorAkt ἀπ'<sup>Prp</sup>  
 diese also voraus gesehen habend die und vermutet habend von  
 Ἀθηνῶν εῖναι οὐχ<sup>Pt</sup> ὅσας<sup>AdjA</sup> ἔώρων ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup> ὑπανεχώρουν.  
 nicht so viele wie sondern mehr
- § 2 τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κερκυραίοις ἐπέπλεον γὰρ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀφανοῦς<sup>AdjG</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 den aber denn mehr aus dem Verborgenen nicht  
 ἐωρῶντο, καὶ<sup>Kon</sup> ἐθαύμαζον τοὺς<sup>ArtA</sup> Κορινθίους πρύμναν κρουομένους<sup>A</sup> PräM/P πρίν<sup>Kon</sup>  
 und die ab stoßend seiend, ehe  
 τινες<sup>N</sup> Pr ιδόντες<sup>N</sup> AorAkt εἴπον ὅτι<sup>Kon</sup> νῆες ἐκεῖναι<sup>N</sup> Pr ἐπιπλέουσιν. τότε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 einige gesehen habend dass jene dann aber auch  
 αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ἀνεχώρουν. ξυνεσκόταζε γὰρ<sup>Pt</sup> ἥδη, Adv καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι  
 sie selbst denn schon, und die  
 ἀποτραπόμενοι<sup>N</sup> AorMed τὴν<sup>ArtA</sup> διάλυσιν ἐποιήσαντο.  
 sich ab gewendet habend die
- § 3 οὕτω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>A</sup> ArtN ἀπαλλαγὴ ἐγένετο ἀλλήλων, <sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>A</sup> ArtN ναυμαχία ἐτελεύτα ἐς<sup>Prp</sup>  
 so zwar die einander, und die in  
 νύκτα.
- § 4 τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κερκυραίοις στρατοπεδευομένοις<sup>D</sup> PräM/P ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Λευκίμμῃ αἱ<sup>ArtN</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup>  
 den aber lagernd seienden bei der die zwanzig  
 νῆες αἱ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηνῶν αὗται, <sup>N</sup> Pr ὡν<sup>G</sup> Pr ἥρχε Γλαύκων τε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λεάγρου  
 die aus der diese, deren und der  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>A</sup> Άνδοκίδης ὁ<sup>ArtN</sup> Λεωγόρου τὸ, διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεκρῶν καὶ<sup>Kon</sup> ναυαγίων  
 und der durch die und  
 προσκομισθεῖσαι<sup>N</sup> AorPas κατέπλεον ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> στρατόπεδον οὐ<sup>Pt</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
 herbei gebracht worden seiend in das nicht um viel später  
 ἡ<sup>Kon</sup> ὥφθησαν.  
 als
- § 5 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κερκυραῖοι (ἥν γὰρ<sup>Pt</sup> νύξ) ἐφοβήθησαν μὴ<sup>Pt</sup> πολέμιαι<sup>AdjN</sup> ὢσιν, ἔπειτα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 die aber denn nicht feindlich dann aber  
 ἔγνωσαν. καὶ<sup>Kon</sup> ὠρμίσαντο.  
 und

# Kapitel 52

- § 1 τῇ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὕστεραί<sup>AdjD</sup> ἀναγαγόμεναι<sup>N</sup> AorSMed αἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> Αττικαὶ<sup>AdjN</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> νῆες  
 an dem aber späteren Tage aus gelaufen seiend die und attischen dreißig  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κερκυραίων ὄσαι<sup>N</sup> Pr πλώιμοι<sup>AdjN</sup> ἥσαν ἐπέπλευσαν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 und der so viele wie fahr fähigen gegen den in  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> Συβότοις λιμένα, ἐν<sup>Prp</sup> ὡ<sup>D</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι ὥρμουν, βουλόμενοι<sup>N</sup> PräM/P  
 den in welchem die wollend seiend  
 εἰδέναι εἰ<sup>Kon</sup> ναυμαχήσουσιν.  
 ob
- § 2 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ναῦς ἄραντες<sup>N</sup> AorAkt ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> γῆς καὶ<sup>Kon</sup>  
 die aber die zwar auf gezogen habend von der und  
 παραταξάμενοι<sup>N</sup> AorMed μετεώρους<sup>AdjA</sup> ἥσυχαζον, ναυμαχίας οὐ<sup>Pt</sup> διανοούμενοι<sup>N</sup> PräM/P  
 auf gestellt habend hoch auf gerichtet nicht denkend seiend  
 ἄρχειν ἐκόντες<sup>N</sup> PräAkt ὄρῶντες<sup>N</sup> PräAkt προσγεγενημένας<sup>A</sup> PerM/P τε<sup>Pt</sup> ναῦς ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 freiwillig sehend hinzu gekommen seiend und aus den  
 Ἀθηνῶν ἀκραιφνεῖς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σφίσι<sup>D</sup> Pr πολλὰ<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄπορα<sup>AdjA</sup> ξυμβεβηκότα, <sup>A</sup> PerAkt  
 rein und ihnen viele die un lösbarer sich zu getragen habenden,

αἰχμαλώτων τε<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> φυλακῆς οὐ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ναυσὶν εἶχον, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπισκευὴν  
und betrefts welche in den und  
οὐκ<sup>Pt</sup> οὔσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νεῶν ἐν<sup>Prp</sup> χωρίᾳ ἐρήμῳ<sup>AdjD</sup>  
nicht seiend der in einsamen:  
§ 3 τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> πλοῦ μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> διεσκόπουν ὅπῃ<sup>Adv</sup> κομισθήσονται,  
des aber heim wärts mehr auf welchem Wege  
δεδιότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> μη<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι νομίσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> λελύσθαι τὰς<sup>ArtA</sup> σπονδάς,  
gefürchtet habend dass nicht die gemeint habend die  
διότι<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> χεῖρας ἥλθον, οὐκ<sup>Pt</sup> ἐώσι σφᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποπλεῖν.  
weil in nicht sie

## Kapitel 53

§ 1 ἔδοξεν οὖν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρας ἐς<sup>Prp</sup> κελήτιον ἐσβιβάσαντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> κηρυκείου  
also ihnen in ein gesetzt habend ohne  
προσπέμψαι τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίοις καὶ<sup>Kon</sup> πεῖραν ποιήσασθαι. πέμψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ἔλεγον  
den und gesandt habend und  
τοιάδε.<sup>AdjA</sup> solcher Art.

§ 2 ἀδικεῖτε, ὦ<sup>iij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολέμου ἄρχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σπονδάς  
o anfangend und  
λύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πολεμίους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡμετέρους<sup>AdjA</sup> τιμωρουμένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>  
lösende uns denn Feinde die unsrigen strafend seienden  
ἐμπισῶν<sup>Adv</sup> ἵστασθε ὅπλα ἀνταιρόμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γνώμη ἔστι  
im Wege entgegen nehmend seiend. wenn aber euch  
κωλύειν τε<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Κέρκυραν ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλοσε<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ποι<sup>Adv</sup> βουλόμεθα πλεῖν καὶ<sup>Kon</sup>  
und uns gegen oder anders hin wenn irgendwo und  
τὰς<sup>ArtA</sup> σπονδὰς λύετε, ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούσδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρώτους<sup>AdjA</sup> λαβόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> χρήσασθε ὡς<sup>Kon</sup>  
die uns diese hier zuerst genommen habend als  
πολεμίοις.<sup>AdjD</sup> Feinden.'

§ 3 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> εἴπον· τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κερκυραίων τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> στρατόπεδον  
die zwar ja solches der aber der zwar  
ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπήκουσεν ἀνεβόησεν εὐθὺς<sup>Adv</sup> λαβεῖν τε<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκτεῖναι, οἱ<sup>ArtN</sup>  
so weit sogleich und sie und die  
δὲ<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοι τοιάδε<sup>AdjA</sup> ἀπεκρίναντο.

§ 4 Ὁύτε<sup>Kon</sup> ἄρχομεν πολέμου, ὦ<sup>iij</sup> ἄνδρες Πελοποννήσιοι, οὕτε<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> σπονδὰς λύομεν,  
'weder o noch die  
Κερκυραίοις δὲ<sup>Pt</sup> τοισδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ξυμμάχοις οὖσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> βοηθοὶ ἥλθομεν. εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
aber diesen hier seienden wenn zwar nun  
ἄλλοσέ<sup>Adv</sup> ποι<sup>Adv</sup> βούλεσθε πλεῖν, οὐ<sup>Pt</sup> κωλύομεν· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Κέρκυραν πλευσεῖσθε  
anders hin irgendwo nicht wenn aber gegen  
ἢ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χωρίων, οὐ<sup>Pt</sup> περιοφόμεθα κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δυνατόν.<sup>AdjN</sup>  
oder in der jener irgendein nicht nach das Mögliche.'

## Kapitel 54

§ 1 τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ἀποκριναμένων<sup>G</sup><sub>AorMed</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Κορίνθιοι τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
derartiges der geantwortet habender die zwar den und  
πλοῦν τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> οἴκου παρεσκευάζοντο καὶ<sup>Kon</sup> τροπαῖον ἔστησαν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
den nach und in den in  
τῇ<sup>ArtD</sup> ἡπείρῳ Συβότοις· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κερκυραῖοι τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ναυάγια καὶ<sup>Kon</sup> νεκροὺς  
der die aber die und und

ἀνείλοντο τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> σφᾶς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξενεχθέντα<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ὑπό<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἥρου καὶ<sup>Kon</sup>  
 die gemäß ihnen selbst hinaus getragen wordenen durch und des und  
 ἀνέμου, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γενόμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> νυκτὸς διεσκέδασεν αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πανταχῇ, <sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 welcher geworden seiend der sie allseits, und  
 τροπαῖον ἀντέστησαν ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ Συβότοις ὡς<sup>Kon</sup>  
 in den in der als

**νενικηκότες.**<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup>  
 gesiegt habende.

§ 2 γνώμῃ δὲ<sup>Pt</sup> τοιᾶδε<sup>AdjD</sup> ἐκάτεροι<sup>AdjN</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νίκην προσεποιήσαντο· Κορίνθιοι μὲν<sup>Pt</sup>  
 aber dieser Art beide Seiten den zwar  
 κρατήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ναυμαχίᾳ μέχρι<sup>Prp</sup> νυκτός, ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναυάγια  
 überwunden habend in der bis zu so dass auch  
 πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νεκροὺς προσκομίσασθαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδρας ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 die meisten und habend  
 αἰχμαλώτους<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάσσους<sup>AdjAKmp</sup> χιλίων<sup>AdjG</sup> ναῦς τε<sup>Pt</sup> καταδύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup>  
 Gefangene nicht weniger als tausend und versenkt habend ungefähr  
 ἐβδομήκοντα<sup>Adj</sup> ἔστησαν τροπαῖον· Κερκυραῖοι δὲ<sup>Pt</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> ναῦς μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 siebzig aber dreißig am meisten  
 διαφθείραντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Ἀθηναῖοι ἥλθον, ἀνελόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 vernichtet habend, und nachdem aufgehoben habend die gemäß  
 σφᾶς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ναυάγια καὶ<sup>Kon</sup> νεκρούς, καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 ihnen selbst selbst und und dass ihnen an der und  
 προτεραίᾳ<sup>AdjD</sup> πρύμναν κρουόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπεχώρησαν οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι ἴδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 früheren schlagend seiend die gesehen habend  
 τὰς<sup>ArtA</sup> Ἀττικὰς<sup>AdjA</sup> ναῦς, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἥλθον οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντεπέπλεον ἐκ<sup>Prp</sup>  
 die attischen und nachdem die nicht aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Συβότων, διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τροπαῖον ἔστησαν.

## Kapitel 55

§ 1 οὕτω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκάτεροι<sup>AdjN</sup> νικᾶν ἥξιον· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κορίνθιοι ἀποπλέοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup>  
 so zwar beide Seiten die aber davon segelnd nach  
 οἴκου Ἀνακτόριον, ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> στόματι τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀμπρακικοῦ<sup>AdjG</sup> κόλπου,  
 welches an der des ambrakischen  
 εῖλον ἀπάτη (ἥν δὲ<sup>Pt</sup> κοινὸν<sup>AdjN</sup> Κερκυραίων καὶ<sup>Kon</sup> ἐκείνων)<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber gemeinsam und jener) und  
 καταστήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Κορινθίους οἰκήτορας ἀνεχώρησαν ἐπ'<sup>Prp</sup> οἴκου,  
 eingesetzt habend in ihm nach  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> Κερκυραίων ὁκτακοσίους<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥσαν δοῦλοι ἀπέδοντο,  
 und der achthundert zwar welche  
 πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διακοσίους<sup>AdjA</sup> δῆσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐφύλασσον καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> θεραπείᾳ  
 fünfzig aber und zweihundert gebunden habend und in  
 εἶχον πολλῆς<sup>AdjD</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtA</sup> Κέρκυραν ἀναχωρήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
 großer, damit ihnen die zurück gekehrt habend  
 προσποιήσειαν· ἔτυγχανον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνάμει αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πλείους<sup>AdjNKmp</sup>  
 aber auch ihrer die Mehreren  
 πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtG</sup> πόλεως.  
 Ersten seiend der

§ 2 ἦ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Κέρκυρα οὕτω<sup>Adv</sup> περιγίγνεται τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμῳ τῶν<sup>ArtG</sup> Κορινθίων, καὶ<sup>Kon</sup>  
 die zwar nun so in dem der und  
 αἱ<sup>ArtN</sup> νῆες τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ἀνεχώρησαν ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αἵτια δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῇ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρώτῃ<sup>AdjN</sup>  
 die der aus ihr aber diese erste

ἐγένετο τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου τοῖς<sup>ArtD</sup> Κορινθίοις ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίους, ὅτι<sup>Kon</sup> σφίσιν<sup>D</sup> Pr  
des den gegenüber den weil ihnen  
ἐν<sup>Prp</sup> σπονδαῖς μετὰ<sup>Prp</sup> Κερκυραίων ἐναυμάχουν.  
in mit

## Kapitel 56

§ 1 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάδε<sup>AdjA</sup> ξυνέβη γενέσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίοις καὶ<sup>Kon</sup>  
nach diesem aber sogleich auch dieses und  
Πελοποννησίοις διάφορα<sup>AdjN</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πολεμεῖν.  
Verschiedenheiten hinsichtlich des

§ 2 τῶν<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Κορινθίων πρασσόντων<sup>G</sup> PräAkt ὅπως<sup>Kon</sup> τιμωρήσονται αὐτούς, <sup>A</sup> Pr  
der denn handelnden wie damit an diesen,  
ὑποτοπήσαντες<sup>N</sup> AorAkt τὴν<sup>ArtA</sup> ἔχθραν αύτῶν<sup>G</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι Ποτειδεάτας, οἱ<sup>N</sup> Pr  
argwöhnt habend die ihrer die die  
οἰκοῦσιν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ισθμῷ τῆς<sup>ArtG</sup> Παλλήνης, Κορινθίων ἀποίκους, ἐαυτῶν<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup>  
auf dem der ihrer selbst aber  
ξυμμάχους φόρου ὑποτελεῖς, <sup>AdjA</sup> ἐκέλευσον τὸ<sup>ArtA</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Παλλήνην τεῖχος καθελεῖν καὶ<sup>Kon</sup>  
tributpflichtig, das nach und und  
ὅμηρους δοῦναι, τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐπιδημιουργοὺς ἐκπέμπειν καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
die und und das Übrige nicht  
δέχεσθαι οὓς<sup>A</sup> Pr κατὰ<sup>Prp</sup> ἔτος ἔκαστον<sup>AdjA</sup> Κορίνθιοι ἐπεμπον, δείσαντες<sup>N</sup> AorAkt  
die welchen nach jedes gefürchtet habend  
μὴ<sup>Pt</sup> ἀποστῶσιν ὑπό<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> Περδίκκου πειθόμενοι<sup>N</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> Κορινθίων, τούς<sup>ArtA</sup>  
nicht dass durch und gehorchend seiend und die  
τε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Θράκης ξυναποστήσωσι ξυμμάχους.  
und anderen die bei

## Kapitel 57

§ 1 ταῦτα<sup>A</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ποτειδεάτας οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι προπαρεσκευάζοντο εὐθὺς<sup>Adv</sup>  
dieses aber bezüglich die die sofort  
μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Κερκύρα ναυμαχίαν.  
nach die in

§ 2 οἱ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Κορίνθιοι φανερῶς<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> διάφοροι<sup>AdjN</sup> ἥσαν, Περδίκκας τε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
die und denn offen schon entzweit und der  
Ἀλεξάνδρου Μακεδόνων βασιλεὺς ἐπεπολέμωτο ξύμμαχος πρότερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλος<sup>AdjN</sup>  
früher und Freund  
ών. <sup>N</sup> PräAkt seiend.

§ 3 ἐπολεμώθη δὲ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Φιλίππω τῷ<sup>ArtD</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup> Pr ἀδελφῷ καὶ<sup>Kon</sup> Δέρδα κοινῇ<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
aber weil dem seiner eigenen und gemeinsam gegen  
αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἐναντιουμένοις<sup>D</sup> PräM/P ihn sich entgegen stellend seienden die  
οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι ξυμμαχίαν ἐποιήσαντο.

§ 4 δεσιώς<sup>N</sup> PerAkt τε<sup>Pt</sup> ἐπρασσεν ἐς<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λακεδαίμονα πέμπων<sup>N</sup> PräAkt ὅπως<sup>Kon</sup>  
gefürchtet habend und nach und die sendend damit  
πόλεμος γένηται αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> Πελοποννησίους, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Κορινθίους  
ihnen gegen und die  
προσεποιεῖτο τῆς<sup>ArtG</sup> Ποτειδαίας ἐνεκα<sup>Prp</sup> ἀποστάσεως·  
der wegen

§ 5 προσέφερε δὲ<sup>Pt</sup> λόγους καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Θράκης Χαλκιδεῦσι καὶ<sup>Kon</sup> Βοττιαίοις  
aber auch den bei und  
ξυναποστῆναι, νομίζων, <sup>N</sup> PräAkt εἰ<sup>Kon</sup> ξύμμαχα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ἔχοι ὅμορα<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt  
meinend seiend, wenn verbündet dieses angrenzend seiend

τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία, ῥᾶν<sup>AdvKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον μετ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖσθαι.  
 die leichter wohl den mit ihnen  
 § 6 ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι αἰσθόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> προκαταλαμβάνειν  
 deren die wahrnehmend seiend und wollend seiend  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων τὰς<sup>ArtA</sup> ἀποστάσεις (ἔτυχον γὰρ<sup>Pt</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> ναῦς  
 der die denn dreißig  
 ἀποστέλλοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> χιλίους<sup>Adj</sup> ὀπλίτας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Ἀρχεστράτου  
 absendend seiend und tausend gegen die seiner,  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Λυκομήδους μετ'<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> + δέκα<sup>Adj</sup> + στρατηγοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπιστέλλουσι  
 des mit anderen zehn als Heerführer wirkend)  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρχουσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νεῶν Ποτειδεατῶν τε<sup>Pt</sup> ὁμήρους λαβεῖν καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 den den Befehl führenden der und und die  
 τεῖχος καθελεῖν, τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> πλησίον<sup>AdjG</sup> πόλεων φυλακὴν ἔχειν ὅπιας<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 der und nahen damit nicht  
 ἀποστήσονται.

## Kapitel 58

§ 1 Ποτειδεαται δὲ<sup>Pt</sup> πέμψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> Ἀθηναίους πρέσβεις, εἰ<sup>Kon</sup> πως<sup>Adv</sup>  
 aber gesandt habend zwar auch zu Seiten ob irgendwie  
 πείσειαν μὴ<sup>Pt</sup> σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πέρι<sup>Prp</sup> νεωτερίζειν μηδέν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλθόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Pp</sup>  
 nicht ihrer selbst wegen nichts, gekommen seiend aber auch nach  
 τὴν<sup>ArtA</sup> Λακεδαίμονα μετὰ<sup>Prp</sup> Κορινθίων, [ἐπρασσον]<sub>Akt</sub> ὅπως<sup>Kon</sup> ἐτοιμάσαιντο τιμωρίαν,  
 die mit damit  
 ἦν<sup>Kon</sup> δέη, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἔκ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀθηνῶν ἔκ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> πράσσοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn nachdem aus und aus langer Zeit betreibend seiend nichts  
 ηὔρουτο ἐπιτήδειον,<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> νῆες αἱ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Μακεδονίαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σφᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 geeignet, sondern die die gegen und gegen sie selbst  
 ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἐπλεον, καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τέλη τῶν<sup>ArtG</sup> Λακεδαιμονίων ὑπέσχετο αὐτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>Kon</sup>  
 gleichermaßen und die der ihnen, wenn  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> Ποτείδαιαν ίωσιν Ἀθηναῖοι, ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν ἐσβαλεῖν, τότε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 gegen in die dann ja gemäß  
 τὸν<sup>ArtA</sup> καιρὸν τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀφίστανται μετὰ<sup>Prp</sup> Χαλκιδέων καὶ<sup>Kon</sup> Βοττιαίων κοινῇ<sup>Adv</sup>  
 den diesen mit und gemeinsam  
 ξυνομόσαντες.<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
 zusammen geschworen habend.

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> Περδίκκας πείθει Χαλκιδέας τὰς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> θαλάσση πόλεις ἐκλιπόντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub>  
 und die am verlassen habend  
 καὶ<sup>Kon</sup> καταβαλόντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἀνοικίσασθαι ἐξ<sup>Prp</sup> Ὄλυνθον μίαν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> πόλιν ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und niedergelagert habend nach eine und diese  
 ισχυρὰν<sup>AdjA</sup> ποιήσασθαι· τοῖς<sup>ArtD</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐκλιποῦσι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐσυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 stark den und verlassen habend seienden diesen der seiner eigenen  
 γῆς τῆς<sup>ArtG</sup> Μυγδονίας περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Βόλβην λίμνην ἔδωκε νέμεσθαι, ζως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 der um den solange wohl  
 ὁ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Ἀθηναίους πόλεμος ἦ. καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνωκίζοντό τε<sup>Pt</sup>  
 der gegen und die zwar und  
 καθαιροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> πόλεμον παρεσκευάζοντο·  
 nieder reißend die und für

## Kapitel 59

§ 1 αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> νῆες τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ἀφικνοῦνται ἐξ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Θράκης,  
 die aber dreißig der nach die bei

καὶ<sup>Kon</sup> καταλαμβάνουσι τήν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> Ποτείδαιαν καὶ<sup>Kon</sup> τάλλα<sup>ArtA</sup> ἀφεστηκότα.<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup>  
 und die und und die anderen abgefallen seienden.  
 § 2 νομίσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> στρατηγοὶ ἀδύνατα<sup>AdjA</sup> εἰναι πρός<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> Περδίκκαν  
 gemeint habend aber die unmöglich gegen und  
 πολεμεῖν τῇ<sup>ArtD</sup> παρούσῃ<sup>AdjD</sup> δυνάμει καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ξυναφεστώτα<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> χωρία τρέπονται  
 mit der gegenwärtigen und die mit abgefallen seienden  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μακεδονίαν, ἐφ'<sup>Prp</sup> ὅπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> ἔξεπέμποντο, καὶ<sup>Kon</sup>  
 gegen die auf welches auch das Erste und  
 καταστάντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐπολέμουν μετὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Δέρδου ἀδελφῶν  
 sich aufgestellt habend mit und der  
 ἄνωθεν<sup>Adv</sup> στρατιᾶς ἐσβεβληκότων.<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> ein gefallen seienden.

## Kapitel 60

§ 1 καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι, τῆς<sup>ArtG</sup> Ποτειδαίας ἀφεστηκύιας<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und in diesem die der abgefallen seiender und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀττικῶν<sup>AdjG</sup> νεῶν περὶ<sup>Prp</sup> Μακεδονίαν οὐσῶν,<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> δεδιότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 der attischen um seienden, gefürchtet habend um  
 τῷ<sup>ArtD</sup> χωρίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κίνδυνον ἡγούμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> πέμπουσιν ἔσυτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 das und eigen die haltend seiend ihrer selbst  
 τε<sup>Pt</sup> ἐθελοντὰς καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Πελοποννησίων μισθῷ πείσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>  
 und und der anderen überredet habend  
 ἔξακοσίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χιλίους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ὄπλίτας καὶ<sup>Kon</sup> ψιλοὺς<sup>AdjA</sup>  
 sechshundert und tausend die alle und leicht bewaffnete  
 τετρακοσίους.<sup>AdjA</sup>  
 vier hundert.

§ 2 ἐστρατήγει δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> Ἀριστεὺς ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀδειμάντου, κατὰ<sup>Prp</sup> φιλίαν τε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 aber von ihnen der gemäß und seiner nicht  
 ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Κορίνθου στρατιῶται ἐθελονταὶ ξυνέσποντο. ἦν  
 am wenigsten die meisten aus  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ποτειδέαταις αἰεί<sup>Adv</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ἐπιτήδειος.<sup>AdjN</sup>  
 denn den immer einst zu getan.

§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικνοῦνται τεσσαρακοστῆ<sup>AdjD</sup> ἡμέρᾳ ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Θράκης ἦ<sup>Kon</sup> Ποτείδαια  
 und am vierzigsten später gegen als  
 ἀπέστη.

## Kapitel 61

§ 1 ἦλθε δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίοις εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀγγελία τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων ὅτι<sup>Kon</sup>  
 aber auch den sofort die der dass  
 ἀφεστᾶσι, καὶ<sup>Kon</sup> πέμπουσιν, ώς<sup>Kon</sup> ἥσθοντο καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μετ',<sup>Prp</sup> Ἀριστέως  
 und als auch die mit  
 ἐπιπαριόντας,<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> δισχιλίους<sup>AdjA</sup> ἔσυτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὄπλίτας καὶ<sup>Kon</sup> τεσσαράκοντα<sup>Adj</sup> ναῦς  
 herbei kommend seienden, zwei tausend ihrer selbst und vierzig  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀφεστῶτα,<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Καλλίαν τὸν<sup>ArtA</sup> Καλλιάδου πέμπτον<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 zu gegen die abgefallen seienden, und den fünften ihn  
 στρατηγόν,

§ 2 οἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀφικόμενοι<sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Μακεδονίαν πρῶτον<sup>Adv</sup> καταλαμβάνουσι τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 die angekommen seiend nach zuerst die  
 προτέρους<sup>AdjA</sup> χιλίους<sup>AdjA</sup> Θέρμην ἄρτι<sup>Adv</sup> ἡρηκότας<sup>A</sup> <sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πύδναν  
 früheren tausend soeben eingenommen habend und

**πολιορκοῦντας.**<sup>A</sup> PräAkt  
belagernd seiend.

- § 3 **προσκαθεζόμενοι<sup>N</sup>** PräM/P **δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup>** Pr **τὴν<sup>ArtA</sup> Πύδναν** **ἐπολιόρκησαν** **μέν,**<sup>Pt</sup> **ἔπειτα<sup>Adv</sup>**  
sich nieder setzend seiend aber und selbst die zwar, später  
**δὲ<sup>Pt</sup> ξύμβασιν** **ποιησάμενοι<sup>N</sup>** AorMed **καὶ<sup>Kon</sup>** **ξυμμαχίαν** **ἀναγκαίαν<sup>AdjA</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>**  
aber gemacht habend und notwendig gegenüber den  
**Περδίκκαν,** **ώς<sup>Kon</sup>** **αὐτοὺς<sup>A</sup>** Pr **κατήπειγεν** **ἡ<sup>ArtN</sup> Ποτείδαια** **καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀριστεὺς**  
wie sie die und der  
**παρεληλυθώς,**<sup>N</sup> PerAkt **ἀπανίστανται** **ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Μακεδονίας,**  
hinzu gekommen seiend, aus der
- § 4 **καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικόμενοι<sup>N</sup>** AorSMed **ἐς<sup>Prp</sup> Βέροιαν** **κάκειθεν<sup>KonAdv</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup> Στρέψαν** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
und angekommen seiend nach und von dort zu und  
**πειράσαντες<sup>N</sup>** AorAkt **πρῶτον<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χωρίου** **καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἐλόντες<sup>N</sup>** AorSAkt **ἔπορεύοντο**  
versucht habend zuerst des und nicht genommen habend  
**κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν** **πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ποτείδαιαν,** **τρισχιλίοις<sup>AdjD</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup> ὀπλίταις** **ἐαυτῶν,<sup>G</sup>** Pr  
über zu der dreitausend zwar ihrer selbst,  
**χωρὶς<sup>Prp</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων** **πολλοῖς,<sup>AdjD</sup>** **ἰππεῦσι** **δὲ<sup>Pt</sup> ἔξακοσίοις<sup>AdjD</sup> Μακεδόνων**  
getrennt von aber den vielen, aber sechshundert  
**τοῖς<sup>ArtD</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> Φιλίππου** **καὶ<sup>Kon</sup> Παυσανίου.** **ἄμα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῆες** **παρέπλεον** **ἔβδομήκοντα.<sup>Adj</sup>**  
denen mit und zugleich aber siebzig.  
§ 5 **κατ'<sup>Prp</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup> προϊόντες<sup>N</sup>** PräAkt **τριταῖοι<sup>AdjN</sup>** **ἀφίκοντο** **ἐς<sup>Prp</sup> Γίγωνον** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
nach wenig aber vorrückend seiend dritte nach und  
**ἐστρατοπεδεύσαντο.**

## Kapitel 62

- § 1 **Ποτειδεᾶται** **δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>** μετὰ<sup>Prp</sup> **Ἀριστέως** **Πελοποννήσιοι** **προσδεχόμενοι<sup>N</sup>** PräM/P  
aber und die mit entgegen nehmend seiend  
**τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους** **ἐστρατοπεδεύοντο** **πρὸς<sup>Prp</sup> Όλύνθου** **ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ίσθμῷ,** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
die bei in dem und  
**ἀγορὰν** **ἔξω<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως** **ἐπεποίηντο.**  
außerhalb der
- § 2 **στρατηγὸν** **μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πεζοῦ** **παντὸς<sup>AdjG</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι** **ἵρηντο** **Ἀριστέα,** **τῆς<sup>ArtG</sup>**  
zwar nun des ganzen die der  
**δὲ<sup>Pt</sup> ἵππου** **Περδίκκαν·** **ἀπέστη** **γὰρ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Αθηναίων** **καὶ<sup>Kon</sup>**  
aber denn sogleich wieder von den und  
**ξυνεμάχει** **τοῖς<sup>ArtD</sup> Ποτειδεᾶταις,** **Ιόλαον** **ἀνθρ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>** Pr **καταστήσας<sup>N</sup>** AorSAkt **ἀρχοντα.**  
den anstatt seiner selbst eingesetzt habend
- § 3 **ἡν** **δὲ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γνώμῃ** **τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀριστέως** **τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup>** Pr **στρατόπεδον**  
aber die des das zwar mit seiner selbst  
**ἔχοντι<sup>D</sup>** PräAkt **ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ίσθμῷ** **ἐπιτηρεῖν** **τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους,** **ἡν<sup>Kon</sup> ἐπίωσι,** **Χαλκιδέας**  
haltend seiend in dem die wenn  
**δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> ισθμοῦ** **ξυμμάχους** **καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Περδίκκου**  
aber und die außerhalb und die bei  
**διακοσίαν<sup>AdjA</sup>** **ἵππου** **ἐν<sup>Prp</sup> Όλύνθῳ** **μένειν,** **καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> Αθηναῖοι** **ἐπὶ<sup>Prp</sup> σφᾶς<sup>A</sup>** Pr  
zweihundert in und wenn immer gegen sie  
**χωρῶσι,** **κατὰ<sup>Prp</sup> νώτου** **βοηθοῦντας<sup>A</sup>** PräAkt **ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup> ποιεῖν** **αὐτῶν<sup>G</sup>** Pr **τοὺς<sup>ArtA</sup>**  
nach zu Hilfe eilend seiend in Mitte ihrer selbst die  
**πολεμίους.**
- § 4 **Καλλίας** **δ'<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Αθηναίων** **στρατηγὸς** **καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ξυνάρχοντες<sup>N</sup>** PräAkt  
aber wieder der der und die Mit Anführer  
**τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Μακεδόνας** **ἰππέας** **καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων** **ὀλίγους<sup>AdjA</sup>** **ἐπὶ<sup>Prp</sup> Όλύνθου**  
die zwar und der wenige nach

ἀποπέμπουσιν, ὅπως<sup>Kon</sup> εἱργωσι τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> ἐπιβοηθεῖν, αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 damit die von dort selbst aber  
 ἀναστήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> στρατόπεδον ἔχώρουν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ποτείδαιαν.  
 auf gebrochen habend das gegen die

§ 5 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἴσθμῷ ἐγένοντο καὶ<sup>Kon</sup> εἶδον τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐναντίους<sup>AdjA</sup>  
 und als bei dem und die Gegner  
 παρασκευαζομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> μάχην, ἀντικαθίσταντο καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sich rüstend seiend wie in und selbst, und nicht  
 πολὺ<sup>AdjA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ξυνέμισγον.  
 viel später

§ 6 καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀριστέως κέρας καὶ<sup>Kon</sup> ὥσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und gerade zwar der des und so viele wie um jenen  
 ἥσαν Κορινθίων τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> λογάδες ἔτρεψαν τὸ<sup>ArtA</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἐαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und und der anderen das gegen sich selbst  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεξῆλθον διώκοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> στρατόπεδον  
 und verfolgend seiend über weit- das aber andere  
 Ποτειδεατῶν καὶ<sup>Kon</sup> Πελοποννησίων ἥσσατο ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 und unter den und in das  
 τεῖχος κατέφυγεν.

## Kapitel 63

§ 1 ἐπαναχωρῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀριστεὺς ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διώξεως, ὡς<sup>Kon</sup> ὥρᾳ<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 zurück weichend seiend aber der von der als das  
 ἄλλο<sup>AdjA</sup> στράτευμα ἥσσημένον,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἥπόρησε μὲν<sup>Pt</sup> ὄποτέρωσε<sup>Adv</sup> διακινδυνεύσῃ  
 anderes unterlegen seiend, zwar nach welcher Seite  
 χωρίσας,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ὄλύνθου ἢ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ποτείδαιαν· ἔδοξε δέ<sup>Pt</sup>  
 gegangen seiend, oder zu von oder in die aber  
 οὖν<sup>Pt</sup> ξυναγαγόντι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> ἐλάχιστον<sup>AdjA</sup> χωρίον  
 nun zusammen geführt habend die mit seiner selbst wie in kleinstes  
 δρόμῳ βιάσασθαι ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ποτείδαιαν, καὶ<sup>Kon</sup> παρῆλθε παρὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χηλὴν διὰ<sup>Prp</sup>  
 in die und an der durch  
 τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης βαλλόμενός<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαλεπῶς, <sup>Adv</sup> ὀλίγους<sup>AdjA</sup> μέν<sup>Pt</sup> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der beworfen werden seiend und auch mühsam, wenige zwar einige  
 ἀποβαλών,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλείους<sup>AdjAKmp</sup> σώσας.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 verloren habend, die aber mehr gerettet habend.

§ 2 οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ὄλύνθου τοῖς<sup>ArtD</sup> Ποτειδεάταις βοηθοί (ἀπέχει δὲ<sup>Pt</sup> ἔξήκοντα<sup>Adj</sup>  
 die aber von der den aber sechzig  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> σταδίους καὶ<sup>Kon</sup> ἔστι καταφανές), <sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μάχη ἐγίγνετο καὶ<sup>Kon</sup>  
 ungefähr und offenkundig), als die und  
 τὰ<sup>ArtA</sup> σημεῖα ἥρθη, βραχὺ<sup>AdjN</sup> μέν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προῆλθον ὡς<sup>Kon</sup> βοηθήσοντες,<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die wenig zwar etwas um helfen werdend, und  
 οἱ<sup>ArtN</sup> Μακεδόνες ιππῆς ἀντιπαρετάξαντο ὡς<sup>Kon</sup> κωλύσοντες.<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 die um hindern werdend als aber durch  
 τάχους ἢ<sup>ArtN</sup> νίκη τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ἐγίγνετο καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σημεῖα κατεσπάσθη,  
 die der und die  
 πάλιν<sup>Adv</sup> ἐπανεχώρουν ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τεῖχος καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Μακεδόνες παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 wieder in das und die zu den  
 Ἀθηναίους· ιππῆς δέ<sup>Pt</sup> οὐδετέροις<sup>AdjD</sup> παρεγένοντο.  
 aber keinem von beiden

§ 3 μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μάχην τροπαῖον ἔστησαν οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νεκροὺς  
 nach aber die die und die

ὑποσπόνδους<sup>AdjA</sup> ἀπέδοσαν τοῖς<sup>ArtD</sup> Ποτειδεάταις· ἀπέθανον δὲ<sup>Pt</sup> Ποτειδεατῶν μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
     unter Vertrag den aber zwar und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων ὄλιγῷ<sup>AdjD</sup> ἔλασσους<sup>AdjAKmp</sup> τριακοσίων, <sup>AdjG</sup> Αθηναίων δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
     der um wenig weniger dreihundert, aber selbst  
 πεντήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἕκατὸν<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Καλλίας ὁ<sup>ArtN</sup> στρατηγός.  
     fünfzig und hundert und der

## Kapitel 64

- § 1 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἰσθμοῦ [τεῖχος] εὐθὺς<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι ἀποτειχίσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
     das aber aus dem sofort die ab mauernd habend  
 ἐφρούρουν· τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Παλλήνην ἀτείχιστον<sup>AdjN</sup> ἦν· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ίκανοι<sup>AdjN</sup>  
     das aber in die un um mauert nicht denn hinreichend  
 ἐνόμιζουν εἶναι ἔν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἰσθμῷ φρουρεῖν καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Παλλήνην  
     in und dem und in die  
 διαβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τειχίζειν, δεδιότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> σφίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ποτειδεάται  
     hinüber gegangen seiend fürchtend seiend dass nicht ihnen die  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι γενομένοις<sup>D</sup><sub>AorM/P</sub> δίχα<sup>Adv</sup> ἐπίθωνται.  
     und die geworden seienden entzwei
- § 2 καὶ<sup>Kon</sup> πυνθανόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει Αθηναῖοι τὴν<sup>ArtA</sup> Παλλήνην  
     und sich erkundigend die in der die  
 ἀτείχιστον<sup>AdjA</sup> οὖσαν, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> χρόνῳ ὕστερον<sup>Adv</sup> πέμπουσιν ἐξακοσίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χιλίους<sup>AdjA</sup>  
     unbefestigt seiend, später sechshundert und tausend  
 ὅπλίτας ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Φορμίωνα τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀσωπίου στρατηγόν· ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
     ihrer selbst und den welcher  
 ἀφικόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Παλλήνην καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Αφύτιος ὄρμώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
     angekommen seiend nach die und aus auslaufend seiend  
 προσήγαγε τῇ<sup>ArtD</sup> Ποτειδαίᾳ τὸν<sup>ArtA</sup> στρατὸν κατὰ<sup>Prp</sup> βραχὺ<sup>AdjA</sup> προϊὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
     der das in kleinem Maße vor gehend und  
 κείρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἄμα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν, ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπεξήει ἐξ<sup>Prp</sup> μάχην, ἀπετείχισε  
     scherende weise zugleich die wie aber niemand in  
 τὸ<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Παλλήνης [τεῖχος].  
     das aus der
- § 3 καὶ<sup>Kon</sup> οὔτως<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> κράτος ἡ<sup>ArtN</sup> Ποτείδαια ἀμφοτέρωθεν<sup>Adv</sup> ἐπολιορκεῖτο καὶ<sup>Kon</sup>  
     und so schon nach die beiderseits und  
 ἐκ<sup>Prp</sup> θαλάσσης ναυσὶν ἄμα<sup>Adv</sup> ἐφορμούσαις<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
     aus zugleich aufliegend seienden.

## Kapitel 65

- § 1 Ἀριστεὺς δὲ<sup>Pt</sup> ἀποτειχισθείσης<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλπίδα οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
     aber ab gemauert worden seiender ihrer und keinerlei habend  
 σωτηρίας, ἦν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Πελοποννήσου ἦ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> λόγον γίγνηται,  
     wenn nicht etwas von oder anderes gegen  
 ξυνεβούλευε μὲν<sup>Pt</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> πεντακοσίων<sup>AdjG</sup> ἄνεμον τηρήσασι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup>  
     zwar außer fünfhundert beobachtet habend den anderen  
 ἐκπλεῦσαι, ὅπως<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλέον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σῖτος ἀντίσχῃ, καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡθελε  
     damit auf länger der und er selbst  
 τῶν<sup>ArtG</sup> μενόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> εἶναι· ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπειθε, βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
     der Bleibenden da aber nicht wollend die zu  
 τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρασκευάζειν καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> ἔξει ὡς<sup>Kon</sup> ἀριστα, <sup>AdvSup</sup>  
     diesen und damit die von außen wie am besten,  
 ἐκπλουν ποιεῖται λαθῶν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> φυλακὴν τῶν<sup>ArtG</sup> Αθηναίων.  
     verborgen seiend die der

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> παραμένων<sup>N</sup> PrädAkt έν<sup>Prt</sup> Χαλκιδεῦσι τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ξυνεπολέμει καὶ<sup>Kon</sup>  
und verweilend seiend in die und anderen und  
Σερμυλιῶν λοχήσας<sup>N</sup> AorAkt πρὸς<sup>Prt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει πολλοὺς<sup>AdjA</sup> διέφθειρεν, ἔς<sup>Prt</sup> τε<sup>Pt</sup>  
Hinterhalt gelegt habend nahe bei der viele nach und  
τὴν<sup>ArtA</sup> Πελοπόννησον ἐπρασσεν ὅπῃ<sup>Adv</sup> ὥφελία τις<sup>N</sup> Pr γενήσεται. μετὰ<sup>Prt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
den auf welchem Wege irgendeiner nach aber  
τῆς<sup>ArtG</sup> Ποτειδαίας τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποτείχισιν Φορμίων μὲν<sup>Pt</sup> ἔχων<sup>N</sup> PrädAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐξακοσίους<sup>AdjA</sup>  
der die zwar habend die sechshundert  
καὶ<sup>Kon</sup> χιλίους<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Χαλκιδικὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Βοττικὴν<sup>AdjA</sup> ἐδήσου καὶ<sup>Kon</sup> ἔστιν ἀ<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
und tausend die Chalkidike und Bottike und welche auch  
πολίσματα εἶλεν.

§ 3 μετὰ<sup>Prt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ποτειδαίας τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποτείχισιν Φορμίων μὲν<sup>Pt</sup> ἔχων<sup>N</sup> PrädAkt τοὺς<sup>ArtA</sup>  
nach aber der die zwar habend die  
ἐξακοσίους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χιλίους<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Χαλκιδικὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Βοττικὴν<sup>AdjA</sup> ἐδήσου καὶ<sup>Kon</sup>  
sechshundert und tausend die Chalkidike und Bottike und  
ἔστιν ἀ<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> πολίσματα εἶλεν.

## Kapitel 66

§ 1 τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀθηναίοις καὶ<sup>Kon</sup> Πελοποννησίοις αἰτίαι μὲν<sup>Pt</sup> αὐται<sup>N</sup> Pr προυγεγένητο ἔς<sup>Prt</sup>  
den aber und zwar diese hinsichtlich  
ἀλλήλους, <sup>A</sup> Pr τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Κορινθίοις ὅτι<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ποτειδαιαν ἔαυτῶν<sup>G</sup> Pr οὔσαν<sup>A</sup> PrädAkt  
einander, den zwar dass die ihrer selbst seiend  
ἀποικίαν καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδρας Κορινθίων τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πελοποννησίων ἐν<sup>Prt</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> Pr ὄντας<sup>A</sup> PrädAkt  
und und auch in ihr seiend  
ἐπολιόρκουν, τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀθηναίοις ἔς<sup>Prt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Πελοποννησίους ὅτι<sup>Kon</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup> Pr τε<sup>Pt</sup>  
den aber gegen die dass ihrer selbst und  
πόλιν ξυμμαχίδα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φόρου ὑποτελῆ<sup>AdjA</sup> ἀπέστησαν, καὶ<sup>Kon</sup> ἐλθόντες<sup>N</sup> AorSAkt  
verbündete und tribut pflichtig und gekommen seiend  
σφίσιν<sup>D</sup> Pr ἀπὸ<sup>Prt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> προφανοῦς<sup>AdjG</sup> ἐμάχοντο μετὰ<sup>Prt</sup> Ποτειδεατῶν. οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὅ<sup>N</sup> Pr  
ihnen aus dem Offen kundigen mit nicht doch was  
γε<sup>Pt</sup> πόλεμός πω<sup>Adv</sup> ξυνερρώγει, ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἀνοκωχὴ ἦν· ιδίᾳ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
wenigstens noch sondern noch privat denn dieses  
οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι ἐπραξαν.  
die

## Kapitel 67

§ 1 πολιορκουμένης<sup>G</sup> Präm/P δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ποτειδαίας οὐχ<sup>Pt</sup> ἡσύχαζον, ἀνδρῶν τε<sup>Pt</sup> σφίσιν<sup>D</sup> Pr  
belagert werdend seiender aber der nicht und ihnen  
ἐνόντων<sup>G</sup> PrädAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χωρίῳ δεδιότες<sup>N</sup> PerAkt παρεκάλουν τε<sup>Pt</sup>  
anwesend seienden und zugleich um das gefürchtet habend und  
εύθὺς<sup>Adv</sup> ἔς<sup>Prt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λακεδαίμονα τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυμμάχους καὶ<sup>Kon</sup> κατεβόων ἐλθόντες<sup>N</sup> AorSAkt  
sogleich nach die die gekommen seiend  
τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ὅτι<sup>Kon</sup> σπονδάς τε<sup>Pt</sup> λελυκότες<sup>N</sup> PerAkt εἴεν καὶ<sup>Kon</sup> ἀδικοειν τὴν<sup>ArtA</sup>  
der dass und gelöst habend und den  
Πελοπόννησον.

§ 2 Αἰγυνῆται τε<sup>Pt</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρεσβευόμενοι, <sup>N</sup> Präm/P δεδιότες<sup>N</sup> PerAkt τοὺς<sup>ArtA</sup>  
und offen zwar nicht Gesandtschaft tuend seiend, gefürchtet habend die  
Ἀθηναίους, κρύφα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> μετ',<sup>Prt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐνήγον τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον,  
heimlich aber nicht am wenigsten mit ihnen den  
λέγοντες<sup>N</sup> PrädAkt οὐκ<sup>Pt</sup> εἴναι αὐτόνομοι<sup>AdjN</sup> κατὰ<sup>Prt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> σπονδάς.  
sagend seiend nicht selbst ständig gemäß den

§ 3	<b>οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Λακεδαιμόνιοι προσπαρακαλέσαντες<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b> τῶν <sup>ArtG</sup> ξυμμάχων τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup>
	die aber hinzu herbei gerufen habend der und auch ob
	<b>τίς<sup>N</sup> πρ τι<sup>N</sup> πρ ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἔφη ἥδικῆσθαι ὑπὸ<sup>Prp</sup> Ἀθηναίων, ξύλλογον σφῶν<sup>G</sup> πρ αὐτῶν<sup>G</sup> πρ</b>
	jemand etwas anderes durch ihrer selbst selbst
	<b>ποιήσαντες<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b> τὸν <sup>ArtA</sup> εἰωθότα <sup>A</sup> <b>PerAkt</b> λέγειν ἐκέλευον.
	gemacht habend den Gewohnten
§ 4	<b>καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> παριόντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> ἐγκλήματα ἐποιοῦντο ὡς <sup>Kon</sup> ἔκαστοι <sup>N</sup> πρ καὶ <sup>Kon</sup>
	und andere auch vor tretend seiend wie je einzelne und
	<b>Μεγαρῆς, δηλοῦντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b> μὲν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔτερα <sup>AdjA</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ὀλίγα <sup>AdjA</sup> διάφορα, <b>AdjA</b> μάλιστα <sup>AdvSup</sup>
	dar legend seiend zwar auch andere nicht wenige Streit punkte, am meisten
	<b>δὲ<sup>Pt</sup> λιμένων τε<sup>Pt</sup> εἴργεσθαι τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίων ἀρχῆ καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup></b>
	aber und der in der und der
	<b>Ἀττικῆς<sup>AdjG</sup> ἀγορᾶς παρὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> σπονδάς.</b>
	Attika wider die
§ 5	<b>παρελθόντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b> δὲ <sup>Pt</sup> τελευταῖοι <sup>AdjN</sup> Κορίνθιοι καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup>
	her zu getreten seiend aber die letzten und die anderen
	<b>ἔσαντες<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b> πρῶτον <sup>Adv</sup> παροξῦναι τοὺς <sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίους ἐπεῖπον τοιάδε. <sup>AdjA</sup>
	gelassen habend zuerst die derartiges.

## Kapitel 68

§ 1	'τὸ <sup>ArtN</sup> πιστὸν <sup>AdjN</sup> ὑμᾶς, <sup>A</sup> πρ ω̄ι Λακεδαιμόνιοι, τῆς <sup>ArtG</sup> καθ' <sup>Prp</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> πρ αὐτοὺς <sup>A</sup> πρ πολιτείας 'das Verlässlich sein euch, o der gemäß euch selbst
	<b>καὶ<sup>Kon</sup> ὄμιλίας ἀπιστοτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἦν<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> πρ λέγωμεν</b>
	und misstruischer gegenüber den anderen wenn etwas
	<b>καθίστησιν· καὶ<sup>Kon</sup> ἀπ' <sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> πρ σωφροσύνην μὲν<sup>Pt</sup> ἔχετε, ἀμαθία δὲ<sup>Pt</sup> πλέονι<sup>AdjDKmp</sup></b>
	und von diesem zwar aber mehr
	<b>πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> πράγματα χρῆσθε.</b>
	zu die äußersten
§ 2	<b>πολλάκις<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> προαγορεύοντων<sup>G</sup></b> <b>PräAkt</b> ήμῶν <sup>G</sup> πρ ἀ <sup>A</sup> πρ ἐμέλλομεν ὑπὸ <sup>Prp</sup> Ἀθηναίων oft denn vorher ankündigend seiender unser was durch
	<b>βλάπτεσθαι, οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> πρ ἐδιδάσκομεν ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μάθησιν ἐποιεῖσθε,</b>
	nicht über was jeweils das
	<b>ἄλλα<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λεγόντων<sup>G</sup> πρäAkt μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὑπενοεῖτε ὡς<sup>Kon</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> πρ</b>
	sondern der Sprechenden mehr dass um willen der sich selbst
	<b>ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> διαφόρων<sup>AdjG</sup> λέγουσιν· καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> πρ οὐ<sup>Pt</sup> πρὶν<sup>Adv</sup> πάσχειν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup></b>
	privat Streit sachen und wegen dessen nicht zuvor sondern nachdem
	<b>ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔργῳ ἐσμέν, τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυμμάχους τούσδε<sup>A</sup> παρεκαλέσατε, ἐν<sup>Prp</sup> οἵ<sup>D</sup> πρ</b>
	in dem die diese in welchen
	<b>προσήκει ήμᾶς<sup>A</sup> πρ οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> εἰπεῖν, ὅσῳ<sup>D</sup> πρ καὶ<sup>Kon</sup> μέγιστα<sup>AdjASup</sup> ἐγκλήματα</b>
	uns nicht am wenigsten um wie viel auch größte
	<b>ἔχομεν ὑπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀθηναίων ὑβριζόμενοι, <sup>N</sup>πρM/P ὑπὸ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> πρ</b>
	von zwar misshandelt werden, von aber euch
	<b>ἀμελούμενοι.</b> <sup>N</sup> πρM/P vernachlässigt werden.

§ 3	'καὶ <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀφανεῖς <sup>AdjN</sup> που <sup>Adv</sup> ὄντες <sup>N</sup> <b>PräAkt</b> ἥδικουν τὴν <sup>ArtA</sup> Ἐλλάδα, 'und wenn zwar unsichtbar versteckt irgendwo seien die
	<b>διδασκαλίας ἀν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδόσι<sup>D</sup> PerAkt προσέδει· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> πρ δεῖ μακρηγορεῖν,</b>
	wohl dass nicht den Wissenden jetzt aber was
	<b>ῶν<sup>G</sup> πρ τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεδουλωμένους<sup>A</sup> πρM/P ὄρατε, τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπιβουλεύοντας<sup>A</sup> πρäAkt</b>
	derer die zwar versklavt worden seiend den aber feindlich nachstellend seiend
	<b>αὐτούς, <sup>A</sup>πρ καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἡμετέροις<sup>AdjD</sup> ξυμμάχοις, καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup></b>
	sie, und nicht am wenigsten den unser eigenen und aus viel Zeit

προπαρεσκευασμένους, A PerM/P εἰ<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> πολεμήσονται;  
vor her zugerüstet worden seiend, wenn jemals nun

§ 4 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> Κέρκυράν τε<sup>Pt</sup> ὑπολαβόντες<sup>N</sup> AorSAkt βίᾳ ἡμῶν<sup>G</sup> Pr εἰχον καὶ<sup>Kon</sup>  
nicht denn wohl und in Besitz genommen habend von uns und  
Ποτείδαιαν ἐπολιόρκουν, ὥν<sup>G</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπικαιρότατον<sup>AdjSupN</sup> χωρίον πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
deren das zwar am gelegisten für die  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> Θράκης ἀποχρῆσθαι, ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ναυτικὸν<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μέγιστον<sup>AdjSupA</sup> παρέσχε  
auf die die aber See macht wohl am größten

Πελοποννησίοις.

## Kapitel 69

§ 1 καὶ<sup>Kon</sup> τῶνδες<sup>G</sup> Pr ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr αἴτιοι, AdjN τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> ἔάσαντες<sup>N</sup> AorSAkt αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr τὴν<sup>ArtA</sup>  
und dieser ihr schuld, das und zuerst zugelassen habend sie die  
πόλιν μετὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Μηδικὰ<sup>AdjA</sup> κρατῦναι καὶ<sup>Kon</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μακρὰ<sup>AdjA</sup> στῆσαι  
nach die Medischen Kriege und später die langen  
τείχη, ἐξ<sup>Prp</sup> τόδε<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> ἀποστεροῦντες<sup>N</sup> PrÄkt οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπ<sup>Prp</sup>  
bis auf dieses und immer beraubend seiend nicht nur die von  
ἔκεινων<sup>G</sup> Pr δεδουλωμένους<sup>A</sup> PerM/P ἐλευθερίας, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑμετέρους<sup>AdjA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
jenen versklavt worden seienden sondern auch die eurigen schon  
ξυμμάχους· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δουλωσάμενος, N AorMed ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δυνάμενος<sup>N</sup> Präm/P μὲν<sup>Pt</sup>  
nicht denn der versklavt habende, sondern der vermögend seiend zwar  
παῦσαι περιορῶν<sup>N</sup> PrÄkt δὲ<sup>Pt</sup> ἀληθέστερον<sup>AdjKmpN</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr δρᾶ, εἴπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
untätig zusehend seiend aber wahrer dies wenn wirklich auch  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἀξίωσιν τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς ὡς<sup>Kon</sup> ἐλευθερῶν<sup>N</sup> PrÄkt τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα φέρεται.  
den der als ob befreiend seiend die

§ 2 μόλις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ξυνήλθομεν καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> φανεροῖς. AdjD χρῆν  
kaum aber jetzt wenigstens und nicht einmal jetzt im Offenkundigen.  
γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀδικούμεθα ἔτι<sup>Adv</sup> σκοπεῖν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καθ<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>A</sup> Pr ἀμυνούμεθα· οἱ<sup>ArtN</sup>  
denn nicht ob noch sondern nach wodurch die  
γὰρ<sup>Pt</sup> δρῶντες<sup>N</sup> PrÄkt βεβουλευμένοι<sup>N</sup> PerM/P πρὸς<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διεγνωκότας<sup>A</sup> PerAkt ἥδη<sup>Adv</sup>  
denn handelnd seiend fest beschlossen habend gegenüber nicht entschieden habende schon  
καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέλλοντες<sup>N</sup> PrÄkt ἐπέρχονται.

§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστάμεθα οἵ<sup>D</sup> Pr ὁδῷ οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prp</sup> ὄλιγον<sup>AdjA</sup>  
und auf welchem die und dass nach und nach wenig  
χωροῦσιν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πέλας. AdjA καὶ<sup>Kon</sup> λανθάνειν μὲν<sup>Pt</sup> οἰόμενοι<sup>N</sup> Präm/P διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
gegen die Nachbarn. und zwar meinend seiend wegen das  
ἀναίσθητον<sup>AdjN</sup> ὡμῶν<sup>G</sup> Pr ἥσσον<sup>AdvKmp</sup> θαρσοῦσι, γνόντες<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> εἰδότας<sup>A</sup> PerAkt  
Unempfindlichkeit eurer weniger erkannt habend aber Wissende  
περιορᾶν ισχυρῶς<sup>Adv</sup> ἐγκείσονται.  
stark

§ 4 ἡσυχάζετε γάρ, Pt μόνοι<sup>AdjN</sup> Ἐλλήνων, ὡΐ<sup>i</sup> Λακεδαιμόνιοι, οὐ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δυνάμει τινά, A Pr  
denn, allein o nicht mit der irgend jemanden,  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μελλήσει ἀμυνόμενοι, N Präm/P καὶ<sup>Kon</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀρχομένην<sup>A</sup> Präm/P  
sondern mit dem sich verteidigend seiend, und allein nicht beginnend seiende  
τὴν<sup>ArtA</sup> αὕησιν τῶν<sup>ArtG</sup> ἔχθρων διπλασιουμένην<sup>A</sup> Präm/P δὲ<sup>Pt</sup> καταλύοντες<sup>N</sup> PrÄkt  
die der sich verdoppeln seiende aber nieder legend seiend.

§ 5 καίτοι<sup>Pt</sup> ἐλέγεσθε ἀσφαλεῖς<sup>AdjN</sup> εἴναι, ὥν<sup>G</sup> Pr ἄρα<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔργου ἐκράτει.  
und doch sicher wovon also der des  
τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Μῆδον αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ίσμεν ἐκ<sup>Prp</sup> περάτων γῆς πρότερον<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
den und denn wir selbst aus früher gegen den

Πελοπόννησον ἐλθόντα<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἥ Kon τὰ<sup>ArtA</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀξίως<sup>Adv</sup> προαπαντῆσαι, καὶ<sup>Kon</sup>  
 gekommen seiend als die von euch angemessen und  
 νῦν<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους οὐχ<sup>Pt</sup> ἔκας, <sub>Adv</sub> ὡσπερ<sup>Kon</sup> ἔκεινον, <sub>Pr</sub> ἀλλ' <sub>Kon</sub> ἐγγὺς<sup>Adv</sup> ὄντας<sup>A</sup> <sub>PrAkt</sub>  
 jetzt die nicht fern, wie jenen, sondern nahe seiend  
 περιοράτε, καὶ<sup>Kon</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπελθεῖν αὐτοὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀμύνεσθαι βούλεσθε μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 und statt des selbst eher  
 ἐπιόντας, <sub>PrAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τύχας πρὸς<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> δυνατωτέρους<sup>AdjKmpA</sup>  
 heran kommend seiende, und in gegen bei weitem Stärkere  
 ἀγωνιζόμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καταστῆναι, ἐπιστάμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βάρβαρον<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 kämpfend seiend wissend seiend und den Barbaren selbst  
 περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πλείω<sup>AdjKmpA</sup> σφαλέντα, <sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 um sich selbst die meisten zu Fall gebracht wordene, und gegenüber ihnen selbst  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀμαρτήμασιν αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 den vieles uns schon durch die ihrer mehr  
 ἥ Kon τῇ<sup>ArtD</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τιμωρίᾳ περιγεγενημένους, <sub>PerM/P</sub> ἐπει<sup>Kon</sup> αἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
 als durch die von euch überlegen geworden seienden, da welche wenigstens  
 ὑμέτεραι<sup>AdjN</sup> ἐλπίδες ἥδη<sup>Adv</sup> τινάς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> που<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπαρασκεύους<sup>AdjA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πιστεῦσαι  
 eure schon einige irgendwo auch un vorbereitet wegen des  
 ἔφθειραν.

§ 6 καὶ<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐπ<sup>Prp</sup> ἔχθρα τὸ<sup>ArtN</sup> πλέον<sup>AdjNKmp</sup> ἥ Kon αἰτίᾳ νομίσῃ τάδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 und niemand von euch aus das Mehr als diese  
 λέγεσθαι· αἰτίᾳ μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> φίλων<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν ἐστὶν ἀμαρτανόντων, <sub>PräAkt</sub> κατηγορίᾳ  
 zwar denn der Freunde verfehlend seiender,  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἔχθρῶν ἀδικησάντων. <sub>AorAkt</sub>  
 aber Unrecht getan habender.

## Kapitel 70

§ 1 'καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα, <sub>Adv</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> τινὲς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι, <sub>AdjN</sub> ἄξιοι<sup>AdjN</sup> νομίζομεν εἶναι τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 'und zugleich, wenn wirklich einige auch andere, würdig den  
 πέλας<sup>AdjD</sup> ψόγον ἐπενεγκεῖν, ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διαφερόντων<sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub>  
 Nachbarn sonst und auch großer der Streitigkeiten habenden  
 καθεστώτων, <sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ὕν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσθάνεσθαι ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> δοκεῖτε, οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 fest bestehend seienden, über welche nicht uns wenigstens noch nicht  
 ἐκλογίσασθαι πώποτε<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> οἷους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> Αθηναίους ὄντας<sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 jemals gegen was für euch seiende und wie sehr  
 ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> διαφέροντας<sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀγὼν ἔσται.  
 euch und wie alles verschieden seiende der

§ 2 οἱ<sup>ArtN</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> νεωτεροποιοὶ καὶ<sup>Kon</sup> ἐπινοῆσαι ὄξεῖς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιτελέσαι ἔργῳ ἀ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 die zwar wenigstens und scharfsinnig und was  
 ἀν<sup>Pt</sup> γνῶσιν· ὑμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντά<sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> τε<sup>Pt</sup> σώζειν καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιγνῶναι μηδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 auch ihr aber das Vorhandene und und nichts  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔργῳ οὐδὲ<sup>Kon</sup> τάναγκαια<sup>AdjA</sup> ἔξικεσθαι.  
 und nicht einmal das Notwendige

§ 3 αὖθις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μέν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> δύναμιν τολμητὰὶ καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> γνώμην  
 ferner aber die zwar auch über und wider  
 κινδυνευτὰὶ καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δεινοῖς<sup>AdjD</sup> εὔέλπιδες<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμέτερον<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtG</sup>  
 und in den Gefahren guter Hoffnung das aber Eure an der  
 τε<sup>Pt</sup> δυνάμεως ἐνδεᾶ<sup>AdjA</sup> πρᾶξαι τῇ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> γνώμης μηδὲ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βεβαίοις<sup>AdjD</sup>  
 und mangelhaftes an der und nicht einmal den Festen  
 πιστεῦσαι τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> δεινῶν<sup>AdjG</sup> μηδέποτε<sup>Adv</sup> οἴεσθαι ἀπολυθήσεσθαι.

§ 4	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>μὴν</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἄοκνοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup> <b>ὑμᾶς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>μελλητὰς</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἀποδημηταὶ</b> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	und freilich auch unermüdliche gegenüber euch und gegenüber
	<b>ἐνδημοτάτους</b> <sup>AdjA</sup> <b>οἴονται</b> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup> <b>ἀπουσίᾳ</b> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>κτᾶσθαι</b> , <b>ὑμεῖς</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	Daheim Seiendste- denn die zwar durch die wohl etwas ihr
	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup> <b>ἐπελθεῖν</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> <b>έτοιμα</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>βλάψαι.</b>	aber durch das und die Bereiten wohl
§ 5	<b>κρατοῦντές</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> <b>ἔχθρῶν</b> <b>έπι</b> <sup>Prp</sup> <b>πλεῖστον</b> <sup>AdjSupA</sup> <b>ἔξερχονται</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	überlegen seiend und der bis auf das Meiste und
	<b>νικώμενοι</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> <b>έπι</b> <sup>Prp</sup> <b>ἔλαχιστον</b> <sup>AdjSupA</sup> <b>ἀναπίπτουσιν.</b>	besiegt werdend bis auf das Geringste
§ 6	<b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>σώμασιν</b> <b>ἄλλοτριωτάτοις</b> <sup>AdjSupD</sup> <b>ύπερ</b> <sup>Prp</sup> <b>τῇ</b> <sup>ArtG</sup> <b>πόλεως</b> <b>χρῶνται,</b>	noch aber die zwar fremdesten für die
	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>γνώμῃ</b> <b>οἰκειοτάτῃ</b> <sup>AdjSupD</sup> <b>ἐς</b> <sup>Prp</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup> <b>πράσσειν</b> <b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ύπερ</b> <sup>Prp</sup> <b>αὐτῆς.</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	mit der aber eigensten zum das etwas für sie.
§ 7	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἄ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐπινοήσαντες</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐπεξέλθωσιν</b> , <b>οἰκείων</b> <sup>AdjG</sup> <b>στέρεσθαι</b>	und was zwar auch aus gedacht habend nicht Eigenen
	<b>ἡγοῦνται</b> , <b>ἄ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐπελθόντες</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> <b>κτήσωνται</b> , <b>όλιγα</b> <sup>AdjA</sup> <b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	was auch immer aber wohl heran getreten seiend weniges im Vergleich zu
	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> <b>μέλλοντα</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>τυχεῖν</b> <b>πράξαντες.</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup> <b>του</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	die die Bevorstehenden Dinge vollbracht habend seiend. wenn aber nun irgend eines
	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>πείρα</b> <b>σφαλώσιν</b> , <b>άντελπίσαντες</b> <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> <b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἐπιλήρωσαν</b> <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>χρείαν-</b>	und gegen erhofft habend seiend andere Dinge die
	<b>μόνοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἔχουσί</b> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>όμοίως</b> <sup>Adv</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐλπίζουσιν</b> <b>ἄν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐπινοήσωσι</b>	allein denn und gleichermaßen und was auch immer wohl
	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup> <b>ταχεῖαν</b> <sup>AdjA</sup> <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>ἐπιχείρησιν</b> <b>ποιεῖσθαι</b> <b>ῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>γνῶσιν.</b>	wegen das schnelle die deren wohl
§ 8	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>πόνων</b> <b>πάντα</b> <sup>AdjA</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>κινδύνων</b> <b>δι</b> <sup>Pt</sup> <b>ὅλου</b> <sup>AdjG</sup> <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup> <b>αἰῶνος</b>	und dieses mit alles und durch ganzen des
	<b>μοχθοῦσι</b> , <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἀπολαύουσιν</b> <b>ἐλάχιστα</b> <sup>AdjASup</sup> <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> <b>ύπαρχόντων</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>διὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	und am wenigsten der vorhanden seienden wegen das
	<b>αἰεὶ</b> <sup>Adv</sup> <b>κτᾶσθαι</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐστρὴν</b> <b>ἄλλο</b> <sup>AdjA</sup> <b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἡγεῖσθαι</b> <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> <b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup> <b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	immer und weder anderes etwas als das die
	<b>δέοντα</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> <b>πρᾶξαι</b> <b>ξυμφοράν</b> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἥσσον</b> <sup>AdvKmp</sup> <b>ἥσυχίαν</b> <b>ἀπράγμονα</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	das Nötige und nicht weniger un tätige als
	<b>ἀσχολίαν</b> <b>ἐπίπονον.</b> <sup>AdjA</sup>	mühe voll-
§ 9	<b>ώστε</b> <sup>Kon</sup> <b>εἰ</b> <sup>Kon</sup> <b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>αύτοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ξυνελῶν</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> <b>φαίη</b> <b>πεφυκέναι</b> <b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	so dass wenn jemand sie zusammen genommen habend zu dem
	<b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> <b>αύτοὺς</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἔχειν</b> <b>ἥσυχίαν</b> <b>μήτε</b> <sup>Kon</sup> <b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup> <b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup> <b>ἀνθρώπους</b> <b>ἔαν</b> , <b>όρθως</b> <sup>Adv</sup>	weder sie noch die anderen richtig
	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>εἴποι.</b>	wohl

## Kapitel 71

§ 1	<b>‘ταύτης</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>μέντοι</b> <sup>Pt</sup> <b>τοιαύτης</b> <sup>AdjG</sup> <b>ἀντικαθεστηκίας</b> <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> <b>πόλεως</b> , <b>ὦ</b> <sup>ij</sup> <b>Λακεδαιμόνιοι</b> ,	'dieser jedoch der artigen gegenüber fest gestellt seienden o
	<b>διαμέλλετε</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>οἴεσθε</b> <b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup> <b>ἥσυχίαν</b> <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>τούτοις</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> <b>ἀνθρώπων</b> <b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	und die nicht diesen der für
	<b>πλεῖστον</b> <sup>AdjASup</sup> <b>ἀρκεῖν</b> <b>οἱ</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup> <b>παρασκευῇ</b> <b>δίκαια</b> <sup>AdjA</sup> <b>πράσσωσι</b> , <b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	das Meiste die wohl der zwar gerechte Dinge der
	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>γνώμῃ</b> , <b>ἢ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἀδικῶνται</b> , <b>δῆλοι</b> <sup>AdjN</sup> <b>ῶσι</b> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐπιτρέψοντες</b> <sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub> <b>ἄλλοι</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	aber wenn offenkundig nicht werdend erlauben, sondern darauf hin

τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λυπεῖν τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀμυνόμενοι<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
dem nicht und die anderen und selbst sich wehrend seiend nicht  
βλάπτεσθαι τὸ<sup>ArtA</sup> ἴσον<sup>AdjA</sup> νέμετε.

§ 2 μόλις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πόλει ὁμοία<sup>AdjD</sup> παροικοῦντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐτυγχάνετε τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
kaum aber wohl gleichartigen neben wohnend seiend dessen- jetzt aber,  
ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἅρτι<sup>Adv</sup> ἐδηλώσαμεν, ἀρχαιότροπα<sup>AdjA</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπιτηδεύματα πρὸς<sup>Prp</sup>  
was eben auch soeben alt väterliche eurer die gegenüber  
αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν.  
ihnen

§ 3 ἀνάγκη δὲ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τέχνης αἰεὶ<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπιγιγνόμενα<sup>A</sup><sub>PrÄM/P</sub> κρατεῖν· καὶ<sup>Kon</sup>  
aber so wie immer die hinzu kommenden und  
ἡσυχαζούσῃ<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> πόλει τὰ<sup>ArtN</sup> ἀκίνητα<sup>AdjN</sup> νόμιμα ἄριστα<sup>AdjNSup</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
ruhig seiender zwar die un beweglichen am besten, zu  
πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναγκαζομένοις<sup>D</sup><sub>PrÄM/P</sub> οἴναι πολλῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιτεχνήσεως δεῖ.  
viel aber gezwungen werdenden vieler und der  
δι'<sup>Prp</sup> ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πολυπειρίας ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
weshalb deshalb welches auch die der aufgrund von der über  
πλέον<sup>AdjAKmp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κεκαίνωται.

§ 4 μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡρίσθω ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> βραδυτής· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup>  
bis zwar nun dieses eurer die jetzt aber den und  
ἄλλοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ποτειδεάταις, ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὑπεδέξασθε, βοηθήσατε κατὰ<sup>Prp</sup> τάχος  
anderen und so wie nach  
ἐσβαλόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικήν, ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀνδρας τε<sup>Pt</sup> φίλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
ein gefallen habend seiend in die damit nicht und Freunde und  
ξυγγενεῖς<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐχθίστοις<sup>AdjDSup</sup> προήσθε καὶ<sup>Kon</sup> ήμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἀθυμία  
Verwandte den feindlichsten und uns die anderen  
πρὸς<sup>Prp</sup> ἐτέραν<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ξυμμαχίαν τρέψητε.

§ 5 δρῶμεν δὲ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν τῶν<sup>ArtG</sup> ὄρκιων<sup>AdjG</sup> οὕτε<sup>Kon</sup>  
aber wohl Un recht nichts weder gegenüber der eidlichen noch  
πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων τῶν<sup>ArtG</sup> αἰσθανομένων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> λύουσι γὰρ<sup>Pt</sup> σπονδὰς οὐχ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δι'<sup>Prp</sup>  
gegenüber der wahrnehmenden denn nicht die durch  
ἐρημίαν ἄλλοις<sup>AdjD</sup> προσιόντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βοηθοῦντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
anderen hinzu gehend seiend, sondern die nicht helfend seiend denen wohl  
ξυνομόσωσιν.

§ 6 βουλομένων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> προθύμων<sup>AdjG</sup> εἶναι μενοῦμεν· οὕτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὕσια<sup>AdjA</sup>  
wollend seiender aber eurer bereitwilliger weder denn fromme Dinge  
ἀν<sup>Pt</sup> ποιοῦμεν μεταβαλλόμενοι<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> οὕτε<sup>Kon</sup> ξυνηθεστέρους<sup>AdjAKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
wohl wechselnd seiend noch vertrautere wohl andere  
εὔροιμεν.

§ 7 πρὸς<sup>Prp</sup> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βουλεύεσθε εὖ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Πελοπόννησον πειρᾶσθε μὴ<sup>Pt</sup>  
hinsichtlich dieses gut und den nicht  
ἔλασσω<sup>AdjAKmp</sup> ἐξηγεῖσθαι ἦ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πατέρες ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρέδοσαν.  
geringeres als die euch

## Kapitel 72

§ 1 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι εἴπον. τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀθηναίων ἔτυχε γὰρ<sup>Pt</sup> πρεσβεία  
der artiges zwar die der aber denn  
πρότερον<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Λακεδαίμονι περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> παροῦσα<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
früher in der über anderer Dinge anwesend seiend, und als

ἤσθιοντο τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων, ἔδοξεν αὐτοῖς<sup>D</sup> παριτητέα<sup>AdjN</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίους  
 der ihnen vor zutreten seiend zu den  
 εἶναι, τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγκλημάτων πέρι<sup>Prp</sup> μηδὲν<sup>A</sup> πρ. ἀπολογησομένους<sup>A</sup> FuMed ὥν<sup>G</sup> πρ. αἱ<sup>ArtN</sup>  
 der zwar über nichts sich rechtfertigen werden deren die  
 πόλεις ἐνεκάλουν, δηλῶσαι δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ταχέως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> πρ.  
 aber über des Ganzen dass nicht rasch ihnen  
 βουλευτέον<sup>AdjN</sup> εἴη, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πλέονι<sup>AdjDKmp</sup> σκεπτέον. AdjN καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zu beraten sondern in mehr zu erwägen. und zugleich die  
 σφετέραν<sup>AdjA</sup> πόλιν ἐβούλοντο σημῆναι ὅστι<sup>AdjA</sup> εἴη δύναμιν, καὶ<sup>Kon</sup> ὑπόμνησιν  
 ihre eigene wie groß und  
 ποιήσασθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> πρεσβυτέροις<sup>AdjDKmp</sup> ὥν<sup>G</sup> πρ. ἥδεσαν καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νεωτέροις<sup>AdjDKmp</sup>  
 den und Älteren deren und den Jüngeren  
 ἔξηγησιν ὥν<sup>G</sup> πρ. ἀπειροι<sup>AdjN</sup> ἥσαν, νομίζοντες<sup>N</sup> PräAkt μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> πρ. ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 deren unerfahren meinend seiend mehr wohl sie aus der  
 λόγων πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἡσυχάζειν τραπέσθαι ἦ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πολεμεῖν.  
 zum das als zum das

§ 2 προσελθόντες<sup>N</sup> AorSAkt οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Λακεδαιμονίοις ἔφασαν βούλεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> πρ.  
 heran getreten seiend nun den und selbst  
 ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλῆθος αὐτῶν<sup>G</sup> πρ. εἰπεῖν, εἰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>N</sup> πρ. μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκωλύοι. οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκέλευόν τε<sup>Pt</sup>  
 in das ihrer wenn etwas nicht die aber und  
 παριέναι, καὶ<sup>Kon</sup> παρελθόντες<sup>N</sup> AorSAkt οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι ἔλεγον τοιάδε. AdjA  
 und heran getreten seiend die der artiges.

## Kapitel 73

§ 1 ἦ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρέσβευσις ἡμῶν<sup>G</sup> πρ. οὐκ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> ἀντιλογίαν τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑμετέροις<sup>AdjD</sup> ξυμμάχοις  
 'die zwar unser nicht zu den eurigen  
 ἐγένετο, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup> πρ. ἦ<sup>ArtN</sup> πόλις ἐπεμψεν· αἰσθανόμενοι<sup>N</sup> PräM/P δὲ<sup>Pt</sup> καταβοὴν  
 sondern über was die wahrnehmend seiend aber  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ὄλιγην<sup>AdjA</sup> οὔσαν<sup>A</sup> PräAkt ἡμῶν<sup>G</sup> παρήλθομεν οὐ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐγκλήμασι τῶν<sup>ArtG</sup>  
 nicht geringen seiend unser nicht den der  
 πόλεων ἀντεροῦντες<sup>N</sup> PräAkt (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> δικασταῖς ὑμῖν<sup>D</sup> πρ. οὕτε<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> πρ.  
 entgegen sprechend seiend (nicht denn bei euch weder unser  
 οὕτε<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> πρ. οἱ<sup>ArtN</sup> λόγοι ἀν<sup>Pt</sup> γίγνοιντο), ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ρἀδίως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 noch dieser die wohl sondern damit nicht leicht über  
 μεγάλων<sup>AdjG</sup> πραγμάτων τοῖς<sup>ArtD</sup> ξυμμάχοις πειθόμενοι<sup>N</sup> PräM/P χεῖρον<sup>AdjAKmp</sup> βουλεύσησθε,  
 großer Dinge den gehorchen seiend schlechter  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> PräM/P περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> λόγου τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> πρ.  
 und zugleich wollend seiend über des ganzen der auf uns hin uns  
 καθεστῶτος<sup>G</sup> PerAkt δηλῶσαι ὡς<sup>Kon</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ἀπεικότως<sup>Adv</sup> ἔχομεν ἀ<sup>A</sup> πρ. κεκτήμεθα, ἦ<sup>N</sup> πρ. τε<sup>Pt</sup>  
 bestehend seienden dass weder un angemessen was welche und  
 πόλις ἡμῶν<sup>G</sup> πρ. ἀξία<sup>AdjN</sup> λόγου ἔστιν.  
 unser würdig

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> παλαιὰ<sup>AdjA</sup> τί<sup>A</sup> πρ. δεῖ λέγειν, ὥν<sup>G</sup> πρ. ἀκοὰι μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 'und die zwar sehr alten was deren eher  
 λόγων μάρτυρες ἦ<sup>Kon</sup> ὄψις τῶν<sup>ArtG</sup> ἀκουσομένων;<sup>G</sup> FuM/P τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Μηδικὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 als der zukünftigen Hörenden; die aber Medischen Dinge und  
 ὄσα<sup>N</sup> πρ. αὐτοὶ<sup>N</sup> πρ. ξύνιστε, εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ὄχλου μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔσται αἰεὶ<sup>Adv</sup>  
 wieviel ihr selbst wenn auch durch eher immer  
 προβαλλομένοις, <sup>D</sup> PräM/P ἀνάγκη λέγειν· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> ἔδρωμεν, ἐπ'<sup>Prp</sup> ὠφελία  
 den vorwerfend seienden, und denn als um  
 ἔκινδυνεύετο, ἦ<sup>G</sup> πρ. τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔργου μέρος μετέσχετε, τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> λόγου μὴ<sup>Pt</sup>  
 deren des zwar als aber nicht

παντός, AdjG εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> ώφελεῖ, στερισκώμεθα.  
des Ganzen, wenn etwas

§ 3 ῥηθήσεται δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρατήσεως μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> ἵ<sup>Kon</sup> μαρτυρίου καὶ<sup>Kon</sup> δηλώσεως  
aber nicht eher um willen als und  
πρὸς<sup>Prp</sup> οἵαν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πόλιν μὴ<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> βουλευομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄγων  
gegenüber welcher Art euch nicht gut sich beratend seienden der  
καταστήσεται.

§ 4 φαμὲν γὰρ<sup>Pt</sup> Μαραθῶνί τε<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> προκινδυνεῦσαι τῷ<sup>ArtD</sup> βαρβάρω καὶ<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
denn und allein dem und als das  
ὕστερον<sup>AdjN</sup> ἡλθεν, οὐχ<sup>Pt</sup> ίκανοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν ἀμύνεσθαι,  
Später nicht hinreichend seiend zu  
ἐσβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ναῦς πανδημεὶ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Σαλαμῖνι ξυνναυμαχῆσαι,  
ein gestiegen seiend in die gesamt volk weise in  
ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔσχε μὴ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πόλεις αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιπλέοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> Πελοπόννησον  
welches gerade nicht nach ihm heran segelnd seiend den  
πορθεῖν, ἀδυνάτων<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ναῦς πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
der Un möglichen wohl seienden zu vielen einander  
ἐπιβοηθεῖν.

§ 5 τεκμήριον δὲ<sup>Pt</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐποίησεν· νικηθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
aber größter er selbst besiegt worden seiend denn den  
ναυσὶν ὡς<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁμοίας<sup>AdjG</sup> οὕσης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τῇ<sup>ArtG</sup> δυνάμεως κατὰ<sup>Prp</sup> τάχος  
so dass nicht mehr ihm gleichartigen seiend der nach  
τῷ<sup>ArtD</sup> πλέοντι<sup>AdjDKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> στρατοῦ ἀνεχώρησεν.

## Kapitel 74

§ 1 τοιούτου<sup>AdjG</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ξυμβάντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup>  
solcher doch dieses zusammen geschehen seienden, und deutlich  
δηλωθέντος<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ναυσὶ τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματα  
kund getan worden seienden dass in den der die  
ἔγενετο, τρία<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὡφελιμώτατα<sup>AdjNSup</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρεσχόμεθα, ἀριθμόν τε<sup>Pt</sup>  
drei die nützlichsten für es und  
νεῶν πλεῖστον<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδρα στρατηγὸν ξυνετώτατον<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> προθυμίαν  
die meisten und verständigsten und  
ἀοκνοτάτην<sup>AdjASup</sup> ναῦς μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τετρακοσίας<sup>AdjA</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> ἐλάσσους<sup>AdjAKmp</sup>  
unermüdlichste zwar ja auf die vier hundert um wenig weniger  
τῶν<sup>ArtG</sup> δύο<sup>Adj</sup> μοιρῶν, Θεμιστοκλέα δὲ<sup>Pt</sup> ἄρχοντα, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἰτιώτατος<sup>AdjNSup</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
der zwei aber welcher verantwortlichste in dem  
στενῷ<sup>AdjD</sup> ναυμαχῆσαι ἔγενετο, ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σαφέστατα<sup>AdvSup</sup> ἔσωσε τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα,  
Engen welches gerade am klarsten die  
καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐτιμήσατε μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄνδρα ξένον<sup>AdjA</sup>  
und ihn wegen dieses ihr am meisten ja fremden  
τῶν<sup>ArtG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub>  
der als euch gekommen seienden.

§ 2 προθυμίαν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> τολμηροτάτην<sup>AdjASup</sup> ἔδειξαμεν, οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
aber und viel kühnste welche ja, als uns  
κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐβοήθει, τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
zu niemand der anderen schon bis uns  
δουλεύοντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἡξιώσαμεν έκλιπόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
versklavt seienden verlassen habend seiend die und die  
οἰκεῖα<sup>AdjA</sup> διαφθείραντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ήηδον<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περιλοίπων<sup>AdjG</sup> ξυμμάχων  
Eigen Besitz vernichtet habend seiend und nicht so das der übrig bleibenden

κοινὸν<sup>AdjN</sup> προλιπεῖν μηδὲ<sup>Kon</sup> σκεδασθέντες<sup>N</sup> AorPas ἀχρεῖοι<sup>AdjN</sup> αύτοῖς<sup>D</sup> Pr γενέσθαι, ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 gemeinsame auch nicht zerstreut worden seiend unnütz ihnen sondern  
 ἐσβάντες<sup>N</sup> AorSAkt ἐς<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ναῦς κινδυνεύσαι καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄργισθῆναι ὅτι<sup>Kon</sup> ήμιν<sup>D</sup> Pr  
 ein gestiegen seiend in die und nicht dass uns  
 οὐ<sup>Pt</sup> προυτιμωρήσατε.  
 nicht

§ 3 ὥστε<sup>Kon</sup> φαμὲν οὐχ<sup>Pt</sup> ἡσσον<sup>AdvKmp</sup> αύτοὶ<sup>N</sup> Pr ὠφελῆσαι ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἢ<sup>Kon</sup> τυχεῖν τούτου.<sup>G</sup>  
 so dass nicht weniger wir selbst euch als dessen.  
 ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> οἰκουμένων<sup>G</sup> Präm/P τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 ihr zwar denn von und bewohnt seienden der und zu dem  
 τὸ<sup>ArtN</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> νέμεσθαι, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐδείσατε ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ήμῶν<sup>G</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup>  
 das übrige da für euch und nicht unser das  
 πλέον, AdjNKmp ἐβοηθήσατε (ὅτε<sup>Kon</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ήμεν νέμεσθαι, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐδείσατε ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Mehr, (als immerhin noch heil, nicht wir  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἀπό<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οὕσης<sup>G</sup> Präm/P ἔτι<sup>Adv</sup> ὁρμώμενοι<sup>N</sup> Präm/P καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 aber von und der nicht seienden noch aus gehend seiend und um willen der  
 ἐν<sup>Prp</sup> βραχείᾳ<sup>AdjD</sup> ἐλπίδι οὕσης<sup>G</sup> Präm/P κινδυνεύοντες<sup>N</sup> PräAkt ξυνεσώσαμεν ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup>  
 in kurzen seienden riskierend seiend euch und  
 τὸ<sup>ArtA</sup> μέρος καὶ<sup>Kon</sup> ήμᾶς<sup>A</sup> Pr αύτοὺς.<sup>A</sup>  
 den und uns selbst.

§ 4 εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> προσεχωρήσαμεν πρότερον<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Μήδω δείσαντες,<sup>N</sup> AorAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 wenn aber früher dem gefürchtet habend seiend, wie gerade  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι, AdjN περὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> χώρᾳ, ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐτολμήσαμεν ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐσβῆναι ἐς<sup>Prp</sup>  
 auch andere, um dem oder nicht später in  
 τὰς<sup>ArtA</sup> ναῦς ὡς<sup>Kon</sup> διεφθαρμένοι,<sup>N</sup> PerM/P οὐδὲν<sup>N</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ἔδει ἔτι<sup>Adv</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup>  
 die als ob zerstört seiend, nichts wohl noch euch nicht  
 ἔχοντας<sup>A</sup> PräAkt ναῦς ίκανὰς<sup>AdjA</sup> ναυμαχεῖν, ἄλλα<sup>Kon</sup> καθ<sup>Prp</sup> ήσυχιαν ἀν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr  
 habend seiend ausreichende sondern in wohl ihm  
 προυχώρησε τὰ<sup>ArtN</sup> πράγματα ἢ<sup>Adv</sup> ἐβούλετο.  
 die wie

## Kapitel 75

§ 1 ἄρ<sup>Pt</sup> ἄξιοι<sup>AdjN</sup> ἐσμεν, ὡϊ<sup>i</sup> Λακεδαιμόνιοι, καὶ<sup>Kon</sup> προθυμίας ἔνεκα<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 'wohl würdig o und um willen der damals und  
 γνώμης ξυνέσεως ἀρχῆς γε<sup>Pt</sup> ἡς<sup>G</sup> Pr ἔχομεν τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἐλλησι μὴ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup>  
 ja deren den nicht so allzu  
 ἐπιφθόνως<sup>Adv</sup> διακεῖσθαι;  
 neidisch

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> Pr τήνδε<sup>A</sup> Pr ἐλάβομεν οὐ<sup>Pt</sup> βιασάμενοι,<sup>N</sup> AorMed ἄλλ<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr  
 und denn sie selbst diese nicht gewaltsam gebracht habend seiend, sondern eurer  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐθελησάντων<sup>G</sup> AorAkt παραμεῖναι πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπόλοιπα<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zwar nicht gewollt habender seienden bei die übrigen des  
 βαρβάρου, ήμιν<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> προσελθόντων<sup>G</sup> AorSAkt τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr  
 uns aber hinzu gekommen seiender der und ihrer selbst  
 δεηθέντων<sup>G</sup> AorPas ἡγεμόνας καταστῆναι.  
 gebeten worden seiender

§ 3 ἔξ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔργου κατηναγκάσθημεν τὸ<sup>ArtA</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> προαγαγεῖν αὐτὴν<sup>A</sup> Pr  
 aus dessen aber des das zuerst sie  
 ἐς<sup>Prp</sup> τόδε, <sup>A</sup> Pr μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> δέους, ἐπειτα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς, ὕστερον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu dies, am meisten zwar unter danach und später und  
 ὠφελίας.

§ 4	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀσφαλὲς <sup>AdjN</sup> ἔτι <sup>Adv</sup> ἐδόκει εἶναι τοῖς <sup>ArtD</sup> πολλοῖς <sup>AdjD</sup> ἀπηχθημένους, <sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup>	und nicht sicher noch den Vielen verhasst gewesen seiend,
	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> τινων <sup>G Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἥδη <sup>Adv</sup> ἀποστάντων <sup>G AorSAkt</sup> κατεστραμμένων, <sup>G PerM/P</sup> ὑμῶν <sup>G Pr</sup> τε <sup>Pt</sup>	und einiger und schon abgefallen seiender unterworfen seiender, eurer und
	ἡμῖν <sup>D Pr</sup> οὐκέτι <sup>Adv</sup> ὄμοιώς <sup>Adv</sup> φίλων, <sup>AdjG</sup> ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> ὑπόπτων <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διαφόρων <sup>AdjG</sup>	uns nicht mehr gleichermaßen der Freunde, sondern verdächtigen und verschiedenen
	ὄντων, <sup>G PräAkt</sup> ἀνέντας <sup>A AorSAkt</sup> κινδυνεύειν· καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> αἰ <sup>ArtN</sup> ἀποστάσεις	seienden, los gelassen habend seiend und denn wohl die
	πρὸς <sup>Prp</sup> ὑμᾶς <sup>A Pr</sup> ἐγίγνοντο.	gegen euch
§ 5	<b>πᾶσι</b> <sup>AdjD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἀνεπίφθονον <sup>AdjN</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> ξυμφέροντα <sup>N PrÄkt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> μεγίστων <sup>AdjGSup</sup> πέρι <sup>Prp</sup>	allen aber unanstößig die zusammen nützlichen der größten um
	κινδύνων εὖ <sup>Adv</sup> τίθεσθαι.	gut

## Kapitel 76

§ 1	ὑμεῖς <sup>N Pr</sup> γοῦν, <sup>Pt</sup> ω̄ι <b>Λακεδαιμόνιοι</b> , τὰς <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> Πελοποννήσῳ πόλεις ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῷ <sup>ArtA</sup>	ihr immerhin, o die in der zu das
	ὑμῖν <sup>D Pr</sup> ὡφέλιμον <sup>AdjA</sup> καταστησάμενοι <sup>N AorSMed</sup> ἔξηγεισθε· καὶ <sup>Kon</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τότε <sup>Adv</sup>	euch nützliche eingerichtet habend seiend und wenn damals
	ὑπομείναντες <sup>N AorSAkt</sup> διὰ <sup>Prp</sup> παντὸς <sup>AdjG</sup> ἀπήχθεσθε ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ἡγεμονίᾳ, ὡσπερ <sup>Kon</sup>	aus gehalten habend seiend durch von allem in der so wie
	ἡμεῖς, <sup>N Pr</sup> εὖ <sup>Adv</sup> ἵσμεν μὴ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἡσσον <sup>AdjKmp</sup> ὑμᾶς <sup>A Pr</sup> λυπηροὺς <sup>AdjA</sup> γενομένους <sup>A AorMed</sup>	wir, gut nicht wohl weniger euch lästig geworden seiend
	τοῖς <sup>ArtD</sup> ξυμμάχοις καὶ <sup>Kon</sup> ἀναγκασθέντας <sup>A AorPas</sup> ἀν <sup>Pt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἄρχειν ἐγκρατῶς <sup>Adv</sup> ἢ <sup>Kon</sup>	den und gezwungen worden seiend wohl oder fest oder
	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> κινδυνεύειν.	sie selbst
§ 2	οὕτως <sup>Adv</sup> οὐδ' <sup>Kon</sup> ἡμεῖς <sup>N Pr</sup> θαυμαστὸν <sup>AdjA</sup> οὐδὲν <sup>A Pr</sup> πεποίκαμεν οὐδ' <sup>Kon</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>	so und nicht wir wunderlich nichts und nicht von dem
	ἀνθρωπείου <sup>AdjG</sup> τρόπου, εἰ <sup>Kon</sup> ἀρχήν τε <sup>Pt</sup> διδομένην <sup>A PrÄM/P</sup> ἐδεξάμεθα καὶ <sup>Kon</sup> ταύτην <sup>A Pr</sup>	Menschlichen wenn und gegeben werdend und diese
	μὴ <sup>Pt</sup> ἀνείμεν ὑπὸ <sup>Prp</sup> τριῶν <sup>AdjG</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> μεγίστων <sup>AdjGSup</sup> νικηθέντες, <sup>N AorPas</sup> τιμῆς καὶ <sup>Kon</sup>	nicht durch dreier der größten besiegt worden seiend, und
	δέους καὶ <sup>Kon</sup> ὡφελίας, οὐδ' <sup>Kon</sup> αὖ <sup>Pt</sup> πρῶτοι <sup>AdjNSup</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τοιούτου <sup>AdjG</sup>	und und nicht wiederum die Ersten des solchen
	ὑπάρξαντες, <sup>N AorAkt</sup> ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> αἰεὶ <sup>Adv</sup> καθεστῶτος <sup>G PerAkt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἡσσω <sup>AdjAKmp</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>	begonnen habend, sondern immer fest bestehend seienden den Schwächeren von dem
	δυνατωτέρου <sup>AdjGKmp</sup> κατείργεσθαι, ἀξιο <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> ἀμά <sup>Adv</sup> νομίζοντες <sup>N PrÄkt</sup> εἶναι καὶ <sup>Kon</sup>	Stärkeren würdig und zugleich meinend seiend und
	ὑμῖν <sup>D Pr</sup> δοκοῦντες <sup>N PrÄkt</sup> μέχρι <sup>Prp</sup> οὐ <sup>G Pr</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> ξυμφέροντα <sup>N PrÄkt</sup> λογιζόμενοι <sup>N PrÄM/P</sup> τῷ <sup>ArtD</sup>	euch scheinend seiend bis wo die Nützlichen berechnend seiend dem
	δικαίω <sup>AdjD</sup> λόγω νῦν <sup>Adv</sup> χρῆσθε, ὅν <sup>A Pr</sup> οὐδείς <sup>N Pr</sup> πω <sup>Adv</sup> παρατυχὸν <sup>N AorAkt</sup> ἴσχυ <sup>A Pr</sup>	Rechten jetzt dessen niemand je zufällig begegnend seiend etwas
	κτήσασθαι προθεὶς <sup>N AorSAkt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> μὴ <sup>Pt</sup> πλέον <sup>AdjAKmp</sup> ἔχειν ἀπετράπετο.	voraus gesetzt habend des nicht Mehr
§ 3	ἐπαινεῖσθαι τε <sup>Pt</sup> ἀξιο <sup>AdjN</sup> οἴτινες <sup>N Pr</sup> χρησάμενοι <sup>N AorMed</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ἀνθρωπίᾳ <sup>AdjD</sup> φύσει ὥστε <sup>Kon</sup>	und würdig die welche gebraucht habend der menschlichen sodass
	ἔτερων <sup>AdjG</sup> ἄρχειν δικαιότεροι <sup>AdjNKmp</sup> ἢ <sup>Kon</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ὑπάρχουσαν <sup>A PrÄkt</sup> δύναμιν	Anderer gerechte als gemäß der vorhanden seiend
	γένωνται.	

§ 4 ἄλλους<sup>AdjA</sup> γ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἰόμεθα τὰ<sup>ArtA</sup> ἡμέτερα<sup>AdjA</sup> λαβόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> δεῖξαι ἀν<sup>Pt</sup>  
andere wenigstens wohl nun die unsrigen genommen habend wohl  
μάλιστα<sup>AdvSup</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μετριάζομεν· ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπιεικοῦς<sup>AdjG</sup> ἀδοξία  
am meisten wenn etwas uns aber auch aus dem Billigen  
τὸ<sup>ArtN</sup> πλέον<sup>AdjNKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἔπαινος οὐκ<sup>Pt</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> περιέστη.  
das Mehr als nicht angemessen

## Kapitel 77

§ 1 ἕτερος<sup>Kon</sup> ἐλασσούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ξυμβολαίαις πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυμμάχους  
'und geringer gemacht werden denn in den gegen die  
δίκαις καὶ<sup>Kon</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὁμοίοις<sup>AdjD</sup> νόμοις ποιήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
und bei uns selbst in den gleichen gemacht habend  
τὰς<sup>ArtA</sup> κρίσεις φιλοδικεῖν δοκοῦμεν.  
die

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σκοπεῖ αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοθι<sup>Adv</sup> που<sup>Adv</sup> ἀρχὴν ἔχουσι καὶ<sup>Kon</sup>  
und niemand ihrer den und anderswo irgendwo und  
ἡσσον<sup>AdvKmp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπηκόους<sup>AdjA</sup> μετρίοις<sup>AdjD</sup> οὖσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> διότι<sup>Kon</sup>  
weniger unser gegenüber den Untertanen maßvollen seiend weil  
τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ὄνειδίζεται· βιάζεσθαι γὰρ<sup>Pt</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἔξῃ, δικάζεσθαι οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
dies nicht denn denen wohl nichts  
προσδέονται.

§ 3 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἰθισμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἵσου<sup>AdjG</sup> ὄμιλεῖν, ἦν<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
die aber gewohnt seiend gegenüber uns von dem Gleichen wenn etwas  
παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἰεσθαι χρῆναι ἥ<sup>Kon</sup> γνώμη ἥ<sup>Kon</sup> δυνάμει τῇ<sup>ArtD</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtA</sup>  
entgegen das nicht oder oder der wegen die  
ἀρχὴν καὶ<sup>Kon</sup> ὅπωσοῦν<sup>Adv</sup> ἐλασσωθῶσιν, οὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πλέονος<sup>AdjGKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
und irgendwie nicht des Mehreren nicht  
στερισκόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> χάριν ἔχουσιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνδεοῦς<sup>AdjG</sup> χαλεπώτερον<sup>AdvKmp</sup>  
beraubt werden sondern des Fehlenden schwerer  
φέρουσιν ἥ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> πρώτης<sup>AdjG</sup> ἀποθέμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> νόμον φανερῶς<sup>Adv</sup>  
als wenn von erster beiseite gelegt habend den offen  
ἐπλεονεκτοῦμεν. ἔκεινως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀντέλεγον ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χρεών τὸν<sup>ArtA</sup>  
so aber und nicht wohl selbst dass nicht den  
ἡσσω<sup>AdjAKmp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κρατοῦντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὑποχωρεῖν.  
Schwächeren dem Überlegenen

§ 4 ἀδικούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, οἱ<sup>ArtN</sup> ἀνθρωποι μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὄργίζονται ἥ<sup>Kon</sup>  
Unrecht erleidet seiend und wie die mehr als  
βιαζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἵσου<sup>AdjG</sup> δοκεῖ  
gewaltsam behandelt werden seiend das zwar denn von dem Gleichen  
πλεονεκτεῖσθαι, τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κρείσσονος<sup>AdjGKmp</sup> καταναγκάζεσθαι.  
das aber von dem Stärkeren

§ 5 ὑπὸ<sup>Prp</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Μήδου δεινότερα<sup>AdjAKmp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάσχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἥνείχοντο, ἥ<sup>ArtN</sup>  
unter ja dem schlimmere dieser leidend seiend die  
δὲ<sup>Pt</sup> ἡμετέρα<sup>AdjN</sup> ἀρχὴ χαλεπὴ<sup>AdjN</sup> δοκεῖ εἴναι, εἰκότως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παρὸν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
aber unsere schwer angemessen das Gegenwärtige denn  
αἰεὶ<sup>Adv</sup> βαρὺ<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὑπηκόοις<sup>AdjD</sup>  
immer schwer den Untertanen.

§ 6 ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καθελόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄρξαιτε, τάχα<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtA</sup>  
ihr wenigstens wohl nun wenn nieder gerissen habend uns bald wohl das  
εὔνοιαν ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἡμέτερον<sup>AdjA</sup> δέος εἰλήφατε μεταβάλοιτε, εἴπερ<sup>Kon</sup> οἴα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
welches durch das unser wenn wirklich was für

καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Μῆδον δι'<sup>Prp</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> ἡγησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ὑπεδείξατε,  
 und damals gegen den durch kurzen geführt habend  
 ὁμοῖοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> γνώσεσθε. ἄμεικτα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Ähnliches und jetzt un gemischt denn die und nach euch eigene  
 νόμιμα τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἔχετε καὶ<sup>Kon</sup> προσέτι<sup>Adv</sup> εἰς<sup>AdjN</sup> ἔκαστος<sup>AdjN</sup> ἔξιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 den anderen und außerdem einer jeder hinaus gehend seiend  
 οὐτε<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χρῆται οὕθι<sup>Kon</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>ArtN</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> Ἑλλὰς νομίζει.  
 weder diesen noch denen die andere

## Kapitel 78

- § 1 'βουλεύεσθε οὖν<sup>Pt</sup> βραδέως<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> βραχέων, <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀλλοτρίαις<sup>AdjD</sup>  
 nun langsam dass nicht über Kleinem, und nicht fremden  
 γνώμαις καὶ<sup>Kon</sup> ἐγκλήμασι πεισθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> οἰκεῖον<sup>AdjA</sup> πόνον πρόσθησθε. τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 und überredet worden seiend eigene des  
 δὲ<sup>Pt</sup> πολέμου τὸν<sup>ArtA</sup> παράλογον, <sup>AdjA</sup> ὅσος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστί, πρὶν<sup>Prp</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γενέσθαι  
 aber den Unvernünftigen, wie groß ehe in ihm γενέσθαι  
 προδιάγνωτε.
- § 2 μηκυνόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> φιλεῖ ἐς<sup>Prp</sup> τύχας τὰ<sup>ArtN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> περιίστασθαι, ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἵσον<sup>AdjN</sup>  
 sich verlängernd seiend denn in die vielen deren gleich  
 τε<sup>Pt</sup> ἀπέχομεν καὶ<sup>Kon</sup> ὀποτέρως<sup>Adv</sup> ἔσται ἐν<sup>Prp</sup> ἀδήλω<sup>AdjD</sup> κινδυνεύεται.  
 und auch und wie auch immer im Unklaren
- § 3 ιόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμους τῶν<sup>ArtG</sup> ἔργων πρότερον<sup>Adv</sup>  
 gehend seiend und die in die der früher  
 ἔχουται, ἀ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χρῆν ὕστερον<sup>Adv</sup> δρᾶν, κακοπαθοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων  
 was später leidend seiend aber schon der  
 ἄπτονται.
- § 4 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὐδεμιᾷ<sup>AdjD</sup> πω<sup>Adv</sup> τοιαύτῃ<sup>AdjD</sup> ἀμαρτίᾳ ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὕτι<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wir aber in keinerlei noch solcher seiend weder selbst  
 οὕθι<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄρῶντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> λέγομεν ὑμῖν, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔως<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> αὐθαίρετος<sup>AdjN</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup>  
 noch euch sehend seiend euch, solange noch freiwillig beiden  
 ἦ<sup>ArtN</sup> εὐβουλία, σπουδὰς μὴ<sup>Pt</sup> λύειν μηδὲ<sup>Kon</sup> παραβαίνειν τοὺς<sup>ArtA</sup> ὅρκους, τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 die nicht noch die die die aber  
 διάφορα<sup>AdjN</sup> δίκη λύεσθαι κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ξυνθήκην. εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή, <sup>Pt</sup> θεοὺς τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 verschiedene gemäß der wenn aber nicht, die  
 ὄρκίους<sup>AdjA</sup> μάρτυρας ποιούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> πειρασόμεθα ἀμύνεσθαι πολέμου  
 eidlichen machend seiend  
 ἄρχοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑφηγῆσθε.'  
 anfangend seiend auf diese Weise in der wohl

## Kapitel 79

- § 1 τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι εἶπον. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ξυμμάχων ἥκουσαν  
 derartiges aber die nachdem aber der und  
 οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι τὰ<sup>ArtA</sup> ἐγκλήματα τὰ<sup>ArtA</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die die die gegen die und der  
 Αθηναίων ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλεξαν, μεταστησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> πάντας<sup>AdjA</sup> ἐβουλεύοντο κατὰ<sup>Prp</sup> σφᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 was beiseite gestellt habend alle gegen sich  
 αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 selbst über die Gegenwärtigen.
- § 2 καὶ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλεόνων<sup>AdjGKmp</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αὐτὸ<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γνῶμαι ἔφερον, ἀδικεῖν  
 und der zwar Mehreren auf das selbe die

τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίους ἥδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολεμητέα<sup>AdjA</sup> εῖναι ἐν<sup>Prp</sup> τάχει· παρελθών<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>  
 und die schon und krieg zu führen in vor getreten seind  
 δε<sup>Pt</sup> Ἀρχίδαμος ὁ<sup>ArtN</sup> βασιλεὺς αὐτῶν,<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀνὴρ καὶ<sup>Kon</sup> ξυνετὸς<sup>AdjN</sup> δοκῶν<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> εῖναι  
 aber der ihrer, und verständig scheinend  
 καὶ<sup>Kon</sup> σώφρων, <sub>AdjN</sub> ἔλεξε τοιάδε.<sup>AdjA</sup>  
 und besonnen, derartiges.

## Kapitel 80

- § 1 'καὶ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> πολέμων ἐμπειρός<sup>AdjN</sup> εἰμι, ὦ<sup>i</sup> Λακεδαιμόνιοι, καὶ<sup>Kon</sup>  
 'und selbst vieler schon kundig o und  
 ύμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> ἡλικία ὄρῳ, ὥστε<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀπειρίᾳ ἐπιθυμῆσαι  
 eurer die in der selben so dass weder  
 τινα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔργου, ὅπερ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> πάθοιεν, μήτε<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jemanden des welches wohl die Vielen noch gut und  
 ἀσφαλὲς<sup>AdjA</sup> νομίσαντα.<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 sicher angenommen habend.
- § 2 εὔροιτε δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τόνδε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> βουλεύεσθε οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἐλάχιστον<sup>AdjASup</sup>  
 aber wohl diesen über dessen jetzt nicht wohl am geringsten  
 γενόμενον,<sup>A</sup> <sub>AorMed</sub> εἰ<sup>Kon</sup> σωφρόνως<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐκλογίζοιτο.  
 geworden seiend, wenn besonnen jemand ihn
- § 3 πρὸς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Πελοποννησίους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀστυγείτονας<sup>AdjA</sup> παρόμοιος<sup>AdjN</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 gegen zwar denn und die Stadt nachbarn ähnlich unser  
 ἡ<sup>ArtN</sup> ἀλκή, καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταχέων<sup>AdjG</sup> οἴον<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἔκαστα<sup>AdjA</sup> ἐλθεῖν· πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 die und durch Schnelligkeit möglich ja auf zu jedem gegen aber  
 ἄνδρας οἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γῆν τε<sup>Pt</sup> ἔκας<sup>Adv</sup> ἔχουσι καὶ<sup>Kon</sup> προσέτι<sup>Adv</sup> θαλάσσης ἐμπειρότατοι<sup>AdjNSup</sup>  
 die und fern und außerdem sehr erfahrenste  
 εἰσι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἀπασιν<sup>AdjD</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> ἐξήρτυνται, πλούτῳ τε<sup>Pt</sup> ιδίῳ<sup>AdjD</sup>  
 und den anderen allen aufs beste und eigenem  
 καὶ<sup>Kon</sup> δημοσίω<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναυσὶ καὶ<sup>Kon</sup> ἵπποις καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλοις καὶ<sup>Kon</sup> ὅχλῳ ὅσος<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 und öffentlichem und und und und so groß nicht  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> ἐνί<sup>AdjD</sup> γε<sup>Pt</sup> χωρίῳ Ἐλληνικῷ<sup>AdjD</sup> ἐστίν, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξυμάχους  
 in anderem einem ja griechischen noch aber auch  
 πολλοὺς<sup>AdjA</sup> φόρους ὑποτελεῖς<sup>AdjA</sup> ἔχουσι, πῶς<sup>Adv</sup> χρὴ πρὸς<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ράδίως<sup>Adv</sup>  
 viele tribut pflichtige wie gegen diese leicht  
 πόλεμον ἄρασθαι καὶ<sup>Kon</sup> τίνι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πιστεύσαντας<sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> ἀπαρασκεύους<sup>AdjA</sup> ἐπειχθῆναι;  
 und wem vertraut habend un gerüstete
- § 4 πότερον<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup> ναυσίν; ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἡσσους<sup>AdjNKmp</sup> ἐσμέν· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μελετήσομεν καὶ<sup>Kon</sup>  
 ob den aber schwächer wenn aber und  
 ἀντιπαρασκευασόμεθα, χρόνος ἐνέσται. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρήμασιν; ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup>  
 aber den aber um viel  
 πλέον<sup>AdjNKmp</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐλλείπομεν καὶ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup> ἔχομεν οὔτε<sup>Kon</sup>  
 mehr noch dessen und weder in gemeinsam noch  
 ἐτοίμως<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> φέρομεν.  
 bereitwillig aus den eigenen

## Kapitel 81

- § 1 τάχ<sup>'Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> θαρσοίη ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ὅπλοις αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει  
 bald wohl jemand dass den ihrer und dem  
 ὑπερφέρομεν, ὥστε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> γῆν δηοῦν ἐπιφοιτῶντες.<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 so dass die hin und wieder kommend.
- § 2 τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> γῆ ἐστὶ πολλὴ<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἄρχουσι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> θαλάσσης ὡν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 denen aber andere viel deren und aus deren

δέονται ἐπάξονται.

- § 3 εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυμμάχους ἀφιστάναι πειρασόμεθα, δεήσει καὶ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
wenn aber wiederum die  
ναυσὶ βοηθεῖν τὸ<sup>ArtN</sup> πλέον<sup>AdjNKmp</sup> οὖσι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> νησιώταις.  
das Mehr seiend
- § 4 τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἔσται ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> πόλεμος; εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ναυσὶ κρατήσομεν ἢ<sup>Kon</sup>  
wer also unser der wenn nicht denn oder oder  
τὰς<sup>ArtA</sup> προσόδους ἀφαιρήσομεν ἀφ'<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> ναυτικὸν<sup>AdjN</sup> τρέφουσι, βλαψόμεθα  
die von denen die See macht  
τὰ<sup>ArtA</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup>  
die Mehreren.
- § 5 κάν<sup>KonPrp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> καταλύεσθαι ἔτι<sup>Adv</sup> καλόν, <sup>AdjN</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
und in diesem auch nicht noch schön, anders wie und auch wenn  
δόξομεν ἄρξαι μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διαφορᾶς.  
eher des
- § 6 μὴ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔκεινη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐλπίδι ἐπαιρώμεθα ὡς<sup>Kon</sup> ταχὺ<sup>Adv</sup> παυσθήσεται ὁ<sup>ArtN</sup>  
nicht denn ja jener ja der dass schnell der  
πόλεμος, ἢν<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τέμωμεν. δέδοικα δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
wenn die ihrer aber mehr nicht auch  
τοῖς<sup>ArtD</sup> παισὶν αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπολίπωμεν· οὕτως<sup>Adv</sup> εἰκὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> θηταίους φρονήματι μήτε<sup>Kon</sup>  
den ihn so wahrscheinlich weder  
τῇ<sup>ArtD</sup> γῇ δουλεῦσαι μήτε<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀπείρους<sup>AdjA</sup> καταπλαγῆναι τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμῳ.  
der noch wie Unerfahrene dem

## Kapitel 82

- § 1 'οὐ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀναισθήτως<sup>Adv</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κελεύω τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ξυμμάχους ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔαν  
'nicht zwar auch nicht unbemerkt sie die und unser  
βλάπτειν καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιβουλεύοντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> καταφωρᾶν, ἄλλα<sup>Kon</sup> ὅπλα μὲν<sup>Pt</sup> μήπω<sup>Adv</sup>  
und Anschlagende nicht sondern zwar noch nicht  
κινεῖν, πέμπειν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰτιᾶσθαι μήτε<sup>Kon</sup> πόλεμον ἄγαν<sup>Adv</sup> δηλοῦντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> μήθε<sup>Kon</sup>  
aber und weder zu sehr offenbarend noch  
ὡς<sup>Kon</sup> ἐπιτρέψομεν, κάν<sup>KonPrp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἡμέτερ<sup>AdjA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξαρτύεσθαι  
dass und in diesem auch die unseren selbst  
ξυμμάχων τε<sup>Pt</sup> προσαγωγῇ καὶ<sup>Kon</sup> Ἑλλήνων καὶ<sup>Kon</sup> βαρβάρων, εἰ<sup>Kon</sup> ποθέν<sup>Adv</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und und und wenn von irgendwo jemanden  
ἢ<sup>Kon</sup> ναυτικοῦ<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> χρημάτων δύναμιν προσληψόμεθα (ἀνεπίφθονον<sup>AdjN</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
oder der Seemacht oder (ohne Neid ja, welche  
ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπ'<sup>Prp</sup> Αθηναίων ἐπιβουλευόμεθα, μὴ<sup>Pt</sup> Ἐλληνας μόνον, <sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>Kon</sup>  
wie auch wir von nicht nur, sondern  
καὶ<sup>Kon</sup> βαρβάρους προσλαβόντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> διασωθῆναι), καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄμα<sup>Adv</sup>  
auch hinzu genommen habend und die eigenen zugleich  
ἐκποριζώμεθα.

- § 2 καὶ<sup>Kon</sup> ἢν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐσακούωσί τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρεσβευομένων<sup>G</sup><sub>PrÄM/P</sub> ἡμῶν, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
und wenn zwar etwas unserer Gesandtschaft, dieses  
ἄριστα<sup>AdjNSup</sup> ἢν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή, <sup>Pt</sup> διελθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔτῶν δύο<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τριῶν<sup>Adj</sup>  
beste- wenn aber nicht, vergangen seiender zwei und drei  
ἄμεινον<sup>AdvKmp</sup> ἢδη, <sup>Adv</sup> ἢν<sup>Kon</sup> δοκῇ, πεφραγμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἴμεν ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
besser schon, wenn abgesichert gegen sie.  
καὶ<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> ὄρῶντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢδη<sup>Adv</sup> τήν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> παρασκευὴν καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
und vielleicht sehend unser schon die ja und die  
λόγους αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁμοία<sup>AdjA</sup> ὑποσημαίνοντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴκοιεν, καὶ<sup>Kon</sup> γῆν  
ihr ähnlich andeutend eher wohl und

	ἔτι <sup>Adv</sup> ἄτμητον <sup>AdjA</sup> ἔχοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prt</sup> παρόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	noch un zerschnitten habend und über gegenwärtiger Güter und
	οὐπό <sup>Adv</sup> ἐφθαρμένων <sup>G</sup> <sub>PerM/P</sub> βουλευόμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	noch nicht verdorbener beratend seiend.
§ 4	μὴ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἄλλο <sup>AdjA</sup> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νομίσητε τὴν <sup>ArtA</sup> γῆν αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἡ <sup>Kon</sup> ὅμηρον ἔχειν καὶ <sup>Kon</sup> οὐχ <sup>Pt</sup>	nicht denn anderes etwas die ihrer als und nicht
	ἡσσον <sup>AdjAKmp</sup> ὕσω <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀμεινον <sup>AdvKmp</sup> ἐξείργασται· ἡς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> φείδεσθαι χρὴ ὥς <sup>Kon</sup> ἐπὶ <sup>Prt</sup>	weniger um so besser deren so weit
	πλεῖστον <sup>AdjASup</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἐς <sup>Prt</sup> ἀπόνοιαν καταστήσαντας <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub> αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	aufs meiste, und nicht in gesetzt habend sie
	ἀληπτοτέρους <sup>AdjAKmp</sup> ἔχειν.	schwerer zu fassen
§ 5	εἰ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἀπαράσκευοι <sup>AdjN</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ξυμμάχων ἐγκλήμασιν ἐπειχθέντες <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	wenn denn un gerüstet den der gedrängt worden seiend
	τεμοῦμεν αὐτήν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὅρᾶτε ὅπως <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> αἴσχιον <sup>AdjAKmp</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀπορώτερον <sup>AdjAKmp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>	sie, damit nicht schändlicher und schwieriger dem
	Πελοποννήσω πράξομεν.	
§ 6	ἐγκλήματα μὲν <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πόλεων καὶ <sup>Kon</sup> ἰδιωτῶν οἶνον <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> καταλῦσαι· πόλεμον	zwar denn und und möglich auch
	δὲ <sup>Pt</sup> ξύμπαντας <sup>AdjA</sup> ἀραμένους <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub> ἔνεκα <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ιδίων, <sup>AdjG</sup> δὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐχ <sup>Pt</sup> ὑπάρχει	aber zusammen alle auf genommen habend um willen der Eigenen, welchen nicht
	εἰδέναι καθ <sup>Prp</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> χωρήσει, οὐ <sup>Pt</sup> ῥάδιον <sup>AdjN</sup> εὔπρεπῶς <sup>Adv</sup> θέσθαι.	nach was nicht leicht schicklich

## Kapitel 83

§ 1	'καὶ <sup>Kon</sup> ἀνανδρία μηδενὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πολλοὺς <sup>AdjA</sup> μιᾶς <sup>AdjD</sup> πόλει μὴ <sup>Pt</sup> ταχὺ <sup>Adv</sup> ἐπελθεῖν δοκείτω 'und niemandem Viele einer nicht schnell
§ 2	εἰσὶ γὰρ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔκείνοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐλάσσους <sup>AdjKmpN</sup> χρήματα φέροντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ξύμμαχοι, denn auch jenen nicht weniger bringend seiend
	καὶ <sup>Kon</sup> ἔστιν ὁ <sup>ArtN</sup> πόλεμος οὐχ <sup>Pt</sup> ὅπλων τὸ <sup>ArtN</sup> πλέον <sup>AdjNKmp</sup> ἄλλὰ <sup>Kon</sup> δαπάνης, δι' <sup>Prp</sup> und der nicht das Mehr sondern wegen
	ἢν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> ὅπλα ὠφελεῖ, ἄλλως <sup>Adv</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἡπειρώταις πρὸς <sup>Prp</sup> θαλασσίους <sup>AdjA</sup> welche die zum Übrigen und auch gegenüber See leute.
§ 3	πορισώμεθα οὖν <sup>Pt</sup> πρῶτον <sup>Adv</sup> αὐτήν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ξυμμάχων λόγιοις nun zuerst sie, und nicht den der
	πρότερον <sup>Adv</sup> ἐπαιρώμεθα, οἵπερ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἀποβαινόντων <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τὸ <sup>ArtN</sup> vorher die gerade aber auch der aus fallend seienden das
	πλέον <sup>AdjNKmp</sup> ἐπ', <sup>Prp</sup> ἀμφότερα <sup>AdjA</sup> τῇ <sup>ArtG</sup> αἰτίας ξέομεν, οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> καθ <sup>Prp</sup> ἡσυχίαν Meiste auf beides der diese auch in
	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> προΐδωμεν. etwas von ihnen

## Kapitel 84

§ 1	καὶ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> βραδὺ <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μέλλον, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μέμφονται μάλιστα <sup>AdvSup</sup> ἡμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> und das Langsame und Verzögernd seiendes, welches am meisten von uns,
	μὴ <sup>Pt</sup> αἰσχύνεσθε. σπεύδοντές <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τε <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> σχολαίτερον <sup>AdvKmp</sup> ἀν <sup>Pt</sup> παύσαισθε διὰ <sup>Prp</sup> nicht eilend seiend und denn gemächerlicher wohl wegen
	τὸ <sup>ArtA</sup> ἀπαράσκευοι <sup>AdjN</sup> ἐγχειρεῖν, καὶ <sup>Kon</sup> ἄμα <sup>Adv</sup> ἐλευθέραν <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> εύδοξοτάτην <sup>AdjASup</sup> des un vorbereitet und zugleich freie und ruhmvollste

	πόλιν διὰ <sup>Prp</sup> παντὸς <sup>AdjG</sup> νεμόμεθα. durch ganzen
§ 2	<p><b>καὶ<sup>Kon</sup> δύναται μάλιστα<sup>AdvSup</sup> σωφροσύνη εἰμφρων<sup>AdjN</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰναι· μόνοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup></b> und am meisten geistes gegenwärtig dies allein denn</p> <p><b>δι' Prp αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὐπραγίαις τε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξιβρίζομεν καὶ<sup>Kon</sup> ξυμφοραῖς ἥσσον<sup>AdvKmp</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup></b> durch deswegen und nicht und weniger als Anderer</p> <p><b>εἴκομεν· τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ξὺν<sup>Prp</sup> ἐπαίνω εξιτρυνόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup></b> der und mit auf stacheln den uns zu den Gefahren</p> <p><b>παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δοκοῦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπαιρόμεθα ἥδονῆ, καὶ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup></b> wider das Scheinende uns nicht und wenn jemand nun</p> <p><b>ξὺν<sup>Prp</sup> κατηγορίᾳ παροξύνῃ, οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἀχθεσθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub></b> mit nichts eben mehr beschwert worden seiend</p> <p><b>ἀνεπείσθημεν.</b></p>
§ 3	<p><b>πολεμικοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὕβουλοι<sup>AdjN</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εὔκοσμον<sup>AdjA</sup> γιγνόμεθα, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup></b> kriegstüchtig und auch gut beratend wegen der guten Ordnung das zwar</p> <p><b>ὅτι<sup>Kon</sup> αἰδῶς σωφροσύνης πλεῖστον<sup>AdjNSup</sup> μετέχει, αἰσχύνης δὲ<sup>Pt</sup> εὑψυχία, εὕβουλοι<sup>AdjN</sup></b> weil am meisten aber gut beratend</p> <p><b>δὲ<sup>Pt</sup> ἀμαθέστερον<sup>AdvKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νόμων τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπεροφίας παιδευόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup></b> aber un kundiger der der erzogen werden und</p> <p><b>ξὺν<sup>Prp</sup> χαλεπότητι σωφρονέστερον<sup>AdvKmp</sup> ἡ<sup>Kon</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀνηκουστεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup></b> mit besonnener als sodass ihrer und nicht</p> <p><b>τὰ<sup>ArtA</sup> ἀχρεῖα<sup>AdjA</sup> ξυνετοὶ<sup>AdjN</sup> ἄγαν<sup>Adv</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων παρασκευὰς</b> die Unnützen verständig allzu seind die der</p> <p><b>λόγῳ καλῶς<sup>Adv</sup> μεμφόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀνομοίως<sup>Adv</sup> ἔργῳ ἐπεξιέναι, νομίζειν δὲ<sup>Pt</sup> τάς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup></b> gut tadelnd un gleich aber die und</p> <p><b>διανοίας τῶν<sup>ArtG</sup> πέλας<sup>AdjG</sup> παραπλησίους<sup>AdjA</sup> εἶναι καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> προσπιπτούσας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b> der Nachbarn ähnlich und die zu fallend seienden</p> <p><b>τύχας οὐ<sup>Pt</sup> λόγῳ διαιρετάς.<sup>AdjA</sup></b> nicht trennbar.</p>
§ 4	<p><b>αἰεὶ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> εὖ<sup>Adv</sup> βουλευομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐναντίους<sup>AdjA</sup> ἔργῳ</b> immer aber als ob gegen gut beratend seiende die Gegner</p> <p><b>παρασκευαζόμεθα· καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀμαρτησομένων<sup>G</sup><sub>FuM/P</sub> ἔχειν δεῖ</b> und nicht aus jenen als ob fehlgehen werden</p> <p><b>τὰς<sup>ArtA</sup> ἐλπίδας, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀσφαλῶς<sup>Adv</sup> προνοούμενων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> πολύ<sup>Adv</sup></b> die sondern dass unser selbst sicher vorsorgend seiender sehr</p> <p><b>τε<sup>Pt</sup> διαφέρειν οὐ<sup>Pt</sup> δεῖ νομίζειν ἀνθρώπον ἀνθρώπου, κράτιστον<sup>AdjNSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἶναι</b> und nicht der Beste aber</p> <p><b>ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀναγκαιοτάτοις<sup>AdjDSup</sup> παιδεύεται.</b> wer auch immer in den notwendigsten</p>

## Kapitel 85

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίους πέμπετε μὲν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ποτειδαίας, πέμπετε δὲ<sup>Pt</sup>  
und an die zwar über die aber  
περὶ<sup>Prp</sup> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοί φασιν ἀδικεῖσθαι, ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτοιμων<sup>AdjG</sup>  
über deren die übrigens und auch bereit  
ὅντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δίκας δοῦναι· ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> διδόντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
seienden ihrer gegen aber den gebend seienden nicht vorher  
νόμιμον<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἀδικοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ιέναι. παρασκευάζεσθε δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον  
gesetzlich wie gegen Unrecht tuenden aber den  
ἄμα.<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κράτιστα<sup>AdjNSup</sup> βουλεύσεσθε καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐναντίοις<sup>AdjD</sup>  
zugleich. dieses denn auch am besten und den Gegnern  
φοβερώτατα.<sup>AdjNSup</sup>  
am furchtbarsten.'

§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀρχίδαμος τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> εἴπεν· παρελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> Σθενελαίδας  
und der zwar solches vor getreten seiend aber  
τελευταῖος,<sup>AdjN</sup> εἷς<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐφόρων τότε<sup>Adv</sup> ὅν,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔλεξεν [τοῖς<sup>ArtD</sup> Λακεδαιμονίοις]  
zuletzt, einer der damals seiend, [den]  
ῶδε.<sup>Adv</sup>  
also.

## Kapitel 86

§ 1 'τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λόγους τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων οὐ<sup>Pt</sup> γιγνώσκω·  
'die zwar die vielen der nicht  
ἐπαινέσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἐστοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> ἀντεἶπον ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικοῦσι  
gelobt habend denn vieles sich selbst nirgends dass nicht  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡμετέρους<sup>AdjA</sup> ξυμμάχους καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Πελοπόννησον· καίτοι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
die Unseren und den und doch wenn gegen  
τοὺς<sup>ArtA</sup> Μήδους ἐγένοντο ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> τότε,<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακοὶ<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
die gut damals, gegen aber uns schlecht jetzt,  
διπλασίας<sup>AdjG</sup> ζημίας ἄξιοί<sup>AdjN</sup> εἰσιν, ὅτι<sup>Kon</sup> ἀντ'<sup>Prp</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> κακοὶ<sup>AdjN</sup> γεγένηται.  
doppelter würdig weil statt Guter schlechte

§ 2 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὁμοῖοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐσμέν, καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυμμάχους,  
wir aber gleich sowohl damals als auch jetzt und die  
ἡν<sup>Kon</sup> σωφρονῶμεν, οὐ<sup>Pt</sup> περιοφόμεθα ἀδικουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μελλήσομεν τιμωρεῖν·  
wenn nicht Unrecht leidende noch  
οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> μέλλουσι κακῶς<sup>Adv</sup> πάσχειν.  
die aber nicht mehr schlecht

§ 3 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χρήματά ἔστι πολλὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῆες καὶ<sup>Kon</sup> ἵπποι, ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
anderen zwar denn viele und und uns aber  
ξύμμαχοι ἀγαθοί,<sup>AdjN</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> παραδοτέα<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἀθηναίοις ἔστιν, οὐδὲ<sup>Kon</sup> δίκαις  
gute, welche nicht auszuliefern den noch  
καὶ<sup>Kon</sup> λόγοις διακριτέα<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> λόγω καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βλαπτομένους,<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἄλλα<sup>Kon</sup>  
und zu entscheiden nicht und sie selbst geschädigt werdende, sondern  
τιμωρητέα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τάχει καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> σθένει.  
zu strafen in und ganzer

§ 4 καὶ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρέπει βουλεύεσθαι ἀδικουμένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διδασκέτω, ἄλλα<sup>Kon</sup>  
und dass uns Unrecht leidend seiend niemand aber  
τοὺς<sup>ArtA</sup> μέλλοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀδικεῖν μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> πρέπει πολὺν<sup>AdjA</sup> χρόνον βουλεύεσθαι.  
die im Begriff seiend eher viel

§ 5 ψηφίζεσθε οὖν,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> Λακεδαιμόνιοι, ἀξίως<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Σπάρτης τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον, καὶ<sup>Pt</sup>  
also, o würdig der den und  
μήτε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίους ἔατε μείζους<sup>AdjKmpA</sup> γίγνεσθαι μήτε<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυμμάχους  
weder die größer noch die

καταπροδιδώμεν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ξὺν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς έπίωμεν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
sondern mit den gegen die

ἀδικοῦντας.<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
Unrecht tuend seienden.'

## Kapitel 87

- § 1 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> λέξας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐπεψήφιζεν αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔφορος ὥν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκκλησίαν  
solches gesagt habend selbst seiend in die  
τῶν<sup>ArtG</sup> Λακεδαιμονίων.  
der
- § 2 ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> (κρίνουσι γὰρ<sup>Pt</sup> βοῇ καὶ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ψῆφῳ) οὐκ<sup>Pt</sup> ἔφη διαγιγνώσκειν τὴν<sup>ArtA</sup> βοὴν  
der aber denn und nicht nicht den  
όποτέρα<sup>AdjN</sup> μείζων, <sup>AdjKmpN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> βουλόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> αὐτὸὺς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup>  
welche von beiden größer, sondern wollend sie offen  
ἀποδεικνύμένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γνώμην ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πολεμεῖν μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὅρμησαι  
vorführend seiend die auf das eher  
ἔλεξεν 'ὅτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμῶν, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ω̄ι<sup>i</sup> Λακεδαιμόνιοι, δοκοῦσι λελύσθαι αἱ<sup>ArtN</sup> σπονδαὶ καὶ<sup>Pt</sup>  
'wem zwar von euch, o die und  
οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι ἀδικεῖν, ἀναστήτω ἐς<sup>Prp</sup> ἐκεῖνο<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον,<sup>i</sup> δείξας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
die zu jener der gezeigt habend  
τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χωρίον αὐτοῖς, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> 'ὅτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δοκοῦσιν, ἐς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> θάτερα.<sup>AdjA</sup>  
irgendeinen ihnen, 'wem aber nicht zu die auf die andere Seite.'  
ἀναστάντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διέστησαν,  
aufgestanden habend aber
- § 3 καὶ<sup>Pt</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> πλείους<sup>AdjKmpN</sup> ἐγένοντο οἱ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐδόκουν αἱ<sup>ArtN</sup> σπονδαὶ λελύσθαι.  
und um viel mehr denen die
- § 4 προσκαλέσαντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυμμάχους εἴπον ὅτι<sup>Kon</sup> σφίστ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δοκοῖεν  
hinzugerufen habend und die dass ihnen zwar  
ἀδικεῖν οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι, βούλεσθαι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ξυμμάχους  
die aber auch die alle  
παρακαλέσαντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ψῆφον ἐπαγαγεῖν, ὅπερ<sup>Kon</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> βουλευσάμενοι<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
herbei gerufen habend damit gemeinsam beraten habend den  
πόλεμον ποιῶνται, ήν<sup>Kon</sup> δοκῇ.  
wenn
- § 5 καὶ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπεχώρησαν ἐπὶ<sup>Prp</sup> οἴκου διαπραξάμενοι<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
und die zwar nach abgewickelt habend dieses, und die  
Αθηναίων πρέσβεις ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἄπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἡλθον χρηματίσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>  
später über welche Dinge verhandelt habend.
- § 6 ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διαγνώμη αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκκλησίας, τοῦ<sup>ArtG</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> σπονδὰς λελύσθαι,  
die aber diese der des die  
ἐγένετο ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τετάρτῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Pt</sup> δεκάτῳ<sup>AdjD</sup> ἔτει τῶν<sup>ArtG</sup> τριακοντουτίδων<sup>AdjG</sup>  
in dem vierten und zehnten der dreißig Jahre langen  
σπονδῶν προκεχωρηκυῖῶν, <sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> αἱ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐγένοντο μετὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Εὔβοϊκά.<sup>AdjA</sup>  
voran geschritten seienden, welche nach den Euboischen Ereignisse.

## Kapitel 88

- § 1 ἐψηφίσαντο δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι τὰς<sup>ArtA</sup> σπονδὰς λελύσθαι καὶ<sup>Pt</sup> πολεμητέα<sup>AdjA</sup>  
aber die die und zu bekämpfen seiend  
εἶναι οὐ<sup>Pt</sup> τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων πεισθέντες<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις ὅσον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
nicht so sehr der überredet worden seiend den so sehr als  
φοβοῦμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους μὴ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μεῖζου<sup>AdjKmpA</sup> δυνηθῶσιν,  
fürchtend seiend die nicht zu Größerem

ὄρῶντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἐλλάδος  
 sehend seiend ihnen die meisten der unter der Hand schon  
**ὄντα.**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> seiend.

## Kapitel 89

§ 1 οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοι τρόπῳ τοιῷδε<sup>AdjD</sup> ἥλθον ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα ἐν<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 die denn so beschaffen zu den in welchen  
**ηύξηθησαν.**

§ 2 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> Μῆδοι ἀνεχώρησαν ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Εύρωπης νικηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> καὶ<sup>Pt</sup> ναυσὶ<sup>D</sup>  
 nachdem aus der besiegt worden seiend sowohl  
 καὶ<sup>Pt</sup> πεζῷ<sup>AdjD</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Ἐλλήνων καὶ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> καταφυγόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup>  
 als auch mit Fuß Heer durch und die geflüchtet seiend ihrer den  
 ναυσὶν ἐξ<sup>Prp</sup> Μυκάλην διεφθάρησαν, Λεωτυχίδης μὲν<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βασιλεὺς τῶν<sup>ArtG</sup>  
 nach zwar der der  
**Λακεδαιμονίων,** ὅσπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡγεῖτο τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Μυκάλη Ἐλλήνων, ἀπεχώρησεν ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 welcher gerade der in nach  
 οἴκου ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Πελοποννήσου ξυμάχους, οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοι καὶ<sup>Pt</sup>  
 habend die aus die aber und  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Ἰωνίας καὶ<sup>Pt</sup> Ἐλλησπόντου ξύμμαχοι ἥδη<sup>Adv</sup> ἀφεστηκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 die aus und schon abgefallen seiend von  
 βασιλέως ὑπομείναντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> Σηστὸν ἐποιιόρκουν Μῆδων ἔχόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ausgeharrt habend habend seiender und  
 ἐπιχειμάσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> εἰλον αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκλιπόντων<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> βαρβάρων, καὶ<sup>Kon</sup>  
 überwintert habend sie fort gegangen seiender der und  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπέπλευσαν ἐξ<sup>Prp</sup> Ἐλλησπόντου ὡς<sup>Adv</sup> ἔκαστοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> πόλεις.  
 nach dies aus wie ein jeder gemäß

§ 3 Ἀθηναίων δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κοινόν, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> βάρβαροι ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας  
 aber das nachdem ihnen die aus der  
 ἀπῆλθον, διεκομίζοντο εὐθὺς<sup>Adv</sup> ὅθεν<sup>Adv</sup> ὑπεξέθεντο παῖδας καὶ<sup>Pt</sup> γυναικας καὶ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sogleich woher und und die  
 περιοῦσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> κατασκευήν, καὶ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἀνοικοδομεῖν παρεσκευάζοντο καὶ<sup>Pt</sup>  
 übrig seiend und die und und  
 τὰ<sup>ArtA</sup> τείχη· τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> περιβόλου βραχέα<sup>AdjN</sup> εἰστήκει καὶ<sup>Pt</sup> οἰκίαι αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 die des und denn weniges und die zwar  
 πολλαὶ<sup>AdjN</sup> ἐπεπτώκεσαν, ὄλιγαι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περιῆσαν, ἐν<sup>Prp</sup> αἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐσκήνωσαν οἱ<sup>ArtN</sup>  
 viele wenige aber in welchen sie selbst die  
 δυνατοὶ<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Περσῶν.  
 Mächtigen der

## Kapitel 90

§ 1 Λακεδαιμόνιοι δὲ<sup>Pt</sup> αἰσθόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μέλλον<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἥλθον πρεσβείᾳ, τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 aber wahrnehmend das Zukünftige die zwar  
 καὶ<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥδιον<sup>AdvKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὄρῶντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μήτ<sup>Kon</sup> ἐκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήτ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup>  
 auch selbst lieber wohl sehend weder jene noch einen anderen  
 μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τεῖχος ἔχοντα, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλέον<sup>AdjKmpN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμάχων  
 niemanden habend, das aber Mehr der  
 ἔξιτρυνόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Pt</sup> φοβουμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ναυτικοῦ<sup>AdjG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 anstachelnd seiend und fürchtend seiend des und der Flotte gen ihrer die  
 πλῆθος, ὁ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὶν<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπῆρχε, καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Μηδικὸν<sup>AdjA</sup> πόλεμον  
 welches zuvor nicht und die gegen den Meder krieg

τόλμαν γενομένην.<sup>A</sup> <sub>AorMed</sub>  
geworden seiend.

§ 2 ήξιουν τε<sup>Pt</sup> αύτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τειχίζειν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔξω<sup>Adv</sup> Πελοποννήσου  
und sie nicht sondern auch der außerhalb  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὅσοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰστήκει ξυγκαθελεῖν μετὰ<sup>Prp</sup> σφῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> περιβόλους, τὸ<sup>ArtN</sup>  
mehr welchen mit ihrer die das  
μὲν<sup>Pt</sup> βουλόμενον<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Pt</sup> ὑποπτον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γνώμης οὐ<sup>Pt</sup> δηλοῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup>  
zwar das Beabsichtigte und Verdächtige der nicht offenbarend an  
τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους, ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βαρβάρου, εἰ<sup>Kon</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> ἐπέλθοι, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
die dass aber des wenn wiederum nicht wohl  
ἔχοντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ἔχυροῦ<sup>AdjG</sup> ποθέν, <sub>Adv</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θηβῶν,  
habend seiend von Festes Werk gen irgendwoher, wie gerade jetzt aus den  
ὅρμασθαι· τήν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> Πελοπόννησον πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἔφασαν ἀναχώρησίν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἀφορμὴν  
die und allen und auch  
ἰκανὴν<sup>AdjA</sup> εἶναι.  
hinreichend

§ 3 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Αθηναῖοι Θεμιστοκλέους γνώμη τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Λακεδαιμονίους ταῦτ'<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
die aber die zwar dieses  
εἰπόντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἀποκρινάμενοι<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> πέμψουσιν ὡς<sup>Prp</sup> αύτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πρέσβεις περὶ<sup>Prp</sup>  
gesagt habend geantwortet habend dass zu ihnen über  
ῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λέγουσιν εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀπήλλαξαν· έαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκέλευεν ἀποστέλλειν ὡς<sup>Adv</sup>  
welche sogleich sich selbst aber so bald wie  
τάχιστα<sup>AdvSup</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεμιστοκλῆς ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονα, ἄλλους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἔστω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
möglichst der nach die andere aber zu sich selbst  
έλομένους<sup>A</sup> <sub>AorSMed</sub> πρέσβεις μὴ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐκπέμπειν, ἄλλα<sup>Kon</sup> ἐπισχεῖν μέχρι<sup>Prp</sup>  
gewählt habend nicht sogleich aber bis  
τοσούτου<sup>AdjG</sup> ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεῖχος ικανὸν<sup>AdjA</sup> ἄρωσιν ὕστε<sup>Kon</sup> ἀπομάχεσθαι ἐκ<sup>Prp</sup>  
so viel bis wohl das hinreichend so dass aus  
τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀναγκαιοτάτου<sup>AdjGSup</sup> ὕψους· τειχίζειν δὲ<sup>Pt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> πανδημεὶ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
des äußerst notwendigen aber alle gesamt volk weise die in  
τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει [καὶ<sup>Kon</sup> αύτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γυναῖκας καὶ<sup>Kon</sup> παῖδας], φειδομένους<sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> μήτε<sup>Kon</sup>  
der [und sie selbst und und schonend seiend weder  
ἰδίου<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> δημοσίου<sup>AdjG</sup> οἰκοδομήματος ὅθεν<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὡφελία ἔσται ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
des eigenen noch des öffentlichen woher jemand in das  
ἔργον, ἄλλα<sup>Kon</sup> καθαιροῦντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> πάντα<sup>AdjA</sup>  
sondern niederrissend alles.

§ 4 καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διδάξας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπειπὼν<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> τὰλλα<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
und der zwar dieses gelehrt habend und unter gesagt habend die anderen dass  
αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τάκει<sup>Adv</sup> πράξοι ὥχετο.  
er selbst dort

§ 5 καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονα ἔλθων<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> προσήει πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρχάς,  
und nach die gekommen seiend nicht zu die  
ἄλλα<sup>Kon</sup> διῆγε καὶ<sup>Kon</sup> προυφασίζετο. καὶ<sup>Kon</sup> ὥποτε<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> αύτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔροιτο τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
sondern und und wann immer jemand ihn der im  
τέλει ὄντων<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπέρχεται ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κοινόν, <sub>AdjA</sub> ἔφη τοὺς<sup>ArtA</sup>  
seienden dass nicht zu das Gemeinsame, die  
ξυμπρέσβεις ἀναμένειν, ἀσχολίας δέ<sup>Pt</sup> τινος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὕσης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> αύτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὑπολειφθῆναι,  
προσδέχεσθαι μέντοι<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τάχει ἥξειν καὶ<sup>Kon</sup> θαυμάζειν ὡς<sup>Kon</sup> οὕπω<sup>Adv</sup> πάρεισιν.  
jedoch in und dass noch nicht

# Kapitel 91

- § 1 **οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup>** PräAkt **τῷ<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Θεμιστοκλεῖ** ἐπείθοντο **διὰ<sup>Prp</sup> φιλίαν** **αὐτοῦ<sup>G</sup>** **Pr**  
die aber hörend seiend dem zwar durch seiner,  
**τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>** **ἀφικνουμένων<sup>G</sup>** **PräM/P** **καὶ<sup>Kon</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup>** **κατηγορούντων<sup>G</sup>** **PräAkt** **ὅτι<sup>Kon</sup>**  
der aber anderen ankommend seiender und deutlich anklagend seiender dass  
**τειχίζεται** **τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>** **ὕψος** **λαμβάνει**, **οὐκ<sup>Pt</sup> εἶχον** **ὅπως<sup>Kon</sup>** **χρὴ** **ἀπιστῆσαι.**  
und und schon nicht wie
- § 2 **γνοὺς<sup>N</sup>** **AorSAkt** **δὲ<sup>Pt</sup> ἔκεινος<sup>N</sup>** **Pr** **κελεύει** **αὐτοὺς<sup>A</sup>** **Pr** **μὴ<sup>Pt</sup> λόγοις** **μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>** **παράγεσθαι**  
erkannt habend aber jener sie nicht eher  
**ἢ<sup>Kon</sup> πέμψαι** **σφῶν<sup>G</sup>** **Pr** **αὐτῶν<sup>G</sup>** **Pr** **ἄνδρας** **οἵτινες<sup>N</sup>** **Pr** **χρηστοὶ<sup>AdjN</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup> πιστῶς<sup>Adv</sup>**  
als ihrer selbst selbst welche tüchtig und treulich  
**ἀναγγελοῦσι** **σκεψάμενοι.<sup>N</sup>** **AorMed** geprüft habend.
- § 3 **ἀποστέλλουσιν** **οὖν<sup>Pt</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>** **αὐτῶν<sup>G</sup>** **Pr** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **Θεμιστοκλῆς** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **Ἀθηναίοις**  
nun, und über sie der den  
**κρύφα<sup>Adv</sup>** **πέμπει** **κελεύων<sup>N</sup>** **PräAkt** **ώς<sup>Kon</sup>** **ἥκιστα<sup>AdvSup</sup>** **ἐπιφανῶς<sup>Adv</sup>** **κατασχεῖν** **καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>**  
heimlich befehlend so dass am wenigsten offen kundig und nicht  
**ἀφεῖναι** **πρὶν<sup>Prp</sup>** **ἄν<sup>Pt</sup>** **αὐτοὶ<sup>N</sup>** **Pr** **πάλιν<sup>Adv</sup>** **κομισθῶσιν** **(ἥδη<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἦκον** **αὐτῷ<sup>D</sup>** **Pr**  
ehe wohl sie selbst wieder (schon denn auch ihm  
**οἱ<sup>ArtN</sup>** **ξυμπρέσβεις**, **Ἄβρωνιχός** **τε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>** **Λυσικλέους** **καὶ<sup>Kon</sup> Ἀριστείδης** **ὁ<sup>ArtN</sup>** **Λυσιμάχου**,  
die und der und der  
**ἀγγέλλοντες<sup>N</sup>** **PräAkt** **ἔχειν** **ἰκανῶς<sup>Adv</sup>** **τὸ<sup>ArtA</sup>** **τεῖχος)** **ἔφοβεῖτο** **γὰρ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>**  
meldend seiend hinreichend das denn nicht die  
**Λακεδαιμόνιοι** **σφᾶς<sup>A</sup>** **Pr** **όπότε<sup>Kon</sup>** **σαφῶς<sup>Adv</sup>** **ἀκούσειαν**, **οὐκέτι<sup>Adv</sup>** **ἀφῶσιν.**  
sie, wann immer deutlich nicht mehr
- § 4 **οἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοι** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **πρέσβεις**, **ῶσπερ<sup>Kon</sup>** **ἐπεστάλη**, **κατείχον**, **καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>**  
die und nun die so wie und der  
**Θεμιστοκλῆς** **ἐπελθὼν<sup>N</sup>** **AorSAkt** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **Λακεδαιμόνιοις** **ἐνταῦθα<sup>Adv</sup>** **δὴ<sup>Pt</sup> φανερῶς<sup>Adv</sup>** **εἴπεν**  
hinzu getreten seiend den hier ja offenbar  
**ὅτι<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλις** **σφῶν<sup>G</sup>** **Pr** **τετείχισται** **ἥδη<sup>Adv</sup>** **ῶστε<sup>Kon</sup>** **ἰκανὴ<sup>AdjN</sup>** **είναι** **σώζειν**  
dass die zwar ihrer selbst schon so dass hinreichend  
**τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐνοικοῦντας<sup>A</sup>** **PräAkt** **εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr** **βούλονται** **Λακεδαιμόνιοι** **ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι**  
die ein wohnend seienden, falls aber etwas oder die  
**πρεσβεύεσθαι** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **σφᾶς<sup>A</sup>** **Pr** **ώς<sup>Kon</sup>** **πρὸς<sup>Prp</sup>** **διαγιγνώσκοντας<sup>A</sup>** **PräAkt** **τὸ<sup>ArtA</sup>** **λοιπὸν<sup>AdjA</sup>**  
bei sie, wie zu entscheidend seienden das übrige  
**ἰέναι** **τά<sup>ArtA</sup>** **τε<sup>Pt</sup>** **σφίσιν<sup>D</sup>** **Pr** **αὐτοῖς<sup>D</sup>** **Pr** **ξύμφορα<sup>AdjA</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>** **κοινά.<sup>AdjA</sup>**  
die und ihnen selbst nützlich und die gemeinsamen.
- § 5 **τήν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πόλιν** **ὅτε<sup>Kon</sup>** **ἐδόκει** **ἐκλιπεῖν** **ἀμεινον<sup>AdjNKmp</sup>** **είναι** **καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>**  
die und denn als besser und in die  
**ναῦς** **ἐσβῆναι**, **ἄνευ<sup>Prp</sup>** **ἔκεινων<sup>G</sup>** **Pr** **ἔφασαν** **γνόντες<sup>N</sup>** **AorSAkt** **τολμῆσαι**, **καὶ<sup>Kon</sup> ὅσα<sup>A</sup>** **Pr**  
ohne jener erkannt habend und so viel wie  
**αὖ<sup>Pt</sup>** **μετ'<sup>Prp</sup>** **ἔκεινων<sup>G</sup>** **Pr** **βουλεύεσθαι**, **οὐδενὸς<sup>G</sup>** **Pr** **ὑστεροι<sup>AdjNKmp</sup>** **γνώμῃ** **φανῆναι.**  
wiederum mit jener von niemandem später
- § 6 **δοκεῖν** **οὖν<sup>Pt</sup>** **σφίσιν<sup>D</sup>** **Pr** **καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>** **ἀμεινον<sup>AdjNKmp</sup>** **είναι** **τήν<sup>ArtA</sup>** **ἐσυτῶν<sup>G</sup>** **Pr** **πόλιν** **τεῖχος**  
nun ihnen und jetzt besser die ihrer eigenen  
**ἔχειν**, **καὶ<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup>** **τοῖς<sup>ArtD</sup>** **πολίταις** **καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **πάντας<sup>AdjA</sup>** **ξυμμάχους**  
und für sich den und für die alle  
**ώφελιμώτερον<sup>AdvKmp</sup>** **ἔσεσθαι.**  
nützlicher
- § 7 **οὐ<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **οἴον<sup>AdjN</sup>** **τ'<sup>Pt</sup>** **είναι** **μὴ<sup>Pt</sup>** **ἀπὸ<sup>Prp</sup>** **ἀντιπάλου<sup>AdjG</sup>** **παρασκευῆς** **όμοιόν<sup>AdjN</sup>** **τι<sup>N</sup>** **Pr**  
nicht denn möglich ja nicht von gegen kämpferischen ähnlich etwas

ἢ <sup>Kon</sup> ἵσουν <sup>AdjN</sup> ἐς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> κοινὸν <sup>AdjA</sup> βουλεύεσθαι. ἢ <sup>Kon</sup> πάντας <sup>AdjA</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἀτειχίστους <sup>AdjA</sup> ἔφη  
oder gleich für das Gemeinsame oder alle nun un um mauert  
χρῆναι ξυμμαχεῖν ἢ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τάδε <sup>Pr</sup> νομίζειν ὁρθῶς <sup>Adv</sup> ἔχειν.  
oder auch dieses richtig

## Kapitel 92

§ 1 οἱ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> Λακεδαιμόνιοι ἀκούσαντες <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ὥργην μὲν <sup>Pt</sup> φανερὰν <sup>AdjA</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐποιοῦντο  
die aber gehört habend zwar offenbar nicht  
τοῖς <sup>ArtD</sup> Ἀθηναίοις (οὐδὲ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> κωλύμῃ, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> γνώμης παραινέσει δῆθεν <sup>Pt</sup>  
den (und nicht denn wegen sondern angeblich  
τῷ <sup>ArtD</sup> κοινῷ <sup>AdjD</sup> ἐπρεσβεύσαντο, ἅμα <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> προσφιλεῖς <sup>AdjN</sup> ὄντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup>  
dem Gemeinsamen zugleich aber auch zu geneigt seiend in  
τῷ <sup>ArtD</sup> τότε <sup>Adv</sup> διὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἐς <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Μῆδον προθυμίαν τὰ <sup>ArtA</sup> μάλιστ<sup>AdvSup</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
dem damals wegen die gegen den die am meisten ihnen  
ἐτύγχανον), τῆς <sup>ArtG</sup> μέντοι <sup>Pt</sup> βουλήσεως ἀμαρτάνοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀδήλως <sup>Adv</sup> ἤχθοντο. οἱ <sup>ArtN</sup>  
der jedoch fehlend seiend un klar die  
τε <sup>Pt</sup> πρέσβεις ἐκατέρων <sup>AdjG</sup> ἀπῆλθον ἐπὶ <sup>Prp</sup> οἴκου ἀνεπικλήτως. <sup>Adv</sup>  
und beider nach ohne Anklage.

## Kapitel 93

§ 1 τούτῳ <sup>Pr</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> τρόπῳ οἱ <sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι τὴν <sup>ArtA</sup> πόλιν ἐτείχισαν ἐν <sup>Prp</sup> ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup> χρόνῳ.  
diesem dem die die in kurzer Zeit  
§ 2 καὶ <sup>Kon</sup> δῆλη <sup>AdjN</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> οἰκοδομία ἔτι <sup>Adv</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νῦν <sup>Adv</sup> ἔστιν ὅτι <sup>Kon</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> σπουδὴν  
und offenbar die noch und jetzt dass gemäß  
ἔγενετο· οἱ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> θεμέλιοι παντοίων <sup>AdjG</sup> λίθων ὑπόκεινται καὶ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup>  
die denn allerlei und nicht  
ξυνειργασμένων <sup>G</sup> <sup>PerM/P</sup> ἔστιν ἢ, <sup>Adv</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἔκαστον <sup>AdjA</sup> ποτε <sup>Pt</sup> προσέφερον,  
zusammen verarbeitet seiender wo, sondern wie je einzelnes einst  
πολλαῖ <sup>AdjN</sup> τε <sup>Pt</sup> στῆλαι ἀπὸ <sup>Prp</sup> σημάτων καὶ <sup>Kon</sup> λίθοι εἰργασμένοι <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ἐγκατελέγησαν.  
viele und von und bearbeitet seiend  
μείζων <sup>AdjNKmp</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> περίβολος πανταχῇ <sup>Adv</sup> ἐξήχθη τῆς <sup>ArtG</sup> πόλεως, καὶ <sup>Kon</sup> διὰ <sup>Prp</sup>  
größer denn der allseits der und wegen  
τοῦτο <sup>Pr</sup> πάντα <sup>AdjA</sup> ὁμοίως <sup>Adv</sup> κινοῦντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἥπειγοντο.  
dieses alles gleichermaßen bewegend seiend  
§ 3 ἔπεισε δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> Πειραιῶς τὰ <sup>ArtA</sup> λοιπὰ <sup>AdjA</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Θεμιστοκλῆς οἰκοδομεῖν  
aber auch des die übrigen der  
(ὑπῆρκτο δ' <sup>Pt</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πρότερον <sup>Adv</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἔκείνου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀρχῆς ἢς <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κατ' <sup>Prp</sup> ἐνιαυτὸν  
aber seiner früher während der jenes deren nach  
Αθηναῖοις ἢρξε) νομίζων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τό <sup>ArtA</sup> τε <sup>Pt</sup> χωρίον καλὸν <sup>AdjA</sup> εῖναι, λιμένας  
meinend das und schön  
ἔχον <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τρεῖς <sup>Adj</sup> αὐτοφυεῖς <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αὐτοὺς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ναυτικοὺς <sup>AdjA</sup> γεγενημένους <sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup>  
habend drei natur gegeben, und sie selbst see tüchtig geworden seiend  
μέγα <sup>Adv</sup> προφέρειν ἐς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>  
groß für das  
§ 4 κτήσασθαι δύναμιν (τῆς <sup>ArtG</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> θαλάσσης πρῶτος <sup>AdjSupN</sup> ἐτόλμησεν εἰπεῖν ὡς <sup>Kon</sup>  
(der denn ja als Erster dass  
ἀνθεκτέα <sup>AdjN</sup> ἔστι), καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἀρχὴν εύθὺς <sup>Adv</sup> ξυγκατεσκεύαζεν.  
aus zuhalten und die sogleich  
§ 5 καὶ <sup>Kon</sup> ὧκοδόμησαν τῇ <sup>ArtD</sup> ἔκείνου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> γνώμῃ τὸ <sup>ArtA</sup> πάχος τοῦ <sup>ArtG</sup> τείχους ὅπερ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νῦν <sup>Adv</sup>  
und der dessen die der welches jetzt  
ἔτι <sup>Adv</sup> δῆλόν <sup>AdjN</sup> ἔστι περὶ <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Πειραιᾶ· δύο <sup>Adj</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἅμαξαι ἐναντίαι <sup>AdjN</sup> ἀλλήλαις <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
noch klar um den zwei denn entgegen einander

τοὺς<sup>ArtA</sup> λίθους έπιγον. ἐντὸς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> χάλιξ οὕτε<sup>Kon</sup> πηλὸς ἦν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 die innen aber weder noch sondern  
 ξυνωκοδομημένοι<sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> λίθοι καὶ<sup>Kon</sup> ἐντομῆς ἔγγωνιοι<sup>, AdjN</sup> σιδήρω πρὸς<sup>Prp</sup>  
 zusammen erbaut seiend große und eckig, zu  
 ἀλλήλους<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔξωθεν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μολύβδω μεδεμένοι<sup>. N</sup> <sub>PerM/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὕψος ἡμίσιοι<sup>AdjA</sup>  
 einander die Äußerer und gebunden seiend. die aber zur Hälfte  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐτελέσθη οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> διενοεῖτο.  
 am meisten wovon

- § 6 ἔβούλετο γὰρ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μεγέθει καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πάχει ἀφιστάναι τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>AdjG</sup>  
 denn dem und dem die der der Feinde  
 ἐπιβουλάς, ἀνθρώπων τε<sup>Pt</sup> ἐνόμιζεν ὀλίγων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀχρειοτάτων<sup>AdjSupG</sup> ἀρκέσειν  
 und wenigen und der unnützesten  
 τὴν<sup>ArtA</sup> φυλακήν, τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ναῦς ἐσβήσεσθαι.  
 die die aber anderen in die
- § 7 ταῖς<sup>ArtD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ναυσὶ μάλιστα<sup>AdvSup</sup> προσέκειτο, ίδων,<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> δοκεῖ,  
 den Schiffen am meisten gesehen habend, wie mir  
 τῆς<sup>ArtG</sup> βασιλέως στρατιᾶς τὴν<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> θάλασσαν ἔφοδον εὔπορωτέραν<sup>AdjKmpA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 der den auf bequemer der  
 κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν οὖσαν.<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> Πειραιᾶ ὡφελιμώτερον<sup>AdjKmpA</sup> ἐνόμιζε τῆς<sup>ArtG</sup>  
 auf seiend den und nützlicher der  
 ἄνω<sup>Adv</sup> πόλεως, καὶ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Αθηναίοις παρήνει, ἦν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 ober und oft den wenn nun einmal auf  
 γῆν βιασθῶσι, καταβάντας<sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ταῖς<sup>ArtD</sup> ναυσὶ πρὸς<sup>Prp</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup>  
 hinab gegangen seiend in ihn den gegen alle  
 ἀνθίστασθαι.
- § 8 Αθηναῖοι μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐτειχίσθησαν καὶ<sup>Kon</sup> τὰλλα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κατεσκευάζοντο εὔθὺς<sup>Adv</sup>  
 zwar nun so und die übrigen sogleich  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μήδων ἀναχώρησιν.

## Kapitel 94

- § 1 Παυσανίας δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Κλεομβρότου ἐκ<sup>Prp</sup> Λακεδαίμονος στρατηγὸς τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων  
 aber der aus der  
 ἔξεπέμφθη μετὰ<sup>Prp</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> νεῶν ἀπὸ<sup>Prp</sup> Πελοποννήσου· ξυνέπλεον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αθηναῖοι  
 mit zwanzig von aber auch  
 τριάκοντα<sup>Adj</sup> ναυσὶ καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ξυμμάχων πλῆθος.  
 dreißig und der anderen
- § 2 καὶ<sup>Kon</sup> ἐστράτευσαν ἐς<sup>Prp</sup> Κύπρον καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> κατεστρέψαντο, καὶ<sup>Kon</sup>  
 und nach und ihrer das Meiste und  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Βυζάντιον Μήδων ἔχόντων,<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξεπολιόρκησαν ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 später nach habender seiend, und in dieser  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ἡγεμονίᾳ.  
 der

## Kapitel 95

- § 1 ἥδη<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βιαίου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> Ἐλληνες ἦχθοντο  
 schon aber des Gewaltsamen seiend seiner die und anderen  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ίωνες καὶ<sup>Kon</sup> ὅσοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> βασιλέως νεωστὶ<sup>Adv</sup>  
 und nicht am wenigsten die und soviele wie von kürzlich  
 ἥλευθέρωντο· φοιτῶντές<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους ἥξιον αὐτοὺς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 hin und her gehend seiend und zu die sie

ἡγεμόνας σφῶν<sup>G</sup> Pr γίγνεσθαι κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ξυγγενὲς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Παυσανία μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιτρέπειν,  
 ihrer gemäß das Verwandtschaft und nicht  
 ἦν<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> βιάζηται.  
 wenn irgendwo

§ 2 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοι ἔδεξαντό τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους καὶ<sup>Kon</sup> προσεῖχον τὴν<sup>ArtA</sup> γνώμην  
 die aber und die und die  
 ὡς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> περιοψόμενοι<sup>N</sup> FuMed τἄλλα<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καταστησόμενοι<sup>N</sup> FuMed τῷ<sup>D</sup> Pr φαίνοιτο  
 dass nicht übersehen werden die anderen und ein richten werden so wie  
 ἄριστα<sup>AdjSupN</sup> αὐτοῖς.<sup>D</sup> Pr  
 am besten ihnen.

§ 3 ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι μετεπέμποντο Παυσανίαν ἀνακρινοῦντες<sup>N</sup> PräAkt  
 in diesem aber die verhörend seiend  
 ὃν<sup>G</sup> Pr πέρι<sup>Prp</sup> ἐπινθάνοντο· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀδικία πολλὴ<sup>AdjN</sup> κατηγορεῖτο αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 deren über und denn viel seiner von  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων τῶν<sup>ArtG</sup> ἀφικνουμένων,<sup>G</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> τυραννίδος μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐφαίνετο  
 der der Ankommenden, und mehr  
 μίμησις ἢ<sup>Kon</sup> στρατηγία.  
 als

§ 4 ξυνέβη τε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr καλεῖσθαί τε<sup>Pt</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυμμάχους τῷ<sup>ArtD</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> Pr  
 und ihm und zugleich auch die dem jenes  
 ἔχθει παρ<sup>Prp</sup> Ἀθηναίους μετατάξασθαι πλὴν<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Πελοποννήσου στρατιωτῶν.  
 zu außer der von

§ 5 ἐλθὼν<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Λακεδαιμονα τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ίδιᾳ<sup>Adv</sup> πρός<sup>Prp</sup> τινα<sup>A</sup> Pr ἀδικημάτων  
 gekommen seiend aber nach der zwar privat gegen einige  
 ηύθυνθη, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μέγιστα<sup>AdjSupA</sup> ἀπολύεται μὴ<sup>Pt</sup> ἀδικεῖν· κατηγορεῖτο δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr  
 die aber größten nicht aber seiner  
 οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> μηδισμὸς καὶ<sup>Kon</sup> ἐδόκει σαφέστατον<sup>AdjSupN</sup> εἶναι.  
 nicht am wenigsten und am klarsten

§ 6 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκείνον<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἐκπέμπουσιν ἄρχοντα, Δόρκιν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 und jenen zwar nicht mehr aber und andere  
 τινὰς<sup>A</sup> Pr μετ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr στρατιὰν ἔχοντας<sup>A</sup> PräAkt οὐ<sup>Pt</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> οἷς<sup>D</sup> Pr οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἐφίεσαν  
 einige mit ihm habend nicht viel denen nicht mehr  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι τὴν<sup>ArtA</sup> ἡγεμονίαν.  
 die die

§ 7 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἰσθόμενοι<sup>N</sup> AorMed ἀπῆλθον, καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐξέπεμψαν  
 die aber wahrgenommen habend und andere nicht mehr später  
 οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι, φοβούμενοι<sup>N</sup> PräM/P μὴ<sup>Pt</sup> σφίσιν<sup>D</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> ἔξιόντες<sup>N</sup> PräAkt  
 die fürchtend seiend nicht ihnen die ausziehend seiend  
 χείρους<sup>AdjKmpA</sup> γίγνωνται, ὅπερ<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Παυσανία ἐνεῖδον,  
 schlechter welches gerade auch in dem  
 ἀπαλλαξίοντες<sup>N</sup> FuAkt δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Μηδικοῦ<sup>AdjG</sup> πολέμου καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίους  
 sich losmachen werden aber auch des Medischen und die  
 νομίζοντες<sup>N</sup> PräAkt ικανοὺς<sup>AdjA</sup> ἐξηγεῖσθαι καὶ<sup>Kon</sup> σφίσιν<sup>D</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 meinend fähige und ihnen in dem damals  
 παρόντι<sup>D</sup> PräAkt ἐπιτηδείους.<sup>AdjA</sup>  
 gegenwärtigen geeignete.

## Kapitel 96

§ 1 παραλαβόντες<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι τὴν<sup>ArtA</sup> ἡγεμονίαν τούτῳ<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ  
 übernommen habend aber die die diesem dem  
 ἐκόντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Παυσανίου<sup>G</sup> Pr μῖσος, ἔταξαν ἄς<sup>A</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> ἔδει  
 freiwilliger der wegen das des Pausanias welche und

παρέχειν τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων χρήματα πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βάρβαρον καὶ<sup>Kon</sup> ἄς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ναῦς·  
 der gegen den und welche  
 πρόσχημα γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν ἀμύνεσθαι ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔπαθον δηοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> βασιλέως χώραν.  
 denn deren verwüstend seiend das

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> Ἐλληνοταμίαι τότε<sup>Adv</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> Αθηναίοις κατέστη ἀρχή, οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐδέχοντο τὸν<sup>ArtA</sup>  
 und damals zuerst welche den  
 φόρον· οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὀνομάσθη τῶν<sup>ArtG</sup> χρημάτων ἡ<sup>ArtN</sup> φορά. ἦν δ'<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρῶτος<sup>AdjN</sup>  
 so denn der die aber der erste  
 φόρος ταχθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τετρακόσια<sup>Adj</sup> τάλαντα καὶ<sup>Kon</sup> ἔξηκοντα<sup>Adj</sup> ταμεῖον τε<sup>Pt</sup>  
 festgesetzt worden seiend vierhundert und sechzig. und  
 Δῆλος ἦν αὐτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> ξύνοδοι ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ιερὸν<sup>AdjA</sup> ἐγίγνοντο.  
 ihnen, und die in das Heiligtum

## Kapitel 97

§ 1 ἥγονοις<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτονόμων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 meinend seiend aber der selbstständigen das Erste der und von  
 κοινῶν<sup>AdjG</sup> ξυνόδων βουλευόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τοσάδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπῆλθον πολέμιω τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gemeinsamen Dingen beratend seienden so viele und auch  
 διαχειρίσει πραγμάτων μεταξὺ<sup>Adv</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Μηδικοῦ<sup>AdjG</sup>  
 zwischen dieses des und des Medischen,  
 ἀ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐγένετο πρός<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βάρβαρον<sup>AdjA</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 was alles hin zu und den Barbaren ihnen und gegen die  
 σφετέρους<sup>AdjA</sup> ξυμμάχους νεωτερίζοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Πελοποννησίων τοὺς<sup>ArtA</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup>  
 eigenen Neuerungen machend und die immer  
 προστυγχάνοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστῳ<sup>AdjD</sup>  
 sich ergebenden in je dem.

§ 2 ἔγραψα δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκβολὴν τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου ἐποιησάμην διὰ<sup>Prp</sup> τόδε,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 aber sie und die des wegen dieses,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀπασιν<sup>AdjD</sup> ἐκλιπές<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον  
 dass den vor mir allen ausgelassen seiend dies das  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μηδικῶν<sup>AdjG</sup> Ἑλληνικὰ<sup>AdjA</sup> ξυνετίθεσαν ἢ<sup>Kon</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und oder die vor den Medischen griechischen Dinge oder selbst  
 τὰ<sup>ArtA</sup> Μηδικά<sup>.AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὅσπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἥψατο ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Ἀττικῇ<sup>AdjD</sup> ξυγγραφῇ  
 die Medischen von diesen aber was gerade auch in der attischen  
 Ἑλλάνικος, βραχέως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρόνοις οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> ἐπεμνήσθη. ἄμα<sup>Adv</sup>  
 kurz und auch den nicht genau zugleich  
 δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς ἀπόδειξιν ἔχει τῆς<sup>ArtG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Αθηναίων ἐν<sup>Prp</sup> οἵω<sup>AdjD</sup>  
 aber auch der der der in welcher Art  
 τρόπῳ κατέστη.

## Kapitel 98

§ 1 πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἡιόνα τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Στρυμόνι Μήδων ἔχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> πολιορκίᾳ εῖλον  
 zuerst zwar die bei haltend seiender  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἡνδραπόδισαν, Κίμωνος τοῦ<sup>ArtG</sup> Μιλτιάδου στρατηγοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> als Feldherr amtierenden.

§ 2 ἔπειτα<sup>Adv</sup> Σκῦρον τὴν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Αἰγαίω<sup>AdjD</sup> νῆσον, ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥκουν Δόλοπες,  
 dann die in dem Ägäischen welche  
 ἡνδραπόδισαν καὶ<sup>Kon</sup> ὥκισαν αὐτοί.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sie selbst.

§ 3 πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Καρυστίους αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄνευ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Εύβοέων πόλεμος ἐγένετο,  
 gegen aber ihnen ohne der anderen

καὶ<sup>Kon</sup> χρόνω<sup>A</sup> ξυνέβησαν καθ<sup>PPrp</sup> ὁμολογίαν.  
und  
gemäß

§ 4 Ναξίοις δὲ<sup>Pt</sup> ἀποστᾶσι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> μετὰ<sup>PPrp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπολέμησαν καὶ<sup>Kon</sup> πολιορκίᾳ  
aber ab gefallen seienden nach diesem und  
παρεστήσαντο, πρώτη<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πόλις ξυμμαχὶς<sup>Adv</sup> παρὰ<sup>PPrp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
zuerst und diese als Bundesgenossin wider das  
καθεστηκὸς<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἔδουλώθη, ἐπειτα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐκάστη<sup>AdjD</sup>  
Bestehende dann aber und der anderen wie je einzelner  
ξυνέβη.

## Kapitel 99

§ 1 αἰτίαι δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἥσαν τῶν<sup>ArtG</sup> ἀποστάσεων καὶ<sup>Kon</sup> μέγισται<sup>AdjNSup</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
aber andere und der und größte die der  
φόρων καὶ<sup>Kon</sup> νεῶν ἔκδειαι καὶ<sup>Kon</sup> λιποστράτιον εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγένετο· οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
und und wenn jemandem die denn  
Ἀθηναῖοι ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> ἐπρασσον καὶ<sup>Kon</sup> λυπηροὶ<sup>AdjN</sup> ἥσαν οὐκ<sup>Pt</sup> εἰωθόσιν<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
genau und beschwerlich nicht Gewohnten noch  
βουλομένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ταλαιπωρεῖν προσάγοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνάγκας.  
Wollenden auferlegend die

§ 2 ἥσαν δέ<sup>Pt</sup> πως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι οὐκέτι<sup>Adv</sup> ὄμοιώς<sup>Adv</sup> ἐν<sup>PPrp</sup> ἡδονῇ  
aber irgendwie auch anders die nicht mehr gleichermaßen in  
ἄρχοντες, <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ξυνεστράτευον ἀπὸ<sup>PPrp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἵσου<sup>AdjG</sup> ῥάδιόν<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup>  
herrschend seien, und weder von dem Gleichen leicht und  
προσάγεσθαι ἦν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀφισταμένους. <sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
ihnen die sich lossagenden.

§ 3 ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αἴτιοι<sup>AdjN</sup> ἐγένοντο οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι· διὰ<sup>PPrp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπόκνησιν  
deren sie selbst schuld die wegen denn der  
ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> στρατειῶν οἱ<sup>ArtN</sup> πλείους<sup>AdjNKmp</sup> αὐτῶν, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἴνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀπ<sup>PPrp</sup> οἴκου ὕσι,  
dieser der die Mehreren ihrer, damit nicht von  
χρήματα ἐτάξαντο ἀντὶ<sup>PPrp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεῶν τὸ<sup>ArtA</sup> ἰκνούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἀνάλωμα φέρειν,  
statt der den erreichenden ausreichenden  
καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοις ηὗξετο τὸ<sup>ArtN</sup> ναυτικὸν ἀπὸ<sup>PPrp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δαπάνης ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und den zwar die aus der welche  
ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ξυμφέροιεν, αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὡπότε<sup>Kon</sup> ἀποσταῖεν, ἀπαράσκευοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπειροι<sup>AdjN</sup>  
jene sie selbst aber, sooft un gerüstet und unerfahren  
ἔς<sup>PPrp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον καθίσταντο.

## Kapitel 100

§ 1 ἐγένετο δὲ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>PPrp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπ<sup>PPrp</sup> Εύρυμέδοντι ποταμῷ ἐν<sup>PPrp</sup> Παμφυλίᾳ  
aber nach diesem auch die an dem in  
πεζομαχία καὶ<sup>Kon</sup> ναυμαχία Ἀθηναίων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων πρὸς<sup>PPrp</sup> Μήδους, καὶ<sup>Kon</sup>  
und und der gegen und  
ἐνίκων τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡμέρᾳ ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> Ἀθηναῖοι Κίμωνος τοῦ<sup>ArtG</sup> Μιλτιάδου  
an dem selben beides des  
στρατηγοῦντος, <sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἶλον τριήρεις Φοινίκων καὶ<sup>Kon</sup> διέφθειραν τὰς<sup>ArtA</sup>  
als Feldherr amtierenden, und die  
πάσας<sup>AdjA</sup> ἔς<sup>PPrp</sup> διακοσίας. <sup>AdjA</sup>  
sämtlichen bis auf zwei hundert.

§ 2 χρόνω<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> ξυνέβη Θασίους αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀποστῆναι, διενεχθέντας<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> περὶ<sup>PPrp</sup>  
aber später von ihnen entzweit worden über

τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀντιπέρας<sup>AdjD</sup> Θράκη ἐμπορίων καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μετάλλου ἣ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der in der gegenüberliegenden und des welche  
 ἐνέμοντο. καὶ<sup>Kon</sup> ναυσὶ μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Θάσον πλεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι ναυμαχία  
 und zwar gegen gesegelt seiend die  
 ἐκράτησαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν ἀπέβησαν,  
 und auf die

§ 3 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Στρυμόνα πέμψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> μυρίους<sup>AdjA</sup> οἰκήτορας αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 gegen aber gesandt habend zehntausend ihrer selbst und der  
 ξυμμάχων ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρόνους ὡς<sup>Kon</sup> οἰκιοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> τότε<sup>Adv</sup>  
 unter die gleichen wie besiedelnd die damals  
 καλουμένας<sup>A</sup><sub>PräPas</sub> Ἔννεα<sup>AdjA</sup> ὁδούς, νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀμφίπολιν, τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἔννεα<sup>AdjG</sup> ὁδῶν  
 genannt werdenden Neun jetzt aber der zwar Neun  
 αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκράτησαν, ἦς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶχον Ἡδωνοί, προελθόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Θράκης<sup>ές</sup><sub>Prp</sub>  
 sie selbst welche vorgerückt seiend aber der in  
 μεσόγειαν διεφθάρησαν ἐν<sup>Prp</sup> Δραβησκῷ τῇ<sup>ArtD</sup> Ἡδωνικῇ<sup>AdjD</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Θρακῶν  
 in der edonischen durch der  
 ξυμπάντων, οἵ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολέμιον<sup>AdjN</sup> ἦν τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον [αἱ<sup>ArtN</sup> Ἔννεα<sup>Adj</sup> ὁδοὶ]  
 sämtlichen, denen feindlich der [die Neun Wege]  
 κτιζόμενον.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> gegründet werden.

## Kapitel 101

§ 1 Θάσιοι δὲ<sup>Pt</sup> νικηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> μάχῃ καὶ<sup>Kon</sup> πολιορκούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> Λακεδαιμονίους  
 aber besiegt worden seiend und belagert werden  
 ἐπεκαλοῦντο καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαμύνειν ἔκελευον ἐσβαλόντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικήν.  
 und

§ 2 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπέσχοντο μὲν<sup>Pt</sup> κρύφα<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Αθηναίων καὶ<sup>Kon</sup> ἐμελλον, διεκωλύθησαν δὲ<sup>Pt</sup>  
 die aber zwar heimlich der und aber  
 ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> γενομένου<sup>G</sup><sub>AorMed</sub> σεισμοῦ, ἐν<sup>Prp</sup> ὥ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Εἴλωτες αὐτοὶς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 durch des geschehenen in welchem auch die ihnen  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περιόκων Θουριάται τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αἰθαιῆς ἐς<sup>Prp</sup> Ίθώμην ἀπέστησαν.  
 und der und auch nach  
 πλειστοι<sup>AdjNSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Είλωτων ἐγένοντο οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> Μεσσηνίων  
 die meisten aber der die der alten  
 τότε<sup>Adv</sup> δουλωθέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> ἀπόγονοι· ἷ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μεσσήνιοι ἐκλήθησαν οἱ<sup>ArtN</sup>  
 damals der versklavten weshalb auch die  
 πάντες<sup>AdjN</sup> alle.

§ 3 πρὸς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ίθώμῃ πόλεμος καθειστήκει Λακεδαιμονίοις, Θάσιοι δὲ<sup>Pt</sup>  
 gegen zwar nun die in aber  
 τρίτῳ<sup>AdjD</sup> ἔτει πολιορκούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὡμολόγησαν Αθηναίοις τεῖχός τε<sup>Pt</sup>  
 im dritten belagert werden und  
 καθελόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ναῦς παραδόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> χρήματά τε<sup>Pt</sup> ὄσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδει  
 niedergerissen habend und übergeben habend, und so viel  
 ἀποδοῦναι αὐτίκα<sup>Adv</sup> ταξάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> φέρειν, τήν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 sofort festgesetzt habend und das Übrige die und  
 ἥπειρον καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέταλλον ἀφέντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> aufgegeben habend.

## Kapitel 102

§ 1 Λακεδαιμόνιοι δέ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> αὐτοὶς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ίθώμῃ ἐμηκύνετο οἱ<sup>ArtN</sup>  
 aber als ihnen gegen die in der

πόλεμος, ἄλλους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐπεκαλέσαντο ξυμάχους καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναίους· οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἥλθον  
 andere und und die aber

**Κίμωνος στρατηγοῦντος<sup>G</sup> PräAkt πλήθει οὐκ<sup>Pt</sup> ὀλίγω.<sup>AdjD</sup>**  
 als Feldherr führend nicht geringem.

**§ 2 μάλιστα<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr ἐπεκαλέσαντο ὅτι<sup>Kon</sup> τειχομαχεῖν ἔδόκουν δυνατοὶ<sup>AdjN</sup> εἶναι,**  
 am meisten aber sie weil fähig

**τοῖς<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιορκίας μακρᾶς<sup>AdjG</sup> καθεστηκυίας<sup>G</sup> PerAkt τούτου<sup>G</sup> Pr ἐνδεᾶ<sup>AdjA</sup> ἐφαίνετο· βίᾳ**  
 den aber langen fest eingesetzt seiend dessen entbehrend

**γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰλον τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον.**  
 denn wohl den

**§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> διαφορὰ ἐκ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> στρατείας πρῶτον<sup>Adv</sup> Λακεδαιμονίοις καὶ<sup>Kon</sup>**  
 und aus dieser der zuerst und

**Ἀθηναίοις φανερὰ<sup>AdjN</sup> ἐγένετο. οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Λακεδαιμόνιοι, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον βίᾳ**  
 offenkundig die denn als das

**οὐχ<sup>Pt</sup> ἡλίσκετο, δείσαντες<sup>N</sup> AorSAkt τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων τὸ<sup>ArtN</sup> τολμηρὸν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>**  
 nicht gefürchtet habend der das und die

**νεωτεροποιίαν, καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοφύλους<sup>AdjA</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἡγησάμενοι,<sup>N</sup> AorMed μή<sup>Pt</sup> τι,<sup>A</sup> Pr ἦν<sup>Kon</sup>**  
 und fremd stämmige zugleich gehalten habend, nicht etwas, wenn

**παραμείνωσιν, ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἰθώμῃ πεισθέντες<sup>N</sup> AorPas νεωτερίσωσι, μόνους<sup>AdjA</sup>**  
 unter den in überredet worden seiend allein

**τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμάχων ἀπέπεμψαν, τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑποψίαν οὐ<sup>Pt</sup> δηλοῦντες,<sup>N</sup> PräAkt**  
 der die zwar nicht offenbar machend,

**εἰπόντες<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr προσδέονται αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἔτι.<sup>Adv</sup>**  
 gesagt habend aber dass nichts ihrer mehr.

**§ 4 οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοι ἔγνωσαν οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βελτίονι<sup>AdjDKmp</sup> λόγῳ**  
 die aber nicht auf dem besseren

**ἀποπεμπόμενοι,<sup>N</sup> PräM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup> Pr ὑπόπτου<sup>AdjG</sup> γενομένου,<sup>G</sup> AorMed καὶ<sup>Kon</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup>**  
 weg gesandt werdend, sondern irgendeiner verdächtigen geschehen seienden, und schlimm

**ποιησάμενοι<sup>N</sup> AorMed καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀξιώσαντες<sup>N</sup> AorAkt ὑπὸ<sup>Prp</sup> Λακεδαιμονίων τοῦτο<sup>A</sup> Pr**  
 gemacht habend und nicht würdig geachtet habend von dies

**παθεῖν, εὔθυ<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀνεχώρησαν, ἀφέντες<sup>N</sup> AorSAkt τὴν<sup>ArtA</sup> γενομένην<sup>A</sup> AorMed ἐπὶ<sup>Prp</sup>**  
 sofort als aufgegeben habend die gewordene gegen

**τῷ<sup>ArtD</sup> Μῆδω ξυμμαχίαν πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr Ἀργείοις τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr πολεμοῖς<sup>AdjD</sup>**  
 dem zu ihnen den jener Feinden

**ξύμμαχοι ἐγένοντο, καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Θεσσαλοὺς ἄμα<sup>Adv</sup> ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ὅρκοι**  
 und zu zugleich beiden die selben

**καὶ<sup>Kon</sup> ξυμμαχία κατέστη.**  
 und

## Kapitel 103

**§ 1 οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἰθώμῃ δεκάτῳ<sup>AdjD</sup> ἔτει, ὡς<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἐδύναντο ἀντέχειν, ξυνέβησαν**  
 die aber in zehnten da nicht mehr

**πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίους ἐφ'<sup>Prp</sup> ὥ<sup>D</sup> Pr ἔξιασιν ἐκ<sup>Prp</sup> Πελοποννήσου**  
 mit den auf welcher Bedingung aus

**ὑπόσπονδοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μηδέποτε<sup>Adv</sup> ἐπιβήσονται αὐτῆς<sup>G</sup> Pr ἦν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr ἀλίσκηται,**  
 unter Vertrag und niemals sie ihrer wenn aber jemand

**τοῦ<sup>ArtG</sup> λαβόντος<sup>G</sup> AorSAkt εἶναι δοῦλον.**  
 des nehmenden

**§ 2 ἦν δέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> χρηστήριον τοῖς<sup>ArtD</sup> Λακεδαιμονίοις Πυθικὸν<sup>AdjN</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>**  
 aber etwas auch den pythisch vor dem, den

**ἰκέτην τοῦ<sup>ArtG</sup> Διὸς τοῦ<sup>ArtG</sup> Ιθωμήτα<sup>AdjG</sup> ἀφιέναι.**  
 des des Ithomeischen

§ 3 έξῆλθον δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παῖδες καὶ<sup>Kon</sup> γυναῖκες, καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι  
aber sie selbst und und und sie die  
δεξάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> κατ’<sup>Prp</sup> ἔχθος ἥδη<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίων ἐς<sup>Prp</sup> Ναύπακτον  
aufgenommen habend aus schon das nach  
κατώκισαν, ἦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔτυχον ἡρηκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> νεωστὶ<sup>Adv</sup> Λοκρῶν τῶν<sup>ArtG</sup> Ὄζολῶν  
welche genommen habend neulich der  
ἔχοντων.<sup>G</sup> PräAkt  
haltenden.

§ 4 προσεχώρησαν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μεγαρῆς Ἀθηναίοις ἐς<sup>Prp</sup> ξυμμαχίαν Λακεδαιμονίων  
aber auch in  
ἀποστάντες,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Κορίνθιοι περὶ<sup>Prp</sup> γῆς ὅρων πολέμῳ κατεῖχον·  
abgefallen seiend, weil sie über  
καὶ<sup>Kon</sup> ἔσχον Ἀθηναῖοι Μέγαρα καὶ<sup>Kon</sup> Πηγάς, καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μακρὰ<sup>AdjA</sup> τείχη  
und und und die langen  
ῷκοδόμησαν Μεγαρεῦσι τὰ<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ἐς<sup>Prp</sup> Νίσαιαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐφρούρουν  
die von der nach und  
αὐτοί.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Κορινθίοις μὲν<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> σφοδρὸν<sup>AdjN</sup>  
sie selbst und zwar nicht am wenigsten von diesem das heftige  
μῖσος ἥρξατο πρῶτον<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Ἀθηναίους γενέσθαι.  
zuerst gegen

## Kapitel 104

§ 1 Ἰνάρως δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ψαμμητίχου, Λίβυς, βασιλεὺς Λιβύων τῶν<sup>ArtG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Αἰγύπτῳ,  
aber der bei  
ὁρμώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> Μαρείας τῆς<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Φάρου πόλεως ἀπέστησεν Αἰγύπτου  
ausgehend seiend aus der jenseits über  
τὰ<sup>ArtA</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> βασιλέως Ἀρταξέρξου, καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρχων  
die Mehreren von und selbst  
γενόμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> Ἀθηναίους ἐπηγάγετο.  
geworden seiend

§ 2 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> (ἔτυχον γὰρ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Κύπρον στρατευόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ναυσὶ διακοσίαις<sup>AdjD</sup>  
die aber denn nach ziehend seiend zum Krieg zweihundert  
αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων) ἥλθον ἀπολιπόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> Κύπρον,  
der eigenen und auch der zurück gelassen habend die  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀναπλεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> θαλάσσης ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Νεῖλον τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ποταμοῦ  
und hinauf segelnd seiend von in den des und  
κρατοῦντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Μέμφιδος τῶν<sup>ArtG</sup> δύο<sup>Adj</sup> μερῶν πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τρίτον<sup>AdjA</sup>  
überlegen seiend und der der zwei gegen das dritte  
μέρος ὁ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καλείται Λευκὸν<sup>AdjN</sup> τείχος ἐπολέμουν· ἐνῆσαν δὲ<sup>Pt</sup> αὐτόθι<sup>Adv</sup> Περσῶν  
welches Weiß aber dort  
καὶ<sup>Kon</sup> Μήδων οἱ<sup>ArtN</sup> καταφυγόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> Αἰγυπτίων οἱ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
und die zu Geflohen seienden und die nicht  
ξυναποστάντες.<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
mit abgefallen seiend.

## Kapitel 105

§ 1 Ἀθηναῖοις δὲ<sup>Pt</sup> ναυσὶν ἀποβᾶσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> Ἀλιᾶς πρὸς<sup>Prp</sup> Κορινθίους καὶ<sup>Kon</sup>  
aber aus gestiegen seiend nach gegen und  
Ἐπιδαυρίους μάχῃ ἐγένετο, καὶ<sup>Kon</sup> ἐνίκων Κορίνθιοι. καὶ<sup>Kon</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> Ἀθηναῖοι  
und und später  
ἐναυμάχησαν ἐπὶ<sup>Prp</sup> Κεκρυφαλείᾳ Πελοποννησίων ναυσί, καὶ<sup>Kon</sup> ἐνίκων Ἀθηναῖοι.  
bei und

§ 2 πολέμου δὲ<sup>Pt</sup> καταστάντος<sup>G</sup> AorSAkt πρὸς<sup>Prp</sup> Αἰγινήτας Αθηναίοις μετὰ<sup>Prt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
 aber zustande gekommen seienden gegen nach diesem  
 ναυμαχία γίγνεται ἐπ'<sup>Prp</sup> Αἰγίνη μεγάλη<sup>AdjN</sup> Αθηναίων καὶ<sup>Kon</sup> Αἰγινητῶν, καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 bei groß und und die  
 ξύμμαχοι ἐκατέροις<sup>AdjD</sup> παρῆσαν, καὶ<sup>Kon</sup> ἐνίκων Αθηναῖοι καὶ<sup>Kon</sup> ναῦς ἐβδομήκοντα<sup>Adj</sup>  
 beiden Seiten und und siebzig  
 λαβόντες<sup>N</sup> AorSAkt αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν ἀπέβησαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐπολιόρκουν, Λεωκράτους  
 genommen habend ihrer auf die und  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Στροίβου στρατηγοῦντος.<sup>G</sup> PräAkt  
 des als Feldherr wirkend.

§ 3 ἔπειτα<sup>Adv</sup> Πελοποννήσιοι ἀμύνειν βουλόμενοι<sup>N</sup> PrāM/P Αἰγινήταις ἐς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Αἴγιναν  
 dann wollend seiend nach zwar die  
 τριακοσίους<sup>AdjA</sup> ὄπλιτας πρότερον<sup>Adv</sup> Κορινθίων καὶ<sup>Kon</sup> Ἐπιδαυρίων ἐπικούρους<sup>AdjA</sup>  
 dreihundert zuvor und Hilfs truppen  
 διεβίβασαν, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄκρα<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Γερανείας κατέλαβον καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 die aber Pässe Höhen der und in die  
 Μεγαρίδα κατέβησαν Κορίνθιοι μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων, νομίζοντες<sup>N</sup> PrāAkt  
 mit der meinend seiend  
 ἀδυνάτους<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι Αθηναίους βοηθεῖν τοῖς<sup>ArtD</sup> Μεγαρεῦσιν ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> Αἴγινη  
 unfähig den in und  
 ἀπούσης<sup>G</sup> PerM/P στρατιᾶς πολλῆς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Αἰγύπτῳ. ἦν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βοηθῶσιν,  
 abwesend seiender vieler und in wenn aber auch  
 ἀπ'<sup>Prp</sup> Αἴγινης ἀναστήσεσθαι αὐτούς.<sup>A</sup> Pr  
 von sie.

§ 4 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Αθηναῖοι τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Αἴγινη στράτευμα οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκίνησαν, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 die aber das zwar bei nicht derer aber  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως ὑπολοίπων<sup>AdjG</sup> οἱ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> πρεσβύτατοι<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 aus der übrig bleibenden die und ältesten und die  
 νεώτατοι<sup>AdjNSup</sup> ἀφικνοῦνται ἐς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Μέγαρα Μυρωνίδου στρατηγοῦντος.<sup>G</sup> PräAkt  
 jüngsten nach die als Heerführer wirkend.

§ 5 καὶ<sup>Kon</sup> μάχης γενομένης<sup>G</sup> AorSMed ἴσορρόπου<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Κορινθίους διεκρίθησαν ἀπ'<sup>Prp</sup>  
 und geschehen seiender gleich gewogenen gegen von  
 ἀλλήλων, <sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἐνόμισαν αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ἐκάτεροι<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔλασσον<sup>AdjAKmp</sup> ἔχειν ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 einander, und sie selbst beide Seiten nicht weniger in dem  
 ἔργῳ.

§ 6 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Αθηναῖοι (ἐκράτησαν γὰρ<sup>Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> μᾶλλον)<sup>AdvKmp</sup> ἀπελθόντων<sup>G</sup> AorSAkt  
 und die zwar denn dennoch mehr) weg gegangen seienden  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Κορινθίων τροπαῖον ἔστησαν· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κορίνθιοι κακιζόμενοι<sup>N</sup> PrāM/P ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 der die aber geschmäht werdend von  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει πρεσβυτέρων<sup>AdjGKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρασκευασάμενοι, <sup>N</sup> AorMed ἡμέραις  
 den in der Älteren und sich zugerüstet habend,  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> δώδεκα<sup>Adj</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐλθόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἀνθίστασαν τροπαῖον καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr  
 später zwölf besonders gekommen seiend und sie selbst  
 ὡς<sup>Kon</sup> νικήσαντες.<sup>N</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι ἐκβοηθήσαντες<sup>N</sup> AorAkt ἐκ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 als ob gesiegt habend. und die hinaus zu Hilfe geeilt habend aus den  
 Μεγάρων τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τροπαῖον ιστάντας<sup>A</sup> PräAkt διαφθείρουσι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 die und das aufstellend seienden und den  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ξυμβαλόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἐκράτησαν.  
 anderen zusammen geprallt seiend

# Kapitel 106

- § 1 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νικώμενοι<sup>N</sup> Präm/P ὑπεχώρουν, καὶ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup> Pr αὐτῶν<sup>G</sup> Pr μέρος οὐκ<sup>Pt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup>  
die aber besiegt werdend und etwas von ihnen nicht gering  
προσβιασθὲν<sup>N</sup> AorPas καὶ<sup>Kon</sup> διαμαρτὸν<sup>N</sup> AorSAkt τῆς<sup>ArtG</sup> ὄδοῦ ἐσέπεσεν ἔς<sup>Prp</sup> του<sup>G</sup> Pr  
gewaltsam getrieben worden und verfehlt habend des in eines  
χωρίον ἴδιωτου, ὡ<sup>D</sup> Pr ἔτυχεν ὅρυγμα μέγα<sup>AdjN</sup> περιεῖργον καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν ἔξοδος.  
worin groß und nicht
- § 2 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Αθηναῖοι γνόντες<sup>N</sup> AorSAkt κατὰ<sup>Prp</sup> πρόσωπόν τε<sup>Pt</sup> εἰργον τοῖς<sup>ArtD</sup> ὄπλιταις  
die aber erkannt habend nach und den  
καὶ<sup>Kon</sup> περιστήσαντες<sup>N</sup> AorAkt κύκλῳ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ψιλοὺς<sup>AdjA</sup> κατέλευσαν πάντας<sup>AdjA</sup>  
und rings herum gestellt habend im Kreis die Leicht bewaffneten alle  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐσελθόντας, <sup>A</sup> AorSAkt καὶ<sup>Kon</sup> πάθος μέγα<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> Pr Κορινθίοις ἐγένετο. τὸ<sup>ArtN</sup>  
die hinein gegangen seienden, und groß dieses die  
δὲ<sup>Pt</sup> πλῆθος ἀπεχώρησεν αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr τῆς<sup>ArtG</sup> στρατιᾶς ἐπ'<sup>Prp</sup> οἴκου.  
aber für sie des nach

# Kapitel 107

- § 1 ἥρξαντο δὲ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> χρόνους τούτους<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μακρὰ<sup>AdjA</sup> τείχη Αθηναῖοι  
aber nach den diesen und die langen  
ἔς<sup>Prp</sup> θάλασσαν οἰκοδομεῖν, τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> Φαληρόνδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔς<sup>Prp</sup> Πειραιᾶ.  
zur das und nach Phaleron und das zum
- § 2 καὶ<sup>Kon</sup> Φωκέων στρατευσάντων<sup>G</sup> AorAkt ἔς<sup>Prp</sup> Δωριᾶς τὴν<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίων μητρόπολιν,  
und ins Feld gezogen habend nach die  
Βοὶν καὶ<sup>Kon</sup> Κυτίνιον καὶ<sup>Kon</sup> Ἐρινεόν, καὶ<sup>Kon</sup> ἐλόντων<sup>G</sup> AorSAkt ἐν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολισμάτων  
und und und genommen habend eins der  
τούτων, <sup>G</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι Νικομήδους τοῦ<sup>ArtG</sup> Κλεομβρότου ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Πλειστοάνακτος  
dieser, die des für  
τοῦ<sup>ArtG</sup> Παυσανίου βασιλέως νέου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup> PräAkt ἔτι<sup>Adv</sup> ἡγουμένου<sup>G</sup> Präm/P ἐβοήθησαν  
des jungen seienend noch führend seienende  
τοῖς<sup>ArtD</sup> Δωριεῦσιν ἔαυτῶν<sup>G</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> πεντακοσίοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χιλίοις<sup>AdjD</sup> ὄπλιταις καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
den ihrer selbst und fünfhundert und tausend und der  
ξυμμάχων μυρίοις, <sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Φωκέας ὁμολογίᾳ ἀναγκάσαντες<sup>N</sup> AorAkt ἀποδοῦναι  
zehn tausend, und die gezwungen habend  
τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ἀπεχώρουν πάλιν.<sup>Adv</sup>  
die wieder.
- § 3 καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> θάλασσαν μὲν<sup>Pt</sup> αὐτούς, <sup>A</sup> Pr διὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Κρισαίου<sup>AdjG</sup> κόλπου εἰ<sup>Kon</sup>  
und über zwar sie, durch des Krisäischen wenn  
βούλοιντο περαιοῦσθαι, Αθηναῖοι ναυσὶ περιπλεύσαντες<sup>N</sup> AorAkt ἔμελλον κωλύσειν· διὰ<sup>Prp</sup>  
herum gesegelt habend durch  
δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Γερανείας οὐκ<sup>Pt</sup> ἀσφαλὲς<sup>AdjN</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐφαίνετο Αθηναίων ἔχόντων<sup>G</sup> PräAkt  
aber der nicht sicher ihnen haltend seiender  
Μέγαρα καὶ<sup>Kon</sup> Πηγὰς πορεύεσθαι. δύσοδός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Prp</sup> η<sup>ArtN</sup> Γερανεία καὶ<sup>Kon</sup>  
und schwer gangbar und denn die und  
ἐφρουρεῖτο αἰεὶ<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Αθηναίων, καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἡσθάνοντο αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr  
immer von und damals sie  
μέλλοντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ταύτη<sup>D</sup> Pr κωλύσειν.  
beabsichtigend seienden auch auf diesem Wege
- § 4 ἔδοξε δέ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> Βοιωτοῖς περιμείνασι<sup>D</sup> AorAkt σκέψασθαι ὅτῳ<sup>D</sup> Pr τρόπῳ  
aber ihnen in verweilt habenden auf welcher  
ἀσφαλέστατα AdvSup διαπορεύσονται. τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδρες τῶν<sup>ArtG</sup> Αθηναίων  
am sichersten das aber ein wenig auch der

	ἐπῆγον	αύτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	κρύφα, <sup>Adv</sup> sie heimlich,	έλπισαντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	δῆμόν	τε <sup>Pt</sup>	καταπάυσειν	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup> und die
	μακρὰ <sup>AdjA</sup>	τείχη	οἰκοδομούμενα. <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>						
	langen		gebaut werden.						
§ 5	ἔβοήθησαν	δὲ <sup>Pt</sup> ἐπ' <sup>Prp</sup> αύτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἱ <sup>ArtN</sup>	Αθηναῖοι	πανδημεῖ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἀργείων	χίλιοι <sup>AdjN</sup>		
		aber gegen sie	die	gesamt volk weise	und				
	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ξυμμάχων	ώς <sup>Adv</sup>	ἐκαστοι. <sup>AdjN</sup>	ξύμπαντες <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	έγένοντο
	und	der	anderen	wie	je einzelne-		allesamt	aber	
	τετρακισχίλιοι <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μύριοι. <sup>AdjN</sup>						
	vier tausend	und	zehn tausend.						
§ 6	νομίσαντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> ἀπορεῖν	ὅπῃ <sup>Adv</sup>	διέλθωσιν	ἐπεστράτευσαν	αύτοῖς, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>			
	gemeint habend	aber	auf welchem Wege						
	καὶ <sup>Kon</sup>	τι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>	δήμου	καταλύσεως	ὑποψίᾳ.			
	und	etwas	auch des						
§ 7	ἥλθον	δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> Θεσσαλῶν	ἰππῆς	τοῖς <sup>ArtD</sup>	Αθηναίοις	κατὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ξυμμαχικόν, <sup>AdjA</sup>	οἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	aber auch			den		gemäß	dem	Bündnis vertrag,	die
	μετέστησαν	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἔργῳ	παρὰ <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	Λακεδαιμονίους.		
	in	dem		zu		den			

## Kapitel 108

§ 1	γενομένης <sup>G</sup> <sub>AorSMed</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	μάχης	ἐν <sup>Prp</sup>	Τανάγρα	τῆς <sup>ArtG</sup>	Βοιωτίας	ἐνίκων	Λακεδαιμόνιοι
	geschehen seiender	aber	in		des				
	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ξύμμαχοι,	καὶ <sup>Kon</sup>	φόνος	ἐγένετο	ἀμφοτέρων <sup>AdjG</sup>	πολύς. <sup>AdjN</sup>	
	und	die	und				beider	viel.	
§ 2	καὶ <sup>Kon</sup>	Λακεδαιμόνιοι	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	Μεγαρίδα	ἐλθόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	
	und		zwar	in	die		gekommen seiend	und	
	δενδροτομήσαντες <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	πάλιν <sup>Adv</sup>	ἀπῆλθον	ἐπ' <sup>Prp</sup>	οἴκου	διὰ <sup>Prp</sup>	Γερανείας	καὶ <sup>Kon</sup>	Ισθμοῦ-
	Bäume gefällt habend	wieder	nach	durch					und
	Αθηναῖοι	δὲ <sup>Pt</sup>	δευτέρᾳ <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εξηκοστῇ <sup>AdjD</sup>	ἡμέρᾳ	μετὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	μάχην
	aber	am zweiten	und		sechzigsten		nach	der	ἐστράτευσαν
	ἐξ <sup>Prp</sup>	Βοιωτοὺς	Μυρωνίδου	στρατηγοῦντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>					
	gegen			als Heerführer wirkend					
§ 3	καὶ <sup>Kon</sup>	μάχῃ	ἐν <sup>Prp</sup>	Οἰνοφύτοις	τοὺς <sup>ArtA</sup>	Βοιωτοὺς	νικήσαντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup> χώρας
	und	bei	die			besiegt habend	der	und	
	ἐκράτησαν	τῆς <sup>ArtG</sup>	Βοιωτίας	καὶ <sup>Kon</sup>	Φωκίδος	καὶ <sup>Kon</sup>	Ταναγραίων	τὸ <sup>ArtA</sup>	τεῖχος περιεῖλον
	des			und	und			die	
	καὶ <sup>Kon</sup>	Λοκρῶν	τῶν <sup>ArtG</sup>	Ὀπουντίων <sup>AdjG</sup>	ἐκατὸν <sup>Adj</sup>	ἄνδρας	օμήρους	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
	und	der		Opuntischen	hundert			die	
	πλουσιωτάτους <sup>AdjASup</sup>	ἔλαβον,	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τείχη	ἐαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μακρὰ <sup>AdjA</sup>	ἀπετέλεσαν.
	reichsten		die	und	ihrer selbst	die	langen		
§ 4	ώμολόγησαν	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup>	Αἰγινῆται	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	Αθηναίοις,	τείχη τε <sup>Pt</sup>
	aber	auch	die		nach	diesem	mit den		und
	περιελόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ναῦς	παραδόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	φόρον	τε <sup>Pt</sup>	ταξάμενοι <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub>	ἐξ <sup>Prp</sup>	
	abgenommen habend	und		übergeben habend		und	festgesetzt habend	für	
	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>	χρόνον.						
	den	hernach							
§ 5	καὶ <sup>Kon</sup>	Πελοπόννησον	περιέπλευσαν	Αθηναῖοι	Τολμίδου	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Τολμαίου		
	und					des			
	στρατηγοῦντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	νεώριον	τῶν <sup>ArtG</sup>	Λακεδαιμονίων	ἐνέπρησαν	καὶ <sup>Kon</sup>	
	als Heerführer wirkend,	und	das		der			und	
	Χαλκίδα	Κορινθίων	πόλιν	εἶλον	καὶ <sup>Kon</sup>	Σικυωνίους	ἐν <sup>Prp</sup> ἀποβάσει	τῆς <sup>ArtG</sup>	γῆς μάχη
					und		in	der	

έκρατησαν.

## Kapitel 109

- § 1 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Αἰγύπτῳ Αθηναῖοι καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι ἐπέμενον, καὶ<sup>Kon</sup>  
die aber in der  
und die  
αὐτοῖς<sup>D</sup> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> ιδέαι πολέμων κατέστησαν.  
ihnen viele
- § 2 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> ἐκράτουν τῆς<sup>ArtG</sup> Αἰγύπτου οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> βασιλεὺς  
das zwar denn zuerst des die und  
πέμπει ἐς<sup>Prp</sup> Λακεδαίμονα Μεγάβαζον ἄνδρα Πέρσην χρήματα ἔχοντα, <sup>A</sup>πρᾶAkt ὅπως<sup>Kon</sup>  
nach habend, damit  
ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν ἐσβαλεῖν πεισθέντων<sup>G</sup> <sup>AorSPas</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Πελοποννησίων ἀπ'<sup>Prp</sup>  
in die der überredet worden seienden der von  
Αἰγύπτου ἀπαγάγοι Αθηναίους.
- § 3 ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> προυχώρει καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χρήματα ἄλλως<sup>Adv</sup> ἀνηλοῦτο, ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
als aber ihm nicht und die anders der zwar  
Μεγάβαζος καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λοιπά<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> χρημάτων πάλιν<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ασίαν  
und die übrigen der wieder nach die  
ἀνεκομίσθη, Μεγάβυζον δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ζωπύρου πέμπει ἄνδρα Πέρσην μετὰ<sup>Prp</sup> στρατιᾶς  
aber den mit
- πολλῆς<sup>AdjG</sup>  
großer.
- § 4 ὃς<sup>N</sup> πρ ἀφικόμενος<sup>N</sup> <sup>AorSMed</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> Αἰγυπτίους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
welcher angekommen seiend über die und auch und die  
ξυμμάχους μάχῃ ἐκράτησε καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Μέμφιδος ἔξήλασε τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἑλληνας  
und aus der die die  
καὶ<sup>Kon</sup> τέλος<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Προσωπίτιδα τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον κατέκλησε καὶ<sup>Kon</sup> ἐποιόρκει ἐν<sup>Prp</sup>  
und schließlich in die und und in  
αὐτῇ<sup>D</sup> πρ ἐνιαυτὸν καὶ<sup>Kon</sup> εξ<sup>Adj</sup> μῆνας, μέχρι<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> πρ ξηράνας<sup>A</sup> <sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διώρυχα  
ihr selbst und sechs bis dem trocken gelegt habend den  
καὶ<sup>Kon</sup> παρατρέψας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἄλλῃ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὕδωρ τάς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ναῦς ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
und ab gelenkt habend anderswohin das die und auch auf dem  
ξηροῦ<sup>AdjG</sup> ἐποίησε καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νῆσου τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἥπειρον, καὶ<sup>Kon</sup>  
Trockenen und der das Meiste und  
διαβάς<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> εἰλε τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον πεζῇ<sup>Adv</sup>  
hinüber gegangen seiend die zu Fuß.

## Kapitel 110

- § 1 οὕτω<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων πράγματα ἐφθάρη ἔξ<sup>Adj</sup> ἔτη πολεμήσαντα. <sup>A</sup>πορAkt  
so zwar die der sechs Krieg geführt habend.  
καὶ<sup>Kon</sup> ὄλιγοι<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> πορευόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Λιβύης ἐς<sup>Prp</sup>  
und wenige von vielen sich bewegend seiend durch die nach  
Κυρήνην ἐσώθησαν, οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλεῖστοι<sup>AdjNSup</sup> ἀπώλοντο.  
die aber meisten
- § 2 Αἰγυπτος δὲ<sup>Pt</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> βασιλέα ἐγένετο πλὴν<sup>Prp</sup> Ἀμυρταίου τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
aber wieder unter außer des in den  
ἔλεσι βασιλέως τοῦτον<sup>A</sup> πρ δὲ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μέγεθός τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔλους οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδύναντο ἔλειν,  
diesen aber wegen und des nicht  
καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> μαχιμώτατοι<sup>AdjNSup</sup> εἰσι τῶν<sup>ArtG</sup> Αἰγυπτίων οἱ<sup>ArtN</sup> ἔλειοι.  
und zugleich kampf tüchtig ste der die

§ 3	Ινάρως δὲ <sup>Pt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> Λιβύων βασιλεύς, ὃς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὰ <sup>ArtA</sup> πάντα <sup>AdjA</sup> ἔπραξε περὶ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>	aber der basileus, welcher die alles über der
	Αἰγύπτου, προδοσίᾳ ληφθεὶς <sup>N</sup> <sub>AorSPas</sub> ἀνεσταυρώθη.	ergriffen worden seiend
§ 4	ἐκ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> Ἀθηνῶν καὶ <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἄλλης <sup>AdjG</sup> ξυμμαχίδος <sup>AdjG</sup> πεντήκοντα <sup>Adj</sup> τριήρεις	aus aber der und der übrigen Bundes schaft fünfzig
	διάδοχοι πλέουσαι <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐς <sup>Prp</sup> Αἴγυπτον ἔσχον κατὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> Μενδήσιον <sup>AdjA</sup> κέρας,	fahrend seiend nach entlang das Mendesische
	οὐκ <sup>Pt</sup> εἰδότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> γεγονότων <sup>G</sup> <sub>PerAkt</sub> οὐδέν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐκ <sup>Prp</sup> τε <sup>Pt</sup> γῆς	nicht wissend seiend der Geschehenen nichts- und ihnen aus und auch
	ἔπιπεσόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> πεζοὶ <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> Θαλάσσης Φοινίκων ναυτικὸν <sup>AdjA</sup> διέφθειραν	über fallend seiend Fuß Soldaten und aus Flotte
	τὰς <sup>ArtA</sup> πολλὰς <sup>AdjA</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> νεῶν, αἱ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ἐλάσσους <sup>AdjNKmp</sup> διέφυγον πάλιν. <sup>Adv</sup> τὰς <sup>ArtN</sup>	die vielen der die aber weniger wieder. die
	μὲν <sup>Pt</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> μεγάλην <sup>AdjA</sup> στρατείαν Ἀθηναίων καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ξυμμάχων ἐς <sup>Prp</sup>	zwar betreffend die große und der nach
	Αἴγυπτον οὕτως <sup>Adv</sup> ἐτελεύτησεν.	so
§ 5	τὰ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> κατὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> μεγάλην <sup>AdjA</sup> στρατείαν Ἀθηναίων καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ξυμμάχων	die zwar betreffend die große und der
	ἐς <sup>Prp</sup> Αἴγυπτον οὕτως <sup>Adv</sup> ἐτελεύτησεν.	nach so

## Kapitel 111

§ 1	ἐκ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> Θεσσαλίας Ὄρεστης ὁ <sup>ArtN</sup> Ἐχεκρατίδου υἱὸς τοῦ <sup>ArtG</sup> Θεσσαλῶν βασιλέως	aus aber der des Thessalos basileus
	φεύγων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔπεισεν Ἀθηναίους ἐαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κατάγειν· καὶ <sup>Kon</sup> παραλαβόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	fliehend seiend sich selbst und mit genommen habend
	Βοιωτοὺς καὶ <sup>Kon</sup> Φωκέας ὄντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ξυμμάχους οἱ <sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι ἐστράτευσαν τῆς <sup>ArtG</sup>	und seiend die der
	Θεσσαλίας ἐπὶ <sup>Prp</sup> Φάρσαλον. καὶ <sup>Kon</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γῆς ἐκράτουν ὕσσα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὴ <sup>Pt</sup>	gegen und der zwar so viel wie nicht
	προϊόντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> πολὺ <sup>AdjA</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ὅπλων (οἱ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> ἵππης τῶν <sup>ArtG</sup> Θεσσαλῶν	vor gehend seiend weit aus den (die denn der
	εἵργον), τὴν <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> πόλιν οὐχ <sup>Pt</sup> εἴλον, οὐδέ <sup>KonPt</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> προυχώρει αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὐδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	die aber nicht und nicht anderes ihnen nichts
	ῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐνεκά <sup>Prp</sup> ἐστράτευσαν, ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup> ἀπεχώρησαν πάλιν <sup>Adv</sup> Ὄρεστην ἔχοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	deren um deretwillen sondern wieder habend
	ἀπρακτοί. <sup>AdjN</sup>	erfolglos.
§ 2	μετὰ <sup>Prp</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐ <sup>Pt</sup> πολλῷ <sup>AdjD</sup> ὕστερον <sup>Adv</sup> χίλιοι <sup>AdjN</sup> Ἀθηναίων ἐπὶ <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ναῦς	nach aber diesem nicht viel später tausend zu die
	τὰς <sup>ArtA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> Πηγαῖς ἐπιβάντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> (εἴχον δὲ <sup>Pt</sup> αὐτοῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὰς <sup>ArtA</sup> Πηγάς) παρέπλευσαν	die in bestiegen habend aber sie selbst die
	ἐς <sup>Prp</sup> Σικυῶνα Περικλέους τοῦ <sup>ArtG</sup> Ξανθίππου στρατηγοῦντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup>	nach des als Feldherr wirkend, und
	ἀποβάντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> Σικυωνίων τοὺς <sup>ArtA</sup> προσμείξαντας <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub> μάχῃ ἐκράτησαν.	aus gestiegen seiend die sich genähert habenden
§ 3	καὶ <sup>Kon</sup> εὔθὺς <sup>Adv</sup> παραλαβόντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> Ἀχαιοὺς καὶ <sup>Kon</sup> διαπλεύσαντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> πέραν <sup>Prp</sup>	und sogleich mit genommen habend und hinüber gesegelt seiend jenseits
	τῆς <sup>ArtG</sup> Ἀκαρνανίας ἐς <sup>Prp</sup> Οἰνιάδας ἐστράτευσαν καὶ <sup>Kon</sup> ἐπολιόρκουν, οὐ <sup>Pt</sup> μέντοι <sup>Pt</sup> εἴλον	der nach und nicht doch

γε, <sup>Pt</sup> ἀλλ', <sup>Kon</sup> ἀπεχώρησαν ἐπ', <sup>Prp</sup> οἴκου.  
wenigstens, sondern nach

## Kapitel 112

- § 1 ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διαλιπόντων<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> ἔτῶν τριῶν<sup>AdjG</sup> σπονδαὶ γίγνονται Πελοποννησίοις  
später aber verstrichen seiender drei  
καὶ<sup>Kon</sup> Αθηναίοις πεντέτεις<sup>Adj</sup>  
und fünfjährig.
- § 2 καὶ<sup>Kon</sup> Ἑλληνικοῦ<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολέμου ἔσχον οἱ<sup>ArtN</sup> Αθηναῖοι, ἐς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κύπρον  
und des hellenischen zwar die die  
ἐστρατεύοντο ναυσὶ διακοσίαις<sup>AdjD</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξυμμάχων Κίμωνος  
zweihundert ihrer selbst und auch der  
στρατηγοῦντος.<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>  
als Feldherr wirkend.
- § 3 καὶ<sup>Kon</sup> ἔξήκοντα<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νῆες ἐς<sup>Prp</sup> Αἴγυπτον ἀπ', <sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐπλευσαν, Άμυρταίου  
und sechzig zwar nach von ihnen  
μεταπέμποντος<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔλεσι βασιλέως, αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> Κίτιον  
herbei rufend seienden des in den die aber anderen  
ἐπολιόρκουν.
- § 4 Κίμωνος δὲ<sup>Pt</sup> ἀποθανόντος<sup>G</sup> <sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λιμοῦ γενομένου<sup>G</sup> <sup>AorMed</sup> ἀπεχώρησαν ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
aber gestorben seienden und geworden seienden von  
Κιτίου, καὶ<sup>Kon</sup> πλεύσαντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> Σαλαμίνος τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Κύπρῳ Φοίνιξι καὶ<sup>Kon</sup>  
und gesegelt seiend über der in und  
Κυπρίοις καὶ<sup>Kon</sup> Κίλιξιν ἐναυμάχησαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεζομάχησαν ἄμα, <sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und und zugleich, und  
νικήσαντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> ἀπεχώρησαν ἐπ', <sup>Prp</sup> οἴκου καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Αἰγύπτου  
siegreich geworden seiend beides nach und die aus  
νῆες πάλιν<sup>Adv</sup> [αἱ] ἐλθοῦσαι<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> μετ', <sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
wieder gekommen seiend mit ihnen.
- § 5 Λακεδαιμόνιοι δὲ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἱερὸν<sup>AdjA</sup> καλούμενον<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> πόλεμον  
aber nach diesem den heiligen so genannten  
ἐστράτευσαν, καὶ<sup>Kon</sup> κρατήσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς ιεροῦ παρέδοσαν  
und überwältigt habend des in  
Δελφοῖς· καὶ<sup>Pt</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> Αθηναῖοι ἀποχωρησάντων<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
Delphi- und wieder später abgezogen seiender ihrer  
στρατεύσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> κρατήσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> παρέδοσαν Φωκεῦσιν.  
zum Krieg ausgezogen habend und überwältigt habend

## Kapitel 113

- § 1 καὶ<sup>Pt</sup> χρόνου ἐγγενομένου<sup>G</sup> <sup>AorM/P</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> Αθηναῖοι, Βοιωτῶν τῶν<sup>ArtG</sup>  
und eingetreten seiender nach diesem der  
φευγόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ἔχόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> Ὀρχομενὸν καὶ<sup>Pt</sup> Χαιρώνειαν καὶ<sup>Pt</sup> ἄλλ', <sup>AdjA</sup> ἄττα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
fliehenden haltender und und andere einige  
χωρία τῆς<sup>ArtG</sup> Βοιωτίας, ἐστράτευσαν ἐσωτῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χιλίοις<sup>AdjD</sup> ὀπλίταις, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
der ihrer zwar tausend der aber  
ξυμμάχων ὡς<sup>Adv</sup> ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> χωρία ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πολέμια<sup>AdjA</sup> ὄντα, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
wie jeweiligen gegen die diese feindlichen seiend,  
Τολμίδου τοῦ<sup>ArtG</sup> Τολμαίου στρατηγοῦντος.<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> Χαιρώνειαν ἐλόντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
des als Heerführer wirkend. und genommen habend und  
ἀνδραποδίσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἀπεχώρουν φυλακὴν καταστήσαντες<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>  
zu Sklaven gemacht habend eingesetzt habend.

§ 2	<b>πορευομένοις<sup>D</sup></b> <b>PräM/P</b>	<b>δ'<sup>Pt</sup> αύτοῖς<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>Κορωνεία</b>	<b>ἐπιτίθενται</b>	<b>οἱ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>
	ziehend seienden	aber ihnen	in			die	und	aus	der
	<b>Ὥροχονοῦ</b> <b>φυγάδες</b>	<b>Βοιωτῶν</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>Λοκροὶ</b>	<b>μετ'<sup>Prp</sup></b>	<b>αύτῶν<sup>G</sup></b> <b>Pr</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>Εύβοέων</b>	<b>φυγάδες</b> <b>καὶ<sup>Pt</sup></b>
			und	mit	ihnen	und			und
	<b>ὅσοι<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>αύτῆς<sup>AdjG</sup></b>	<b>γνώμης</b>	<b>ἥσαν,</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>μάχη</b>	<b>κρατήσαντες<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b> <b>μὲν<sup>Pt</sup></b>
	soviele	der	gleichen		und		überwältigt habend	die	zwar
	<b>διέφθειραν</b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>Ἀθηναίων,</b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ζῶντας<sup>A</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>ἔλαβον.</b>		
		der		die	aber	lebenden			
§ 3	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b> <b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>Βοιωτίαν</b>	<b>ἐξέλιπον</b>	<b>Ἀθηναῖοι</b>	<b>πᾶσαν,<sup>AdjA</sup></b>	<b>σπουνδὰς</b>	<b>ποιησάμενοι<sup>N</sup></b> <b>AorMed</b>	<b>ἐψ<sup>Prp</sup></b>	
	und	die			ganz,		gemacht habend	auf	
	<b>ῷ<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἄνδρας</b>	<b>κομιοῦνται.</b>					
	welcher	Bedingung	die						
§ 4	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b> <b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>φεύγοντες<sup>N</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>Βοιωτῶν</b>	<b>κατελθόντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>		
	und	die	fliehenden	hinab gekommen seiend	und	die	anderen		
	<b>πάντες<sup>AdjN</sup></b>	<b>αὐτόνομοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>πάλιν<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔγενοντο.</b>					
	alle	selbständig	wieder						

## Kapitel 114

§ 1	<b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>πολλῷ<sup>AdjD</sup></b>	<b>ὕστερον<sup>Adv</sup></b>	<b>Εὔβοια</b>	<b>ἀπέστη</b>	<b>ἀπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>Ἀθηναίων,</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>
	nach	aber	diesem	nicht	viel	später		von		und	
	<b>ἔς<sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτὴν<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>διαβεβηκότος<sup>G</sup></b> <b>PerAkt</b>	<b>ἡδη<sup>Adv</sup></b>	<b>Περικλέους</b>	<b>στρατιᾶ</b>	<b>Ἀθηναίων</b>	<b>ἥγγελθη</b>			
	in	sie	hinüber gestiegen seiend	schon							
	<b>αὐτῷ<sup>D</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ὅτι<sup>Kon</sup></b>	<b>Μέγαρα</b>	<b>ἀφέστηκε</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>Πελοποννήσιοι</b>	<b>μέλλουσιν</b>	<b>ἔσβαλεῖν</b>	<b>ἐς<sup>Prp</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	
	ihm	dass		und				in	die		
	<b>Ἄττικὴν<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>φρουροὶ</b>	<b>Ἀθηναίων</b>	<b>διεφθαρμένοι<sup>N</sup></b> <b>PerM/P</b>	<b>εἰσὶν</b>	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>Μεγαρέων,</b>		
	Attika	und	die			verdorben worden seiend		durch			
	<b>πλὴν<sup>Prp</sup></b>	<b>ὅσοι<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>ἔς<sup>Prp</sup></b>	<b>Νίσαιαν</b>	<b>ἀπέψυγον·</b>	<b>ἐπαγαγόμενοι<sup>N</sup></b> <b>AorM/P</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>Κορινθίους</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>		
	außer	soviele	nach			herbei geführt habend	aber	und			
	<b>Σικυωνίους</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>Ἐπιδαυρίους</b>	<b>ἀπέστησαν</b>		<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b> <b>Μεγαρῆς.</b>	<b>ό<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>Περικλῆς</b>	<b>πάλιν<sup>Adv</sup></b>	
				und		die	der	aber		wieder	
	<b>κατὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τάχος</b>	<b>ἐκόμιζε</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>στρατιὰν</b>	<b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>Εὔβοιας.</b>			
	nach		das			aus	der				
§ 2	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τοῦτο<sup>A</sup></b> <b>Pr</b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>Πελοποννήσιοι</b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>Ἀττικῆς<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἔς<sup>Prp</sup></b>	<b>Ἐλευσῖνα</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>Θριῶζε</b>
	und	nach	diesem	die		der	attischen	nach			und
	<b>ἔσβαλόντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b>	<b>ἐδήωσαν</b>	<b>Πλειστοάνακτος</b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>Παυσανίου</b>	<b>βασιλέως</b>	<b>Λακεδαιμονίων</b>				
	eingefallen	seiend				des					
	<b>ἡγουμένου<sup>G</sup></b> <b>PräM/P</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>πλέον<sup>AdjNKmp</sup></b>	<b>οὐκέτι<sup>Adv</sup></b>	<b>προελθόντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b>	<b>ἀπεχώρησαν</b>				
	führend	seiend,	und	das	Mehrere	nicht mehr	weiter vorgegangen	seiend			
	<b>ἐπ<sup>Prp</sup></b>	<b>οἴκου.</b>									
		nach									
§ 3	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>Ἀθηναῖοι</b>	<b>πάλιν<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔς<sup>Prp</sup></b>	<b>Εὔβοιαν</b>	<b>διαβάντες<sup>N</sup></b> <b>AorSAkt</b>		<b>Περικλέους</b>			
	und		wieder	nach		hinüber gegangen	seiend				
	<b>στρατηγοῦντος<sup>G</sup></b> <b>PräAkt</b>	<b>κατεστρέψαντο</b>	<b>πᾶσαν,<sup>AdjA</sup></b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄλλην<sup>AdjA</sup></b>	<b>όμολογίᾳ</b>			
	als Heerführer wirkend			ganz,	und	die	zwar	andere			
	<b>κατεστήσαντο,</b>	<b>Ἐστιαιᾶς</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔξοικίσαντες<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b>	<b>αὐτοὶ<sup>N</sup></b> <b>Pr</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>γῆν</b>	<b>ἔσχον.</b>			
			aber	ausgesiedelt habend	sie selbst	das					

## Kapitel 115

§ 1	<b>ἀναχωρήσαντες<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀπ<sup>Prp</sup></b>	<b>Εὔβοιας</b>	<b>οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>πολλῷ<sup>AdjD</sup></b>	<b>ὕστερον<sup>Adv</sup></b>	<b>σπουνδὰς</b>	<b>ἐποιήσαντο</b>
	abgezogen	seiend	aber	von	nicht	viel	später		
	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>Λακεδαιμονίους</b>	<b>καὶ<sup>Pt</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>ξυμμάχους</b>	<b>τριακοντούτεις,<sup>AdjA</sup></b>		<b>ἀποδόντες<sup>N</sup></b> <b>AorAkt</b>	
	mit		und	die		dreißigjährig,		zurück gegeben	habend

**Νίσαιαν καὶ<sup>Pt</sup> Πηγὰς καὶ<sup>Pt</sup> Τροιζῆνα καὶ<sup>Pt</sup> Ἀχαίαν· ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶχον Ἀθηναῖοι**  
und und und dieses denn

**Πελοποννησίων.**

- § 2 **ἔκτῳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔτει Σαμίοις καὶ<sup>Pt</sup> Μιλησίοις πόλεμος ἐγένετο περὶ<sup>Prp</sup> Πριήνης, καὶ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Μιλήσιοι ἐλασσούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πολέμῳ παρ'<sup>Prp</sup> Ἀθηναίους ἐλθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> im sechsten aber und unterlegen werden im zu gekommen seiend**  
**κατεβόντων τῶν<sup>ArtG</sup> Σαμίων. ξυνεπελάβοντο δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> Σάμου ἄνδρες**  
der aber auch aus selber der  
**ἴδιωται νεωτερίσαι βουλόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτείαν.**  
wollend die
- § 3 **πλεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοι ἐς<sup>Prp</sup> Σάμον ναυσὶ τεσσαράκοντα<sup>AdjD</sup> δημοκρατίαν**  
gesegelt seiend also nach vierzig  
**κατέστησαν, καὶ<sup>Pt</sup> ὁμήρους ἔλαβον τῶν<sup>ArtG</sup> Σαμίων πεντήκοντα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παῖδας,**  
und der fünfzig zwar  
**ἴσους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄνδρας, καὶ<sup>Pt</sup> κατέθεντο ἐς<sup>Prp</sup> Λῆμνον, καὶ<sup>Pt</sup> φρουρὰν**  
gleiche aber und nach und  
**ἐγκαταλιπόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἀνεχώρησαν.**  
zurück lassend

- § 4 **τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Σαμίων ἦσαν γάρ<sup>Pt</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπέμειναν, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔφυγον ἐς<sup>Prp</sup>**  
der aber denn einige welche nicht sondern nach  
**τὴν<sup>ArtA</sup> ἥπειρον, ξυνθέμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τοῖς<sup>ArtD</sup>**  
das ein Bündnis geschlossen habend der in der den  
**δυνατωτάτοις<sup>AdjDSup</sup> καὶ<sup>Pt</sup> Πισσούθην τῷ<sup>ArtD</sup> Υστάσπου ξυμμαχίαν, ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶχε Σάρδεις**  
mächtigsten und dem welcher  
**τότε, <sup>Adv</sup> ἐπικούρους τε<sup>Pt</sup> ξυλλέξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> ἐπτακοσίους<sup>AdjA</sup> διέβησαν ὑπὸ<sup>Prp</sup>**  
damals, und zusammen gesammelt habend bis zu siebenhundert unter  
**νύκτα ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Σάμον,**  
nach die

- § 5 **καὶ<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δήμῳ ἐπανέστησαν καὶ<sup>Pt</sup> ἐκράτησαν τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων, <sup>AdjGSup</sup>**  
und zuerst zwar dem und der meisten,  
**ἔπειτα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμήρους ἐκκλέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> Λήμνου τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>**  
dann die heraus gestohlen habend aus die eigenen  
**ἀπέστησαν, καὶ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φρουροὺς τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίων καὶ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρχοντας οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>**  
und die der und die welche  
**ἦσαν παρὰ<sup>Prp</sup> σφίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐξέδοσαν Πισσούθην, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> Μίλητον εύθὺς<sup>Adv</sup>**  
bei ihnen gegen und sofort  
**παρεσκευάζοντο στρατεύειν. ξυναπέστησαν δ'<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Pt</sup> Βυζάντιοι.**  
aber zu ihnen auch

## Kapitel 116

- § 1 **Ἀθηναῖοι δὲ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἥσθοντο, πλεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ναυσὶν ἔξηκοντα<sup>AdjD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Σάμου**  
aber als gesegelt seiend sechzig gegen  
**ταῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐκκαίδεκα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεῶν οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχρήσαντο (ἔτυχον γὰρ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>**  
den zwar sechzehn der nicht denn die zwar gegen  
**Καρίας ἐς<sup>Prp</sup> προσκοπὴν τῶν<sup>ArtG</sup> Φοινισσῶν νεῶν οἰχόμεναι, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>**  
zur der davon gehend seiend, die aber gegen  
**Χίου καὶ<sup>Pt</sup> Λέσβου περιαγγέλλουσαι<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> βοηθεῖν), τεσσαράκοντα<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ναυσὶ καὶ<sup>Pt</sup>**  
und herum ankündigend vierzig aber und  
**τέσσαρι<sup>AdjD</sup> Περικλέους δεκάτου<sup>AdjG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> στρατηγοῦντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐναυμάχησαν πρὸς<sup>Prp</sup>**  
vier zehnten selbst als Heerführer wirkend bei

Τραγία τῇ<sup>ArtD</sup> νήσω Σαμίων ναυσὶν ἐβδομήκοντα, <sup>AdjD</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡσαν αἱ<sup>ArtN</sup> εἴκοσι<sup>AdjN</sup>  
der siebzig, von welchen die zwanzig  
στρατιώτιδες (ἔτυχον δὲ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πᾶσαι<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Μιλήτου πλέουσαι), <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Pt</sup> ἐνίκων  
aber die alle von fahrend seiend), und

Ἄθηναῖοι.

§ 2 ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐβοήθησαν ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηνῶν νῆες τεσσαράκοντα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
später aber ihnen aus der vierzig und  
Χίων καὶ<sup>Pt</sup> Λεσβίων πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Pt</sup> εἴκοσι, <sup>Adj</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Pt</sup>  
und fünf und zwanzig, und aus gestiegen seiend und  
κρατοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> πεζῷ<sup>AdjD</sup> ἐπολιόρκουν τρισὶ<sup>AdjD</sup> τείχεσι τῇ<sup>ArtA</sup> πόλιν καὶ<sup>Kon</sup>  
überlegen seiend mit dem Fußheer mit drei die und  
ἐκ<sup>Prp</sup> θαλάσσης ἄμα.<sup>Adv</sup>  
aus zugleich.

§ 3 Περικλῆς δὲ<sup>Pt</sup> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔξήκοντα<sup>Adj</sup> ναῦς ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐφορμουσῶν<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
aber genommen habend sechzig von den vor Anker liegenden  
ώχετο κατὰ<sup>Prp</sup> τάχος ἐπὶ<sup>Prp</sup> Καύνου καὶ<sup>Kon</sup> Καρίας, ἐσαγγελθέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
nach nach und gemeldet worden seiender dass  
Φοίνισσαι<sup>AdjN</sup> νῆες ἐπὶ<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πλέουσιν. ὗχετο γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Σάμου  
phönizische gegen sie denn und aus der  
πέντε<sup>Adj</sup> ναυσὶ Στησαγόρας καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> Φοινίσσας.<sup>AdjA</sup>  
fünf und andere gegen die Phönizischen.

## Kapitel 117

§ 1 ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Σάμιοι ἐξαπιναίως<sup>Adv</sup> ἔκπλουν ποιησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἀφάρκτω<sup>AdjD</sup>  
in diesem aber die plötzlich gemacht habend un befestigten  
τῷ<sup>ArtD</sup> στρατοπέδῳ ἐπιπεσόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> προφυλακίδας ναῦς διέφθειραν  
dem herab gefallen seiend die und  
καὶ<sup>Kon</sup> ναυμαχοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνταναγομένας<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ἐνίκησαν, καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
und see kämpfend die entgegen aus fahrenden und der  
θαλάσσης τῆς<sup>ArtG</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἔαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκράτησαν ἡμέρας περὶ<sup>Prp</sup> τέσσαρας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δέκα, <sup>Adj</sup>  
der nach ihrer selbst ungefähr vier und zehn,  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐσεκομίσαντο καὶ<sup>Kon</sup> ἐξεκομίσαντο ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐβούλοντο.  
und und was

§ 2 ἐλθόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> Περικλέους πάλιν<sup>Adv</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ναυσὶ κατεκλήσθησαν. καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
gekommen seienden aber wiederum den und aus  
τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηνῶν ὕστερον<sup>Adv</sup> προσεβοήθησαν τεσσαράκοντα<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
den später vierzig zwar die mit  
Θουκυδίδου καὶ<sup>Kon</sup> Ἄγνωνος καὶ<sup>Kon</sup> Φορμίωνος νῆες, εἴκοσι<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
und und zwanzig aber die mit  
Τληπολέμου καὶ<sup>Kon</sup> Ἀντικλέους, ἐκ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Χίου καὶ<sup>Kon</sup> Λέσβου τριάκοντα<sup>Adj</sup>  
und aus aber und dreißig.  
§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> ναυμαχίαν μέν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βραχεῖαν<sup>AdjA</sup> ἐποιήσαντο οἱ<sup>ArtN</sup> Σάμιοι, ἀδύνατοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
und zwar irgend eine kurz die unfähig aber  
ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀντίσχειν ἐξεπολιορκήθησαν ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> μηνὶ καὶ<sup>Kon</sup> προσεχώρησαν  
seiend im neunten und  
όμολογία, τεῖχός τε<sup>Pt</sup> καθελόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμήρους δόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ναῦς  
und nieder gerissen habend und gegeben habend und  
παραδόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα τὰ<sup>ArtA</sup> ἀναλωθέντα<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> ταξάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> κατὰ<sup>Prp</sup>  
übergeben habend und die auf verbraucht wordenen festgesetzt habend nach  
χρόνους ἀποδοῦνται. ξυνέβησαν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Βυζάντιοι ὕσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
aber auch wie gerade auch früher

ὑπήκοοι<sup>AdjN</sup> εἶναι.  
untertan

## Kapitel 118

- § 1 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἡδη<sup>Adv</sup> γίγνεται οὐ<sup>Pt</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἔτεσιν ὕστερον<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
nach diesem aber schon nicht vielen später die  
προειρημένα, <sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> Κερκυραϊκὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> Ποτειδεατικὰ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
vor gesagt worden, die und Kerkyra Dinge und die Potidaia Dinge und so viel wie  
πρόφασις τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου κατέστη.  
dieses des
- § 2 ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ξύμπαντα<sup>AdjN</sup> ὥσα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπραξαν οἱ<sup>ArtN</sup> Ἐλληνες πρός<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
dieses aber gesamt so viel wie die gegen und einander  
καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βάρβαρον<sup>AdjA</sup> ἐγένετο ἐν<sup>Prp</sup> ἔτεσι πεντήκοντα<sup>Adj</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup>  
und den Barbaren in fünfzig zumeist zwischen  
τῆς<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> Ξέρξου ἀναχωρήσεως καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρχῆς τοῦδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου· ἐν<sup>Prp</sup>  
der und und der dieses des in  
οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι τήν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀρχὴν ἐγκρατεστέραν<sup>AdjAKmp</sup> κατεστήσαντο καὶ<sup>Kon</sup>  
worin die die und mehr gefestigt und  
αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> ἔχωρησαν δυνάμεως, οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
sie selbst zu Grobes die aber wahrnehmend  
οὔτε<sup>Kon</sup> ἐκώλυσον εἴ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> βραχύ, <sup>AdjA</sup> ἡσύχαζόν τε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλέον<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
weder wenn nicht auf Kurzes, und das Mehr der  
χρόνου, ὅντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταχεῖς<sup>AdjN</sup> ιέναι ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
seiend zwar auch vor dem nicht schnell in die  
πολέμους, ἦν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀναγκάζωνται, τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολέμοις οἰκείοις<sup>AdjD</sup>  
wenn nicht das aber etwas auch eigenen  
ἐξειργόμενοι, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> πρὶν<sup>Prp</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δύναμις τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων σαφῶς<sup>Adv</sup> ἥρετο καὶ<sup>Kon</sup>  
ausgeschlossen werdend, ehe ja die der deutlich und  
τῆς<sup>ArtG</sup> ξυμμαχίας αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥπτοντο. τότε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἀνασχετὸν<sup>AdjN</sup> ἐποιοῦντο,  
der ihrer damals aber nicht mehr erträglich  
ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐπιχειρητέα<sup>AdjN</sup> ἔδόκει εἶναι πάσῃ<sup>AdjD</sup> προθυμίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> καθαιρετέα<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
sondern anzugreifen seiend mit aller und niederzureißen seiend die  
ἰσχύς, ἦν<sup>Kon</sup> δύνωνται, ἀραμένοις<sup>D</sup><sub>AorM/P</sub> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον.  
wenn auf genommen habenden diesen den
- § 3 αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Λακεδαιμονίοις διέγνωστο λελύσθαι τε<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> σπονδὰς  
ihnen zwar nun den und die  
καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίους ἀδικεῖν, πέμψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Δελφοὺς ἐπηρώτων  
und die gesandt habend aber nach  
τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν εἰ<sup>Kon</sup> πολεμοῦσιν ἄμεινον<sup>AdvKmp</sup> ἔσται· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀνείλεν αὐτοῖς, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ως<sup>Kon</sup>  
den ob besser der aber ihnen, wie  
λέγεται, κατὰ<sup>Prp</sup> κράτος πολεμοῦσι νίκην ἔσεσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφη ξυλλήψεσθαι  
nach und er selbst  
καὶ<sup>Kon</sup> παρακαλούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄκλητος<sup>AdjN</sup>  
sowohl herbei gerufen werdend als auch un gerufen.

## Kapitel 119

- § 1 αὖθις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ξυμμάχους παρακαλέσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ψῆφον ἐβούλοντο ἐπαγαγεῖν  
wiederum aber die herbei gerufen habend  
εἰ<sup>Kon</sup> χρὴ πολεμεῖν. καὶ<sup>Kon</sup> ἐλθόντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πρέσβεων ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ξυμμαχίας  
ob und gekommen seiender der aus der  
καὶ<sup>Kon</sup> ξυνόδου γενομένης<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> εἴπον ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐβούλοντο,  
und geworden seiender die und anderen was

<b>κατηγοροῦντες</b> <sup>N</sup>	PräAkt	οἱ <sup>ArtN</sup>	πλείους <sup>AdjNKmp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	Αθηναίων	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	πόλεμον
anklagend		die	meisten	der		und	den	
<b>άξιοῦντες</b> <sup>N</sup>	PräAkt	γίγνεσθαι,	καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup>	Κορίνθιοι	δεηθέντες <sup>N</sup>	AorPas	μὲν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
für würdig haltend			und die		gebeten worden habend		zwar	auch
<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup> <b>πόλεις</b> <b>πρότερον</b> <sup>Adv</sup>		ἐκάστων <sup>G</sup>	ἱδίᾳ <sup>Adv</sup>	ῶστε <sup>Kon</sup>	ψηφίσασθαι	τὸν <sup>ArtA</sup>	πόλεμον,	
nach		Pr	eines jeden	für sich	sodass	den		
<b>δεδιότες</b> <sup>N</sup>	PerAkt	περὶ <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>	Ποτειδαία	μὴ <sup>Pt</sup>	προδιαφθαρῇ,	παρόντες <sup>N</sup>	PräAkt	δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>
gefürchtet habend			nicht			anwesend seiend		aber auch
<b>τότε</b> <sup>Adv</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>τελευταῖοι</b> <sup>AdjN</sup>		ἐπελθόντες <sup>N</sup>	AorSAkt	ἔλεγον	τοιάδε. <sup>AdjA</sup>			
damals	und	zuletzt Seiende	hinzugetreten seiend		derartiges.			

## Kapitel 120

§ 1 'τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Λακεδαιμονίους, ὡϊ̄ ἄνδρες ξύμμαχοι, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> αἰτιασαίμεθα ὡς<sup>Kon</sup>  
 'die zwar o nicht wohl mehr dass  
 οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ἐψηφισμένοι<sup>N</sup> PerM/P τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμόν εἰσι καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr ἐξ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr  
 nicht auch sie selbst beschieden habend den und uns zu dieses  
 νῦν<sup>Adv</sup> ξυνήγαγον. χρὴ γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡγεμόνας τὰ<sup>ArtA</sup> ἴδια<sup>AdjA</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ίσου  
 nun denn die die eigenen aus  
 νέμοντας<sup>A</sup> PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> κοινὰ<sup>AdjA</sup> προσκοπεῖν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 zuteilend die gemeinsamen wie gerade auch in anderen aus  
 πάντων<sup>AdjG</sup> προτιμῶνται.

allen

§ 2 ἡμῶν<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> ὅσοι<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> Αθηναίοις ἡδη<sup>Adv</sup> ἐνηλλάγησαν οὐχὶ<sup>Pt</sup> διδαχῆς δέονται  
 unser aber so viele wie zwar schon nicht  
 ὥστε<sup>Kon</sup> φυλάξασθαι αὐτούς<sup>A</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μεσόγειαν μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 sodass sie die aber die mehr und nicht  
 ἐν<sup>Prp</sup> πόρῳ κατωκημένους<sup>A</sup> PerM/P εἰδέναι χρὴ ὅτι<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κάτω<sup>Adv</sup> ἡν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 in bewohnt habend dass, den unten wenn nicht  
 ἀμύνωσι, χαλεπωτέραν<sup>AdjAKmp</sup> ἔξουσι τὴν<sup>ArtA</sup> κατακομιδὴν τῶν<sup>ArtG</sup> ὠραίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 beschwerlicher die der saisonalen und  
 πάλιν<sup>Adv</sup> ἀντίληψιν ὕ<sup>G</sup> Pr ἡ<sup>ArtN</sup> θάλασσα τῇ<sup>ArtD</sup> ἡπείρῳ δίδωσι, καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 wieder deren die dem und der jetzt  
 λεγομένων<sup>G</sup> PrM/P μὴ<sup>Pt</sup> κακοὺς<sup>AdjA</sup> κριτὰς ὡς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> προσηκόντων<sup>G</sup> PräAkt εἴναι,  
 gesagt werdenden nicht schlechte als ob nicht geziemenden  
 προσδέχεσθαι δέ<sup>Pt</sup> ποτε, <sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> κάτω<sup>Adv</sup> πρόοιντο, καὶ<sup>KonPt</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> σφῶν<sup>G</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup>  
 aber einst, wenn die unten und wohl bis ihrer das  
 δεινὸν<sup>AdjN</sup> προελθεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr οὐχ<sup>Pt</sup> ἡσσον<sup>AdvKmp</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βουλεύεσθαι.

Unheil und über ihrer selbst nicht weniger jetzt

§ 3 δι'<sup>Prp</sup> ὅπερ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄκνειν δεῖ αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ἀντ'<sup>Prp</sup> εἰρήνης  
 wegen dessen und nicht sie den statt  
 μεταλαμβάνειν. ἀνδρῶν γὰρ<sup>Pt</sup> σωφρόνων<sup>AdjG</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἐστιν, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀδικοῖντο, ἡσυχάζειν,  
 denn der Besonnenen zwar wenn nicht  
 ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδικουμένους<sup>A</sup> PrM/P ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰρήνης πολεμεῖν, εὖ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 der Guten aber Unrecht leidend aus zwar gut aber  
 παρασχὸν<sup>N</sup> AorSAkt ἐκ<sup>Prp</sup> πολέμου πάλιν<sup>Adv</sup> ξυμβῆναι, καὶ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 gewährt habend aus wieder und weder der nach  
 πόλεμον εύτυχία ἐπαίρεσθαι μήτε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡσύχω<sup>AdjD</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰρήνης ἡδόμενον<sup>A</sup> PrM/P  
 noch dem Ruhigen des sich freuend  
 ἀδικεῖσθαι.

§ 4 ὅ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡδονὴν ὄκνων<sup>N</sup> PräAkt τάχιστ<sup>AdvSup</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀφαιρεθείη τῆς<sup>ArtG</sup>  
 der und denn wegen der zögernd am schnellsten wohl der

ράστωνης τὸ<sup>ArtN</sup> τερπνὸν<sup>AdjN</sup> δι'<sup>Pt</sup> ὥπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄκνει, εἰ<sup>Kon</sup> ήσυχάζοι, ὅ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμω  
 das Angenehme wegen dessen wenn was und in  
 εύτυχία πλεονάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐντεθύμηται θράσει ἀπίστῳ<sup>AdjD</sup> ἐπαιρόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 überhandnehmend nicht unglaubwürdiger sich erhebend.  
 § 5 πολλὰ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> γνωσθέντα<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἀβουλοτέρων<sup>AdjGKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντίων<sup>AdjG</sup>  
 vieles denn schlecht beschlossene der weniger ratsamen der Gegner  
 τυχόντα<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> κατωρθώθη, καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πλείω<sup>AdjNKmp</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> δοκοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zufällig eingetreten und noch Mehreres gut scheinende  
 βουλευθῆναι ἐς<sup>Prp</sup> τούναντίον αἰσχρῶς<sup>Adv</sup> περιέστη· ἐνθυμεῖται γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁμοῖα<sup>AdjA</sup>  
 zu schändlich denn niemand Ähnliches  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πίστει καὶ<sup>Kon</sup> ἔργῳ ἐπεξέρχεται, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετ',<sup>Prp</sup> ἀσφαλείας μὲν<sup>Pt</sup> δοξάζομεν,  
 der und sondern mit zwar  
 μετὰ<sup>Prp</sup> δέους δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔργῳ ἐλλείπομεν.

## Kapitel 121

- § 1 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδικούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ἐγείρομεν καὶ<sup>Kon</sup> ίκανὰ<sup>AdjA</sup>  
 'wir aber jetzt und Unrecht leidend den und genug viel  
 ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐγκλήματα, καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἀμυνώμεθα Ἀθηναίους, καταθησόμεθα αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 habend und wenn ihn  
 in  
 § 2 κατὰ<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰκὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐπικρατῆσαι, πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλήθει  
 in vielem aber uns wahrscheinlich zuerst zwar  
 προύχοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμπειρίᾳ πολεμικῇ, <sup>AdjD</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 überragend und kriegerischer, danach gleichermaßen alle zu den  
 παραγγελόμενα<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ιόντας, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> gehend,  
 Anbefohlenen
- § 3 ναυτικόν τε<sup>Pt</sup> ὡ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ισχύουσιν, ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ὑπαρχούσης<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ἐκάστοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ούσιας  
 und, wodurch aus der vorhandenen und jedem  
 ἔξαρτυσόμεθα καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς καὶ<sup>Kon</sup> Όλυμπίᾳ χρημάτων· δάνεισμα  
 und aus den in und  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ποιησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ὑπολαβεῖν οἷοί<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἐσμὲν μισθῷ μείζονι<sup>AdjDKmp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 denn gemacht habend fähig ja größerem die  
 ξένους<sup>A</sup>(Adj/N) αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ναυβάτας. ὧντὴ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναίων δύναμις μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 ihre käuflich denn die mehr  
 ἡ<sup>Kon</sup> οἰκεία·<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμετέρα<sup>AdjN</sup> ἡσσον<sup>AdvKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάθοι, τοῖς<sup>ArtD</sup> σώμασι  
 als eigen- die aber unsrige weniger wohl dieses durch die  
 τὸ<sup>ArtN</sup> πλέον<sup>AdvKmp</sup> ισχύουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> χρήμασιν.  
 das mehr stark seiend als den
- § 4 μιᾶ<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> νίκη ναυμαχίας κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκὸς<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἀλίσκονται· εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup>  
 mit einer und nach dem Wahrscheinlichen wenn aber  
 ἀντίσχοιεν, μελετήσομεν καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πλέον<sup>AdjDKmp</sup> χρόνῳ τὰ<sup>ArtA</sup> ναυτικά, <sup>A</sup>(Adj/N)  
 auch wir in mehr die  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ισον<sup>AdjA</sup> καταστήσωμεν, τῇ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 und sobald die auf das Gleiche durch die doch  
 εύψυχία δήπου<sup>Pt</sup> περιεσόμεθα. ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχομεν φύσει ἀγαθόν, <sup>AdjN</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 gewiß was denn wir Gutes, jenen  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> γένοιτο διδαχῇ· ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστήμῃ προύχουσι, καθαιρετὸν<sup>AdjN</sup> ήμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht wohl was aber jene abzuschaffen uns  
 ἐστὶ μελέτη.

§ 5 χρήματα δὲ<sup>Pt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἔχειν ἐς<sup>Prp</sup> αὐτά,<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἴσομεν. ἡ<sup>Kon</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη εἰ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
aber so dass für diese, oder schlimm wohl wenn die  
μὲν<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ξύμμαχοι ἐπὶ<sup>Prp</sup> δουλείᾳ τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> φέροντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
zwar jener um der der ihrer eigenen tragend nicht  
ἀπεροῦσιν, ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δ' <sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τιμωρούμενοι<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔχθροὺς<sup>C</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
wir aber um dem Rache nehmend die und selbst  
ἄμα<sup>Adv</sup> σώζεσθαι οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δαπανήσομεν καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
zugleich nicht also und um dem nicht von jenen  
αὐτὰ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀφαιρεθέντες<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> κακῶς<sup>Adv</sup> πάσχειν.  
diese weggenommen worden durch diese diesen schlecht

## Kapitel 122

§ 1 ὑπάρχουσι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> ὁδοὶ τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ἡμῖν,<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ξυμάχων τε<sup>Pt</sup> ἀπόστασις,  
aber auch andere des uns, und  
μάλιστα<sup>AdvSup</sup> παραίρεσις οὖσα<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> προσόδων αἷς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ισχύουσι, καὶ<sup>Kon</sup>  
am meisten seiend der durch welche und  
ἐπιτειχισμὸς τῇ<sup>ArtD</sup> χώρᾳ, ἄλλα<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὅσα<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> προΐδοι.  
der andere und soviel wie nicht wohl jemand jetzt  
ἡκιστα<sup>AdvSup</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πόλεμος ἐπὶ<sup>Prp</sup> ρήτοις<sup>AdjD</sup> χωρεῖ, αὐτὸς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀφ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup>  
am wenigsten denn nach Fest sätzen selbst aber aus seiner selbst die  
πολλὰ<sup>AdjA</sup> τεχνᾶται πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παρατυγχάνον·<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ὦ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὄργισθεὶς<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>  
meisten gegenüber dem jeweils Sich Ereignenden in welchem der zwar  
εὔοργήτως<sup>Adv</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> προσομιλήσας<sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> βεβαιότερος<sup>AdjNKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὄργισθεὶς<sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>  
gutmütig mit ihm angesprochen habend sicherer, der aber erzürnt worden  
περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάσσω<sup>AdjAKmp</sup> πταίει.

§ 2 'ένθυμώμεθα δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἥσαν ἐκάστοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup>  
aber auch dass wenn zwar unser jedem gegen  
ἀντιπάλους<sup>A</sup>(Adj/N)περὶ<sup>Prp</sup> γῆς ὅρων αἱ<sup>ArtN</sup> διαφοραί, οἰστὸν ἀν<sup>Pt</sup> ἦν· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
um die wohl jetzt aber gegen  
ξύμπαντάς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Ἀθηναῖοι ίκανοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πόλιν ἔτι<sup>Adv</sup>  
alle zusammen und uns hinreichend und nach noch  
δυνατώτεροι, <sub>AdjNKmp</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀθρόοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ἔθνη καὶ<sup>Kon</sup>  
mächtiger, so dass wenn nicht sowohl versammelt als auch nach und  
ἔκαστον<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄστυ μιᾶς<sup>AdjD</sup> γνώμῃ ἀμυνούμεθα αὐτούς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δίχα<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὄντας<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
jedes einzelne mit einer sie, getrennt doch seiend uns  
ἀπόνως<sup>Adv</sup> χειρώσονται. καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἥσαν, εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀκοῦσαι,  
ohne Mühe und die wenn auch schlimm jemandem  
ἴστω οὐκ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> φέρουσαν<sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> ἡ<sup>Kon</sup> ἄντικρυς<sup>Adv</sup> δουλείαν·  
nicht anderes etwas bringend als geradewegs

§ 3 ὁ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ ἐνδοιασθῆναι αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Πελοποννήσῳ καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις τοσάσδε<sup>AdjA</sup>  
was auch schändlich der und so viele  
ὑπὸ<sup>Prp</sup> μιᾶς<sup>AdjG</sup> κακοπαθεῖν. ἐν<sup>Prp</sup> ὦ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἡ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> δοκοῦμεν ἀν<sup>Pt</sup> πάσχειν ἡ<sup>Kon</sup>  
unter einer in welchem entweder gerecht wohl oder  
διὰ<sup>Prp</sup> δειλίαν ἀνέχεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πατέρων χείρους<sup>AdjAKmp</sup> φαίνεσθαι, οἱ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
wegen und der schlechter die die  
Ἐλλάδα ἡλευθέρωσαν, ἡμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> βεβαιοῦμεν αὐτό, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
wir aber nicht einmal uns selbst dies,  
τύραννον δὲ<sup>Pt</sup> ἐῶμεν ἐγκαθεστάναι πόλιν, τοὺς<sup>ArtA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μιᾶς<sup>AdjD</sup> μονάρχους  
aber die aber in einer  
ἀξιοῦμεν καταλύειν.

§ 4 καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσμεν ὅπως<sup>Kon</sup> τάδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τριῶν<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> ξυμφορῶν  
und nicht wie dieses dreier der größten  
ἀπήλλακται, ἀξυνεσίας ἢ<sup>Kon</sup> μαλακίας ἢ<sup>Kon</sup> ἀμελείας. οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πεφευγότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
oder oder nicht denn ja entflohen seiend  
αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πλείστους<sup>AdjASup</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βλάψασαν<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> καταφρόνησιν κεχωρήκατε,  
diese zu der sehr viele ja geschädigt habend  
ἥ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> σφάλλειν τὸ<sup>ArtN</sup> ἐναντίον<sup>AdjN</sup> ὄνομα ἀφροσύνη  
welche aus dem viele der entgegengesetzte  
μετωνόμασται.

## Kapitel 123

§ 1 τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> προγεγενημένα<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖ μακρότερον<sup>AdjKmpA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἔς<sup>Prp</sup> ὕστον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
die zwar nun vor entstanden was länger oder in so viel wie  
τοῖς<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ξυμφέρει αἰτιᾶσθαι; περὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπειτα<sup>Adv</sup> μελλόντων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
den jetzt über aber der danach bevorstehend seienden  
τοῖς<sup>ArtD</sup> παροῦσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> βοηθοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> χρὴ ἐπιταλαιπωρεῖν (πάτριον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
den den gegenwärtig seienden helfend seienden (väterlich denn  
ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόνων τὰς<sup>ArtA</sup> ἀρετὰς κτᾶσθαι), καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μεταβάλλειν τὸ<sup>ArtA</sup>  
euch aus der die und nicht den  
ἔθος, εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> πλούτῳ τε<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξουσίᾳ ὀλίγον<sup>Adv</sup> προφέρετε (οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
wenn nun und jetzt auch wenig (nicht denn  
δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἀ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀπορίᾳ ἐκτήθη τῇ<sup>ArtD</sup> περιουσίᾳ ἀπολέσθαι), ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
gerecht was in durch sondern  
θαρσοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ιέναι κατὰ<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἔς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον, τοῦ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> θεοῦ  
mutig seiend nach vieles in den des und  
χρήσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑποσχομένου<sup>G</sup><sub>AorSM/P</sub> ξυλλήψεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
Orakel gegeben habenden und seiner versprochen habenden und der  
ἄλλης<sup>AdjG</sup> Ἐλλάδος ἀπάσης<sup>AdjG</sup> ξυναγωνιουμένης, <sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φόβῳ, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
übrigen ganzen mit wetteifernd seienden, die zwar die aber  
ώφελίᾳ.

§ 2 σπονδάς τε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λύσετε πρότεροι, <sup>AdjN</sup> ἄς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς κελεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
und nicht die Ersten, welche ja und der befehlend  
πολεμεῖν νομίζει παραβεβάσθαι, ἥδικημέναις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
den Unrecht getan worden seienden aber mehr  
βοηθήσετε· λύουσι γὰρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀμυνόμενοι, <sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρότεροι<sup>AdjN</sup>  
denn nicht die sich wehrend seienden, sondern die früher  
ἐπιόντες.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
an kommend seienden.

## Kapitel 124

§ 1 ὡστε<sup>Kon</sup> πανταχόθεν<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὑπάρχον<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολεμεῖν καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κοινῇ<sup>Adv</sup>  
'so dass von allen Seiten gut vorhanden euch und unser gemeinsam  
τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παραινούντων, <sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> βεβαιότατον<sup>AdjSupN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ταύτα<sup>AdjN</sup>  
dies ratend seienden, wenn wirklich sicherstes das gleichen  
ξυμφέροντα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεσι καὶ<sup>Kon</sup> ιδιώταις εἶναι, μὴ<sup>Pt</sup> μέλλετε Ποτειδεάταις τε<sup>Pt</sup>  
nützlich seienden sowohl als auch nicht und  
ποιεῖσθαι τιμωρίαν οὖσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> Δωριεῦσι καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ίώνων πολιορκουμένοις, <sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>  
seidend und von belagert werdend seienden,  
οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> ἦν τούναντίον, <sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μετελθεῖν τὴν<sup>ArtA</sup>  
wovon früher das Gegenteil, und der anderen die  
ἐλευθερίαν, ὡς<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἐνδέχεται περιμένοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
wie nicht mehr abwartend die zwar schon

βλάπτεσθαι, τοὺς<sup>ArtA</sup> δ',<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γνωσθησόμεθα  
 die aber, wenn zusammen gekommen seiend zwar,  
 δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τολμῶντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αύτὸ<sup>AdjN</sup> πάσχειν.  
 aber nicht wagend seienden, nicht viel später das Gleiche

§ 2 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> νομίσαντες,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> ἀνάγκην ἀφίχθαι, ὥιj ἄνδρες ξύμμαχοι, καὶ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup>  
 sondern gemeint habend in o und zugleich  
 τάδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄριστα<sup>AdjSupN</sup> λέγεσθαι, ψηφίσασθε τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον μὴ<sup>Pt</sup> φοβηθέντες,<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 dieses am besten den nicht gefürchtet habend das  
 αύτίκα<sup>Adv</sup> δεινόν,<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀπ'<sup>Prp</sup> αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> πλείονας<sup>AdjKmpG</sup> εἰρήνης  
 sofort schlimm, der aber von ihm durch mehr  
 ἐπιθυμήσαντες,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> πολέμου μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰρήνη μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> βεβαιοῦται, ἀφ'<sup>Prp</sup>  
 begehrend seiend aus zwar denn mehr von  
 ἡσυχίας δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πολεμῆσαι οὐχ<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ἀκίνδυνον,<sup>AdjN</sup>  
 aber nicht nicht gleichermaßen gefahrlos.

§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καθεστηκοῦαν<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Ἐλλάδι πόλιν τύραννον<sup>AdjA</sup>  
 und die fest gestellt seiende in der tyrannisch  
 ἡγησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> καθεστάναι, ὥστε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup>  
 gehalten habend auf allen gleichermaßen sodass der zwar schon  
 ἄρχειν, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> διανοεῖσθαι, παραστησώμεθα ἐπελθόντες,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> αύτοῖ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 der aber angekommen seiend, und wir selbst und  
 ἀκινδύνως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> οἰκῶμεν καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δεδουλωμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
 gefahr los das Übrige und die jetzt versklavt wordenen  
 Ἐλληνας ἔλευθερώσωμεν.' τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κορίνθιοι εἴπον.

## Kapitel 125

§ 1 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Λακεδαιμόνιοι ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀφ'<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ἥκουσαν γνώμην, ψῆφον  
 die aber als von allen  
 ἐπήγαγον τοῖς<sup>ArtD</sup> ξυμμάχοις ἀπασιν<sup>AdjD</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρῆσαν ἐξῆς,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 den allen wie viele der Reihe nach, und  
 μείζονι<sup>AdjKmpD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλάσσονι<sup>AdjKmpD</sup> πόλει. καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πλῆθος ἐψηφίσαντο πολεμεῖν.  
 größerer und kleinerer und die

§ 2 δεδογμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αύτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εὔθὺς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀδύνατα<sup>AdjN</sup> ἦν ἐπιχειρεῖν ἀπαρασκεύοις<sup>AdjD</sup>  
 beschlossen aber ihnen sogleich zwar unmöglich un gerüsteten  
 οὖσιν,<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκπορίζεσθαι δὲ<sup>Pt</sup> ἐδόκει ἐκάστοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρόσφορα<sup>AdjN</sup> ἦν καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 seiend, aber jedem was zuträglich und nicht  
 εἶναι μέλλησιν. ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καθισταμένοις<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὕν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔδει ἐνιαυτὸς μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 dennoch aber einrichtenden deren zwar nicht  
 διετρίβῃ, ἐλασσον<sup>AdjKmpN</sup> δέ,<sup>Pt</sup> πρὶν<sup>Prp</sup> ἐσβαλεῖν ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀττικὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 weniger aber, bevor in die attische und den  
 πολεμον ἄρασθαι φανερῶς.<sup>Adv</sup>  
 offen kundig.

## Kapitel 126

§ 1 ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπρεσβεύοντο τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους ἐγκλήματα  
 in diesem aber der zu den  
 ποιούμενοι,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὅπως<sup>Kon</sup> σφίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μεγίστη<sup>AdjSupN</sup> πρόφασις εἴη τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 machend seiend, damit ihnen dass größte des  
 πολεμεῖν, ἦν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐσακούωσιν.  
 wenn nicht etwas

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρέσβεις πέμψαντες,<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι ἐκέλευον τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und zuerst zwar gesandt habend die die

	<b>Αθηναίους</b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἄγος</b>	<b>έλαύνειν</b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>θεοῦ·</b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄγος</b>	<b>ἡν</b>	<b>τοιόνδε.<sup>AdjN</sup></b>
		die			der		das	aber			so geartet.
§ 3	<b>Κύλων</b>	<b>ἡν</b>	<b>Αθηναῖος<sup>AdjN</sup></b>	<b>ἀνὴρ</b>	<b>Ολυμπιονίκης</b>	<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>	<b>πάλαι<sup>Adv</sup></b>	<b>εὐγενής<sup>AdjN</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	
			athenisch			der	ehemals	vornehm	und		auch
	<b>δυνατός,</b>	<b>AdjN</b>	<b>ἐγεγαμήκει</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>θυγατέρα</b>	<b>θεαγένους</b>	<b>Μεγαρέως<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἀνδρός,</b>	<b>δος<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>κατ<sup>'Prp</sup></b>	
		mächtig,		aber			des Megarers		der		zur Zeit
	<b>έκεινον<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>χρόνον</b>	<b>έτυράννει</b>	<b>Μεγάρων.</b>						
		jener	die								
§ 4	<b>χρωμένω<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>Κύλωνι</b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>Δελφοῖς</b>	<b>ἀνεῖλεν</b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>θεὸς</b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>
	verwendend	seiendem	aber	dem	in			der	in		des
	<b>Διὸς</b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>μεγίστῃ<sup>AdjSupD</sup></b>	<b>έορτῇ</b>	<b>καταλαβεῖν</b>	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>Αθηναίων</b>	<b>ἀκρόπολιν.</b>			
		bei der	größten			die					
§ 5	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>παρά<sup>Prp</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>Θεαγένους</b>	<b>δύναμιν</b>	<b>λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>φίλους</b>
	der	aber	von	und	des			genommen habend	und	die	
	<b>ἀναπείσας,</b>	<b>N<sub>AorSAkt</sub></b>	<b>έπειδὴ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐπῆλθεν</b>	<b>Ολύμπια</b>	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>Πελοποννήσω,</b>	<b>κατέλαβε</b>		
	überredet	habend,	nachdem			die	in				
	<b>τὴν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἀκρόπολιν</b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐπὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>τυραννίδι,</b>	<b>νομίσας<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup></b>	<b>έορτήν</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>Διὸς</b>	
	die	als	auf		während			und	des		
	<b>μεγίστην<sup>AdjSupA</sup></b>	<b>εἶναι</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>έσωτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>προσήκειν</b>	<b>Ολύμπια</b>	<b>νενικηκότι.<sup>D<sub>PerAkt</sub></sup></b>			
	größte	und	ihm selbst	etwas		gesiegt habenden.					
§ 6	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>Ἀττικῇ<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἢ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄλλοθι<sup>Adv</sup></b>	<b>που<sup>Adv</sup></b>	<b>ἥ<sup>ArtN</sup></b>	<b>μεγίστῃ<sup>AdjSupN</sup></b>	<b>έορτὴ</b>
	wenn	aber	in	der	attischen	oder	anderswo	irgendwo	die	größte	
	<b>οὐτε<sup>Kon</sup></b>	<b>έκεινος<sup>N<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>ἔτι<sup>Adv</sup></b>	<b>κατενόησε</b>	<b>τό<sup>ArtN</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>μαντεῖον</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἔδήλου</b>	<b>(ἔστι γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>
	weder	jener	noch		das	und	nicht		denn	noch	auch
	<b>Αθηναίοις</b>	<b>Διάσια</b>	<b>ἃ<sup>N<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>καλεῖται</b>	<b>Διὸς</b>	<b>έορτὴ</b>	<b>Μειλιχίου</b>	<b>μεγίστῃ<sup>AdjSupN</sup></b>	<b>ἔξω<sup>Adv</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	
	die	welche						größte	draußen	der	
	<b>πόλεως,</b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>ῃ<sup>D<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>πανδημεὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>θύουσι</b>	<b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b>	<b>οὐχ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἱερεῖα,</b>	<b>ἀλλ,<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄγνα<sup>AdjA</sup></b>	
	in	welcher		gesamt	volk weise			viele	nicht	sondern	reine
	<b>θύματα</b>	<b>ἐπιχώρια),</b>	<b>AdjA</b>	<b>δοκῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>όρθως<sup>Adv</sup></b>	<b>γιγνώσκειν</b>	<b>ἐπεχείρησε</b>	<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἔργῳ.</b>	
	heimische),			meinend	aber	richtig			dem		
§ 7	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>Αθηναῖοι</b>	<b>αἰσθόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup></b>	<b>έβοήθησάν</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>πανδημεὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtG</sup></b>		
	die	aber		wahrnehmend			und	gesamt	volk weise	aus	der
	<b>ἀγρῶν</b>	<b>ἐπ<sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>προσκαθεζόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup></b>		<b>ἐπολιόρκουν.</b>				
	gegen	sie	und		sich nieder	setzend	seind				
§ 8	<b>χρόνου</b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐγγιγνομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>Αθηναῖοι</b>	<b>τρυχόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup></b>	<b>τῇ<sup>ArtD</sup></b>	<b>προσεδρίᾳ</b>			
	aber	entstehend	seiend	die		ermattet	werdend	der			
	<b>ἀπῆλθον</b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>πολλοί,</b>	<b>ἐπιτρέψαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup></b>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>ἐννέα<sup>Adj</sup></b>	<b>ἄρχουσι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup></b>	<b>τήν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>		
	die	viele,	übergeben	habend	den	neun	herrschenden	die	und		
	<b>φυλακὴν</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>πᾶν<sup>AdjA</sup></b>	<b>αὐτοκράτορσι<sup>AdjD</sup></b>	<b>διαθεῖναι</b>	<b>ῃ<sup>D<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄριστα<sup>AdvSup</sup></b>		
	und	das	Ganze	mit	Vollmacht		worin	wohl	am besten		
	<b>διαγιγνώσκωσιν.</b>	<b>τότε<sup>Adv</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>τὰ<sup>ArtA</sup></b>	<b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b>	<b>τῷ<sup>ArtG</sup></b>	<b>πολιτικῶν<sup>AdjG</sup></b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>ἐννέα<sup>Adj</sup></b>	<b>ἄρχοντες</b>	
	dann	aber	die	vieles	der	staatlichen	die	neun			
§ 9	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>Κύλωνος</b>	<b>πολιορκούμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup></b>	<b>φλαύρως<sup>Adv</sup></b>	<b>εἴχον</b>	<b>σίτου</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	
	die	aber	mit	des		belagert	werdend				
	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὑδατος</b>	<b>ἀπορίᾳ.</b>								
	und										
§ 10	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>οὖν<sup>Pt</sup></b>	<b>Κύλων</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>ἀδελφὸς</b>	<b>αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>ἐκδιδράσκουσιν.</b>	<b>οἱ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δ<sup>Pt</sup></b>
	der	zwar	nun		und	der		seines		die	aber
	<b>ἄλλοι<sup>AdjN</sup></b>	<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐπιέζοντο</b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τινες<sup>N<sub>Pr</sub></sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἀπέθνησκον</b>	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>λιμοῦ,</b>	
	andere	wie		und	einige	und		unter	des		

καθίζουσιν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βωμὸν ἵκεται τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀκροπόλει.  
auf den den in der

§ 11 ἀναστήσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αύτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων ἐπιτετραμμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
aufgerichtet habend aber sie die der beauftragt worden seienden

τὴν<sup>ArtA</sup> φυλακήν, ὡς<sup>Kon</sup> ἔώρων ἀποθυῆσκοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ιερῷ, ἐφ<sup>Prp</sup> ω<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
die wie sterbend in dem auf welchem

μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjA</sup> ποιήσουσιν, ἀπαγαγόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀπέκτειναν· καθεζομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup>  
nichts Schlechtes weggeführt habend sitzend aber

τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σεμνῶν<sup>AdjG</sup> θεῶν τοῖς<sup>ArtD</sup> βωμοῖς ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> παρόδῳ  
einige auch bei der ehrwürdigen den in der

ἀπεχρήσαντο. καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐναγεῖς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀλιτήριοι<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θεοῦ  
und von diesem verflucht und Freveler der

ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἐκαλοῦντο καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γένος τὸ<sup>ArtN</sup> ἀπ<sup>Prp</sup> ἐκείνων.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
jene und das das von jenen.

§ 12 ἥλασαν μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐναγεῖς<sup>AdjA</sup> τούτους,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥλασε δέ<sup>Pt</sup>  
zwar nun auch die die Verfluchten diese, aber

καὶ<sup>Kon</sup> Κλεομένης ὁ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιος<sup>AdjN</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> Ἀθηναίων  
auch der Lakedaimonier später mit

στασιαζόντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ζῶντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐλαύνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
aufständisch seienden, die auch Lebende treibend und der

τεθνεώτων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> ὄστα ἀνελόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἔξεβαλον· κατῆλθον μέντοι<sup>Pt</sup>  
Gestorbenen die aufgehoben habend jedoch

ὕστερον,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γένος αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν ἔτι<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει.  
später, und das ihrer noch in der

## Kapitel 127

§ 1 τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἄγος οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι ἐκέλευσον ἐλαύνειν δῆθεν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> θεοῖς  
dies ja die die gleichsam den

πρῶτον<sup>AdvSup</sup> τιμωροῦντες,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> εἰδότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> Περικλέα τὸν<sup>ArtA</sup> Ξανθίππου  
zuerst rächend, wissend aber den

προσεχόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> μητέρα καὶ<sup>Kon</sup> νομίζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
sich anschließend ihm nach die und meinend

ἐκπεσόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ῥάσον<sup>AdvKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> σφίσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προχωρεῖν τὰ<sup>ArtN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
seines verfallen seienden leichter wohl ihnen die die von

τῶν<sup>ArtG</sup> Ἀθηναίων.  
den

§ 2 οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> ἥλπιζον παθεῖν ἀν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαβολὴν οἴσειν  
nicht jedoch so sehr wohl ihn dies so viel

αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν ὡς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνους<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ξυμφορὰν τὸ<sup>ArtN</sup>  
ihm gegen die dass auch durch die jenes den

μέρος ἔσται ὁ<sup>ArtN</sup> πόλεμος.  
der

§ 3 ὡν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> δυνατώτατος<sup>AdjSupN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἐσυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
seiend denn mächtig ster der in Bezug auf sich selbst und führend

τὴν<sup>ArtA</sup> πολιτείαν ἡναντιοῦτο πάντα<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Λακεδαιμονίοις, καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἴα  
die alles den und nicht

ὑπείκειν, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ὥρμα τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίους.  
sondern in den die

## Kapitel 128

§ 1 ἀντεκέλευσον δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι τοὺς<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμονίους τὸ<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Ταινάρου  
aber auch die die die von

	ἄγος	έλαύνειν·	οἱ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	Λακεδαιμόνιοι	ἀναστήσαντές <sup>N</sup>	AorSAkt	ποτε <sup>Adv</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
			die	denn		aufgerichtet habend		einst	aus	dem
	ἰεροῦ	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ποσειδῶνος	[άπὸ <sup>Prp</sup> Ταινάρου]	τών <sup>ArtG</sup>	Ειλάτων	ἰκέτας			
		des	[von]		der					
	ἀπαγαγόντες <sup>N</sup>	AorSAkt	διέφθειραν,	δι' <sup>Prp</sup> δὲ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σφίσιν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	νομίζουσι	
	weggeföhrt habend		durch	was	ja	auch	ihnen	selbst		
	τὸν <sup>ArtA</sup>	μέγαν <sup>AdjA</sup>	σεισμὸν	γενέσθαι	ἐν <sup>Prp</sup>	Σπάρτη.				
	den	großen		in						
§ 2	ἐκέλευον	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	Χαλκιόκου <sup>AdjG</sup>	ἄγος	έλαύνειν	αὐτούς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔγενετο
	aber	auch	die	die	Bronze	Haus		sie		aber
	τοιόνδε. <sup>AdjN</sup>									derartiges.
§ 3	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	Παυσανίας	ὁ <sup>ArtN</sup>	Λακεδαιμόνιος <sup>AdjN</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πρῶτον <sup>AdjA</sup>	μεταπεμφθεὶς <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>		
	als		der	Lakedaimonier	das	Erste	herbei gerufen worden	von		
	Σπαρτιατῶν	άπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀρχῆς	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Ἐλλησπόντω	καὶ <sup>Kon</sup>	κριθεὶς <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>
	von	der	der	der	im		und	gerichtet worden	von	
	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀπελύθη	μη <sup>Pt</sup>	ἀδικεῖν,	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> οὐκέτι <sup>Adv</sup>	ἐξεπέμφθη,	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
	ihnen	nicht		öffentliche	offenbar	zwar nicht mehr	privat	aber	selbst	
	τριήρη	λαβὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	Ἐρμιονίδα	ἄνευ <sup>Prp</sup>	Λακεδαιμονίων	ἀφικνεῖται	ἐς <sup>Prp</sup>	Ἐλλήσποντον,		
	genommen	habend		ohne			in			
	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	λόγῳ	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	Ἐλληνικὸν <sup>AdjA</sup>	πόλεμον,	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἔργῳ
	im	Worte	auf	den	griechischen		in der	aber	die	zu
	βασιλέα	πράγματα	πράσσειν,	ώσπερ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	πρῶτον <sup>AdjA</sup>	πρεσβύτερον,		
	so wie	also		so wie	auch	das	erste			
	ἐφιέμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	Ἐλληνικῆς <sup>AdjG</sup>	ἀρχῆς.						
	strebend	der	griechischen							
§ 4	εὔεργεσίαν	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦδε <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	ἐς <sup>Prp</sup>	βασιλέα	κατέθετο	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
	aber	von	diesem	zuerst	zuerst	an		und	und	des
	παντὸς <sup>AdjG</sup>	πράγματος	ἀρχὴν	ἐποιήσατο.						
§ 5	Βυζάντιον	γὰρ <sup>Pt</sup>	έλαὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	προτέρᾳ <sup>AdjDKmp</sup>	παρουσίᾳ	μετὰ <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	
	denn	genommen	habend	bei der	früheren		nach	die	von	
	Κύπρου	ἀναχώρησιν	(εἶχον	δὲ <sup>Pt</sup>	Μῆδοι	αὐτὸς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	βασιλέως	προσήκοντές <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub>	
				aber	es	und			Zugehörige	
	τινες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ξυγγενεῖς <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐάλωσαν	ἐν <sup>Prp</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τότε <sup>Adv</sup>	τούτους <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔλαβεν
	einige	und	Verwandte	welche		in ihm)	dann	diese	welche	
	ἀποπέμπει	βασιλεῖ	κρύφα <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ξυμμάχων,	τῷ <sup>ArtD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	λόγῳ	ἀπέδρασαν
	heimlich	der	anderen				im	aber		
	αὐτόν. <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ihn.								
§ 6	ἐπρασσε	δὲ <sup>Pt</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μετὰ <sup>Prp</sup>	Γογγύλου	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ἐρετριῶς,	ῷπερ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπέτρεψε	τό <sup>ArtA</sup>
	aber	diese	mit			des	welchem gerade			das
	τε <sup>Pt</sup>	Βυζάντιον	καὶ <sup>Kon</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	αἰχμαλώτους.	ἐπεμψε	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιστολὴν	τὸν <sup>ArtA</sup>
	auch	und	die				aber auch			den
	Γόγγυλον	φέροντα <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐνεγέγραπτο	δὲ <sup>Pt</sup>	τάδε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ώς <sup>Kon</sup>	
	tragend		ihm.		aber	dieses	in	ihr,	wie	
	ὕστερον <sup>Adv</sup>	ἀνηρέθη·								
	später									
§ 7	Παυσανίας	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἡγεμὼν	τῆς <sup>ArtG</sup>	Σπάρτης	τούσδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τέ <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	χαρίζεσθαι	
	der		der			diese hier	aus	dir		
	βουλόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἀποπέμπει	δορὶ	ἐλών, <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	γνώμῃν	ποιοῦμαι,	εἰ <sup>Kon</sup>		
	zu wollen			genommen habend,	und			wenn		

καὶ<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ, θυγατέρα τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γῆμαι καί<sup>Kon</sup> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Σπάρτην τε<sup>Pt</sup>  
 auch dir auch die deine und dir auch  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> Ἐλλάδα ὑποχείριον<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι. δυνατὸς<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δοκῶ εἶναι  
 und die andere untertan fähig aber  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρᾶξαι μετὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βουλευόμενος.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 diese mit dir beratschlagend. wenn nun etwas dich von diesen  
 ἀρέσκει, πέμπε ἄνδρα πιστὸν<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> θάλασσαν δι'<sup>Prp</sup> οὖ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup>  
 zuverlässig auf durch den welchen das Übrige  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους ποιησόμεθα.'  
 die

## Kapitel 129

- § 1 τοσαῦτα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γραφὴ ἐδήλου, Ξέρξης δὲ<sup>Pt</sup> ἥσθη τε<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐπιστολῇ καὶ<sup>Kon</sup>  
 so vieles zwar die aber und der und  
 ἀποστέλλει Ἀρτάβαζον τὸν<sup>ArtA</sup> Φαρνάκου ἐπὶ<sup>Prp</sup> θάλασσαν καὶ<sup>Kon</sup> κελεύει αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 den an und ihn die  
 τε<sup>Pt</sup> Δασκυλῖτιν<sup>AdjA</sup> σατραπείαν παραλαβεῖν Μεγαβάτην ἀπαλλάξαντα,<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 und Daskylische entlassen habend, welcher  
 πρότερον<sup>Adv</sup> ἥρχε, καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Παυσανίαν ἐς<sup>Prp</sup> Βυζάντιον ἐπιστολὴν ἀντεπετίθει  
 früher und an nach  
 αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup> διαπέμψαι καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σφραγῖδα ἀποδεῖξαι, καὶ<sup>Kon</sup> ἦ<sup>Kon</sup>  
 ihm damit schnellstens und die und wenn  
 τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Παυσανίας παραγγέλλῃ περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔσυτο<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πραγμάτων, πράσσειν  
 etwas ihm über der seiner eigenen  
 ὡς<sup>Kon</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιστότατα.<sup>AdvSup</sup>  
 so bestmöglich und treu est.  
 § 2 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἐποίησεν ὕσπερ<sup>Kon</sup> εἱρητο καὶ<sup>Kon</sup>  
 der aber angekommen seiend die und anderen so wie und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστολὴν διέπεμψεν·  
 den
- § 3 ἀντενεγέγραπτο δὲ<sup>Pt</sup> τάδε.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅδε<sup>Adv</sup> λέγει βασιλεὺς Ξέρξης Παυσανία. καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber dieses 'so und der  
 ἀνδρῶν οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πέραν<sup>Adv</sup> θαλάσσης ἐκ<sup>Prp</sup> Βυζαντίου ἔσωσας κείσεται σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 welche mir jenseits aus dir  
 εὔεργεσία ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡμετέρῳ<sup>AdjD</sup> οἴκῳ ἐς<sup>Prp</sup> αἰεὶ<sup>Adv</sup> ἀνάγραπτος,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 in dem unseren für immer eingeschrieben, und den  
 λόγοις τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρέσκομαι. καὶ<sup>Kon</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μήτε<sup>Kon</sup> νὺξ μήθ<sup>Kon</sup> ἡμέρα  
 den von dir und dich weder noch  
 ἐπισχέτω ὕστε<sup>Kon</sup> ἀνεῖναι πράσσειν τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὑπισχνῇ, μηδὲ<sup>Kon</sup> χρυσοῦ  
 so dass etwas wovon mir und auch nicht  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύρου δαπάνη κεκωλύσθω μηδὲ<sup>Kon</sup> στρατιᾶς πλήθει, εἴ<sup>Kon</sup> ποι<sup>Adv</sup> δεῖ  
 und und auch nicht wenn irgendwo  
 παραγίγνεσθαι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> Ἀρταβάζου ἀνδρὸς ἀγαθοῦ,<sup>AdjG</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπεμψα,  
 sondern mit guten, welchen dir  
 πρᾶσσε θαρσῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔμα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σὰ<sup>AdjA</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup>  
 mutig seiend und die meinen und die deinen auf welchem Wege  
 κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup> ἔξει ἀμφοτέροις.<sup>AdjD</sup>  
 bestmöglich und bestens beiden.'

## Kapitel 130

- § 1 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Παυσανίας τὰ<sup>ArtA</sup> γράμματα, ὕν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
 dieses genommen habend der seiend auch früher

ἐν<sup>Prp</sup> μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> ἀξιώματι ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἐλλήνων διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Πλαταιᾶσιν ἡγεμονίαν,  
 in großen von den wegen der  
**πολλῷ<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup>** μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἥρτο καὶ<sup>Kon</sup> ούκέτι<sup>Adv</sup> ἐδύνατο ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 um viel damals mehr und nicht mehr in dem  
**καθεστῶτι<sup>D</sup> PerAkt** τρόπῳ βιοτεύειν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκευάς τε<sup>Pt</sup> Μηδικὰς<sup>AdjA</sup> ἐνδυόμενος<sup>N</sup> Präm/P  
 bestehend seilenden sondern und medische sich bekleidend  
**ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Βυζαντίου** ἔξηει καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Θράκης πορευόμενον<sup>A</sup> Präm/P αὐτὸν<sup>A</sup> Pr  
 aus dem und durch der sich bewegend ihn  
**Μῆδοι καὶ<sup>Kon</sup> Αἰγύπτιοι** ἐδορυφόρουν, τράπεζάν τε<sup>Pt</sup> Περσικὴν<sup>AdjA</sup> παρετίθετο καὶ<sup>Kon</sup>  
 und und persische und  
**κατέχειν τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν** οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδύνατο, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἔργοις βραχέστι<sup>AdjD</sup> προυδήλου ἄ<sup>A</sup> Pr  
 den nicht sondern kleinen was  
**τῇ<sup>ArtD</sup> γυνώμῃ μειζόνως<sup>AdvKmp</sup>** ἐς<sup>Prp</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> ἔμελλε πράξειν.  
 der größer für später

§ 2 **δυσπρόσοδόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr** παρεῖχε καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὥργῃ οὕτω<sup>Adv</sup> χαλεπῆ<sup>AdjD</sup> ἔχρητο  
 schwer zugänglich und sich selbst und dem so heftig  
**ἐς<sup>Prp</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> μηδένα<sup>A</sup> Pr** δύνασθαι προσιέναι δι<sup>Prp</sup> ὅπερ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
 gegen alle gleich so dass niemanden wegen welches gerade auch  
**πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Αθηναίους οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ξυμμαχία μετέστη.**  
 gegenüber den nicht am wenigsten die

## Kapitel 131

§ 1 **οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι<sup>N</sup> Präm/P** τό<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> δι<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> Pr ταῦτα<sup>A</sup> Pr  
 die aber wahrnehmend das und zuerst wegen derselben dieser  
**ἀνεκάλεσαν αὐτόν, A Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Ἐρμιονίδι<sup>AdjD</sup> νηὶ τὸ<sup>ArtA</sup> δεύτερον<sup>AdjA</sup>**  
 ihn, und als mit der Hermioneischen das zweite Mal  
**ἐκπλεύσας<sup>N</sup> AorSAkt οὐ<sup>Pt</sup> κελευσάντων<sup>G</sup> AorSAkt αὐτῶν<sup>G</sup> Pr τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ἐφαίνετο ποιῶν, N Präm/P**  
 aus gesegelt seiend nicht befohlen habender ihrer solches tuend,  
**καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Βυζαντίου βίᾳ ὑπὸ<sup>Prp</sup> Αθηναίων ἐκπολιορκηθεὶς<sup>N</sup> AorPas ἐς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup>**  
 und aus dem von heraus belagert worden seiend nach zwar  
**τὴν<sup>ArtA</sup> Σπάρτην οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπανεχώρει, ἐς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Κολωνὰς τὰς<sup>ArtA</sup> Τρωάδας<sup>AdjA</sup>**  
 die nicht nach aber die troischen  
**ἰδρυθεὶς<sup>N</sup> AorPas πράσσων<sup>N</sup> Präm/P τε<sup>Pt</sup> ἐσηγγέλλετο αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>**  
 angesiedelt worden seiend handeln und ihnen zu den  
**βαρβάρους καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπὸ<sup>Prp</sup> ἀγαθῷ<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> μονὴν ποιούμενος, N Präm/P οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>**  
 und nicht zum Guten den machend, so ja  
**οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἐπέσχον, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πέμψαντες<sup>N</sup> AorSAkt κήρυκα οἱ<sup>ArtN</sup> ἔφοροι καὶ<sup>Kon</sup> σκυτάλην**  
 nicht mehr sondern gesandt habend die und  
**εἴπον τοῦ<sup>ArtG</sup> κήρυκος μὴ<sup>Pt</sup> λείπεσθαι, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μή, Pt πόλεμον αὐτῷ<sup>D</sup> Pr Σπαρτιάτας**  
 des nicht wenn aber nicht, ihm  
**προαγορεύειν.**

§ 2 **ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βουλόμενος<sup>N</sup> Präm/P ὡς<sup>Kon</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> ὑποπτος<sup>AdjN</sup> εἰναι καὶ<sup>Kon</sup> πιστεύων<sup>N</sup> Präm/P**  
 der aber willend so weit am wenigsten verdächtig und vertrauend  
**χρήμασι διαλύσειν τῇ<sup>ArtA</sup> διαβολὴν ἀνεχώρει τὸ<sup>ArtA</sup> δεύτερον<sup>AdjA</sup> ἐς<sup>Prp</sup> Σπάρτην. καὶ<sup>Kon</sup>**  
 die das zweite Mal nach und  
**ἐς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> εἰρκτὴν ἐσπίπτει τὸ<sup>ArtA</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔφόρων (ἔξεστι**  
 in zwar die das Erste von den  
**δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔφόροις τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα δρᾶσαι τοῦτο), A Pr ἐπειτα<sup>Adv</sup> διαπραξάμενος<sup>N</sup> AorSMed**  
 aber den den dies), darauf erwirkt habend  
**ὕστερον<sup>Adv</sup> ἔξηλθε καὶ<sup>Kon</sup> καθίστησιν ἐσαυτὸν<sup>A</sup> Pr ἐς<sup>Prp</sup> κρίσιν τοῖς<sup>ArtD</sup> βουλομένοις<sup>D</sup> Präm/P**  
 später und sich selbst in den Wollenden

περὶ<sup>P</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγχειν.  
über dieser

## Kapitel 132

§ 1 καὶ<sup>Kon</sup> φανερὸν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἴχον οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Σπαρτιᾶται σημεῖον, οὕτε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔχθροι  
und Offenkundiges zwar nichts die weder die  
οὕτε<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> πόλις, ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> πιστεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> βεβαίως<sup>Adv</sup> ἐτιμωροῦντο  
noch die ganze wem wohl vertraut habend fest  
ἄνδρα γένους τε<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βασιλέου<sup>AdjG</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
und des königlichen seiend und in dem  
παρόντι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> τιμὴν ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> (Πλείσταρχον γὰρ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Λεωνίδου  
gegenwärtig seienden habend denn den  
ὄντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> βασιλέα καὶ<sup>Kon</sup> νέον<sup>AdjA</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἀνεψιὸς ὡν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐπετρόπευεν),  
seienden und jung noch seiend

§ 2 ὑποψίας δὲ<sup>Pt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> παρεῖχε τῇ<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> παρανομίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> ζηλώσει τῷ<sup>ArtG</sup>  
aber viele durch die und und der  
βαρβάρων μὴ<sup>Pt</sup> ἴσος<sup>AdjN</sup> βούλεσθαι εἶναι τοῖς<sup>ArtD</sup> παροῦσι, <sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
nicht gleich den anwesenden, die und anderen  
αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀνεσκόπουν, εἰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> που<sup>Adv</sup> ἔξεδειήτητο τῷ<sup>ArtG</sup> καθεστώτων<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub>  
seines ob etwas irgendwo der bestehenden  
νομίμων, <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Ppr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τρίποδά ποτε<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> Δελφοῖς, ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
Gesetze, und dass auf den einst den in welchen  
ἀνέθεσαν οἱ<sup>ArtN</sup> Ἑλληνες ἀπὸ<sup>Ppr</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> Μῆδων ἀκροθίνιον, ἡξίωσεν ἐπιγράψασθαι  
die von den  
αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔλεγειον τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dies.

Ἐλλήνων ἀρχηγὸς ἐπεὶ<sup>Kon</sup> στρατὸν ὥλεσε Μῆδων,  
als

Παυσανίας Φοίβω μνῆμ' ἀνέθηκε τόδε. <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
dies.

§ 3 τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔλεγειον οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι ἔξεκόλαψαν εὐθὺς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Ppr</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
den zwar nun die sofort damals von dem  
τρίποδος τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπέγραψαν ὄνομαστι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις ὅσαι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
dies und namentlich die welche  
ξυγκαθελοῦσαι<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> βάρβαρον<sup>AdjA</sup> ἔστησαν τὸ<sup>ArtA</sup> ἀνάθημα· τοῦ<sup>ArtG</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
mit niedrig gelegt habend den Barbaren das des freilich  
Παυσανίου ἀδίκημα καὶ<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐδόκει εἶναι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Ppr</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
und damals und seit dem ja eben in diesem  
καθειστήκει, πολλῷ<sup>AdjD</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> παρόμοιον<sup>AdjA</sup> πραχθῆναι ἐφαίνετο τῇ<sup>ArtD</sup>  
um viel mehr ähnlich der  
παρούσῃ<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> διανοίᾳ.  
gegenwärtigen

§ 4 ἐπιυθάνοντο δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Ppr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Εἰλωτας πράσσειν τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτόν, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
aber auch in Richtung auf die etwas ihn, und  
ἥν δὲ<sup>Pt</sup> οὕτως·<sup>Adv</sup> ἔλευθέρωσίν τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑπισχνεῖτο αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτείαν, ἥν<sup>Kon</sup>  
aber so und zwar denn ihnen und wenn  
ξυνεπαναστῶσι καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> ξυγκατεργάσωνται.

§ 5 ἀλλα<sup>Kon</sup> οὐδε<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> Εἰλώτων μηνυταῖς τισὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πιστεύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
sondern auch nicht so auch nicht der einigen vertraut habend

ἡξίωσαν νεώτερόν <sup>AdjA</sup> τι <sup>A</sup> ποιεῖν ἐς <sup>Prp</sup> αὐτόν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> χρώμενοι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> τῷ <sup>ArtD</sup> τρόπῳ  
 Neueres etwas gegen ihn, sich gebrauchend der  
 ὥπερ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> εἰώθασιν ἐς <sup>Prp</sup> σφᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> αὐτούς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὴ <sup>Pt</sup> ταχεῖς <sup>AdjN</sup> εἴναι περὶ <sup>Prp</sup> ἀνδρὸς  
 welcher gerade gegen sich selbst selbst, nicht schnell betrefts  
**Σπαρτιάτου** ἄνευ <sup>Prp</sup> ἀναμφισβήτητων <sup>AdjG</sup> τεκμηρίων βουλεῦσαι τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀνήκεστον, <sup>AdjA</sup> πρίν <sup>Prp</sup>  
 ohne un anzweifbarer etwas unheilbares, bevor  
 γε <sup>Pt</sup> δῆ <sup>Pt</sup> αὐτοῖς, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὡς <sup>Kon</sup> λέγεται, ὁ <sup>ArtN</sup> μέλλων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τὰς <sup>ArtA</sup> τελευταῖς <sup>AdjA</sup> βασιλεῖ  
 ja eben ihnen, wie der beabsichtigend die letzten  
 ἐπιστολὰς πρὸς <sup>Prp</sup> Ἀρτάβαζον κομιεῖν, ἀνὴρ Ἀργίλιος, παιδικά ποτε <sup>Adv</sup> ὧν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 zu einst seiend  
**αὐτοῦ** <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> πιστότατος <sup>AdjSupN</sup> ἔκεινω, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> μηνυτής γίγνεται, δείσας <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> κατὰ <sup>Prp</sup>  
 seiner und treu ester jenem, gefürchtet habend gemäß  
 ἐνθύμησίν τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὅτι <sup>Kon</sup> οὐδείς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πω <sup>Adv</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ἔαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀγγέλων πάλιν <sup>Adv</sup>  
 irgendeine dass niemand bisher der vor seiner selbst wieder  
**ἀφίκετο**, καὶ <sup>Kon</sup> παρασημηνάμενος <sup>N</sup> <sub>AorM/P</sub> σφραγῖδα, ἵνα, <sup>Kon</sup> ἢν <sup>Kon</sup> ψευσθῇ τῆς <sup>ArtG</sup>  
 und besonders gekennzeichnet habend damit, wenn der  
**δόξης** ἢ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἔκεινός <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μεταγράψαι αἰτήσῃ, μὴ <sup>Pt</sup> ἐπιγνῶ, λύει τὰς <sup>ArtA</sup>  
 oder auch jener etwas nicht die  
 ἐπιστολάς, ἐν <sup>Prp</sup> αἷς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὑπονοήσας <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> προσεπεστάλθαι καὶ <sup>Kon</sup>  
 in welchen vermutet habend etwas derartiges und  
 αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ηὔρεν ἐγγεγραμμένον <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub> κτείνειν.  
 sich selbst eingeschrieben

## Kapitel 133

§ 1 τότε <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ἔφοροι δείξαντος <sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τὰς <sup>ArtA</sup> γράμματα μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 damals eben die gezeigt habenden seiner die mehr zwar  
 ἐπίστευσαν, αὐτήκοοι <sup>AdjN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> βουληθέντες <sup>N</sup> <sub>AorPas</sub> ἔτι <sup>Adv</sup> γενέσθαι αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Παυσανίου  
 selbst hörende aber gewollt habend noch seiner  
 τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγοντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀπὸ <sup>Prp</sup> παρασκευῆς τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου ἐπὶ <sup>Prp</sup> Ταίναρον ἵκετοι  
 etwas sagend, von des nach  
 οἰχομένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> καὶ <sup>Kon</sup> σκηνησαμένου <sup>G</sup> <sub>AorMed</sub> διπλῆν <sup>AdjA</sup> διαφράγματι καλύβην,  
 fort gegangen seienden und Zelt aufgeschlagen habenden doppelte  
 ἐς <sup>Prp</sup> ἢν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τῶν <sup>ArtG</sup> [τε] ἔφόρων ἐντός <sup>Adv</sup> τινας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔκρυψε, καὶ <sup>Kon</sup> Παυσανίου ὡς <sup>Kon</sup>  
 in welche der [und] innen einige als  
 αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐλθόντος <sup>G</sup> <sub>AorSAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> ἐρωτῶντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τὴν <sup>ArtA</sup> πρόφασιν τῆς <sup>ArtG</sup> ἵκετείας  
 ihn gekommen seienden und fragend seienden den der  
 ἥσθοντο πάντα <sup>AdjA</sup> σαφῶς, <sup>Adv</sup> αἰτιωμένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου τάς <sup>ArtA</sup> τε <sup>Pt</sup> περὶ <sup>Prp</sup>  
 alles klar, anschuldigend seienden des die und über  
 αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γραφέντα <sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> καὶ <sup>Kon</sup> τἄλλα <sup>AdjA</sup> ἀποφαίνοντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καθ' <sup>Prp</sup> ἔκαστον, <sup>AdjA</sup> ὡς <sup>Kon</sup>  
 ihn geschrieben wordenes und die andern darlegend seienden gemäß je einzelnes, dass  
 οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> πώποτε <sup>Adv</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐν <sup>Prp</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> βασιλέα διακονίαις παραβάλοιτο,  
 nichts jemals ihn in den zu  
 προτιμηθείη δ' <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἵσω <sup>AdjD</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> πολλοῖς <sup>AdjD</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> διακόνων ἀποθανεῖν,  
 doch in gleichem den vielen der  
 κάκείνου <sup>KonG</sup> <sub>Pr</sub> αὐτά <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τε <sup>Pt</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ξυνομολογοῦντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 und jenes dies selbst und diese mit zustimmend seienden und wegen des  
 παρόντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐῶντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ὄργιζεσθαι, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> πίστιν ἐκ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἱεροῦ  
 gegenwärtigen nicht erlaubend seienden sondern aus des  
 διδόντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀναστάσεως καὶ <sup>Kon</sup> ἀξιοῦντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ὡς <sup>Kon</sup> τάχιστα <sup>AdvSup</sup>  
 gebend seienden der und fordernd seienden dass möglichst schnell  
 πορεύεσθαι καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> πρασσόμενα <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> διακωλύειν.  
 und nicht die sich vollziehenden

# Kapitel 134

§ 1 ἀκούσαντες<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπῆλθον οἱ<sup>ArtN</sup> ἔφοροι, βεβαίως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
gehört habend aber genau damals zwar die fest aber  
ἡδη<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup> PerAkt ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει τὴν<sup>ArtA</sup> ξύληψιν ἐποιοῦντο. λέγεται δέ<sup>Pt</sup>  
schon gewusst habend in der die aber  
αὐτὸν<sup>A</sup> Pr μέλλοντα<sup>A</sup> PräAkt ξυληφθήσεσθαι ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὁδῷ, ἐνὸς<sup>G</sup> pr μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔφόρων  
ihn beabsichtigend auf der eines zwar der  
τὸ<sup>ArtN</sup> πρόσωπον προσιόντος<sup>G</sup> PräAkt ώς<sup>Kon</sup> εἴδε, γνῶναι ἔφ<sup>Prp</sup> ὡς<sup>D</sup> Pr ἔχωρει,  
das heran kommend seienden als auf welchem  
ἄλλου<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νεύματι ἀφανεῖ<sup>AdjD</sup> χρησαμένου<sup>G</sup> AorM/P καὶ<sup>Kon</sup> δηλώσαντος<sup>G</sup> AorSAkt  
eines anderen aber un sichtbaren gebraucht habenden und angezeigt habenden  
εὔνοίᾳ πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ιερὸν τῆς<sup>ArtG</sup> Χαλκιοίκου<sup>AdjG</sup> χωρῆσαι δρόμῳ καὶ<sup>Kon</sup>  
zu das der Bronze Haus und  
προκαταψυγεῖν· ἦν δὲ<sup>Pt</sup> ἐγγὺς<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέμενος. καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> οἴκημα οὐ<sup>Pt</sup> μέγα<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup> Pr  
doch nahe das und in nicht groß welches  
ἦν τοῦ<sup>ArtG</sup> ιεροῦ ἐσελθών, Ν AorSAkt ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπάιθρος<sup>AdjN</sup> ταλαιπωροίη, ἡσύχαζεν.  
des eingegangen seiend, damit nicht unter freiem Himmel

§ 2 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παραυτίκα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑστέρησαν τῇ<sup>ArtD</sup> διώξει, μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr τοῦ<sup>ArtG</sup>  
die aber das sofort zwar der nach aber danach des  
τε<sup>Pt</sup> οἰκήματος τὸν<sup>ArtA</sup> ὅροφον ἀφεῖλον καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> θύρας ἔνδον<sup>Adv</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt  
und den und die innen seiend  
τηρήσαντες<sup>N</sup> AorAkt αὐτὸν<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολαβόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἔσω<sup>Adv</sup> ἀπωκοδόμησαν,  
bewacht habend ihn und abgeschlossen habend innen  
προσκαθεζόμενοί<sup>N</sup> Präm/P τε<sup>Pt</sup> ἔξεπολιόρκησαν λιμῷ.  
sich hinsetzende und

§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> μέλλοντος<sup>G</sup> PräAkt αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ἀποψύχειν ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἴχεν ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> οἰκήματι,  
und beabsichtigend seienden seiner wie gerade in dem  
αἰσθόμενοί<sup>N</sup> Präm/P ἔξαγουσιν ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ιεροῦ ἔτι<sup>Adv</sup> ἔμπνουν<sup>AdjA</sup> ὄντα, Α PräAkt καὶ<sup>Kon</sup>  
wahrnehmend seiende aus des noch lebend seienden, und  
ἔξαχθεὶς<sup>N</sup> AorPas απέθανε παραχρῆμα<sup>Adv</sup>  
hinaus geführt worden seiend sofort.

§ 4 καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ἐμέλλησαν μὲν<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Καιάδαν [οὕπερ<sup>G</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> κακούργους]  
und ihn zwar in den [wo gerade die  
ἐσβάλλειν· ἔπειτα<sup>Adv</sup> ἔδοξε πλησίον<sup>Adv</sup> που<sup>Adv</sup> κατορύξαι. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεὸς ὁ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
danach nahe irgendwo der aber der in  
Δελφοῖς τὸν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τάφον ὑστερον<sup>Adv</sup> ἔχρησε τοῖς<sup>ArtD</sup> Λακεδαιμονίοις μετενεγκεῖν  
den und später den  
οὕπερ<sup>G</sup> Pr απέθανε (καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> κεῖται ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> προτεμενίσματι, ὃ<sup>N</sup> Pr γραφῆ  
wo gerade und jetzt in dem welches  
στῆλαι δηλοῦσι) καὶ<sup>Kon</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἄγος αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ὃν<sup>N</sup> PräAkt τὸ<sup>ArtN</sup> πεπραγμένον<sup>N</sup> PerM/P  
und dass ihnen seiend das Getane  
δύο<sup>Adj</sup> σώματα ἀνθρ' Prp ἐνὸς<sup>G</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> Χαλκιοίκῳ<sup>AdjD</sup> ἀποδοῦναι. οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
zwei an statt eines der Bronze Haus die aber  
ποιησάμενοί<sup>N</sup> AorMed χαλκοῦς<sup>AdjA</sup> ἀνδριάντας δύο<sup>Adj</sup> ώς<sup>Kon</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup> Παυσανίου ἀνέθεσαν.  
gemacht habend eherne zwei als an statt

# Kapitel 135

§ 1 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Αθηναῖοι, ώς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ ἄγος κρίναντος, <sup>G</sup> AorAkt ἀντεπέταξαν  
die aber wie auch des entschieden habenden,  
τοῖς<sup>ArtD</sup> Λακεδαιμονίοις ἐλαύνειν αὐτό. Α Pr  
den es.

§ 2 τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδισμοῦ τοῦ<sup>ArtG</sup> Παυσανίου οἱ<sup>ArtN</sup> Λακεδαιμόνιοι πρέσβεις  
des aber des die  
πέμψαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίους ξυνεπήτιῶντο καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Θεμιστοκλέα,  
gesandt habend zu die und den  
ώς<sup>Kon</sup> ηὕρισκον ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Παυσανίαν ἐλέγχων, ἡξίουν τε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
da aus den über und den gleichen  
κολάζεσθαι αὐτόν.<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ihn.

§ 3 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πεισθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> (ἔτυχε γὰρ<sup>Pt</sup> ὥστρακισμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
die aber überredet worden seienden denn aus geherbt seiender und habend  
δίαιταν μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀργει, ἐπιφοιτῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup>  
zwar in hin und her gehend aber auch nach die andere  
Πελοπόννησον) πέμπουσι μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Λακεδαιμονίων ἔτοίμων<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
mit der bereit seienden  
ξυνδιώκειν ἄνδρας οἵς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴρητο ἄγειν ὅπου<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> περιτύχωσιν.

## Kapitel 136

§ 1 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Θεμιστοκλῆς προαισθόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> φεύγει ἐκ<sup>Prp</sup> Πελοποννήσου ἐς<sup>Prp</sup> Κέρκυραν,  
der aber vorher ahnend aus nach  
ών<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εὔεργέτης. δεδιέναι δὲ<sup>Pt</sup> φασκόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> Κερκυράιων ἔχειν  
seiend ihrer aber sagend  
αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> Λακεδαιμονίοις καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναίοις ἀπεχθέσθαι, διακομίζεται ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
ihn sodass und von ihnen  
ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἥπειρον τὴν<sup>ArtA</sup> καταντικρύ.<sup>Adv</sup>  
nach die die gerade gegenüber.  
§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> διωκόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προστεταγμένων<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> πύστιν ἦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
und verfolgt werdend von den vorgeordnet seienden nach worauf  
χωροίη, ἀναγκάζεται κατά<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπορον<sup>AdjA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> Ἀδμητον τὸν<sup>ArtA</sup> Μολοσσῶν  
auf irgendein ausweg losen zu den  
βασιλέα ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> φίλον<sup>AdjA</sup> καταλῦσαι.  
seiend ihm nicht Freund  
§ 3 καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔτυχεν ἐπιδημῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γυναικὸς ἱκέτης  
und der zwar nicht anwesend seiend, der aber der  
γενόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> διδάσκεται ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> παῖδα σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
geworden seiend von ihr den ihrer genommen habend  
καθέζεσθαι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐστίαν.  
auf die  
§ 4 καὶ<sup>Kon</sup> ἐλθόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀδμήτου δηλοῖ τε<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστι  
und gekommen seienden nicht viel später des und wer  
καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀξιοῖ, εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀντεῖπεν αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Ἀθηναίων δεομένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub>  
und nicht wenn etwas nun er selbst ihm bittend seienden,  
φεύγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τιμωρεῖσθαι· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολλῷ<sup>AdjD</sup>  
fliehend seienden und denn wohl von jenem viel  
ἀσθενεστέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>AdjD</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> πάσχειν, γενναῖον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
schwächeren in dem gegenwärtig seienden schlecht edel aber  
εἶναι τοὺς<sup>ArtA</sup> ὁμοίους<sup>AdjA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἵσου<sup>AdjG</sup> τιμωρεῖσθαι. καὶ<sup>Kon</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
die Gleichen von dem Gleichen und zugleich er selbst zwar  
ἐκείνω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χρείας τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα σώζεσθαι ἐναντιωθῆναι,  
jenem irgendeines und nicht in Betreff auf den  
ἐκείνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐκδοίη αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> (εἰπὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑφ'<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup>  
jenen aber wohl, wenn ihn (gesagt habend von welchen und wes wegen

ω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διώκεται), σωτηρίας ἀν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς ἀποστερῆσαι.  
weshalb wohl der

## Kapitel 137

- § 1 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> AorSAkt ἀνίστησί τε<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐέος,  
der aber gehört habend und ihn mit des eigenen  
ῶσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔχων<sup>N</sup> PrÄAkt αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκαθέζετο, καὶ<sup>Kon</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ἥν ίκέτευμα  
so wie auch haltend seiend ihn und größtes  
τοῦτο,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> Λακεδαιμονίοις καὶ<sup>Kon</sup> Ἀθηναίοις  
dies, und später nicht viel den und und  
ἔλθοῦσι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> εἰποῦσιν<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκδίδωσιν, ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἀποστέλλει  
gekommen seienden und vieles gesagt habenden nicht sondern  
βουλόμενον<sup>A</sup> PrÄM/P ὡς<sup>Kon</sup> βασιλέα πορευθῆναι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐτέραν<sup>AdjA</sup> θάλασσαν πεζῇ<sup>Adv</sup>  
wollend seienden zu zu die andere zu Fuß  
ἐξ<sup>Prp</sup> Πύδναν τὴν<sup>ArtA</sup> Ἀλεξάνδρου.  
nach die
- § 2 ἐν<sup>Prp</sup> ἦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὄλκάδος τυχῶν<sup>N</sup> AorSAkt ἀναγομένης<sup>G</sup> PrÄM/P ἐπ'<sup>Prp</sup> Ιωνίας καὶ<sup>Kon</sup>  
in welcher zufällig getroffen habend aus laufend seienden nach und  
ἐπιβὰς<sup>N</sup> AorSAkt καταφέρεται χειμῶνι ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Ἀθηναίων στρατόπεδον, ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
bestiegen habend in das welches  
ἐπολιόρκει Νάξον. καὶ<sup>Kon</sup> (ἥν γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγνῶς<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νηί) δείσας<sup>N</sup> AorSAkt  
und denn unbekannt den in der gefürchtet habend  
φράζει τῷ<sup>ArtD</sup> ναυκλήρῳ ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ καὶ<sup>Kon</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φεύγει, καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
dem wer und wegen welche und falls nicht  
σώσει αὐτόν,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔφη ἐρεῖν ὅτι<sup>Kon</sup> χρήμασι πεισθεὶς<sup>N</sup> AorPas αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄγει· τὴν<sup>ArtA</sup>  
ihn, dass überredet worden seiend ihn die  
δὲ<sup>Pt</sup> ἀσφάλειαν εἶναι μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκβῆναι ἐκ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> νεὼς μέχρι<sup>Prp</sup> πλοῦς γένηται·  
aber niemand aus der bis  
πειθομένω<sup>D</sup> PrÄM/P δ'<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χάριν ἀπομνήσεσθαι ἀξίαν. AdjA ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ναύκληρος ποιεῖ  
gehorchend seienden aber ihm würdig. der aber  
τε<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποσαλεύσας<sup>N</sup> AorSAkt ἡμέραν καὶ<sup>Kon</sup> νύκτα ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
und dieses und hin und her geschaukelt habend und über dem  
στρατοπέδου ὕστερον<sup>Adv</sup> ἀφικνεῖται ἐς<sup>Prp</sup> Ἔφεσον.  
später nach
- § 3 καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεμιστοκλῆς ἐκεῖνόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἐθεράπευσε χρημάτων δόσει (ἥλθε γὰρ<sup>Pt</sup>  
und der jenen und denn  
αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὕστερον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> Ἀθηνῶν παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> φίλων καὶ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> Ἀργους ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ihm später aus und von den und aus was  
ὑπεξέκειτο) καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κάτω<sup>Adv</sup> Περσῶν τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πορευθεὶς<sup>N</sup> AorPas ἄνω<sup>Adv</sup>  
und mit den unten irgendeines gereist seiend hinauf  
ἐσπέμπει γράμματα πρὸς<sup>Prp</sup> βασιλέα Ἀρταξέρξην τὸν<sup>ArtA</sup> Ξέρξου νεωστὶ<sup>Adv</sup>  
an den neulich  
βασιλεύοντα. <sup>A</sup> PrÄAkt  
herrschend.
- § 4 ἐδήλου δὲ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γραφὴ ὅτι<sup>Kon</sup> Θεμιστοκλῆς ἦκω παρὰ<sup>Prp</sup> σέ, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κακὰ μὲν<sup>Pt</sup>  
aber die dass zu dir, der zwar  
πλεῖστα<sup>AdjNSup</sup> Ἐλλήνων εἴργασμα τὸν<sup>ArtA</sup> ὑμέτερον<sup>AdjA</sup> οἴκον, ὕσσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρόνον τὸν<sup>ArtA</sup>  
meiste den eurigen so lange wie den  
σὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πατέρα ἐπιόντα<sup>A</sup> PrÄAkt ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνάγκη ἡμυνόμην, πολὺ<sup>AdjA</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πλείω<sup>AdjAKmp</sup>  
deinen heran kommend mir viel aber noch mehr  
ἀγαθά, AdjA ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀσφαλεῖ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐμοὶ, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐπικινδύνω<sup>AdjD</sup>  
Gutes, da in dem Sicher zwar mir, jenem aber in Gefährlichen

πάλιν<sup>Adv</sup> ή<sup>ArtN</sup> ἀποκομιδὴ ἐγίγνετο. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εὔεργεσία ὄφείλεται (γράψας<sup>N</sup> AorSAkt  
 wieder die und mir (geschrieben habend  
 τίν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Σαλαμῖνος προάγγελσιν τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναχωρήσεως καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 die und aus der und die der  
 γεφυρῶν, ἷν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ψευδῶς<sup>Adv</sup> προσεποιήσατο, τότε<sup>Adv</sup> δι'<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> διάλυσιν), καὶ<sup>Kon</sup>  
 welche falsch damals durch sich selbst nicht und  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἔχων<sup>N</sup> PräAkt σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μεγάλα<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> δρᾶσαι πάρειμι διωκόμενος<sup>N</sup> Präm/P  
 nun habend dich große Güter verfolgt werdend von  
 τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φιλίαν. βούλομαι δ'<sup>Pt</sup> ἐνιαυτὸν ἐπισχὼν<sup>N</sup> AorSAkt  
 der wegen die deine aber angehalten habend  
 αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἥκω δηλῶσαι.' selbst dir über welcher Dinge

## Kapitel 138

- § 1 βασιλεὺς δέ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λέγεται, ἐθαύμασε τε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐκέλευε  
 aber, wie und seinen den und  
 ποιεῖν οὔτως<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ δὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπέσχε τῆς<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> Περσίδος<sup>AdjG</sup>  
 so. der aber in der welchen der und persischen  
 γλώσσης ὕστα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐδύνατο κατενόησε καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιτηδευμάτων τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας·  
 so viel wie und der der
- § 2 ἀφικόμενος<sup>N</sup> AorSMed δὲ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐνιαυτὸν γίγνεται παρ'<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέγας<sup>AdjN</sup>  
 angekommen seiend aber nach das bei ihm groß  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὕστο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πω<sup>Adv</sup> Ἑλλήνων διά<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προϋπάρχουσαν<sup>A</sup> PräAkt  
 und so groß wie niemand je durch und die vorher bestehend seiende  
 ἀξίωσιν καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἑλληνικοῦ<sup>AdjG</sup> ἐλπίδα, ἷν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπετίθει αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δουλώσειν,  
 und des Griech tums welche ihm  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πεῖραν διδοὺς<sup>N</sup> PräAkt ξυνετὸς<sup>AdjN</sup> φαίνεσθαι.  
 am meisten aber von dem gebend verständig
- § 3 ἦν γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεμιστοκλῆς βεβαιότατα<sup>AdvSup</sup> δὴ<sup>Pt</sup> φύσεως ἴσχὺν δηλώσας<sup>N</sup> AorSAkt  
 denn der fest gewiss am meisten ja gezeigt habend  
 καὶ<sup>Kon</sup> διαφερόντως<sup>Adv</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐς<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> ἀξιος<sup>AdjN</sup>  
 und ausgezeichnet etwas in Hinsicht auf es mehr eines anderen würdig  
 θαυμάσαι· οἰκείᾳ<sup>AdjD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ξυνέσει καὶ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> προμαθὼν<sup>N</sup> AorSAkt ἐς<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 eigenen denn und weder vorher gelernt habend in Betreff auf sie  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> ἐπιμαθών, <sup>N</sup> AorSAkt τῶν<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> παραχρῆμα<sup>Adv</sup> δι'<sup>Prp</sup> ἐλαχίστης<sup>AdjGSup</sup>  
 nichts noch nachher gelernt habend, der und sofort durch geringsten  
 βουλῆς κράτιστος<sup>AdjNSup</sup> γνώμων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μελλόντων<sup>G</sup> PräAkt ἐπὶ<sup>Prp</sup> πλεῖστον<sup>AdjASup</sup>  
 der stärkste und der Zukünftigen auf das Meiste  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> γενησομένου<sup>G</sup> FuM/P ἄριστος<sup>AdjNSup</sup> εἰκαστής· καὶ<sup>Kon</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> χεῖρας  
 des zukünftig Geschehenen bester und was zwar mit  
 ἔχοι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐξηγήσασθαι οἶος<sup>AdjN</sup> τε, <sup>Pt</sup> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> ἀπειρος<sup>AdjN</sup> εἴη, κρίναι ίκανῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 und fähig auch, deren aber unerfahren hinreichend nicht  
 ἀπίλλακτο· τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ἷ<sup>Kon</sup> χεῖρον<sup>AdjNKmp</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀφανεῖ<sup>AdjD</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 das auch besser als schlechter in dem Verborgenem noch  
 προεώρα μάλιστα<sup>AdvSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ξύμπαν<sup>N</sup>(Adj/N) εἰπεῖν φύσεως μὲν<sup>Pt</sup> δυνάμει, μελέτης  
 am meisten. und das zwar  
 δὲ<sup>Pt</sup> βραχύτητι κράτιστος<sup>AdjNSup</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὔτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοσχεδιάζειν τὰ<sup>ArtA</sup> δέοντα<sup>A</sup> PräAkt  
 aber stärkster ja dieser die das Erforderliche  
 ἔγενετο.
- § 4 νοσήσας<sup>N</sup> AorSAkt δὲ<sup>Pt</sup> τελευτᾷ τὸν<sup>ArtA</sup> βίον· λέγουσι δὲ<sup>Pt</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκούσιον<sup>AdjA</sup>  
 krank geworden seiend aber das aber einige auch freiwillig

φαρμάκω ἀποθανεῖν αὐτόν, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> νομίσαντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> εἶναι ἐπιτελέσαι βασιλεῖ  
ihn, unmöglich gemeint habend

ἢ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπέσχετο.  
was

§ 5 μνημεῖον μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> Μαγνησίᾳ ἔστι τῇ<sup>ArtD</sup> Ασιανῆ<sup>AdjD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀγορᾷ·  
zwar nun seiner in der asiatischen in dem  
ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥρχε τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας, δόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> βασιλέως αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Μαγνησίαν μὲν<sup>Pt</sup>  
dieser denn der gegeben habend ihm zwar  
ἄρτον, ἦ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προσέφερε πεντήκοντα<sup>Adj</sup> τάλαντα τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνιαυτοῦ, Λάμψακον δὲ<sup>Pt</sup> οἶνον  
die fünfzig des aber  
(ἐδόκει γὰρ<sup>Pt</sup> πολυοινότατον<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> εἶναι), Μυοῦντα δὲ<sup>Pt</sup> ὄψον.  
denn wein reichstes der damals aber

§ 6 τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὁστᾶ φασὶ κομισθῆναι αύτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> προσήκοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἰκαδε<sup>Adv</sup>  
die aber seiner die Verwandten heimwärts  
κελεύσαντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τεθῆναι κρύφα<sup>Adv</sup> Αθηναίων ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Αττικῇ<sup>AdjD</sup>  
befohlen habend jenes und heimlich in der attischen-  
οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔξην θάπτειν ὡς<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> προδοσίᾳ φεύγοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Pt</sup>  
nicht denn als wegen des Fliehenden. das zwar betrefts  
Παυσανίαν τὸν<sup>ArtA</sup> Λακεδαιμόνιον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Θεμιστοκλέα τὸν<sup>ArtA</sup> Αθηναῖον<sup>AdjA</sup>  
den Lakedaimonier und den Athener,  
λαμπροτάτους<sup>AdjASup</sup> γενομένους<sup>A</sup><sub>AorSMed</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἐαυτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Ἑλλήνων, οὕτως<sup>Adv</sup>  
glänzendst Berühmtesten geworden seienden der nach ihrer selbst so  
έτελεύτησεν.

## Kapitel 139

§ 1 Λακεδαιμόνιοι δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρώτης<sup>AdjG</sup> πρεσβείας τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ἐπέταξάν τε<sup>Pt</sup>  
aber in Bezug auf zwar der ersten Solches auch  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀντεκελεύσθησαν περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναγῶν<sup>AdjG</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ἐλάσσεως· ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
und über die Verfluchten der später aber  
φοιτῶντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> παρ'<sup>Prp</sup> Αθηναίους Ποτειδαίας τε<sup>Pt</sup> ἀπανίστασθαι ἐκέλευσον καὶ<sup>Kon</sup>  
hin und her gehend seiend von und und  
Αἴγιναν αὐτόνομον<sup>AdjA</sup> ἀφίεναι, καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστά<sup>AdvSup</sup> γε<sup>Pt</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
autonom und am meisten ja von allen und  
ἐνδηλότατα<sup>AdvSup</sup> προύλεγον τὸ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> Μεγαρέων ψήφισμα καθελοῦσι<sup>D</sup><sub>AorSAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
am klarsten das über durch abschaffend nicht  
ἂν<sup>Pt</sup> γίγνεσθαι πόλεμον, ἐν<sup>Prp</sup> ὡς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴρητο αύτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> χρῆσθαι τοῖς<sup>ArtD</sup> λιμέσι  
wohl in welchem sie nicht die  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Αθηναίων ἀρχῇ μηδὲ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Αττικῇ<sup>AdjD</sup> ἀγορᾷ.  
die in der noch der attischen  
§ 2 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Αθηναῖοι οὔτε<sup>Kon</sup> τάλλα ὑπήκουον οὔτε<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψήφισμα καθήρουν,  
die aber weder noch den  
ἐπικαλοῦντες<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐπεργασίαν Μεγαρεῦσι τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς τῆς<sup>ArtG</sup> ιερᾶς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtG</sup>  
vorwerfend der der heiligen und der  
ἀορίστου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδραπόδων ὑποδοχῇν τῶν<sup>ArtG</sup> ἀφισταμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub>  
unbegrenzten und der Abfallenden.  
§ 3 τέλος δὲ<sup>Pt</sup> ἀφικομένων<sup>G</sup><sub>AorSMed</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τελευταίων<sup>AdjG</sup> πρέσβεων ἐκ<sup>Prp</sup> Λακεδαιμονος,  
aber angekommen seiender der letzten aus  
Ῥαμφίου τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μελησίππου καὶ<sup>Kon</sup> Ἀγησάνδρου, καὶ<sup>Kon</sup> λεγόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
und und und und sagend seiender anderes  
μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>Adv</sup> εἰώθεσαν, αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τάδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> Λακεδαιμόνιοι  
zwar nichts wovon früher eben aber folgendes dass

βούλονται τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρήνην εῖναι, εἴη δ' <sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἐλληνας αύτονόμους<sup>AdjA</sup>  
den doch wohl wenn die autonom  
ἀφεῖτε,<sup>'</sup> ποιήσαντες<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> ἐκκλησίαν οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι γνώμας σφίσιν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
gemacht habend die ihnen selbst  
προυτίθεσαν, καὶ<sup>Kon</sup> ἐδόκει ἄπαξ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> βουλευσαμένους<sup>A</sup> <sup>AorMed</sup>  
und einmal über alles beraten habende  
ἀποκρίνασθαι.

§ 4 καὶ<sup>Kon</sup> παριόντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> ἔλεγον ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup>  
und vorüber kommend seiende andere und viele auf beide  
γιγνόμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γνώμαις καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> χρὴ πολεμεῖν καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
werdend seiende den und dass und dass nicht  
ἐμπόδιον<sup>AdjN</sup> εῖναι τὸ<sup>ArtN</sup> ψῆφισμα εἰρήνης, ἄλλα<sup>Kon</sup> καθελεῖν, καὶ<sup>Kon</sup> παρελθὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>  
Hindernis der sondern und hinzugetreten seiend  
Περικλῆς ὁ<sup>ArtN</sup> Ξανθίππου, ἀνὴρ κατ'<sup>Prp</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> χρόνον πρῶτος<sup>AdjNSup</sup>  
der nach jenen die erster  
Ἀθηναίων, λέγειν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράσσειν δυνατώτατος, <sup>AdjNSup</sup> παρήνει τοιάδε.<sup>AdjA</sup>  
und und mächtigst, derartiges.

## Kapitel 140

§ 1 'τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γνώμης, ὡς<sup>iij</sup> Ἀθηναῖοι, αἰεὶ<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔχομαι, μὴ<sup>Pt</sup> εἴκειν  
'der zwar o immer der gleichen nicht  
Πελοποννησίοις, καίπερ<sup>Kon</sup> εἰδὼς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπους οὐ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὥργη  
obwohl wissend die nicht mit der gleichen  
ἀναπειθομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> πολεμεῖν καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔργῳ πράσσοντας, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
überredet werdende und und in dem handelnde, gegenüber  
δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ξυμφορὰς καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γνώμας τρεπομένους. <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ὥρω δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
aber die und die wendende. aber auch jetzt  
όμοια<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλήσια<sup>AdjN</sup> ξυμβουλευτέα<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὄντα, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
Ähnliches und verwandt Ähnliches zu beratende mir seiende, und die  
ἀναπειθομένους<sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> ύμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δικαιῶ τοῖς<sup>ArtD</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> δόξασιν, <sup>D</sup> <sup>AorAkt</sup> ἦν<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
überredeten von euch den gemeinsam meinenden, wenn nun etwas  
καὶ<sup>Kon</sup> σφαλλώμεθα, βοηθεῖν, ἢ<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> κατορθοῦντας, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ξυνέσεως  
auch oder auch nicht Erfolgreichen der  
μεταποιεῖσθαι. ἐνδέχεται γὰρ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ξυμφορὰς τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων οὐχ<sup>Pt</sup> ἥσσον<sup>AdjNKmp</sup>  
denn die der nicht weniger  
ἀμαθῶς<sup>Adv</sup> χωρῆσαι ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διανοίας τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου· δι'<sup>Prp</sup> ὅπερ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
unwissend als auch die des wes wegen dieses  
καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τύχην, ὅσα<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> λόγον ξυμβῆ, εἰώθαμεν αἰτιᾶσθαι.

§ 2 'Λακεδαιμόνιοι δὲ<sup>Pt</sup> πρότερόν<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> δῆλοι<sup>AdjN</sup> ἥσαν ἐπιβουλεύοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
aber früher und offenbar nachstellend seiende uns und  
νῦν<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα. <sup>AdvSup</sup> εἰρημένον<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκας μὲν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διαφορῶν  
jetzt keineswegs am wenigsten. gesagt seiend denn zwar der  
ἀλλήλοις<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> διδόναι καὶ<sup>Kon</sup> δέχεσθαι, ἔχειν δὲ<sup>Pt</sup> ἐκατέρους<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἔχομεν, οὔτε<sup>Kon</sup>  
einander und aber jederseits was weder  
αὐτοὶ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δίκας πω<sup>Pt</sup> ἥτησαν οὕτε<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> διδόντων<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> δέχονται, βούλονται δὲ<sup>Pt</sup>  
sie selbst bisher noch von uns gebenden aber  
πολέμω μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> λόγοις τὰ<sup>ArtA</sup> ἐγκλήματα διαλύεσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> und  
mehr als die und  
ἐπιτάσσοντες<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> αἰτιώμενοι<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> πάρεισιν.  
befehlend schon und nicht mehr anklagend

§ 3 Ποτειδαίας τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπανίστασθαι κελεύουσι καὶ<sup>Kon</sup> Αἴγιναν αὐτόνομον<sup>AdjA</sup> ἀφιέναι  
und denn und und autonom  
καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Μεγαρέων ψήφισμα καθαιρεῖν· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τελευταῖοι<sup>AdjN</sup> οἵδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
und den die aber Letzten diese hier  
ἡκοντεῖς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἑλληνας προαγορεύουσιν αὐτονόμους<sup>AdjA</sup> ἀφιέναι.  
gekommen seienden und die autonom

§ 4 ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μηδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νομίσῃ περὶ<sup>Prp</sup> βραχέος<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πολεμεῖν, εἰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Μεγαρέων  
von euch aber niemand über Geringes wohl wenn den  
ψήφισμα μὴ<sup>Pt</sup> καθέλοιμεν, ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> προύχονται, εἰ<sup>Kon</sup> καθαιρεθείη, μὴ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
nicht welches am meisten wenn nicht wohl  
γίγνεσθαι τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον, μηδὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αἰτίαν ὑπολίπησθε ὡς<sup>Kon</sup>  
den auch nicht in euch selbst dass  
διὰ<sup>Prp</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἐπολεμήσατε.  
wegen einer Kleinigkeit

§ 5 τὸ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> βραχύ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔχει τὴν<sup>ArtA</sup> βεβαίωσιν καὶ<sup>Pt</sup>  
das denn gering etwas dieses ganze eurer die und  
πεῖραν τῆς<sup>ArtG</sup> γνώμης. οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ξυγχωρήσετε, καὶ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μεῖζον<sup>AdjAKmp</sup>  
der worin wenn und anderes etwas größeres  
εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἐπιταχθήσεσθε ὡς<sup>Kon</sup> φόβῳ καὶ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπακούσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
sofort als und dieses gehorcht habend  
ἀπισχυρισάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> δὲ<sup>Pt</sup> σαφὲς<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> καταστήσαιτε αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
entschieden widersprochen habend aber klar wohl für sie von dem  
ἴσου<sup>AdjG</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> προσφέρεσθαι.  
Gleichen euch mehr

## Kapitel 141

§ 1 αὐτόθεν<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διανοήθητε η<sup>Kon</sup> ὑπακούειν πρίν<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βλαβήναι, η<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
gleich hier ja oder bevor etwas oder wenn  
πολεμήσομεν, ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> δοκεῖ εἶναι, καὶ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μεγάλη<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Pt</sup>  
so wie mir ja besser und auf großer und  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> βραχείᾳ<sup>AdjD</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> προφάσει μὴ<sup>Pt</sup> εἰξοντες<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup> ξὺν<sup>Prp</sup> φόβῳ  
auf kleiner gleich weise nicht nachgeben werdend noch mit  
ἔξοντες<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κεκτήμεθα· τὴν<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> δύναται δούλωσιν η<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
haben werden was die denn selbe welche und  
μεγίστη<sup>AdjNSup</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἐλαχίστῃ<sup>AdjNSup</sup> δικαίωσις ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁμοίων<sup>AdjG</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> δίκης  
größte auch kleinste von den Gleichen vor  
τοῖς<sup>ArtD</sup> πέλας<sup>AdjD</sup> ἐπιτασσομένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
den Nachbarn auf erlegt werden.

§ 2 τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου καὶ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκατέροις<sup>AdjD</sup> ὑπαρχόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
'die aber des und der beiden Seiten vorhanden seienden wie nicht  
ἀσθενέστερα<sup>AdjAKmp</sup> ξέομεν γνῶτε καθ<sup>Prp</sup> ἐκαστον<sup>AdjA</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
schwächere nach jedes Einzelne hörend.

§ 3 αὐτουργοί τε<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰσι Πελοποννήσιοι καὶ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> κοινῷ<sup>AdjD</sup>  
und denn und weder privat noch in gemeinsamen  
χρήματά ἔστιν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπειτα<sup>Adv</sup> χρονίων<sup>AdjG</sup> πολέμων καὶ<sup>Pt</sup> διαποντίων<sup>AdjG</sup> ἄπειροι<sup>AdjN</sup>  
ihnen, dann langwieriger und überseeischer unerfahren  
διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> βραχέως<sup>Adv</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπ'<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> πενίας ἐπιφέρειν.  
wegen das kurz sie selbst gegen einander unter

§ 4 καὶ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ναῦς πληροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> πεζὰς<sup>AdjA</sup> στρατιὰς  
und die derartigen weder füllend ausrüstend noch zu Fuß  
πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐκπέμπειν δύνανται, ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ιδίων<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄμα<sup>Adv</sup> ἀπόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Pt</sup>  
oft von den Eigenen und zugleich abwesend seiend und

ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δαπανῶντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Pt</sup> προσέτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Pt</sup> θαλάσσης  
von den eigenen ausgebend und außerdem auch  
εἰργόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> abgesperrt seiend.

§ 5 αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περιουσίαι τοὺς<sup>ArtA</sup> πολέμους μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἡ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> βίαιοι<sup>AdjN</sup> ἐσφοραὶ<sup>AdjN</sup>  
die aber die mehr als die erzwungenen  
ἀνέχουσιν. σώμασί τε<sup>Pt</sup> ἐτοιμότεροι<sup>AdjNKmp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> αὐτουργοὶ τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων ἡ<sup>Kon</sup>  
und bereiter die der als  
χρήμασι πολεμεῖν, τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πιστὸν<sup>AdjA</sup> ἔχοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κινδύνων καὶ<sup>Kon</sup>  
das zwar Verlässliche habend aus den und wohl  
περιγενέσθαι, τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> βέβαιον<sup>AdjA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> προαναλώσειν, ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
das aber nicht Sichere nicht nicht anders und und wohl  
παρὰ<sup>Prp</sup> δόξαν, ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰκός, <sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> πόλεμος αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηκύνηται.  
gegen welches gerade wahrscheinlich, der ihnen  
μάχῃ μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μιᾶ<sup>AdjD</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀπαντας<sup>AdjASup</sup> Ἑλληνας δυνατοὶ<sup>AdjN</sup> Πελοποννήσιοι καὶ<sup>Pt</sup>  
zwar denn einer gegen alle fähig und  
οἱ<sup>ArtN</sup> ξύμμαχοι ἀντισχεῖν, πολεμεῖν δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὁμοίαν<sup>AdjA</sup> ἀντιπαρασκευὴν  
die aber nicht gegen gleichartige  
ἀδύνατοι, <sup>AdjN</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> βουλευτηρίω ἐν<sup>AdjD</sup> χρώμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> παραχρῆμά<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
unfähig, wenn immer weder einem sich bedienend sofort etwas  
ὅξεως<sup>Adv</sup> ἐπιτελῶσι πάντες<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ισόψηφοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁμόφυλοι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
schnell alle und gleich stimmig seiend und nicht gleich stammig das  
ἐφ,<sup>Prp</sup> ἐαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἕκαστος<sup>AdjN</sup> σπεύδῃ· ἐξ<sup>Prp</sup> ὥν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φιλεῖ μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπιτελὲς<sup>AdjA</sup>  
auf sich selbst jeder aus welcher Dinge nichts vollendet  
γίγνεσθαι.

§ 7 καὶ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τιμωρήσασθαι τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλονται, οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
auch denn die zwar so sehr wie möglich jemanden die aber  
ὡς<sup>Kon</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> οἰκεῖα<sup>AdjA</sup> φθεῖραι. χρόνοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ξυνιόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup>  
so wenig wie möglich die eigenen lang dauernde und zusammen kommend in  
βραχεῖ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μορίω σκοποῦσι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> κοινῶν, <sup>AdjG</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πλέον<sup>AdjDKmp</sup>  
kleinen zwar betrachtend etwas der gemeinsamen, dem aber größerem  
τὰ<sup>ArtA</sup> οἰκεῖα<sup>AdjA</sup> πράσσουσι, καὶ<sup>Pt</sup> ἕκαστος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμέλειαν  
die eigenen und jeder nicht wegen der eigenen  
οἴεται βλάψειν, μέλειν δὲ<sup>Pt</sup> τινι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Pt</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
aber irgend jemandem auch einem anderen für sich selbst etwas  
προϊδεῖν, ὡστε<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἀπάντων<sup>AdjGSup</sup> ἵδια<sup>Adv</sup> δοξάσματι λανθάνειν  
sodass dem selben von allen privat  
τὸ<sup>ArtA</sup> κοινὸν<sup>AdjA</sup> ἀθρόον<sup>AdjA</sup> φθειρόμενον.<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> zugrunde gehend.

## Kapitel 142

§ 1 'μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> δέ, <sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> χρημάτων σπάνει κωλύσονται, ὅταν<sup>Kon</sup> σχολῆ  
'am größten aber, durch der der wenn immer  
αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποριζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> διαμέλλωσιν· τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολέμου οἱ<sup>ArtN</sup> καιροὶ οὐ<sup>Pt</sup>  
sie beschaffend seiend des aber die nicht  
μενετοί<sup>AdjN</sup> auf haltbar.

§ 2 καὶ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπιτείχισις οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ναυτικὸν<sup>N</sup>(Adj/N) αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄξιον<sup>AdjN</sup>  
auch wahrlich nicht einmal die noch das ihrer würdig  
φοβηθῆναι.

§ 3 τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> εἰρήνη πόλιν ἀντίπαλον<sup>AdjA</sup> κατασκευάσασθαι,  
die zwar denn schwer auch in gegen wehrig

- ἡ Adv πιου Adv δὴ Pt ἐν Prp πολεμίδ AdjD τε Pt καὶ Pt οὐχ Pt ἥσσον AdvKmp ἐκείνοις<sup>D</sup> Pr ἡμῶν<sup>G</sup> Pr  
 wohl irgend ja im Kriegs zustand und auch nicht weniger jenen unser  
 ἀντεπιτειχισμένων<sup>G</sup> PerM/P  
 gegen befestigt seienden:
- § 4 φρούριον δ' Pt εἰ Kon ποιήσονται, τῆς<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γῆς βλάπτοιεν ἄν Pt τι<sup>A</sup> Pr μέρος  
 aber wenn der zwar wohl etwas  
 καταδρομαῖς καὶ<sup>Kon</sup> αὐτομολίαις, οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἵκανόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἔσται ἐπιτειχίζειν τε<sup>Pt</sup>  
 und nicht jedoch hinreichend ja und  
 κωλύειν ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr πλεύσαντας<sup>A</sup> AorSAkt ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> Pr καί, Pt ἥπερ<sup>D</sup> Pr ἰσχύομεν,  
 uns gesegelt habend in die der Jenen und, worin gerade  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> ναυσὶν ἀμύνεσθαι.  
 mit den
- § 5 πλέον<sup>AdvKmp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ἔχομεν τοῦ<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γῆν ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ναυτικοῦ<sup>G</sup> (Adj/N)  
 mehr denn wir vom zu aus dem  
 ἐμπειρίας ἡ Kon ἐκείνοις<sup>N</sup> Pr ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κατ·<sup>Prp</sup> ἥπειρον ἐς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ναυτικά.<sup>A</sup> (Adj/N)  
 als jene aus dem nach in die
- § 6 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης ἐπιστήμονας<sup>A</sup> (Adj/N) γενέσθαι οὐ<sup>Pt</sup> ρᾳδίως<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr  
 das aber der nicht leicht ihnen  
 προσγενήσεται.
- § 7 οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr μελετῶντες<sup>N</sup> PrÄkt αὐτὸ<sup>A</sup> Pr εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Μηδικῶν<sup>AdjG</sup>  
 auch nicht denn ihr übend seind es sofort seit von den Perser Kriegen  
 ἔξειργασθέ πω·<sup>Adv</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄνδρες γεωργοὶ καὶ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> θαλάσσιοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Pt</sup> προσέτι<sup>Adv</sup>  
 noch wie denn und nicht See fahrer, auch außerdem  
 οὐδὲ<sup>Kon</sup> μελετῆσαι ἔασόμενοι<sup>N</sup> FuM/P διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὑφ<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> Pr πολλαῖς<sup>AdjD</sup> ναυσὶν αἰεὶ<sup>Adv</sup>  
 auch nicht zulassen werdend wegen des unter uns vielen immer  
 ἐφορμεῖσθαι, ἄξιον<sup>AdjN</sup> ἄν Pt τι<sup>N</sup> Pr δρῶν; wurdig wohl etwas
- § 8 πρὸς<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὀλίγας<sup>AdjA</sup> ἐφορμούσας<sup>A</sup> PrÄkt καν<sup>Kon</sup> διακινδυνεύσειαν πλήθει τὴν<sup>ArtA</sup>  
 gegen zwar denn wenige aufliegende und wohl die  
 ἀμαθίαν θρασύνοντες<sup>N</sup> PrÄkt πολλαῖς<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἱργόμενοι<sup>N</sup> PrÄM/P ἡσυχάσουσι καὶ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 verwegen machend, vielen aber abgesperrt seind und in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μελετῶντι<sup>D</sup> PrÄkt ἀξινετώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἔσονται καὶ<sup>Pt</sup> δι'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Pt</sup>  
 dem nicht übend seinden unverständiger und durch dies auch  
 ὄκνηρότεροι<sup>AdjNKmp</sup> träger.
- § 9 τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ναυτικὸν<sup>N</sup> (Adj/N) τέχνης ἔστιν, ὕσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι, N Pr καὶ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 das aber so wie auch anderes etwas, auch nicht  
 ἐνδέχεται, ὅταν<sup>Kon</sup> τύχῃ, ἐκ<sup>Prp</sup> παρέργου μελετᾶσθαι, ἄλλα<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr  
 wenn immer aus sondern vielmehr nichts  
 ἐκείνω<sup>D</sup> Pr πάρεργον ἄλλο<sup>AdjA</sup> γίγνεσθαι.  
 jenem anderes

## Kapitel 143

- § 1 εἰ<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κινήσαντες<sup>N</sup> AorAkt τῶν<sup>ArtG</sup> Ὄλυμπίασιν ἡ Kon Δελφοῖς χρημάτων  
 'wenn und auch in Bewegung gesetzt habend der oder  
 μισθῷ μείζονι<sup>AdjDKmp</sup> πειρῶντο ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ὑπολαβεῖν τοὺς<sup>ArtA</sup> ξένους τῶν<sup>ArtG</sup> ναυτῶν, μὴ<sup>Pt</sup>  
 mit größerem von uns die der nicht  
 ὄντων<sup>G</sup> PrÄkt μὲν<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ἀντιπάλων<sup>AdjG</sup> ἐσβάντων<sup>G</sup> AorSAkt αὐτῶν<sup>G</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 seiend zwar von uns Gegen kämpfer ein gestiegen seinden ihrer und auch der  
 μετοίκων δεινὸν<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἦν· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τόδε<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> ὑπάρχει, καί, Kon ὄπερ<sup>N</sup> Pr  
 schlimm wohl jetzt aber dies und und, welches gerade

κράτιστον, AdjNSup κυβερνήτας ἔχομεν πολίτας καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ὑπηρεσίαν  
 stärkst beste,  
 und die übrige

πλείους<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμείνους<sup>AdjAKmp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἄπασα<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>ArtN</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> Ἑλλάς.  
 mehr und besser als ganz die andere

§ 2 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κινδύνῳ οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> δέξαιτο τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων τήν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 und bei dem niemand wohl der die und seiner selbst

φεύγειν καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡσσονος<sup>AdjGKmp</sup> ἀμα<sup>Adv</sup> ἐλπίδος ὀλίγων<sup>AdjG</sup> ἡμερῶν ἔνεκα<sup>Prp</sup>  
 und mit der geringeren zugleich weniger um willen

μεγάλου<sup>AdjG</sup> μισθοῦ δόσεως ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ξυναγωνίζεσθαι.  
 großen mit jenen

§ 3 'καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Πελοποννησίων ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοιαῦτα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παραπλήσια<sup>AdjN</sup> δοκεῖ  
 'und die zwar mir zumindest solche und ähnliche

εἶναι, τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμέτερα<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὥνπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐμεμψάμην ἀπηλλάχθαι  
 die aber unseren davon und deren gerade jenen

καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἵσου<sup>AdjG</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> ἔχειν.  
 und anderes nicht von dem Gleichen Großes

§ 4 ἦν<sup>Kon</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν ήμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πεζῇ<sup>Adv</sup> Ἰωσιν, ήμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn und gegen die unser zu Fuß wir gegen die derer

πλευσούμεθα, καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὁμοίου<sup>AdjG</sup> ἔσται Πελοποννήσου τε<sup>Pt</sup> μέρος  
 und nicht mehr aus dem Gleichen und

τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τμηθῆναι καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Αττικὴν<sup>AdjA</sup> ἄπασαν<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἔξουσιν  
 irgendeinen und die Attika ganz die zwar denn nicht

ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἀντιλαβεῖν ἀμαχεί, <sup>Adv</sup> ήμιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἔστι γῇ πολλὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> νήσοις καὶ<sup>Kon</sup>  
 eine andere Kampf los, uns aber viel und auf und

κατ<sup>Prp</sup> ἥπειρον.  
 nach

§ 5 μέγα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης κράτος. σκέψασθε δέ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ημεν  
 groß denn die der aber wenn nämlich

νησιῶται, τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληπτότεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἥσαν; καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> χρὴ ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγγύτατα<sup>AdvSup</sup>  
 wer wohl schwerer fassbar und jetzt dass möglichst nahe

τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διανοηθέντας<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γῆν καὶ<sup>Kon</sup> οἰκίας ἀφεῖναι, τῆς<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 diesem überlegt habend die zwar und der aber

θαλάσσης καὶ<sup>Kon</sup> πόλεως φυλακὴν ἔχειν, καὶ<sup>Kon</sup> Πελοποννησίοις ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 und und um willen ihrer

ὄργισθέντας<sup>A</sup><sub>AorPas</sub> πολλῷ<sup>AdjD</sup> πλέοσι<sup>AdjDKmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διαμάχεσθαι (κρατήσαντές<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 erzürnt worden seiend bei weitem Mehreren nicht (gesiegt habend und

γὰρ<sup>Pt</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐλάσσοσι<sup>AdjDKmp</sup> μαχούμεθα καὶ<sup>Kon</sup> ήν<sup>Kon</sup> σφαλῶμεν, τὰ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 denn wiederum nicht mit weniger und wenn die der

ξυμμάχων, ὅθεν<sup>Adv</sup> ισχύομεν, προσαπόλλυται· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἥσυχάσουσι μὴ<sup>Pt</sup> ίκανῶν<sup>AdjG</sup>  
 woher nicht denn wenn nicht ausreichender

ήμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> στρατεύειν), τήν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄλοφυρσιν μὴ<sup>Pt</sup>  
 von uns seienden zum Angriff auf sie die und nicht

οἰκιῶν καὶ<sup>Kon</sup> γῆς ποιεῖσθαι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τάδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und sondern der nicht denn dieses die

ἄνδρας, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνδρες ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κτῶνται. καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὥμην πείσειν ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sondern die diese und wenn euch,

αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐξελθόντας<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐκέλευον αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δηῶσαι καὶ<sup>Kon</sup> δεῖξαι  
 selbst wohl hinaus gegangen habend diese und

Πελοποννησίοις ὅτι<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπακούσεσθε.  
 dass dieser ja um willen nicht

# Kapitel 144

- § 1 'πολλὰ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἔχω ἐς<sup>Prp</sup> ἐλπίδα τοῦ<sup>ArtG</sup> περιέσεσθαι, ἢν<sup>Kon</sup> ἐθέλητε  
 'vieles aber auch anderes hinsichtlich des wenn  
 ἀρχήν τε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπικτᾶσθαι ἄμα<sup>Adv</sup> πολεμοῦντες<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> κινδύνους αὐθαιρέτους<sup>AdjA</sup>  
 und nicht zugleich kämpfend und selbst gewählte  
 μὴ<sup>Pt</sup> προστίθεσθαι· μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πεφόβημαι τὰς<sup>ArtA</sup> οἰκείας<sup>AdjA</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ἀμαρτίας  
 nicht mehr denn die eigenen von uns  
 ἢ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναντίων<sup>AdjG</sup> διανοίας.  
 als die der Gegner
- § 2 ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> λόγῳ ἄμα<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔργοις δηλωθήσεται·  
 aber jenes zwar auch in anderem zugleich den  
 νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> Pr ἀποκρινάμενοι<sup>N</sup> AorMed ἀποπέμψωμεν, Μεγαρέας μὲν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐάσομεν  
 jetzt aber diesen antwortend zwar dass  
 ἀγορᾶ καὶ<sup>Kon</sup> λιμέσι χρῆσθαι, ἢν<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λακεδαιμόνιοι ξενηλασίας μὴ<sup>Pt</sup> ποιῶσι  
 und wenn auch nicht  
 μήτε<sup>Kon</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> Pr μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμετέρων<sup>AdjG</sup> ξυμμάχων (οὕτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκεῖνο<sup>N</sup> Pr κωλύει  
 weder uns noch der unser eigenen (weder denn jenes  
 ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> σπονδαῖς οὔτε<sup>Kon</sup> τόδε),<sup>N</sup> Pr τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πόλεις ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτονόμους<sup>AdjA</sup>  
 in den noch dieses), die aber dass selbst ständig  
 ἀφήσομεν, εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτονόμους<sup>AdjA</sup> ἔχοντες<sup>N</sup> PräAkt ἐσπεισάμεθα, καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
 wenn auch selbst ständig habend und sobald immer  
 κάκεῖνοι<sup>KonN</sup> Pr ταῖς<sup>ArtD</sup> ἔσωτῶν<sup>G</sup> Pr ἀποδῶσι πόλεσι μὴ<sup>Pt</sup> σφίσι<sup>D</sup> Pr [τοῖς<sup>ArtD</sup> Λακεδαιμονίοις]  
 und jene den eigenen nicht sich [den  
 ἐπιτηδείως<sup>Adv</sup> αὐτονομεῖσθαι, ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> ὡς<sup>Kon</sup> βιούλονται· δίκας τε<sup>Pt</sup>  
 passend sondern ihnen je einzelnen wie und  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἐθέλομεν δοῦναι κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ξυνθήκας, πολέμου δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρξομεν,  
 dass gemäß den aber nicht  
 ἀρχομένους<sup>A</sup> Präm/P δὲ<sup>Pt</sup> ἀμυνούμεθα. ταῦτα<sup>N</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρέποντα<sup>AdjA</sup> ἄμα<sup>Adv</sup>  
 anfangende aber dies denn gerecht und angemessen zugleich  
 τῇδε<sup>D</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει ἀποκρίνασθαι.  
 dieser hier der
- § 3 εἰδέναι δὲ<sup>Pt</sup> χρὴ ὅτι<sup>Kon</sup> ἀνάγκη πολεμεῖν, ἢν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐκούσιοι<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 aber dass wenn aber freiwillig mehr  
 δεχώμεθα, ἥσσον<sup>AdvKmp</sup> ἐγκεισομένους<sup>A</sup> FuM/P τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐναντίους<sup>AdjA</sup> ἔξομεν, ἐκ<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 weniger sich auf legend die Gegner aus und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> μεγίστων<sup>AdjGSup</sup> κινδύνων ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλει καὶ<sup>Kon</sup> ίδιωτη μέγιστα<sup>AdjNSup</sup>  
 den größten dass sowohl als auch größte  
 τιμαὶ περιγίνονται.
- § 4 οἱ<sup>ArtN</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> πατέρες ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ὑποστάντες<sup>N</sup> AorSAkt Μήδους καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 die wenigstens unser stand haltend habend und nicht von  
 τοσῶνδε<sup>G</sup> Pr ὁρμώμενοι,<sup>N</sup> Präm/P ἄλλα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπάρχοντα<sup>A</sup> PräAkt  
 so vielen wie diesen auf brechend, sondern auch die Vorhandenen  
 ἐκλιπόντες<sup>N</sup> AorSAkt γνώμῃ τε<sup>Pt</sup> πλέοντι<sup>AdjDKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τύχη καὶ<sup>Kon</sup> τόλμῃ μείζονι<sup>AdjDKmp</sup>  
 zurück gelassen habend, und größerer als und größerem  
 ἢ<sup>Kon</sup> δυνάμει τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> βάρβαρον<sup>A</sup>(Adj/N) ἀπεώσαντο καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τάδε<sup>A</sup> Pr προήγαγον  
 als den und und zu diese  
 αὐτά.<sup>A</sup> Pr ὡν<sup>G</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> χρὴ λείπεσθαι, ἄλλα<sup>Kon</sup> τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔχθροὺς παντὶ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ  
 sie. wovon nicht sondern die und mit jedem  
 ἀμύνεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐπιγιγνομένοις<sup>D</sup> Präm/P πειρᾶσθαι αὐτὰ<sup>A</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> ἐλάσσω<sup>AdjAKmp</sup>  
 und den Nach kommenden sie selbst nicht geringer  
 παραδοῦναι.'

## Kapitel 145

§ 1 ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Περικλῆς τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> εἶπεν, οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Ἀθηναῖοι νομίσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
der zwar solche die aber meinend habend  
ἄριστα<sup>AdjASup</sup> σφίσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παραινεῖν αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐψηφίσαντο ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκέλευε, καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
am besten ihnen ihn was und den  
Λακεδαιμονίοις ἀπεκρίναντο τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γνώμῃ, καθ'<sup>Prp</sup> ἔκαστά<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔφρασε  
der jenes nach je Einzelnes und wie  
καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ξύμπαν, <sup>N(Adj/N)</sup>ούδεν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κελευόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ποιήσειν, δίκη δὲ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup>  
und das nichts befohlen werdend aber gemäß den  
ξυνθήκας ἐτοῖμοι<sup>AdjN</sup> εἶναι διαλύεσθαι περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐγκλημάτων ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἵση<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
bereit über der auf gleicher und  
όμοιά<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀπεχώρησαν ἐπ'<sup>Prp</sup> οἴκου καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup>  
ähnlicher. und die zwar zu und nicht mehr später  
ἐπρεσβεύοντο.

## Kapitel 146

§ 1 αἰτίαι δὲ<sup>Pt</sup> αὗται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διαφοραὶ ἐγένοντο ἀμφοτέροις<sup>AdjD</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου,  
aber diese und beiden vor des  
ἀρξάμεναι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἐπιδάμνῳ καὶ<sup>Kon</sup> Κερκύρᾳ· ἐπεμείγνυντο  
angefangen habend sofort von den in und  
δὲ<sup>Pt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὗται<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐφοίτων ἀκηρύκτως<sup>Adv</sup> μέν,<sup>Pt</sup>  
aber dennoch in ihnen und bei einander ohne Herold zwar,  
ἀνυπόπτως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σπουδῶν γὰρ<sup>Pt</sup> ξύγχυσις τὰ<sup>ArtN</sup> γιγνόμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἦν καὶ<sup>Kon</sup>  
ohne Verdacht aber nicht. denn die sich ereignenden und  
πρόφασις τοῦ<sup>ArtG</sup> πολεμεῖν.  
des